華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第二一二三八號

每份零售港幣壹元

中華民國內政部登記證內警台字第〇〇三號

中華郵政台字第五〇九號執照登記為第二類新聞紙類

今日出紙八大張

發行及承印華僑日報有限公司

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號

中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下

旺角辦事處：上海街四九七號地下

北角辦事處：北角道華街壹二七號地下

電話：總社H491181 中區H231637 北角H640693 旺角K840749

台灣內銷經理處 台北市健康路十號二樓 電話……七一六〇一一四

英外相出席香港協會晚宴稱

英政府逐步履行對港人權益承諾

港人生活方式人權及自由維持不變

將來若出現困難亦必可解決

（特訊）英國外相賀維昨出席香港協會在倫敦舉行的端午節晚宴上致詞表示：在中英聯合聲明下，確保香港市民將會在一九九七後獲得目前同樣的生活方式，而在中英目前關係良好，亦對香港市民絕對有利。

賀維強調：中英聯合聲明雖然並未絕對列出香港市民一切需要的保證。不過，他相信將來有困難出現時，中英聯合聲明所保證的將可足以解決，因此香港市民在將來的生活方式，人權及自由將會不變。

他表示：在協議簽訂前，英國政府已與香港取得密切的聯繫，道點可從首相戴卓爾夫人多次訪問香港，與及香港行政立法兩局非官守議員亦多次前來倫敦反映香港人的觀點，憂慮，希望和意向可見。

無論如何，中英協議祗不過是香港未來前途的第一步，目前英國政府正在逐步履行對香港市民有利益的每一點。

至於這個工作便落在中英聯絡小組身上，目前透過中英聯絡小組，我們已取得四個重要的成功。第一點，香港已成功地成為國際關貿協定的第九十一名成員，此一個成功對香港將來利益非常重要，同時亦加強對香港未來前途的信心，加入關貿協定過程非常困難，不過在中英雙方的努力下終於成功。第二點，就是成功地為香港市民取得有自由出外旅遊的權利，中英聯絡小組已為香港市民出外所需要的旅行證件取得協議。第三，就是有關國籍法，經過八個月時間的討論，香港市民將會獲得一種新護照——英國公民（海外）護照。有關此點，香港立法局會對英國政府提出三點意見，而經過詳細考慮後，我們大致可以接納其中兩點意見，至於第三點我們亦設法用其他途徑去解決。第四點應該從近期香港一幅官地拍賣，以高價成交可見。中英土地委員會在這方面的成就有一個很好的開始。在此我要對中國政府致以最高的尊敬。英國政府無論如何正盡力完成中英聯合聲明上，所給予香港有美好將來的承諾。（合）

利智艷壓羣芳當選亞洲小姐 刊第二張三頁

戈巴切夫返回蘇京

華約會議曲終人散 呼籲北約削減軍備

北約組專責小組研究華約建議

（路透社匈牙利首都布達佩斯十一日電）蘇聯領袖戈巴切夫在此間逗留四日，參加「華沙公約組織」高峰會議之後，已於今日啟程返回莫斯科。

高級官員宣稱，以蘇聯為首的「華沙公約會議」今日結束歷時兩日的高峰會議，呼籲所有的「北大西洋公約組織」和歐洲的國家，削減駐歐洲的常規部隊和武器。

匈牙利共黨宣傳部副部長巴拉巴斯告知本社記者，與會領袖們已通過一項關於世界形勢的聯合公報。該項公報料會稍後正式發表。

即將卸任的「華沙公約組織」秘書長巴里蒂今日宣稱，該組織提議東西方在今後一兩年內將其駐歐常規部隊各自削減十萬至十五萬。

該組織亦提出，到九十年代初期，東西方要將其駐歐常規部隊各自削減百份之廿五，即五十萬。

巴里蒂表示，「華沙公約組織」贊成由一個國際諮詢委員會監督東西方撤軍情形，該委員會將由「北大西洋公約組織」，「華沙公約組織」，中立國家和不結盟國家的代表組成。

至於具體撤軍事項，將在維也納裁軍會議上討論。

「華沙公約組織」重申，準備同時解散「華沙公約組織」和「北約組織」。

「北約組織」秘書長卡靈頓勛爵表示，該組織的一個專責小組將詳細研究「華約組織」的建議。

卡靈頓勛爵說，就未經詳細考慮研究後，實不宜置評。但是，他在一項聲明中表示，「北約組織對於削減駐歐常規軍備的一切努力和貢獻表示歡迎。」

澳洲開放門戶 吸收海外移民

稱對人口資源投資

（路透社澳洲雪梨十一日電）澳洲將開放門戶吸收更多的移民，移民部長哈爾福特今日形容此舉是對人口資源的一項投資。他在一個經濟研討會上稱，由下月開始的財政年度將吸收九萬五千人，較今年增加了一萬七千人。接下去的兩年之吸收移民人數將增至十一萬及十二萬五千人。哈爾福特稱：「移民是對人口資源的一項投資」。他否認了有關移民搶了澳洲人飯碗的廣泛不滿。他稱，調查報告指出，他們製造了很多他們所去做的工作。哈爾福特又稱，澳洲的國內市場很少。

國際和平研究所報告

世界軍費支出 去年增百分三

（時事社倫敦十一日電）斯德哥爾摩國際和平研究所發表了關於世界軍備擴張實情的一九八六年度報告，其中指出八五年的世界軍事支出，以八〇年的美元基準計算，為六千六百三十一億二千萬美元，較上年的六千四百二十五億美元，增加百分之三點二。據報告：世界的軍事費支出，自八〇年起，每年增加百分之三。關於美蘇兩大國的軍事費支出，報告指出，美國八四年為一千八百八十億美元，八五年增至二千零四十九億美元，增加百分之八。與此相較，蘇聯八四年為一千四百二十億美元，八五年增至一千四百六十二億美元，增加了百分之二點九。關於八〇年以後的增加率，美國實質為百分之七，蘇聯百分之二。

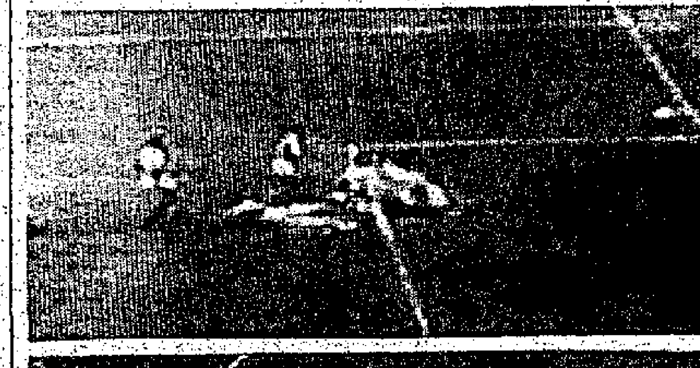
墨西哥擊退伊拉克 勝一比〇首名出綫

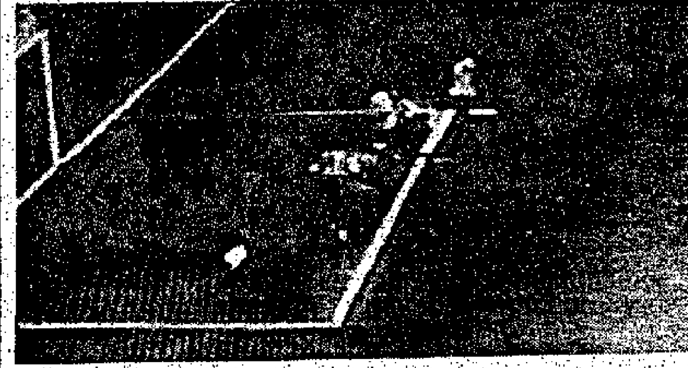
二比二和比利時巴拉圭晉級

（特訊）世界盃今晨（香港時間）安排四場關鍵賽事，B組墨西哥對伊拉克與比利時對巴拉圭，均於凌晨二時開賽。F組英國對波蘭，葡萄牙對摩洛哥，於凌晨六時開賽。

上半場一分鐘，亞拿威罰球斬上，門將賴盧斯輕易沒收。二分鐘，墨西哥左輔位得罰球，波爾勁射，門將賀森爾一接甩手，皮球柱邊出界。五分鐘，科勒斯接應阿密杜。傳中球，起腳抽射，皮被門將賀森爾牢接。十四分鐘，科勒斯右路切入禁區起腳抽射，惜被伊拉克後防球員沙林封出。二十三分鐘，亞拿威拋出界外球至近柱，文薛欲頂之際，門將賴盧斯飛身單槌打出。二十八分鐘，艾斯班拿左輔位抽射，賀森爾遠柱撲出，三十分鐘，伊拉克球員文薛黃牌。三十七分鐘，沙雲右路推進，右輔位扚腰抽射，皮球近柱出界。三十八分鐘，伊拉克反攻，門前混戰中伊拉克前鋒亞比登十二碼抽射，皮球棍頂高出，四十四分鐘，艾盧拜中場罰球開出，文薛接應來球，頭槌一頂柱邊出界。雙方在上半場均未能先開紀錄。

另一場賽事，上半場三十二分鐘尹高特倫一記「笠」射，為比利時先拔頭籌，一比〇領先上半場。全場墨西哥勝一比〇，巴拉圭與比利時二比二。





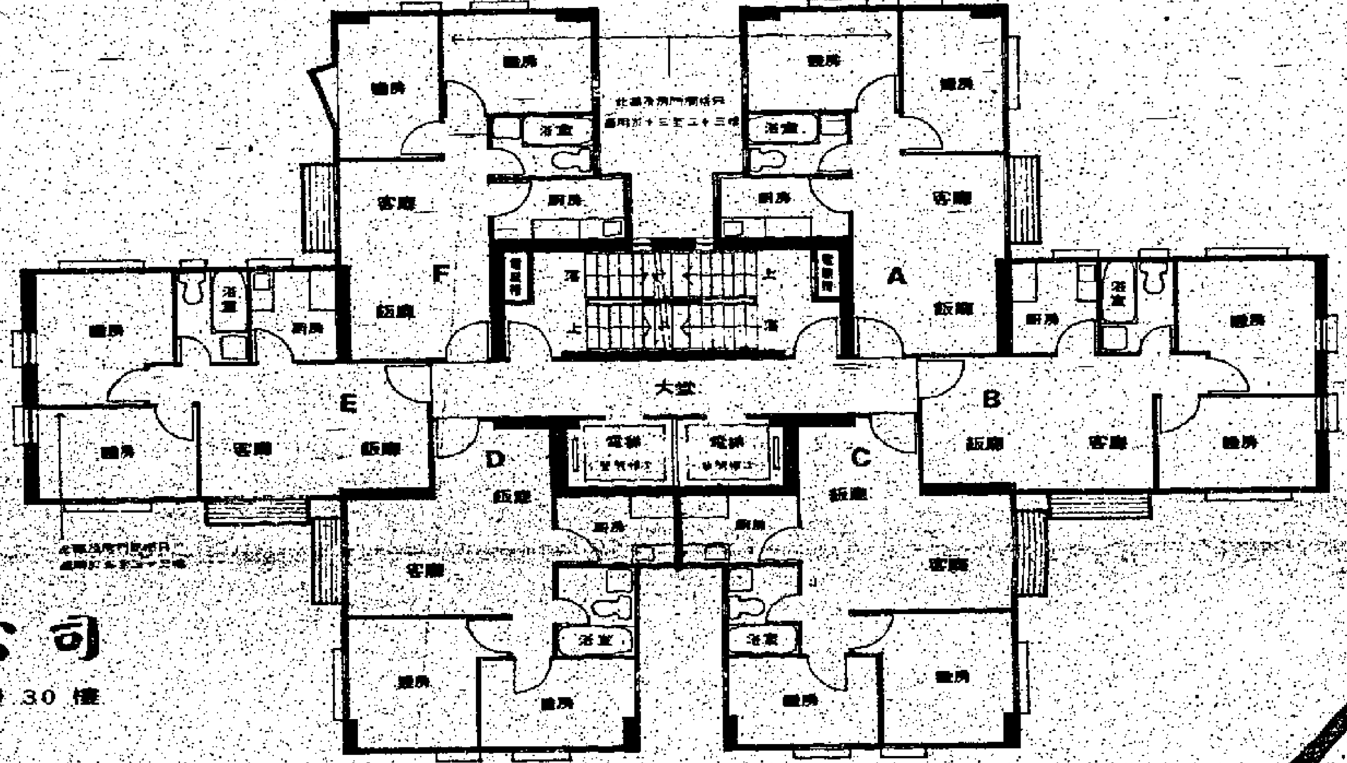
墨西哥球員波爾近門抽射，皮球中楣彈地而出（上）。尹高特倫廿碼點「笠」射，為比利時先拔頭籌。（下）

利是大廈

香港鴨脷洲大街／洪聖街
鴨脷洲內地段114號

本大廈座落鴨脷洲大街，洪聖街四面單邊，前臨海灣，漁光山色，盡收眼底，學校、戲院、銀行、百貨、酒家海鮮舫等皆咫尺之遙。交通至為方便，大小巴士穿梭門前，通過鴨脷洲大橋，經黃竹坑貫通香港仔隧道。

每伙500餘呎 間格四正實用



特價九五折

每伙售$268,800起

地盤售樓處假日照常辦公

新世界發展有限公司
香港皇后大道中16-18號新世界大廈30樓
☎5-8443260-5

繁華網印廠有限公司

葵涌葵榮路1—11號金城工業大廈八樓A.B.C.座
九樓A.B.C.D.座

荷蒙織造業先進垂顧，今後更加强質量以酬謝，特此致意。

● 本廠純代客加工印花及製作絲網版 ●

業務範圍：粗幼針織，毛，棉及混紡，件裝，片裝，疋裝等印花工作。

片裝及件裝：六月中旬全自動印花機投入服務

疋裝印花：七月下旬全自動印花機投入服務

歡迎來電垂詢，電話：0—236633

本廠全獨立組織，與外界織造廠全無瓜轕。

聘電機營業代表

需具電機專業知識（理工畢業更佳），中英文流暢。薪優。有意者，請寄履歷香港郵政總局郵箱8458號。

利率偏低，勿失置業良機！

下列樓宇尚餘有限單位仍照售特價

超值住宅 即買即住！

青衣島、青衣路、青康路交界
美景花園 海景洋樓
單位面積532-699呎
售價由$308,000起
管理處：☎0-4951244

北角蜆殼街6-16．近地鐵站
成報大廈側鄰
寶榮大廈
單位面積498呎至521呎
每伙只售四十一萬起
只餘三伙

青山公路17咪半
蟠龍半島 只餘一伙
D-65三樓，面積1163呎
售價$870,000（附送車位）
管理處：☎0-806623

九龍旺角花園街
鴻威大廈
面積470呎（另平台461呎）
僅售特價$393,000

筲箕灣金華街36號
寶華大廈
A座1樓377呎（另平台473呎）
只售$283,500

現貨旺舖 即可營業

薄扶林道64-84號
景輝大廈
地下2號舖位653呎，特價廉售$411,000

沙田大圍，紅梅谷道
金輝花園地下旺舖
每間面積298-575呎 每呎廉售$1243起

筲箕灣西灣河新成街
新成中心地下旺舖
面積由1254-3692呎 特價每呎$577起

沙田圓洲角路11號
春暉花園地下旺舖
每間面積由49呎起至2613呎
對鄰學校及酒店，合經營門市生意

住宅：首期二成，廿年分期付款 舖位：首期二成，十二年分期付款

洽購處：新鴻基地產 灣仔港灣道30號新鴻基中心45樓 ☎5-8916833

華僑晚報 分類廣告 每天四元

某中資銀行

招聘有經驗文員

一、年齡：卅五歲以下

二、經驗：銀行各類業務經驗

三、待遇：薪酬根據申請人之經歷面議，另有獎金，制服，醫療，房津等福利。

四、手續：親繕中、英文求職信（包括履歷、住址、電話），附各種公開試成績表副本，離職證明書和照片，寄香港郵政總局信箱八四二號人事部

五、合則約見，不合者不覆

寫字樓出租

瑞興大厦

尖沙咀彌敦道23—25號400—2,000呎，中央冷氣管理完善，近地鐵站，即可使用。

3—689181 租務部

清潔香港 人人有責

華僑晚報

本星期五有海外各地地產廣告集中刊登，敬請各界人士留意

太陽島英文幼稚園

第一校：九龍土瓜灣炮仗街152號(馬頭角道口) 電話：3-7159273
第二校：元朗[illegible]順利大廈([illegible]對面) 電話：0-773277
第三校：屯門[illegible]大廈([illegible]街市對面) 電話：0-852333
第四校：沙田瀝背街花園城第二期 電話：0-6478996
第五校：沙田瀝背街花園城第三期 電話：0-6463800
第六校：九龍紅磡馬頭圍道442-448號 電話：3-7132717
第七校：大埔[illegible]48-52號 電話：0-6581218
第八校：沙田河畔花園A座三樓平台 電話：0-6495622
第九校：北角英皇道50號(水星街對面) 電話：5-785891
第十校：荃灣[illegible]大廈 電話：0-223096
第十一校：葵涌梨木道112號[illegible]大廈 電話：0-201068
第十二校：香港上環荷里活道181-199號華冠大廈 電話：5-455157

㈠本校新開辦之"沙田花園城二期第四校"、"紅磡馬頭圍道第六校"、"葵涌梨木道第十一校"、"上環荷里活道第十二校"已全部裝修完工，定於今年8月份開課，現已接受報名。
㈡本校"大埔第七校"校舍重新豪華裝修，並準備擴充二樓課室七間，接受各級入學申請。
㈢本校其餘各分校尚餘少量學位，即招1986-87年度全日制及半日制各級新生。

遠東銀行大厦

九龍彌敦道204-206號

✽全新高級寫字樓

＊300餘呎起，每呎租金11餘元
另地庫3,300呎，適合飲食各行業
位置旺盛，地鐵出口。

洽租處：
遠東物業代理（香港）有限公司
電話：5-415921，5-437989
（陳小姐洽）

旺舖招租

恒聯昌大厦

葵涌榮芳路7-17號地下

面積約2,500呎

洽租處：

大昌貿易行有限公司

5—261111內線118

廣東梅縣惠陽肇慶地區 連日暴雨成災 死亡失蹤多人

損壞房屋六千間毀橋樑百餘座 二十五縣河堤水位超越警戒綫

（特訊）六月十一日消息廣州消息：廣東梅縣、惠陽、肇慶地區部份縣市遭受今年入汛以來最大洪水襲擊。據悉，共死亡十五人，失蹤三人，損壞房屋六千餘間，水利工程損失百餘萬元。水稻受淹面積四十多萬畝。六月五日至六月八日，廣東省有二十五個縣、市降雨總量超過一百毫米，韓江三河壩水文站和潮安站、北江清遠站先後出現洪峰，超過了警戒水位。惠陽地區的河源、博羅、龍川、和平等縣和東莞市，梅縣地區的平遠、蕉嶺、興寧、五華等縣以及韶關市的南雄縣，受浸水稻三十三萬畝。經濟作物四萬五千多畝。倒塌房屋二百九十八間，損壞房屋四百二十七間，死亡五人、受傷七人。還有二人失蹤，洪水沖垮山塘五處，河堤二百九十一處，損壞橋樑一百三十七座，淹沒魚塘一千零一十九畝，據計損失總值達二百多萬元。肇慶地區的封開、德慶、高要、四會等縣受浸水稻七萬八千五百畝，損壞房屋五千九百多間，因洪塌受溺和觸電死亡十人，傷三人，還有一人失蹤。

下雨四十吋災情嚴重 牙買加死四十七人 美加趕運物資救急

（美聯社牙買加京斯敦十一日電）當局星期二說，牙買加這個加勒比海國家，由於遭受熱帶風暴安德魯吹襲，引致水災，死亡人數已上升四十七人。這次水災相信是牙買加歷來其中最嚴重的。在一九七九年發生的水災中，有四十二人喪生。牙買加位於古巴之東。當局說，該國自五月二十八日已錄得大約四十吋雨量。估計財物損毀的工作，將需時數星期，相信大約是數百萬美元。

星期二天氣晴朗，但搜索受害者以及救援工作仍持續。政府的預防災難處說，很多遇溺者的屍體是於星期一發現，當時有十七具屍體從首都京斯敦以西的文荷河撈起。政府發言人說，數條小村落仍遭山泥傾瀉所隔絕。當局經已呼籲加拿大和美國協助。駐京斯敦美國大使館說，一架C一三〇空軍噴射機已從巴拿馬運載帆布和供應到該國，預料另有兩架滿載供應品的貨機不久會起飛。官員說，加拿大亦已派遣兩架C一三〇飛機，運送毛毯和罐頭食品到該國。

英貿易大臣女兒 考試完畢參加舞會 暴斃牛津大學房間

（路透社英國倫敦十一日電）警方稱，英貿易部長賀隆的女兒，暴斃於牛津大學一個房間內，事前她曾參加一個舞會，慶祝考試完畢。奧莉花賀隆，芳齡廿二，是牛津大學聖希達學院學生，昨日剛參加結業考試完畢。警方稱，她是在上午八時後在附近基督教會學院的一個房間內被發見。從迹象看來，她可能因嘔吐而致窒息。警方說，稍後將行驗屍。奧莉花的同學說，「昨夜的舞會係在一名德國留學生比斯麥克的房間內舉行」。貿易部長賀隆，驚聞噩耗後，立即前赴牛津。

非洲學生 要求中國 保證安全

（路透社北京十一日電）於上月天津大學發生的暴動事件後逃抵北京的非洲學生說，除非外交人員及官員，能接納他們提出的保證他們在校園內能得到安全，他們將會返回他們的國家。一名非洲學生說：「他們要我們返回天津大學。但他們沒有說他們將怎樣保證我們的安全。如果他們做不到，我們寧可回祖家。」有一位非洲外交人員對路透社記者說，好幾間有關的大使館，都希望學生們回校。他說：「如果他們回校是安全的話，我們希望他們返回天津。也許有些大使館職員能和他們一起去。」

埃航機着火墮毀 廿五人死二十人

空姐羅難過去曾遭劫機困擾

（美聯社開羅十一日電）埃及官員和生還者說，埃及一架航機由於沙暴轉飛阿力大港，當它於星期二返開羅時，飛機着火並墜毀，機上二十五人中，有二十人喪生。官員說，墜機意外中，有六名生還者，但其中一人後來在醫院喪生。機場消息人士說，死者中包括空中小姐艾蒂亞。她是去年十一月，一架埃及航空公司客機，被騎劫到馬耳他事件中的生還者。在該次劫機事件中有六十人喪生。政府向中東新聞通訊社說，該架雙引擎霍加爾二十七型飛機，於下午七時三十分（標準時間十五時三十分）撞向一間建築公司的後院，並着火焚燒時，是準備在開羅國際機場降落的。飛機是在距離一間遊樂場大約二公里（一點二哩）處墜毀，當時遊樂場內擠滿了慶祝四日教假期最後一日的人羣。其中一名生還者，三十一歲生還者的里茲卡拉對記者說，機師曾「六、七次」嘗試將飛機降落。他說，當機師作出最後一項降落時，乘客看見飛機右邊着火。里爾卡拉結婚一個月的新婚妻子，亦是墜機事件的生還者。

白雲機場司機 爭客時常打架

（特訊）據「廣州日報」報導，白雲機場出租汽車混亂狀況嚴重，經常發生鬨鬥的小車司機求載拉客，搶客現象，去年底以來由於互相爭客，幾乎每天都出現吵架打架，不少撬手，乘亂盜竊。該處出租小車收費混亂，許多司機不按國家牌價規定使用計程表計價，而且漫天要價，他們往往向乘客索取高出規定二倍以至幾倍的錢。

夫婦各買六合彩 同時中得頭獎歸 平分美金六百萬

（合衆社美國新澤西州特倫頓市十一日電）查尼洛（六十八歲）與妻子約絲芬（六十六歲）最近分別在新澤西州不同地點買同樣號碼的六合彩。昨天開彩，竟然同時中頭獎。頭獎獎金五百九十萬美元，一人一半。

根據當地條例，獎金分廿年領取，昨天，這夫婦各領得十一萬六千五百五十美元支票。

查尼洛說：我實在高興，仍然不信我已發達。查尼洛以往是當車衣的，如今已退休。約絲芬是帶女兒到新澤西州南部旅行時買上述六合彩的。

這對夫婦五年來都是買四注同樣號碼的。當六合彩攪珠時，這夫婦在不同的房間內看電視上的攪珠，結果發現，兩人都中頭獎。這夫婦四十五年前結婚。

廣東發展經建 訂四十項法規 充份利用外資

（特訊）廣州六月十一日消息：廣東省今年將結合經濟特區建設、利用外資和金融改革等方面的實際情況，制訂或修訂四十項經濟法規、規章。據廣東省人民政府法制處的官員介紹，在四十項經濟法規、規章中，有「廣東省經濟特區涉外企業破產條例」、「廣東省經濟技術開發區管理條例」、「廣東省經濟特區涉外公司條例」、「汕頭經濟特區規劃建設管理規定」；有「廣東省進出口產品檢驗和監督管理實施辦法」、「廣東省供應港澳鮮活商品管理辦法」以及「廣東省股票債券管理辦法」，等等。在此之前，廣東省已制定的地方性法規有一百一十個。廣東省政府法制處的負責人說，到目前為止，上述四十項法規、規章，有十四項已經頒布施行，其餘各項將於年內陸續頒布施行。此外，計劃於今年完成起草工作，明年公布施行的還有「廣東省華僑房屋保護條例」、「廣東省經濟特區投資條例」、「廣東省勞動保護條例」等六十九件法規、規章。這個官員還透露，廣東省有關方面正着手組織擬訂本省「七五立法規劃」。

南北韓代表在洛桑討論如何安排在漢城舉行的奧林匹克世運會的會議前一起拍照。（美聯社）

中共中央總書記胡耀邦星期三訪問牛津大學，巧遇前英首相麥美倫。（美聯社）

大陸各地 龍舟競渡 慶端午

（特訊）北京六月十一日消息：廣州：今晨，一百三十多隻龍舟，從廣州市郊區、郊縣和番禺六十個鄉，匯集到番禺縣市橋河，這是廣州第二屆「希爾頓杯」暨番禺縣首屆「蓮花杯」龍舟賽場。龍舟賽點在市橋大橋以西七百米處，轉回點為河西涌口附近，賽程一千四百米。希爾頓杯賽採用國際統一規格的龍舟進行，蓮花杯則是傳統式的龍舟。戰幕揭開，頓時鑼鼓喧天，鞭炮齊鳴，兩岸觀衆喝采之聲不絕。比賽結果，番禺市橋獲得希爾頓杯，新造區南約鄉奪取蓮花杯。此次比賽有女子划龍舟隊，令不少港澳觀衆讚嘆。

梧州：地處三江匯流的廣西梧州，今天在西江、潯江、桂江二十多里的沿岸，有十萬羣衆觀看龍舟競賽。參加龍舟大賽的有男子龍舟十一條，女子龍舟四條。中午十二時，龍舟在市郊四恩洲放龍，來梧州市絲綢廠參加投產典禮的日本、港澳來賓也觀看了比賽，衆大開眼界。

漳州：今天，由十二個鄉鎮選拔參賽的四十艘龍舟在福建省漳州錦江中，隨着陣陣鑼鼓如穿梭，爭先奪魁。端午賽龍舟亦是閩南僑鄉的傳統，今年漳州的龍海、華安、南靖、雲霄、詔安、東山、漳浦七個縣和薌城區普遍開展龍舟競賽活動，參賽龍舟達一千二百多艘。

美軍三萬五千人 下月在西部演習

準備模擬波斯灣地區戰爭情況

（合衆國際社華盛頓十一日電）五角大樓星期二說，大約三萬五千個快速部署部隊的成員下月會在美國西部進行十天的演習，演習會模擬波斯灣地區的戰爭情況。這個名為「勇敢之鷹八六」的演習在七月二十五日到八月三日間進行，這將是第三次在美國進行類似演習，同時是每半年在埃及和中東其他地方進行的「耀星」演習的配備。上一次的「耀星」演習是在去年夏季進行的。「勇敢之鷹」演習是雙數的年份中舉行的，而「耀星」則是在單數的年份中舉行的。一份五角大樓的報告說，隸屬於中央司令的海軍、陸軍和空軍會在加利福尼亞和猶他州的基地和射擊場中參與演習。中央司令是快速部署部隊的正式名稱。五角大樓說，「勇敢之鷹」的目的是提供一個模擬的戰鬥環境，訓練、計劃和實行聯合軍事活動。這樣做是為了檢驗美國中央司令總部和它部份的多元服務部隊在一個沙漠環境中的戰略活動。」

美國艦隊 訪問南韓

（路透社漢城六月十一日電）據此間美軍當局今天宣佈，四艘美國軍艦，包括主力艦新澤西號，將於六月十四至十九日到南韓訪問，這是例行的維修及船員上岸娛樂的安排。報導說，新澤西號與她的護航艦基地駐於加利福尼亞之長灘，最近為配合美國海軍第七艦隊駐游弋於菲律賓及東海附近。

給壞份子自新機會 北京宣佈四十天大赦期 呼籲犯罪者自首可減刑

（路透社北京六月十一日電）北京日報今天報導，北京當局為遏阻嚴重罪行之增長，特給予謀殺犯、強姦犯、縱火犯及其他刑事罪行者四十天大赦期。報導說，該等罪行之趨勢足以嚴重影響社會秩序，為迅速遏止這種趨勢，當局特給予自首者減輕他們刑期機會。該報指出，當局將不會仁慈對待該等在特赦期內不悔改之人士，特別他們企圖將贓物轉移毀滅證據，干擾證人或窩藏犯罪者。報導同時指出，中國大陸其他城市在最近三年，亦實施同樣之特赦運動，藉此鼓勵犯罪者自首。

鄧小平下週參加 世界橋牌賽

（路透社法國巴黎十一日電）現年八十二歲的中國領袖鄧小平，將於本週末一顯打橋牌的技巧，屆時他與其他十萬名橋牌好手，在中國橋牌賽中進行角逐。鄧小平將在北京參加此項比賽，北京是與巴黎控制中心有關連的一千個比賽地點之一。這次橋牌大賽是由法國及世界橋牌聯會發起的，這次賽事將來自七十個不同國家的參賽橋牌好手，在不同的比賽地點集合起來。

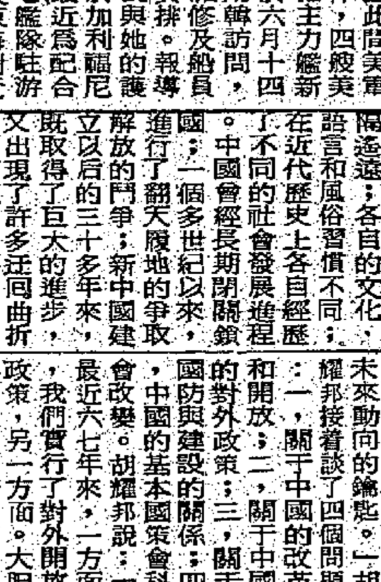
向右翼政府挑戰 法國工人大罷工

交通電力供應受阻巴黎各業停滯

（路透社巴黎十一日電）法國工會組織今日發動罷工，令到巴黎全市的交通幾乎完全陷於停頓狀態，此乃是向政府進行第一次真正之挑戰。由於全市約佔百份之九十的交通工人參加一日罷工致使衆多地下鐵路線被關閉，甚少巴士行走。不少工人留在家中，有些則步行上班，甚至有些穿着溜冰鞋溜冰上班。大部份寫字樓，銀行和商店繼續開門營業。此為最近九年來法國交通工人工會的第一次採取聯合行動，向政府挑戰，亦是本月份法國工人採取工業抗議行動之初試鋒芒。法國的主要公共事務工人亦計劃參加罷工。法國鐵路工人和電力工作人員將於明日舉行罷工，抗議資方裁員和凍結工資。此次工人罷工反映出，法國工會組織對於總理席勒所領導的聯合政府之嚴厲經濟措施大表不滿。工會此次行動主要是由政府的政策所引起，因為政府限制加薪，削減對國營工業的津貼，以及給予僱主更多自由，方便他們隨時解僱工人。法國右翼政府目前正在履行解放經濟政策，為提高經濟增長率和就業率創造條件，然而，自從今年三月以來，法國的失業數字繼續上升。

蘇聯核能運作可能又出毛病 芬蘭錄得神秘輻射量 高出水平卅至一百倍

（美聯社芬蘭赫爾辛基十一日電）芬蘭一名官員星期二說：該國在蘇聯邊境附近一個輻射探測站，測得輻射量神秘增加，這可能是由於一次核子武器試驗所引致。此項增加令到星期一晚的大氣層輻射水平，增加率甚至比切爾諾比爾核電廠發生意外後不久，所錄得的輻射水平還要高。輻射程度最高時，歷時十秒。內政部安全事務科官員科斯堅寧在記者會上說：仍未能斷定輻射來自何處或其成因。他說：「有關輻射突然增加的原因，我們仍未有資料。其可能的原因是核子試驗，核電廠泄漏或測量儀有故障所致。」芬蘭官員星期二說：該國東南岸科特卡探測站的探測儀器，星期一晚量度得大氣層的輻射水平，高達每小時一點八毫倫琴。科斯堅寧說：在下午，輻射水平降至〇點〇三毫倫琴，或接近正常。據路透社報道，芬蘭的輻射水平，比正常高出三十多倍，但在一些地方的輻射水平則高出一百倍以上。



菲律賓總統歌娜桑與總統委員會主席沙朗加在舉行每週例行內閣會議前商討大計。（美聯社）

胡耀邦在倫敦談四大問題 改革開放和對外政策 國防與建設國策不變

六七十年後人民生活水平接近發達國家

（特訊）倫敦六月十一日消息：中共中央總書記胡耀邦今天在這里指出，中國的基本國策將長期堅持下去。胡耀邦在英國皇家國際事務研究所作了題為「認識中國未來動向的鑰匙」的重要講話。他說：「對於有些西方世界的朋友來說，中國似乎是一個「不可捉摸」的神秘國家。這是因為彼此相隔遙遠；各自的文化語言和風俗習慣不同；在近代歷史上各自經歷了不同的社會發展進程。中國曾經長期閉關鎖國；一個多世紀以來，中國進行了翻天覆地的爭取解放的鬥爭；新中國建立以后的三十多年來，既取得了巨大的進步，又出現了許多迂回曲折和變化。所有這些都增加了這種「神秘」的色彩」。

和平外交

他說：「本世紀以至下個世紀，中國的基本國策可以用兩句話來概括：一是，用改革和開放的政策來促進中國持續穩定發展；二是，用獨立自主的和平外交政策來保證建設能夠專心致志進行而不會中斷。抓住了這條綫索，就掌握了認識中國未來動向的鑰匙。」胡耀邦接着談了四個問題：一，關于中國的改革和開放；二，關于中國的對外政策；三，關于中國的國防與建設的關係；四，中國的基本國策會不會改變。胡耀邦說：一方面，最近六七年來，我們實行了對外開放政策，另一方面，大膽探索改革。改革首先在農村開始，現在已全面展開，既涉及經濟，科技，教育等體制，也涉及政治方面；既在物質領域進行，也在精神領域展開。這幾年來國民經濟取得了全面、迅速、穩定的增長，人民物質文化生活得到明顯改善。這些表明改革和開放已經取得初步成果。人民對此是滿意的。」

站立起來

他說，三十多年來的實際情況表明，社會主義已使中國摘掉了「東亞病夫」的帽子，中國在世界上站立了起來，佔世界人口將近四分之一的人民初步解決了溫飽問題，並且有可能再經過六、七十年的努力，在經濟上接近發達國家的水平。胡耀邦說，中國外交政策的主要內容包含三個基本點：一是，凡有助於世界和平與穩定的事情中國都支持，凡屬霸權主義的行徑，不論來自何方，以何種形式出現，我們都反對；二是，中國決不依附任何一個超級大國，也決不同任何一方結盟，願在和平共處五項原則的基礎上同世界各國發展友好關係；三是，中國堅決站在第三世界國家一邊，伸張公道與正義。」他強調說：「獨立自主的和平外交政策將為中國的和平建設爭取盡可能有利的國際環境，將使十億人口的大國能為緩和國際緊張局勢和維護世界和平與安全，作出更好的貢獻。中國的對外政策是符合中國人民和世界人民的根本利益的，不會因為國際風雲的一時變幻而改變。」

大量投資

他在談到中國的國防與建設的關係時說，「搞經濟建設，需要大量投資，擴充軍事實力，更需要增加經費。這兩者是有矛盾的。要兩頭並重是辦不到的。」「我們進行現代化經濟建設，本來就缺乏資金，要大量擴軍來擴充軍事實力，不僅現在不可能，今後幾十年也不可能。我們只能集中力量搞好經濟建設，逐步改善人民生活，在此基礎上逐步增強自己的防禦力量。」他說：「新的世界戰爭的危險並沒有消除，要防備外來的突然襲擊。但是我們的防禦力量只允許我們做兩件事，一是保持適當的防禦能力，二是跟踪和研究世界先進的防禦手段。」

國策深厚

胡耀邦說，「中國的基本國策是有深厚根基的，具有強大的生命力」。他說，原因主要有如下四條：「現行的方針政策已經給廣大人民帶來巨大的利益和好處，因而得到全國絕大多數人民的擁護和支持；中國的政策不是由某個人決定的，而是集體智慧的結晶；中國決心繼續發展社會主義民主，健全社會主義法制，使其制度化、法律化，正確的方針政策得以在社會主義民主和法制的軌道上持續穩定地貫徹實施；幾年來，從中央到地方，各級領導人年輕化的工作已經取得了可喜的成果，這對于保持我們事業的旺盛生機和方針政策的延續性，具有十分重要的意義。」胡耀邦最後指出，「有了以上四條，我們就有理由相信，我們的基本國策不會由于領導人的更替而改變。中國將沿着她今天的正確方向，順利地走向二十一世紀。」

美百年老酒廠 將在廣東設廠 釀製暢消啤酒

（合衆國際社美國溫哥華十一日電）美國一家釀酒公司本日稱，歷時百載的溫哥華一家釀酒廠將于月內逐件拆卸，然後分批運往中國，重建美國在中國創設的釀酒廠。通用釀酒公司的廠房將在廣東省肇慶重建製造藍帶啤酒，這是香港由美國輸入，銷路最廣的啤酒，僉料在中國會同樣暢銷。該溫哥華酒廠，建於一八五七年，已於去年十月停止作業。新澤西州紐瓦克一家釀酒廠，亦將同樣拆卸，於一九八七年初在中國另一省份重建。藍帶廠主卡馬諾維斯說「兩家釀酒廠從甲國全部遷至乙國，誠歷史創舉。」肇慶酒廠，料於年底即可開始生產，估計年產約五百萬箱，另一百六十萬箱輸往香港。

嬰兒心臟移植 手術進行順利

（路透社加利福尼亞洛馬利達十一日電）一名初生嬰兒於昨天晚上接受一項成功之心臟移植手術，據主診之外科醫生今天表示，嬰兒接受手術後，心臟跳動正常。該名初生嬰兒心臟移植先驅者貝利醫生表示，該項三小時之手術進行得非常順利，而移植在誕下十七天大嬰兒背內之心臟跳動得有力及穩定的。貝利在洛馬利達大學藥理治療中心對記者說：「他現在身體溫暖，而且面色紅潤，看來比他接受動手術前之面色好。」

世界展望

塑膠業研究報告書

由工業署委託一間美國顧問公司進行的本港塑膠業研究報告書稱，雖然本港塑膠工業已是相當成功，但它警告在外界競爭的情況下，本港塑膠業必須注重產品品質，而不再嘥着重廉價了。

這份報告書花了一年時間完成，對本港塑膠工業作出九項建議。

報告書指出本港塑膠業一般科技水平低，儀器品質和維修低劣，塑膠模的品質低劣，品質控制不足，與及有關方面幾乎沒有進行過產品研究和發展的工作。

詳細內容未見披露，在下亦非專家，更沒有涉足於工業生產。但粗枝大葉來看，在下覺得報告書所指出的幾項劣點，是值得我們的工業家注意的。

在下有幾位朋友是搞塑膠業的，近年不知如何想起在大陸設廠，以來料加工方式投產。投產程序次第完成，能夠依期交貨。可惜退貨比數較以前增加了。原因是「粗製濫造」，貨不對辦。追查原因，與大陸沒有關係。主因是我的朋友打錯了主意，只知減低成本，不僱用熟練工人。製成品也就有問題。

不要以為利用機器生產便不需要熟練工人，不需要設計師，不需要控制生產過程。此種情況不僅發生於在大陸的「來料加工」生產，在香港亦比比皆是。

在下認為報告書值得深入研究。

再投資與再生產

報告書的九項建議，主要是提高生產水平，於是要改革工廠設備，用新機器，用新塑膠模，用優良原料，調查市場，聘請高水平的設計師……一連串的改革，一連串的創新，需要人才，也需要金錢，這就涉及再投資與再生產的大問題了。

再投資有許多困難：（一）廠商是否有充足資金？（二）銀行對工業貸款有沒有放寬可能？（三）廠商對香港前途是否有信心？三者同樣重要。特別是第三點，並非一般人所能控制。香港前途如何？誰也不敢說一句較肯定的話。說好麼？用什麼來保證？說壞麼？理由在那裏，也不見得有壞的趨勢。總而言之，這純然是人心與情勢之變化，不能控制的。

從這個角度看，即使報告書如何完整，如何有貢獻，要實行，廠商也有困難。

自討沒趣

奧地利候任總統華爾海，被視為納粹爪牙，在第二次世界大戰時期，執行希特勒的命令，虐待戰俘，殺害猶太人。引起各國反納粹人士的譴責，以色列召回駐奧地利大使，美國議員聯名上書列根，要求抵制華爾海，不要邀請華爾海訪問美國或以任何方式踏入美國之門：

為什麼在華爾海任聯合國秘書長的時候，沒有人揭穿他的「醜行」？為什麼今天竟然羣起而攻之？

此中可能涉及奧地利政潮。但在華爾海言，垂垂老去，理宜退隱林下，安渡晚年，何必涉足政壇，置身於鬥爭漩渦。所謂不知進退，自討沒趣者，華爾海是也。

歐洲婦女經常 遭受暴力騷擾

（中央社布魯塞爾專電）目前歐洲婦女在社會上已不再能享受平靜與受到尊重的生活。相反的，她們受到外在世界的侵擾越來越多。根據一位歐洲國會議員提出的一份報告，現在人數相當多的婦女，已成為歐洲各地每天暴力事件的受害者。來自荷蘭的歐洲國會議員丹克納夫人在她的報告中指出，歐洲婦女仍然是每天暴力與侵犯行為的受害者，這些行為經常發生在她們的家庭中。她說，對婦女施以暴力行為，目前仍然存在於歐洲，尤其是性暴力。她還說，遭到虐待也是歐洲婦女所面臨的一個問題，並說，在某些歐洲國家，有些婦女因受到長期虐待致死。歐洲的少女也遭遇某種困擾。根據荷蘭社會部所作的一項研究報告，二十個荷蘭少女中就有一人在家中遭到性暴力的侵犯。此外，性騷擾也是今天歐洲婦女所面臨的另一個問題。根據一項調查，每十個歐洲婦女就有一個在工作會遭到性騷擾。

蘇共中央總書記戈巴切夫率代表團星期二參加布達佩斯華約組織高峰會議。（美聯社）

美國保護主義浪潮高漲

陳仲賢

一

美國衆議院最近以二百九十五票對一百一十五票的壓倒優勢，通過一項範圍廣泛的新貿易法案，主要目的是要對所謂採取「不公平的貿易政策或做法」的外國，限制其貨物進入美國市場。這是美國保護主義的另一次浪潮。

據外電報道，新法案最主要的一項內容，是規定總統透過降低入口配額和提高關稅的辦法，報復那些被發現損害美國公司「不公平貿易政策或做法」的外國。按照現行的做法，美國國際貿易委員會或商務部，可以應美國公司的請求，要求總統對外國的不公平做法採取報復行動，但是總統可以加以拒絕。而新法案將使總統無法拒絕。

新法案的另一條重要規定，是所有被認為對美國享有「過多貿易盈餘」的國家和地區，都必須在四年內，每年減少其盈餘百分之十，否則將面臨報復。被新法案指名的國家和地區包括日本、西德、台灣、巴西和南韓。

為衆議院所通過的新貿易法案，還第一次允許美國工業要求政府採取貿易措施，對付外國補貼木材和石油產品等自然資源出口來與美國同類產品競爭。此外，新法案還規定，美國工業可以把「外國某些工業提出出口目標」，作為對美國採取「不公平貿易做法」的根據。

二

此法案在衆議院通過之後，立即在國際間激起強烈反應。加拿大總理馬爾羅尼給列根發出一個照會，表示了「對美國有史以來最激烈的」譴責，並聲言可能會採取報復。西歐方面亦作出猛烈的抨擊。被法案點名的台灣則表示，如果美國國會通過此項法案，就會引起美國及其貿易伙伴間的貿易戰爭。台灣對此一法案抱最強烈反對的態度，她將遊說美國放棄此一法。

列根總統亦批評新法案。在衆議院通過法案的當日，列根就指責法案「是一個保護主義法案，違反自由、公平貿易的基本原則」，「可能使世界陷入貿易戰，損害我們與盟國和自由世界貿易伙伴的關係。」列根已威脅要否決該法案。

很明顯，美國衆議院通過此一保護主義法案，真正目的是要對列根進一步施加壓力，要他採取嚴厲措施限制進口，以期減少本國的貿易赤字。這是繼去年會鍵士法案為列根否決之後，又一輪新的保護主義高潮。

現在這個法案正送往參議院等候表決。參議院表決結果，獲得通過的可能性最大。因為在美國國會，無論衆議院或參議院，都籠罩着濃厚的保護主義情緒，尤其今年十一月為國會中期選舉，議員們為了爭取選票，正極力迎合商家限制外國貨入口的要求。去年同屬保護主義的會鍵士法案在兩院都獲得通過，那麼比起否決會鍵士法案來，列根否決新貿易法案可能要困難得多。因為照今次衆議院投票，屆時列根將不容易擁有足夠比例的議員來支持其否決。

三

說實在，美國衆議院在今年這個時候通過保護主義法案，是非常令人反感的。除了保護主義妨礙世界貿易和經濟增長的一般理由外，人們的反感還基於以下兩項發展：首先，自去年九月五國財長紐約會議協同意協調降低美元匯價以來，美元對西方貨幣主要已下跌了三成，美國的國際貿易條件已大為改善，這是西方世界對美國的幫忙。其次，由於美元下跌、油價低挫等有利因素配合，美國經濟今年首季出現了頗佳的勢頭。美國商務部宣佈，今年頭三個月美國經濟增長達百分之三點七，比早先估計為三點二多出〇點五，而去年末季的增長率僅為百分之〇點七。在國際上幫了忙，而本身經濟又恢復突出表現的時候，任何損人利己的法案的通過，都是外界所難於接受的。

美國是香港最大出口市場，香港對美貿易每年都有順差。美國保護主義大棒會否很快打到香港身上，值得密切注意。

社論

華約七國高峯會議最主要的議題

華沙公約組織七國的首腦，自本星期二起，在匈牙利首都布達佩斯舉行高峰會議兩天。此次會議的主要議題，綜合各方面消息，大概包括：緩和東西緊張局勢，裁減戰略核子武器，裁減中程核子飛彈，裁減常規軍備等。由於蘇共總書記戈巴切夫今年四月赴東柏林參加東德共黨大會時曾宣佈，擬與西方談判裁減歐洲的常規陸空軍力問題，裁軍的對象區域，是從大西洋到蘇聯的烏拉山之間。查波蘭、東德、捷克、匈牙利、保加利亞、羅馬尼亞與蘇聯，均位於歐洲，預料裁減歐洲常規陸空軍力一節，尤為此次高峰會議最主要的議題。

如果華約提出裁減歐洲常規陸空軍力之議，北約究將如何肆應呢？

從大西洋到烏拉山這一廣大區域，華約北約現有的常規陸空軍力，綜合一些權威書刊最新的報導來看，大致情形如下：

關於陸軍兵力及主要武器裝備者——

華約方面，兵力共二百六十八萬五千人。其中，以蘇聯佔最多，因爲總數一百九十九萬五千人當中，約有三分之二配置於蘇聯的歐洲部份及東歐。此外，波蘭二十一萬人，羅馬尼亞十五萬人，捷克十四萬八千人，東德十二萬人，保加利亞十五萬五千人，匈牙利八萬四千人。華約坦克共五萬二千六百輛，反坦克砲共一千六百八十四門，反坦克飛彈共六千二百一十八個。

北約方面，陸軍兵力共二百零八萬八千人。其中，土耳其五十萬人，西德三十三萬五千六百人，法國三十萬四千五百人，義大利二十六萬人，西班牙二十四萬人，希臘十三萬五千人，比利時六萬五千人，荷蘭六萬四千六百人，葡萄牙三萬九千人，挪威一萬九千五百人，丹麥一萬八千人，美國派駐歐洲二十二萬八千人。加拿大派駐歐洲三千人。北約坦克共二萬零三百三十輛，反坦克砲共三百六十四門，反坦克飛彈共二千二百二十六個。

關於空軍的兵力及主要作戰飛機者——

華約方面，共有作戰飛機六千零九十架。其中，蘇聯配置於其歐洲部份及東歐的兵力約三十六萬人，作戰飛機三千七百七十架。波蘭兵力九萬人，飛機六百七十五架。捷克兵力五萬九千二百人，飛機四百九十架。東德兵力三萬九千人，飛機三百八十架。羅馬尼亞兵力三萬二千人，飛機三百六十架。保加利亞兵力三萬五千人，飛機二百七十架。匈牙利兵力二萬一千人，飛機一百四十五架。

北約方面，共有作戰飛機四千一百九十一架。其中，美國派駐歐洲空軍兵力九萬二千七百人，飛機七百二十九架。法國兵力九萬九千人，飛機四百七十五架。英國兵力九萬三千人，飛機六百二十架。西德兵力十萬六千人，飛機四百八十六架。義大利兵力七萬六百人，飛機三百架。土耳其兵力五萬六千五百人，飛機五百五十八架。希臘兵力二萬三千五百人，飛機三百零三架。西班牙兵力三萬三千人，飛機二百一十五架。荷蘭兵力一萬六千八百人，飛機一百七十四架。比利時兵力二萬一千人，飛機一百四十七架。挪威兵力九千五百人，飛機一百一十四架。丹麥兵力七千四百人，飛機九十六架。葡萄牙兵力九千五百人，飛機六十四架。

關於裁減中歐的常規陸空軍力問題，自一九七三年十月起，美、英、西德、加、荷、比、盧代表西方，蘇、東德、波蘭、捷克代表東方，在維也納談判，迄今將近十三年，僅在原則上同意：兵力最高限額定為九十萬人，其中陸軍佔七十萬人，空軍佔二十萬人。由於東方否認擁有較多兵力，並且拒絕檢證，以致毫無結果。將來談判裁減者，倘若包括大西洋到烏拉山廣泛區域的陸空軍，情形愈形複雜。

然而，由於關係安全保障，無論如何困難，北約都是須與華約談判的。問題在於華約是否有誠意，抑或又是旨在宣傳。

卅年達成了百年時光經濟成就
第三世界謀求發展 台灣是一個好典範
勞迪西納仔細分析後作此稱譽
美援有助力土改貨放亦屬主因

（中央社華盛頓十一日美聯電）加州史丹福大學國際研究中心政策分析組組長勞迪西納，今天在一項立法者和專家的座談會中告訴這些美國決策者說，中華民國只用三十年的時間就把很多工業國家花了一百年的時間才達成的經濟成功達成了，它可以做為第三世界發展的典範。

勞迪西納說，很多貧窮的國家目前都在擺脫國營經濟，而尋找能夠善用民營企業與市場力量的方法，以圖加強經濟成長。在這個方面，中華民國的成功經驗正為這些貧窮國家提供了「由窮變富」的現成模式。他說，中華民國在過去的三十年間，每年的經濟成長率平均約為百分之九，國民平均所得則由七十美元增至三千美元，而其儲蓄率是三分之一，為世界各國中儲蓄率最高者之一。

史丹福大學國際研究中心係獨立進行其有關中華民國經濟成功的研究，但是受到中華民國行政院經建會的資助。該研究中心以前為美國援外總署所做的研究，曾把中華民國列為發展成績最優者之一。

台灣經濟發展佳績 吸引中共經濟官員

勞迪西納說，中華民國經濟成功是在美國的技術和財政支援下達成的，這也許是美國戰後對外援助，最成功的一樁。美國在一九六五年停止對華援助以前，總共給予中華民國十五億美元的經援。此項美援計劃在執行期間，由美國監督與調整，美援款項撙節使用，於必要時做為台灣工商業發展的促化劑。

他說，雖然民營企業的推動者說，台灣的經濟成功乃是商業界的奇蹟，可是台灣的成功與其說是奇蹟，不如說是合理的策略、勤奮的工作和耐心所致。他說，在第二次世界大戰期間，台灣地區受到盟軍的轟炸所破壞，每年的通貨膨脹率高達百分之三千，失業率很高，經濟不穩定，為了使台灣經濟復活，中華民國政府乃實施雄心勃勃的土地改革和貨幣改革。他指出，在初期，成果並不很明顯，因為土地改革費時五年，經濟穩定則費時十載。

勞迪西納說，中華民國在追求迅速成長——「富」的過程中，並不犧牲經濟平等——「均」，以避免「使貧者更貧」的不良後果，同時帶來更大的民衆支持，穩定及較大的國內市場。勞迪西納還告訴一位採訪記者說，中華民國的發展技術正吸引著中國大陸經濟「官員」的重大注意。

中華女籃凱旋返國

榮獲第十一屆亞洲杯女籃賽季軍，並取得參加世界杯女籃賽資格的中華女籃隊，十日下午載譽返國，圖為中華民國體育協進會理事長鄭為元（中）在台北體協頒獎表揚中華隊全體隊職員，並合影。（中央社台北傳真六月十日）

南非國會不通過兩項安全法案
內閣若不獲得特權 可能實施軍法統治
警方擺景公佈衝突死亡人數

（美聯社南非約翰尼斯堡十一日電）白種人領導的政府所尋求的全面新安全法例，週二在國會內卻步不前。此點可能帶起國家進入新緊急狀態的宣佈。

在角城，三院制國會的混血兒及印度小數民族的兩個議院之議員們宣稱，他們在與政府部長舉行的談判中，已拒絕放棄沖淡上述安全法例的嘗試。此舉將使總統波達唯有試行運用法例，要是不然的話，便是於六月十六日蘇維杜黑人暴動十周年紀念日屆臨之前重新宣佈國家進入緊急狀態。

由親政府的白種人控制之總統委員會，對上述的遲遲未獲通過之法例，有最後的發言權。但看來該委員會不能在週一之前完成手續。預料黑人將於週一該紀念日普遍舉行抗議以示紀念的。

混血兒議員們稱，內閣的部長們，會於談判中揚言除非內閣獲得新權力，否則將宣佈國家進入緊急狀態或實行軍法統治。

一項法案，會在法律秩序事務部長格蘭治宣佈為不安的區域內將全面權力給予他，且會使保安部隊不受民事或刑事的控告。

（路透社南非開普敦十一日電）當南非政府對鎮壓黑人城鎮史無前例之叛亂展開決定性辯論之際，南非種族衝突之死亡人數，今日再告增加。警方稱，「昨晚有七名黑人死亡，其中三人係遭警察開槍擊斃，其餘四人係在開普敦附近的十字路小屋區黑人與黑人發生戰鬥中喪生。」

政府未能於週一索韋托暴動第十週年紀念之前，在國會通過兩項嚴厲安全法案後，內閣在開普敦展開會議之前數分鐘，警方發表上述報導。警方稱：「警察在克瓦薩基里鎮斃兩名黑人，而另一名黑人則在古古利圖區遭警察開槍擊倒喪生。古古利圖區係十字路小屋區之部份地區，就在該區，一名黑人青年被黑人斬死，稍後時在附近另發現有三具屍體，顯然為十字路戰鬥的遇害者，黑人與黑人間在十字路小屋區自週末發生戰鬥以來，最少有廿二人死亡。」

南非幣值續下跌
國際制裁政經不穩 金融商界亦咸表悲觀

（中央社約翰尼斯堡十日專電）雖然美元再度疲軟，但南非政治與經濟局面不穩，使過去一週南非幣持續下跌。今天收盤時，一元斐幣兌換美金三十七點六五分，較九日的三十八點六五分少了美金一分。

此間銀行家說，從斐幣下跌反映出，由於非常耽心國際上對南非制裁，因黑人暴動而擔憂加劇，以及耽心因六月十六日蘇威托暴動十周年紀念使政府與黑人政治組織間即將發生對抗，商界與金融界抱持悲觀看法。

政府已對六月慶祝蘇威托暴動的集會予以全面禁止，但是亞尼亞民族青年聯盟說，它下週一將不顧禁令，舉行全國性紀念會。雖然聯合民主陣線與艾尚尼亞人民組織在現階段它們對此一禁令的法律行動結果未決前，不涉示任何看法，但是這兩個組織的若干分機構已誓言反對此項禁令。無人能預料十六日及其後可能發生的事，如果一切弄得不可收拾也並不令人意外。

若干銀行家認為，斐幣可能跌到美金三十五分。

卡達菲演說指出 美是利比亞歷史的敵人

（路透社的黎波里十一日電）利比亞領袖卡達菲上校在紀念美軍由的黎波里附近一個空軍基地撤退十六週年時，把美國喻為利比亞人民的歷史敵人。

在此間東部的達納港一個羣衆大集會上發表演說時，他指出，美國時常設法打敗利比亞，但是，美國時常遭遇失敗，最後只好被迫撤退。

卡達菲上校又指出：美軍是在一八零五年入侵利比亞。利比亞國家電視台播映卡達菲此次亮相的情形。該電視台宣佈，為了紀念美軍撤退，卡達菲今日要向全國發表重要演說。此乃是自從今年四月十五日美機空襲利比亞以來，卡達菲上校第一次在羣衆集會上亮相，而且讓西方記者到場採訪。

卡達菲上校是在一九六九年推翻利比亞的國王艾德里斯。到一九七零年美軍由的黎波里的惠羅斯空軍基地撤退。

菲今日國慶 十萬軍戒備
對菲共和談夜長夢多

（路透社馬尼拉十一日電）菲律賓一位高級軍官今稱：菲軍部揭發馬可斯的支持者，企圖顛覆總統府及其他重要設施的陰謀。

蒙塔諾准將稱：「軍方已查明馬可斯的幾位同僚參與該號稱『人民力量第二部份』的陰謀，他們圖謀佔據總統府，擾亂歌娜桑的政府。明日為菲律賓獨立國慶，這是歌娜桑就任後的首次慶典，軍方經已作好最大規模的戒備。」

蒙塔諾告訴政府電視台稱：「軍部將出動軍士萬人，對付效忠馬可斯的人士製造騷亂。」

（法新社馬尼拉十一日電）與菲律賓政府談判停火的菲共特使本日稱：該談判可能曠日持久，而且艱困，但希望談判結果可達致持久的和平。

菲共發言人奧甘普於致總統的公開函內稱：「一俟安排妥善後，我們期望謁見（歌娜桑）總統。」

該公開信分印多份，發予此間各報社。由共黨領導的國民民主陣線，較早時選出奧甘普為該陣線正式代表之一，應歌娜桑的邀請，出席停火談判。

奧甘普稱：「談判進展可能長久而艱困，因為不祇許多問題有待解決，而且政府內外，有些份子不願見到談判有進展和成功。」

伊拉克擊落兩伊朗戰機
伊朗油輪波灣亦遇襲

（美聯社伊拉克首都巴格達十日電）此間一位軍方發言人稱：伊拉克戰軍今天（週二）發射火箭襲擊一艘伊朗租用之運油輪，地點在波斯灣接近伊朗沿岸之海面。同時，伊拉克戰機擊落了兩架美製之伊朗戰機。

又據報於前天（週日）伊拉克飛機空襲伊朗北部阿薩達巴地區之後，伊朗之國際電信已遭破壞。該地區為伊朗最龐大衛星地面通訊站所在地。

此間官方電台引述伊朗境內所稱，伊拉克艇曾於今早襲擊一艘油輪。

又據報在波斯灣卡格島海面接近伊朗輸油總站，一艘懸比里亞註冊之運油輪，已遭由一架武裝直升機發射之一枚伊拉克飛彈擊中，起火焚燒，伊朗出動拖船進行搶救。

伊拉克發言人稱：伊拉克之地面高射炮火今晨擊落一架美製「F5」型伊朗戰機，當時該機試圖侵入南部戰線之伊拉克領空，其飛行員已跳傘降落伊朗境內。

斯里蘭卡兩輛巴士發生爆炸 死七十人

（路透社斯里蘭卡科倫坡十一日電）軍方發言人稱：「特遣部巴士在金美利港今日兩輛發生炸彈爆炸，最少有七十人被炸死。」他說：「相信炸彈係由泰米爾族分離主義游擊隊放置，當巴士從車站開出時，炸彈隨即爆炸。」另外游擊隊最近曾進行一連串炸彈襲擊事件，去月已引致一百卅人喪生。計有十二人死於科倫坡市郊一列火車上的炸彈爆炸，十人死於一家飲品廠的爆炸事件，首都中央電訊局爆炸，十四人被炸死，在國際機場蘭卡航空公司一架三星式客機發生爆炸中，十七人喪生，其中數人是遊客。自游擊隊加強行動為少數泰米爾族人爭取成立一個脫離之國家以來，已導致逾三千人喪生。

漢城展開滅罪運動
迎接亞運來臨 毋失禮觀光客

（中央社漢城日專電）距離漢城亞運還有一百天，漢城警察今天宣佈，展開「百日掃蕩罪犯戰」，這項活動的目標不僅是國內的罪犯，還包括預計將為第十屆亞運會而來的國際歹徒。亞運預定九月廿日到十月五日舉行。

漢城市警方估計，約有來自三十六個亞洲國家的一萬三千名選手與職員，七十萬觀光客會因為亞運而湧到漢城。為了「徹底清除「妨害亞運圓滿舉行的因素」，警方將成立特別小組，部署在重要的車站，比賽場地，機場，選手村與風景勝地。

韓國已有國際刑警組織提供的一分國際罪犯名單。警方說，一旦這些人進入韓國領土，他們將由受過特別訓練的警方予以密切監視。

華航督導小組不滿所提出報告
將公佈討論結果研究未來

（中央社台北十一日電）交通部今天表示，半年之後，華航業務改進督導小組，將研討結論，將公諸社會大衆眼前，絕不保留。

交通部高級官員指出，華航業務改進督導小組第一次會議，分委員在聽取工作方向部的報告後覺得，最後的結論不必公佈，但也有一些委員認為，小組應對社會大衆有所交待。

他說，交通部邀集政府財經官員和學者專家組成這個小組，目的並非完全針對華航貨機事件而來，而是希望能從根徹底整頓，改革華航多年來存在的問題，因此，小組的綜合結論，在此獲得上級單位核定後，將向社會大衆公佈，有所交待。不過，這位官員指出，第一次會議結束後，所有委員對華航提出的報告，都不滿意，本身為委員的華航董事長烏鉞在會中，對華航不健全的財務結構，作了詳細報告，可是，華航內部存在的問題，卻沒有提及。

官員說，與會委員認為，華航似乎以為除了僅占百分之六的自有資本，是造成華航虧損的原因外，華航其它方面都沒有問題。

港九影院聯合廣告

南洋 5-737388 ｜ 翡翠 文華 黃金 寶聲 ｜ 南華 ｜ UA6 院綫 ｜ 新華 大華 3-841199 ｜ 大華 3-847115 ｜ 利舞台 華盛頓 ｜ 京華 ③②① ｜ 金冠 ｜ 新華 ｜ 域多利 0 812795 ｜ 珠江 銀都 3 7123941

南洋：今天五場 性壓級作片 倒特武製巨！ 新方世玉 續集 史賓華主演 宜不童兒 午夜場：上女家

翡翠、文華、黃金、寶聲：今天五場 翡翠，文華加開午夜場 全港人關心嘅問題 癲佬正傳 周潤發·梁朝偉·秦沛 主演

南華：今天五場 震撼全球世界盃 新方世玉續集 史賓華主演 宜不童兒 早場 九龍城風波 午夜場 田雞過河

UA6：六間戲院聯映 小鬼頭 征空奇遇 鐵鷹戰士 新方世玉續集 宇宙戰士 殺妻2人組 地址：沙田新市廣場

大華、新華：最後兩天 殺妻2人組 鍾鎮濤 梅艷芳 周潤發 王祖賢 楊振耀 後天隆重獻映 移民何價

大華：今天五場 紅春 紅滿 慾營火 不宜兒童

利舞台、華盛頓：今天獻映 兒童不宜 血霧瀰漫 驚險連環 幻影追魂 招招攞命 子彈會轉彎 死過會番生 血連環 華盛頓午夜場 舞廳

京華：今天獻映 血連環 特技大開眼界！ 殺妻二人組 癲佬正傳 新方世玉續集

金冠：今天六場 觀女床上 諦啦啦 試過笑 哈哈 宜不童兒 性之放縱

新華：今天獻映 兩12點四 五點半 七點四 九點半 三島由紀夫

域多利：五場 周潤發 梅艷芳 老公專橫 老婆風騷 殺妻2人組

珠江、銀都：今天五場獻映 傲視影壇億萬元特級製作 史賓華領銜主演 新方世玉續集（宜不童兒） 珠江四點場 血連環

海城 (2)(1) K696915 ｜ 新光 5-632959 ｜ 新樂 大光明 ｜ 快樂 K666148 ｜ 百樂 H704646 ｜ 金門 ｜ 新聲 ｜ 鴻基(2) ｜ 美都 0-788911 ｜ 雅都 0 6976808 ｜ 寶石 K657116 ｜ 富都 3 429997 ｜ 龍華·星都·油麻地 ｜ 京都 凱聲

海城：兩院同加映四點場 殺妻2人組 鍾鎮濤 梅艷芳 周潤發 王祖賢

新光：今天五場 世新方玉續集 宜不童兒 四點場：血連環

新樂、大光明：大滿！今天五場 宇宙戰士 星空大戰爭霸！

快樂、百樂：大滿！第2週 古怪屋 浴缸會咬人 快樂今場早：生死綫

金門、新聲、鴻基：大滿！第2週 癲佬正傳

美都、雅都：大滿 今天五場 皇家飯 片火爆！劇力萬鈞 美都今早場：色慾狂潮

寶石、富都：大滿 今天五場 皇家飯 片火爆！劇力萬鈞

龍華、星都、油麻地：大滿 今天五場 皇家飯 片火爆！劇力萬鈞

京都、凱聲：最後五場 華納全美賣座喜劇 光棍出差 丹艾萊·蔡惠齊斯主演 明天大盛獻映 爛鬼街 京都今午十點半 大丈夫

南昌 光華 ｜ 皇后·皇都·嘉禾 ｜ 好運 K7556810 ｜ 紅磡 ｜ 麗華 3 921958 ｜ 嘉年華 H670421 大古城 ｜ 帝國 帝后 ｜ 金聲 華聲 K617169 K322789 ｜ 總統 麗聲 ｜ 樂聲 民樂 ｜ 鴻基(1) ｜ 鴻聲

南昌、光華：第二週映 周潤發 梅艷芳 王祖賢 鍾鎮濤 殺妻2人組

嘉禾、皇都、皇后：今天獻映 七道殺妻令女人當災！ 鍾鎮濤 梅艷芳 周潤發 王祖賢 殺妻2人組 大首新歌！聽出耳油！

好運、紅磡：連日滿 後加四點場 周潤發 梅艷芳 王祖賢 王晶 楊振耀 殺妻2人組 嘉禾巨片 鍾鎮濤導演

麗華、嘉年華：狂滿第2週 周潤發 鍾鎮濤 王祖賢 梅艷芳 殺妻2人組 有堪直殺莫無要殺

帝國、帝后：最後兩天 殺妻二人組 後天獻映 移民何價

第二週映 癲佬正傳

第二週映 史提芬史匹堡新作 古怪屋 不宜兒童

最後五場 丹艾萊·蔡惠齊斯主演 魔王美片 瘋歐妙之 光棍出差 明天獻映 爛鬼街 金聲十點半：打蛇

影評大讚 李修賢自編自導自演 皇家飯 永佳出品 新熱戲濃劇萬激湯 鮮辣味！力鈞情！

影評大讚 李修賢自編自導自演 皇家飯 永佳出品 新熱戲濃劇萬激湯 鮮辣味！力鈞情！

新都 H773496 ｜ 普慶 ｜ 國際 K820749 ｜ 香港仔 H551449 ｜ 宇宙 3.7570510 ｜ 影都 3.7426111 ｜ 明珠 5-776351 ｜ 倫敦 3-661056 ｜ 元朗 0-762432 ｜ 國華 3-629880 ｜ 國都 5-708861 ｜ 海運 3-7245444 ｜ 國泰 ABC 荃灣 ｜ 凱旋 0-461419 ｜ 銀星 (2)(1)

普慶、新都：大滿特滿 普慶加映午夜場 宇宙戰士 戰機星空大爭霸！ 新都早場：好彩撞到你

國際：今天五場 李修賢自編自導自演 皇家飯 不宜兒童 片火爆·劇力萬鈞

香港仔：今天五場 殺妻人組2 閣府統請 周潤發 梅艷芳

宇宙、影都：大滿 今天五場 請早 沙田UA聯映 鐵鷹戰士 驚險戰機硬闖死亡綫上！

明珠、倫敦：大滿 今天五場 請早 沙田UA聯映 鐵鷹戰士 驚險戰機硬闖死亡綫上！

元朗、國華：絕早滿瀉 聯合國際影片公司發行 小鬼頭 征空奇遇 實現你的童年夢想 沙田UA聯映

國都、海運：絕早滿瀉 聯合國際影片公司發行 小鬼頭 征空奇遇 實現你的童年夢想 沙田UA聯映 海運午夜場：癲佬正傳

國泰、凱旋：重建完成 鉅資裝修 富麗堂皇 快將開幕

銀星：第二週映 本年度最勁美片 血連環 不宜兒童 安樂公司發行；今天五場 請早 新方世玉續集 史賓華主演 血連環

奧國候任總統華爾海 千夫所指的國家元首

納粹疑雲猶未散．粉墨登場做國君

聯合國前秘書長華爾海雖則被世界輿論指責爲德國納粹份子，但是，他終於得到奧地利人民的同情和支持，當選爲總統。

外交圈中皇上皇

華爾海現年六十七歲，原爲一位中學教師的兒子，在第一次世界大戰期間出生，其時歐洲正處於困境。

一九一八年十二月廿一日，他生於維也納附近爲爾登地區的一個教師家庭，他和妻子西施曾經目睹奧匈帝國崩潰的景象。隨着第一次世界大戰爆發，他的家庭處於飢寒交迫之狀態，到第二次世界大戰結束時，他和妻子又同都是在一場惡夢中渡過。在後來的回憶中，他感到當年的苦境歷歷在目，倍覺淒涼。

在十五歲時，他立志要當外交家，却辜負了父親要他當醫生的期望。由於決心所致，他投身於奧國外交界，平步青雲，扶搖直上，先是出使加拿大，在一九六八年出任奧國外交部長。未幾，他在外交上登峰造極，當選爲聯合國秘書長，成爲外交界的王中之王。時至今日，他又成了奧國政治的主動力

和平使者放光芒

華爾海曾經在維也納大學攻讀法律系，獲得法學博士學位，後來投身外交界，在一九七一年出任聯合國秘書長，至一九八二年爲止，歷時十一年。在此之前，他曾經出使法國，並奉派爲奧地利駐聯合國的觀察員。在出任聯合國秘書長期間，他是在紐約聯合國大廈卅九樓一間豪華套房中辦公，以世界頭號和平使者和外交猾客的姿態出現。他曾經到德黑蘭，企圖營救五十二名美國外交人質，差點兒遭受暴徒襲擊。

輿論猶如千夫指

華爾海個子高，身材細長，喜歡穿着黑色西裝，黑鞋和黑襪，他是一位守舊派的外交家，在聯合國任職期間，曾經訪問過一百一十四個國家。

在去年秋季，華爾海第一次宣佈他爲奧地利總統候選人時，維也納城謠言滿天飛，謂他的歷史不清白。一名奧國記者指他曾經是德國納粹組織成員。紐約的世界猶太會議指責他在二次大戰期間曾在巴爾幹半島地區參與屠殺無辜平民，以及驅趕四萬名希臘猶太人前往死亡集中營的行動。此類消息傳出後，美國司法部提議禁止華爾海到美國；以色列司法部斥他爲納粹戰犯的幫凶；英國政府調查他是否參與處決一九四四年被納粹德軍俘擄的英國突擊隊員。總而言之，成了世界輿論衆矢之的。

夢幻成眞耀八方

然而，華爾海指出，此類指責完全是無稽之談。他強調其政治背景絕對清白。他只承認，由於一九四一年在蘇聯戰綫受傷，在一九四二年至四五年間服務於巴爾幹半島德軍司令部，任職翻譯員。外界的譴責反而使他在競選中得到國人支持，終於當選爲總統，遂使他年青時的夢想變爲現實。（堂皇）

功能可比美穿梭機 太空梭的另一種形式 美國研製「東方快車」

（特訊）太空梭「挑戰者號」一月底失事後，美國就加緊發展另一種航天機。這種別號「東方快車」的航天機可利用普通的機場跑道升降，象其他的超音速飛機一樣，在大氣層中飛行；也可以進入太空，放置較低軌道的衛星，其功能比美太空梭。

美國研究的「特超音速」飛機去年底已宣布成功，一種是民用的，速度六馬赫（MACH），從美國東岸到西岸，只需十二分鐘，從洛杉磯到東京，只需兩小時。另一種是軍用的，速度二十五馬赫。馬赫是音速單位，一馬赫爲一音速，即每小時一，〇六〇公里。道類飛機可攜帶「戰略性防衛倡議」（星球戰爭）的武器，故深具戰略意義。

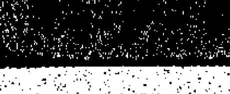
英國也在研制相似的飛機，名爲水平式升降飛機（HOTOL：HORIZONTAL TAKE-OFF AND LANDING）即可以在普通機場跑道水平升降，類似穿梭機。機身長七六．二公尺，重四二噸。可載客七名，貨物七至十一噸，預計十五年內可作商業服務。

利用液氫燃料

特超音速飛機的特速關鍵在引擎和燃料。目前的噴射機的渦輪引擎，前部扇葉把進入的空氣壓縮，使在燃燒室燃燒。後部的扇葉，受噴射的，灼熱的氣體推動，並維持前部扇葉的轉動。若飛行速度超過三馬赫，空氣在壓縮過程中產生高熱，渦輪的後扇葉會因爲過熱，破壞渦輪，扇葉停擺。後至的空氣，就得不到足夠的壓縮燃燒，而導致引擎失靈。所以目前的超音速飛機，速度不超過三馬赫。

超過三馬赫的超音速飛機，採用沖壓式渦輪引擎。引擎不靠外間進入的空氣推動，而靠前、後壓縮扇葉之間的給動力，推動後扇葉；供被態氫和氧燃燒器，同時帶動前扇葉，將空氣壓縮。空氣繞過後渦扇在燃燒室燃燒，然後噴射。這樣，後渦扇能在高速飛行時保持恆溫，則飛行速度可超過三馬赫，以至五馬赫。利用耐熱輕較的原料製造引擎後速度可達六馬赫。

速度到達六馬赫後，就須由沖壓超音速燃燒引擎推動。這種引擎並無活動部件，其進氣口逐漸收窄以壓縮空氣。而空氣以高速進入，迅速增溫，很容易達到燃燒狀態。氣流過速，一般的燃料反應不夠快，所以要用液氫，并利用空氣中的氧，在千分之一秒的時間內完成燃燒。液態氫還有一好處，就是在引擎內噴注時，會吸收熱力，以供燃燒，這樣并可減低引擎之熱度，使不致過熱。用這樣的引擎及火箭燃料，可制成速度廿五馬赫的特超音速航機。



太空梭的後一代產物：美國研製的「東方快車」（上）及英國所製的「鷂鷹」機（左）。

在銀行工作十年 目擊三十次刦案

加國女士奇遇可屬空前絕後 可惜世界紀錄並無此類登記

（路透社加拿大滿地可十一日電）姬耶女士是滿地可銀行一家分行的出納員。她一九八〇年起就在該分行工作。一九八〇年前，她在別的銀行工作。她說：「十年來，我親自看見三十次銀行被打刦。因此，我的紀錄可能入「健力士世界紀錄大全」。」

最近一次打刦案發生在上月，三名歹徒打刦她工作的銀行分行，搶走一千六百五十美元。她說：「我問上級，如果我能夠看見五十次銀行被打刦事件，是不是可以贈我一盒蛋糕。」她不是每次都記得打刦過程。許多次歹徒動手時，她就嚇得昏倒。警方問她歹徒模樣，她根本記不起。經過四、五次打刦，她就不再在角落櫃台工作，因爲歹徒下手往往就揀角落的櫃台。她表示，如果再遇打刦銀行，她可能退休，因爲心臟受不了。

「健力士世界紀錄大全」沒有出納員目擊銀行刦案次數的紀錄。

女仕恩物　女裝緊身衣現在已在美國大行其道，據美國「婦女服飾日報」透露，緊身衣銷售額高達二億五千多萬美元。（美聯社）

華爾海及夫人　現已當選奧地利總統的前聯合國秘書長華爾海，雖然傳言他曾爲納粹軍官，並參與屠殺行動，但仍獲得奧地利人的同情支持，他收到支持者致送的蛋糕，和太太開心不已。

明知機會渺茫旨在表達心聲 法國影星尤蒙頓欲角逐下屆總統

政壇展示演技不讓列根專美

（中央社巴黎十日電）法國人是否會像美國人民選出列根爲總統那樣，選他們喜愛的影星尤蒙頓爲下任總統？在各種色彩的政界人士正準備一九八八年的下屆總統選舉時，此問愈來愈多人提出這個問題。

曾在許多著名的法國及外國電影中演出的尤蒙頓，最近接受一家美國雜誌訪問時，表示有意競選總統。他說，他將設法競選總統，雖然他並無機會獲勝，但透過競選活動可以讓世人知道他對人權和其他問題的主張。

尤蒙頓和他的妻子西蒙仙諾多年來一直是法國國內外兩位最受歡迎的名影星，但他們歷經許多年才從左派政治主建變爲目前的反共立場。

去年過世的西蒙仙諾晚年除演戲外，還抽暇寫小說，但她早年與尤蒙頓經常宣傳共黨及左派主張。在一九五〇及六〇年代，尤蒙頓和西蒙仙諾的反戰、反核及反西方觀點，被許多人視爲共黨同路人，但在蘇俄侵略阿富汗，及波蘭共黨壓制工聯後，他們幻想破滅，從親共變爲反共。

印尼大象 兩角犀牛 傳已絕種

（椰加達訊）安達拉通訊社報道說，兩種稀有的野生動物，大象與兩角犀牛，已經由加里曼丹的叢林中消失。

加里曼丹中部巴蘭卡拉雅地區林管處的一位高級官員告訴安達拉通訊社，這兩種稀有的野獸，大象與犀牛，都生活于加里曼丹的叢林中，可是因爲盜獵的結果已經絕種，不過這位官員不能確定這兩種動物是什麽時候絕種的。他說，加里曼丹林中的野象，體型較小，象牙是紅色。另外還有一種，象牙直而長。

香港蛋品企業有限公司成立30週年舉辦

中國蛋品 黃金大抽獎

獎品（每期）：
頭獎一名　獎價值壹萬元之足金金牌一面
式獎兩名　各獎價值柒仟元之足金金牌一面
叁獎三名　各獎價值伍仟元之足金金牌一面
幸運獎壹佰名　各獎價值叁佰元之足金首飾一件
除上述獎額外，各得獎者並可獲邀參加"中國蛋品黃金大抽獎頒獎聯歡晚會"之宴會。

日期：
第一期（紅色獎券）　4月1日至4月30日　5月5日抽獎
第二期（白色獎券）　5月1日至5月31日　6月5日抽獎
第三期（黃色獎券）　6月1日至6月30日　7月3日抽獎
每期抽獎結果將刊登於（第一期：5月13日，第二期：6月12日，第三期：7月10日）商報、大公報、南華早報及虎報，並專函通知各得獎者。

參加辦法：
凡向特約經銷商購買中國蛋品一箱，即隨貨附送抽獎券一張，多買多送。
參加者請在抽獎券上填上姓名或商號名稱、身份證號碼或商業登記證號碼、地址、電話，送寄香港灣仔港灣道26號華潤大廈40樓中國廣告有限公司，即可參加，次數不限，惟各期抽獎券均須當期參加，過期作廢。

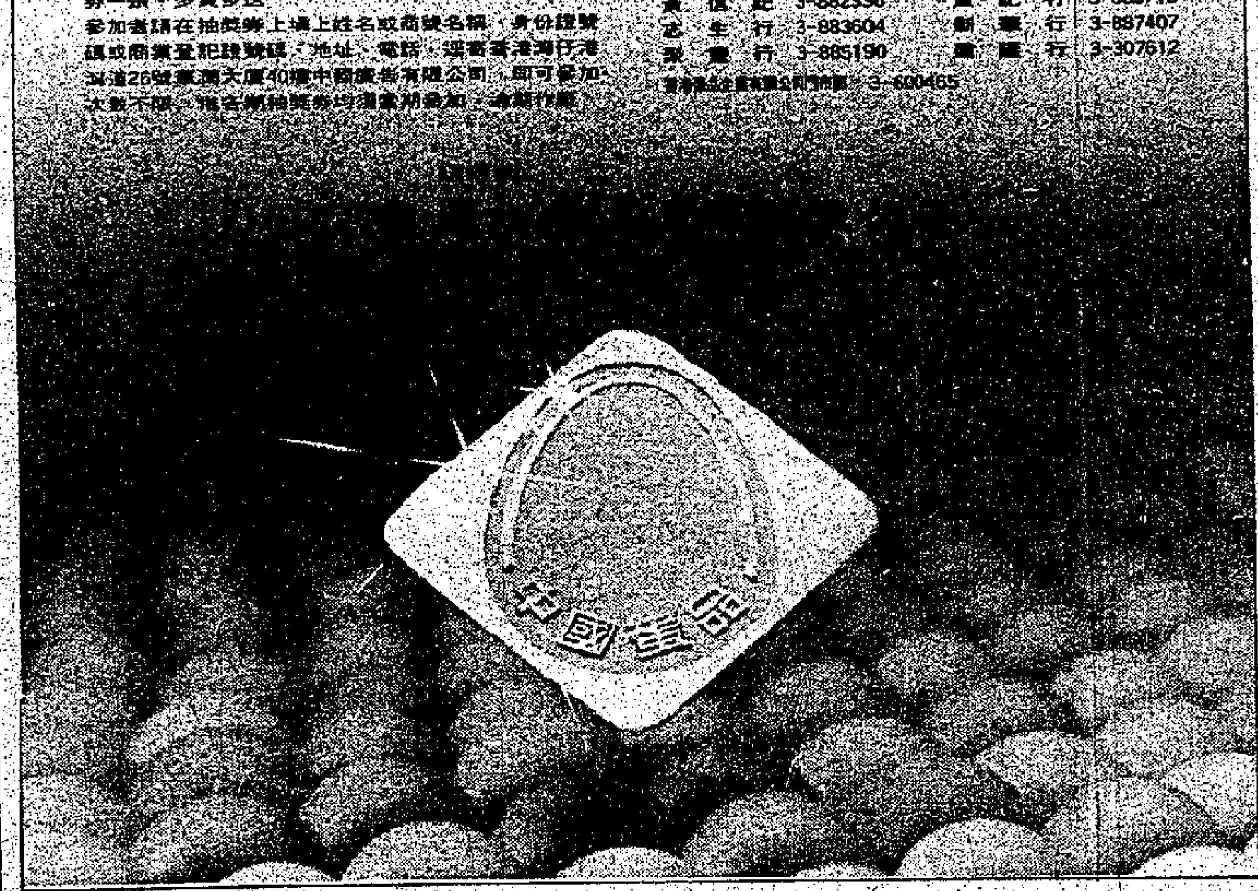
香港區特約分銷商名稱及電話

忠聯興行	5-445596	信記行	5-447376
華豐行	5-445588	泰豐行	5-453074
森隆行	5-446396	東興號	5-448632
祥發行	5-498175	星成行	5-452614
裕興祥	5-495892	聯泰行	5-448859
祥興行	5-403918	德泰興	5-484054

九龍區特約分銷商名稱及電話

九龍蛋品聯合公司	3-884980	新聯興行	3-884954
楊怡成	3-884952	祥發行	3-889668
華興行	3-883401	裕祥泰行	3-883115
英和隆行	3-887187	新生行	3-309773
新豐行	3-887554	德生行	3-886158
圖泰行	3-308006	晨興行	3-319329
萬發行	3-889596	新九龍	3-308765
興利隆	3-7411481	興記	3-888509
綿其昌	3-884950	永發興	3-887485
黃信記	3-882336	寶記行	3-885715
志生行	3-883604	新華行	3-887407
永豐行	3-885190	義隆行	3-307612

香港蛋品企業有限公司門市部 3-600465



家雖富甲一方卻我「自食其力」 欲購買滑浪板 美國少年 要集伙爆竊

做案至少九宗．贓款二萬美元

（合衆國際社佛羅里達州．勞德代爾堡十一日電）警方星期二說，一羣富裕家庭的少年承認，他們爲了買滑浪板，進行了一連串爆竊。

警方發言人奧特．舒夫根說，他們是醫生、律師和商人的兒子。其中至少兩個出身於百萬巨富的家庭。有關官員說，這五名少年年紀在十二到十四歲間。他們進入中上階層的里奧．維士達區的鄰居家中，偷了價值過二萬七千美元的現金和物件，包括三枝手槍、三隻勞力士錶和一條價值二千美元的「古奇」牌（意大利名牌）項鍊。

探員基夫．高特里迪說，被稱做「里奧．維士達強盜」的少年承認，他們進行了九宗爆竊。他們還遭查問有關另外十二宗爆竊案的事。這些少年告訴探員，他們打算出售偷得的東西，然後購買滑浪板，但高特里迪對他們的說話毫不懷疑。他相信他們只是想「尋找刺激」。

美國科學家提出警告 地球氣候轉和暖 可能將引致災難

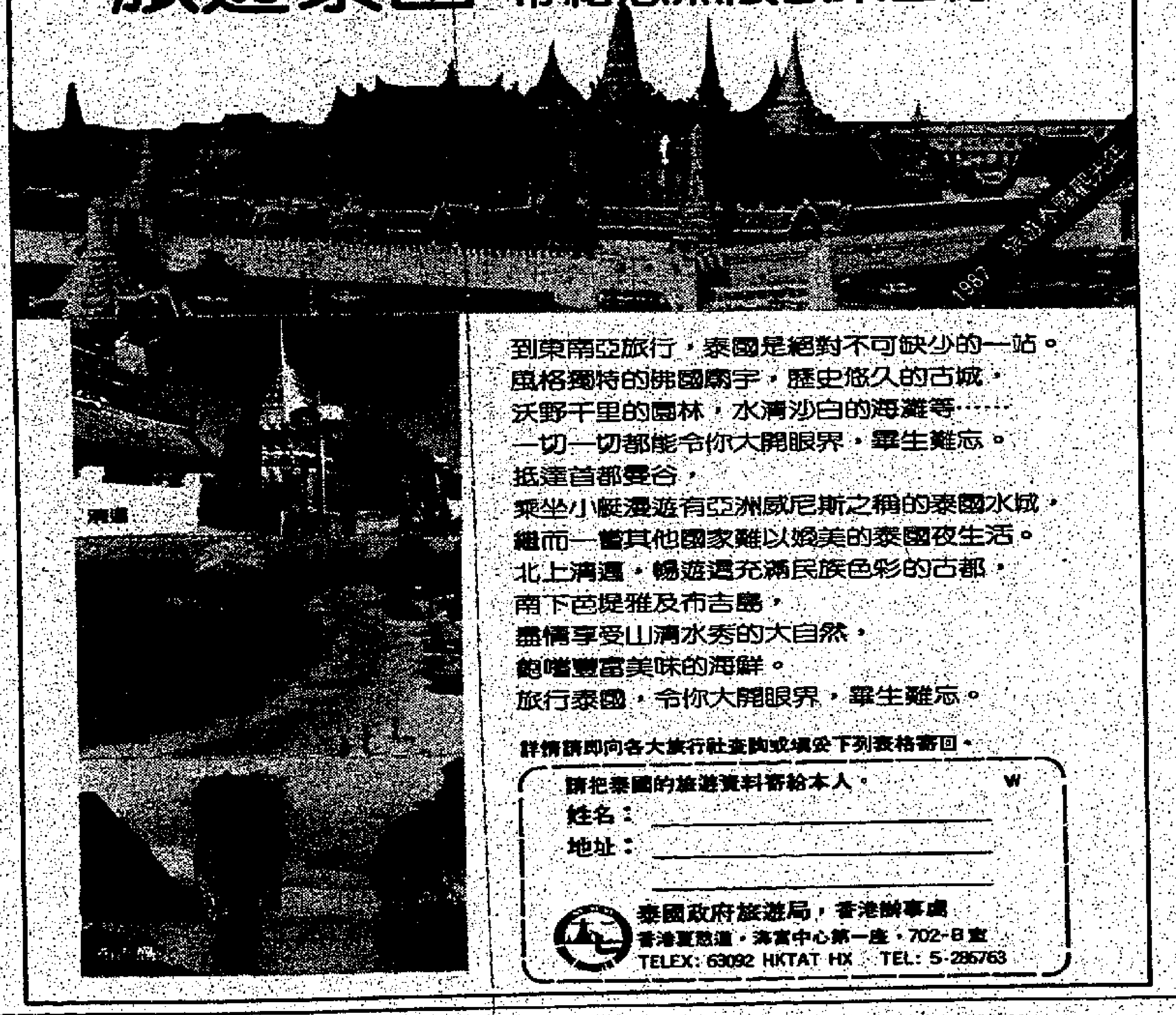
未來幾年之內造成洪水乾旱

（美聯社華盛頓十一日電）一些科學界人士星期二警告說，南極洲上層的臭氧急劇減少，使溫室效應理論變得證實，顯示地球將會愈來愈暖和，在未來幾年內導致洪水、旱災及其他人類災難，假如情況沒有受到遏制，最終甚至將會導致人類滅種。羅伯特．瓦特遜就環境污染問題向美國參議院環境小組委員會發言：「我認爲全球天氣轉暖是無法避免的，這只是程度上、時間上的問題」。

瓦特遜說：「我們預料未來幾十年內，氣候將有重大的轉變」，假如不致力於緩和使臭氧減少的空氣污染，世界各地的溫度就會上升華氏十度（攝氏五．五度）之多。瓦特遜是美國太空總署上層大氣計劃的負責人。

裸女示愛　倫敦舉行英國——印度木球賽，連續第二次有無上裝女郎出現，此次是一個青女人，在俯視球場的一住宅大廈天台出現，不但展示本錢，且有標語布寫着「菲娜愛李奇比諾特」字樣。（美聯社）

旅遊泰國 帶給您無限歡樂回憶！



到東南亞旅行，泰國是絕對不可缺少的一站。
風格獨特的佛國廟宇，歷史悠久的古城，
沃野千里的園林，水清沙白的海灘等……
一切一切都能令你大開眼界，畢生難忘。
抵達首都曼谷，
乘坐小艇漫遊有亞洲威尼斯之稱的泰國水城，
繼而一嘗其他國家難以媲美的泰國夜生活。
北上清邁，暢遊這充滿民族色彩的古都，
南下芭堤雅及布吉島，
盡情享受山清水秀的大自然，
飽嚐豐富美味的海鮮。
旅行泰國，令你大開眼界，畢生難忘。

詳情請即向各大旅行社查詢或填妥下列表格寄回。

請把泰國的旅遊資料寄給本人。
姓名：
地址：

泰國政府旅遊局，香港辦事處
香港夏慤道，海富中心第一座，702-B室
TELEX: 63092 HKTAT HX　TEL: 5-286763

氣溫達攝氏四十六度 四人死於中暑 印度北部酷熱

（路透社新德里六月十一日電）印度托辣斯報今天報導，四人死於橫掃印度北部之熱浪中，據報印度當地錄得之溫度高達攝氏四十六度（華氏一百一十四度）。新德里昨日之氣溫爲八年來之最熱一日，熱浪導致二人在旁遮普邦倒斃，及一人死於西孟加拉邦。

目標五十億隻手錶

（特訊）日本星辰錶公司每天製造十八萬只手錶，亦即每秒兩只的速度，但據山崎董事長表示，仍不敷需求。他指出：「我個人認爲，應以世界五十億人口爲對象，爲每人製造一只手錶，因爲，地球上的居民仍有太多人沒有戴手錶。」

一九八四年，星辰錶銷售額達五億九千一百萬美元，一九八五年則計劃賣出六千六百萬只手錶，山崎表示：「我們的每日產量很快就可達廿萬只。」

已有五十六年歷史的星辰錶，取用英文名公民（CITIZEN），意義便於以世界各地居民爲目標市場。雖然，二次大戰時，因禁用英文名，而曾改爲大日本時計，但戰後便恢復原名。

一九四一年，星辰錶爲了擴展營運，加入精密工作母機的製造，並於六〇年代中期，躋身辦公室自動化設備生產，但手錶本行仍繼續擴充。目前，他們還生產精密儀器、液晶銀幕迷你電視、終端機、眼鏡，及珠寶。

雖然產品項目繁多仍以手錶最重要，一九八四年佔營業額百分之七十二。由於手錶要求日益精準，星辰錶目前已可製造每年誤差不超過三秒的高準度手錶。山崎表示：「近幾年來，手錶製造業面臨許多變遷，十年前，所有錶都要每天上發條，但現在卻絕大多數爲全自動，而後液晶的發明，造成電子錶的風行。但最近，指針錶再度風行，製造成本日益降低。」

現年六十九歲的山崎董事長指出，八〇年代製錶工業，最講究的是精準與時髦。他的經驗是：「剛開始時，人們注重每天誤差不要超過卅秒，而後每個月可控制在十五秒內，現在每年三秒的誤差範圍，是新的指標。」

華僑日報娛樂版

作者以輕鬆筆觸論盡娛圈

「華僑影評」由史提芬，釋靈，安娜和馬永等，分日撰述電影評論。

★★★★★★★

「銀色小綴」娛樂雜文由柴娃娃，小不點，陳陳相因，曲家穗，羅家英，唐麗思和譚偉華分日撰稿。

★★★★★★★

「歌台走筆」由彼得先生担任評介。

★★★★★★★

「唱片評介」由安備烈，史提芬分別執筆介紹。

★★★★★★★

「螢影星聲」一欄歡迎讀者來稿評述螢光幕，銀幕上演出，影星，歌星的動態。

★★★★★★★

「彩色畫刊」逢星期二素描歌影視藝員。

香港獎券管理局

六合彩

今日攪珠 晚上9時

金多寶

第一組獎金可逾 $17,967,000

馬會場外及電話投注處今日晚上8時45分截止投注

查詢開彩結果 ☎0-687

學生文化交流

美國：升讀美國公立中學　住宿美國家庭之內　歡迎中五學生申請

加拿大：升讀加拿大名校　住宿加拿大家庭之內　歡迎中三至中六學生申請

升學加英美	TOEFL班 英語會話	升學講座
英國、加拿大、美國分會直接辦理申請各地大學、中學手續，快捷妥當。歡迎中三至中七學生申請。	六月份及七月份課程現已接受報名，美籍導師，備考八月二日Toefl，準備到海外升學者，請及早報名。	本星期六2:00－4:00pm假旺角會址舉行講座，介紹升學加英美一切須知的資料，並免費派發升學指南，有意者請致電訂座。

前程教育輔導專業顧問會及附屬機構
香港德輔道中302號華傑商業中心11樓B（近上環電車總站）5-419415　5-435832
九龍旺角彌敦道611-615號萬成大廈1101室（金寶酒樓樓上）3-316834　3-844098

本港新聞

鍾士元在倫敦出席晚宴演講

兩個角度看港前途 有利國際商業發展

兩個强國保證不變奉行自由經濟體系
香港前途穩定端賴中英協議切實執行

（港訊）行政局首席議員鍾士元爵士昨日在英國香港協會的端午節晚宴致辭中發表他從兩個角度對中英協議及香港前途的看法。

首先，從國際商界人士的角度來看，他相信世界上很難可以再找到一個由兩個强國保證六十年不變的奉行自由企業資本主義經濟體系和環境的地方。他說：「這種環境肯定有利於商業發展。」他並藉這個機會，請英國的國際商界人士留意香港的良好投資機會。

第二方面，從本港人士的看法，鍾爵士表示他們明白長期而言仍有內在不明朗的情況。「不過，沒有任何一件事是可以絕對肯定的。這事端賴中國方面的發展，以及中英雙方是否能切實執行聯合聲明。」

不過，他認為雖然香港人不能對中國的發展產生影響力，但香港人肯定有能力維持及進一步加强香港對中國的貢獻。中英雙方在聯合聲明中訂明給予香港一個擁有高度自治權的特別行政區地位，也是基於這點。

他强調說：「在中英兩國了解民意及順應民情，亦堅決承諾切實執行與發揚聯合聲明的條文及精神下，香港人深信，我們不僅能夠為本身的利益，亦能為中英兩國人民，以及為世界各國商界人士的利益，順利維持本港的安定和繁榮。」

較早時候，鍾爵士憶述在進行談判香港前途過程中所發生的事件，包括立法局上的「羅保動議」，兩局議員往倫敦及北京反映民意，本港市民的褒貶，希望和意向及對聯合聲明的反應。

他說在過去十八個月，他曾到過全球不少地方，包括日本、歐洲、英國、加拿大及美國，不約而同地問及兩個問題，其中第一個是：「在中英協議之下，香港的狀況會如何演變？」

鍾爵士指出根據中英協議，兩個强國保證香港的自由企業資本主義經濟體系能保持六十年不變。

他說：「對國際商界人士來說，協議的條文和規定將會建立一個使人長期對香港有信心的穩健基礎，此外，這協議亦締造了理想的環境，使各國商界人士可以放心積極地在發展一日千里的亞太區拓展業務，特別是參與中國的現代化發展過程，最終把全球四份一的人口引進國際經濟主流。」

他表示自從英國首相及中國總理在一九八四年十二月簽訂中英協議以來，在協議付諸實行的最初階段，已有重大的進展。

海外人士經常提問 怎樣保證恪守協議
協議聯國登記具國際約束力 一國兩制成功有助統一大業

在政治的層面，鍾爵士指出賀維爵士已提及多項重要和複雜的問題已有良好的進展，而中國政府在草擬香港特別行政區基本法的工作上，已有長足進展，業已制訂基本法的草擬大綱，而此大綱亦已獲基本法草擬委員會香港代表同意。

在經濟的層面，他表示中英協議獲得港人接受加上種種初步跡象顯示協議將會圓滿實施，這兩點對香港的經濟產生了鉅大影響，人們因而普遍恢復信心。

他指出上述種種因素，已足以吸引國際商界人士和組織，特別是美國商人，以香港為基地，拓展其在亞洲區的業務。

他說：「中國採取開放政策加上香港擁有獨特地位，是通往這發展力甚强的龐大市場的門戶，這些情況已為中港關係帶來一個新的局面和發展潛力。」

中國省市各經濟區 均在港設立辦事處

鍾爵士表示時至今日，中國各省和各國主要經濟區，幾乎全部都在香港設立辦事處，推廣業務和促進中國對外的經濟關係。

他提及中港貿易有神速的進展，其總值已由一九八○年的四十億英鎊增至一九八五年的一百一十億英鎊。去年，中國已取代美國的地位，成為香港最大的貿易夥伴。

鍾爵士認為雖然經營以出口為主的輕工業和提供服務仍然是本港經濟體系的主要環節，但除了繼續在這兩方面發揮所長之外，香港今後的作用將不止於此。

他說：「現時日益明顯的趨勢是，在貿易、轉口及引進資金的業務上，以及在為中國提供管理和技術的工作上，香港將須負起重要的任務。愈來愈多事例證明，國際商界人士與香港攜手合作，或透過香港在這極具潛力的市場發展業務，將會得益甚鉅。」

海外人士經常向鍾爵士提出的第二個問題是：「有甚麼可以保證中國將會恪守協議的條文？」

他說：「首要和最明顯的答案就是這項具約束力的國際協議是中國自願訂定的，而且已向聯合國登記，就遵守國際間的協定而言，中國素有相當良好的聲譽。」

「再者，保持香港現狀對中國本身亦有好處。目前，中國的外匯收益，約有三至四成來自香港或經由香港吸納。」

强調無意誤導他人 接近九七仍有疑慮

他指出除上述各項經濟理由外，還有一項同樣重要的政治因素，就是倘若中英協議在香港成功施行，對於解決台灣問題和中國的統一大業將會有極大的幫助。相反地，倘若協議不能成功施行，便會對中國統一的進展大有阻礙。

儘管如此，他强調他無意誤導任何人，使他們對將來有過份美麗的憧憬。雖然各項進展令人滿意，而在可見的將來前景樂觀，他卻同意香港人對較長遠的未來，即接近一九九七年和其後的日子，仍有懷疑和疑慮。

他說：「引起担憂的其中一項原因不言而喻，因為約有半數香港人是來自中國的難民或者是他們的後代。」

「另一個原因是香港人担心英國政府在接近一九九七年時便會逐漸對香港失去興趣，並且不能有效地管治香港，以致在過渡期間對香港的安定和繁榮有不良影響。」

他表示，英國外相所說的話已消除這些疑慮和恐懼，並指出香港人會歡迎英國政府不時利用機會，提出這些令人增强信心的保證。

圖：亞洲小姐的冠軍利智、亞軍黃麗英和季軍吳寧（本報攝）

圖：三十五號利智以大熱門姿態奪得亞洲小姐寶座，並當選美態小姐。（本報攝）

中區皇后像廣場盛事，亞洲小姐總決賽

利智以大熱門當選 榮登亞洲小姐寶座

黃麗英亞軍並當選最上鏡小姐 吳寧季軍陳奕詩當選和平小姐

（特訊）一九八六年度亞洲小姐（香港區）競選，昨晚順利地在中區皇后像廣場舉行，吸引市民圍觀。

三十五號利智以大熱門姿態勝出，榮登冠軍寶座，她將於本年九月三十日代表香港參加太平洋區小姐總決賽；亞軍是衆奪最上鏡小姐的三十三號黃麗英；季軍是二十九號吳寧。

至於賽前被視為熱門之二十號陳奕詩只能贏得和平小姐獎。

本屆亞洲小姐競選總決賽昨晚別開生面地假中區皇后像露天廣場舉行，幸好天祐美事，整晚並無半點細雨，令整個競選能在最佳天氣下進行。

目前仍在大學修讀的二十四歲的利智，經過五個出場環節後，脫穎而出，艷壓羣芳，榮登亞洲小姐寶座。身高一點六五米，體重四十七點六四千克的利智，富有古典美人風範，在每個環節出場時均帶點鄉土氣味，原來她對極稱頌中國四大美人，難怪深受彼等之影響。

由於利智身裁均勻，體態優美，故在較早前已獲美態小姐令譽。她今次得到之獎品總值一百二十萬元，其中包括四十三萬的樓宇一層，十一萬的跑車，十萬元的珠寶首飾、皮革及晚裝等等。

個人兼奪兩項獎項的三十三號黃麗英現年二十三歲，高一點五九米，重四十九點九千克，任職珠寶售貨員，其願望是能為一個事業成功女性。

黃麗英除獲得亞軍外，還被選為最上鏡小姐，她的大方平實，深受評判的讚賞，而今次所獲的獎品總值三十五萬元。

季軍是二十九號的吳寧，她二十三歲，高一點六○米，重四十六點二八千克，為一位學生，她認為自己有跳舞天份，志願做個演員，季軍獎品總值二十萬元。

被視為矚目的熱門陳奕詩未能擠入三甲，但卻贏得和平小姐獎項，今後會成為親善大使去推廣社會事務，她現年十八歲，高一點六二米，重五十四點四六千克，為珠寶鑑證員。

出爐亞姐是大學生 最大願望開幼稚園

（特訊）榮獲本屆亞姐冠軍的利智現年二十四歲，是一位大學生；她能操流利英語，普通話，上海話及廣東話，並略懂日語。

音樂，電影，旅遊，唱歌及跳舞是她的嗜好；她最大願望是開辦一間幼稚園，培育更多兒童。

她認為今次參選的目的主要是可以增廣見聞，給自己一個更好的充實人生經驗機會。通過這次選美，與其他佳麗有機會一起研究美容之道。

利智當選後會盡最大努力履行亞洲小姐的本職，把香港發揚光大，推廣香港的旅遊，貿易和宣揚和平。

亞洲小姐當選題名

冠軍	利智
亞軍	黃麗英
季軍	吳寧
和平小姐	陳奕詩
最上鏡小姐	黃麗英
美態小姐	利智

最後百個的士牌照 已定月底公開標投

是否續發下月檢討決定

（特訊）據消息透露，運輸處將會於本月底推出限額中最後一百個市區的士牌，至於日後會否再繼續發牌，則要到下月才再作決定。

香港現時共有市區的士一萬三千九百多輛，新界的士則有二千六百多輛。運輸處發言人表示：在限額中最後一百個的士牌，將於本月底推出公開投標，八月中將有結果。對上的一批的士牌價為二十九萬多元。

該發言人又表示：運輸處現時正在諮詢各區議會及行內人士，有關是否需要再發牌的問題，在下月中將有所決定。

最近，有數個的士團體已表示，目前的士的數量已非常足夠，希望政府能凍結發新的士牌。

此外，理工學院運輸系高級講師鄭會友亦表示：政府在研究發的士牌時要考慮的士業的行內競爭，道路負荷及實際之需求量。

鄭氏又認為，政府應該檢討現有的發牌制度，抑制投機活動。他建議有關當局應該允許有志投身的士業的人士，隨時申請牌照，經過審核後才發牌。而且，政府亦不需要公布是否再發牌。（殷）

露天廣場選美望天打卦 天佑亞姐順利完成

鐵欄環繞看熱鬧者失望而去

△選美盛事與善事結合舉行，大會特別將昨晚亞姐選舉的收入全撥歸公益金，共襄善舉。

△亞姐創先在戶外中區皇后像廣場舉行，「富才」梁淑怡担心落雨望天打卦，幸天公造美總決賽順利進行。

△數隻白鴿飛落大會舞台，徘徊不走，成為不速之客，勞煩工作人員頻頻走出場捉白鴿。

△由於皇后像廣場有不少水池，加上部份燈光幽暗，一名攝影記者走位時，行差踏錯，跌落水池，不但全身濕透，連攝影材器亦入水，幸而行家發揮互助精神，將濕水器材救起抹乾，不致令該位倒霉行家無倦交。

△皇后像廣場被用作選美，菲妹少了一個聚集地。

△市民專程到皇后像觀看選美，但大會早已架起鐵欄，市民伸頸亦無法看到會場，失望而回。

△在匯豐大廈，太子行，不少熱心觀衆站在大廈高處寫字樓，高居臨下看選美。

△皇后像廣場選美會，架有數台射燈，估計射燈有數十盞將整個皇后像照得通明。

△單桂枝大熱未能當選，賽後表示尊重評判意見，至於黃麗英的勝出可能與十九區區議會主席的評分過高有關。

△多位為今次盛事頒獎的上屆亞姐，似乎經過一年的孕育下，美態尤勝去年，若她們繼續參選，可與新任亞姐爭一日長短。

△獲選入八甲的佳麗，似乎人人都很緊張，故在答覆司儀提出之問題時，總會是口窒窒，甚至有些達至啞口無言。

亞姐總決賽的評分方法是百分之七十由評判團提交，餘下百分之三十由十九區區議會主席與嘉賓給予，有佳麗謂後者評選出之分數極高。

△經過五輪環節後，結果選出八位最後佳麗，她們分別是五號華杜蘅，六號倪漢杰，二十號陳奕詩，二十七號單桂枝，二十九號吳寧，三十三號黃麗英，三十五號利智及一號李艷玲。

亞姐選美小鏡 季軍吳寧喜出望外

季軍吳寧打趣回答從未想過會入八甲，然而，若心目中冠軍敗於她手中，她會安慰其失敗可以再來一次，繼續參加亞姐選舉。

亞軍黃麗英自言擁有一雙亮明眼睛，若當選亞姐會保持自己形像，預料生活比前更繁忙，為免被嘲「跌眼鏡」，她會悉力以赴。

冠軍利智坦言評論是靠大家作出，若自我批評是不宜的，她笑談能當選亞姐主要靠朋友的支持，有時，她的朋友是刺激她的敵人。

由於三位佳麗過於緊張的關係，在回答問題時並無妙語出現，對答只屬平庸。

多位佳麗昨晚在化粧間落粧時大叫「造馬」，並向大會投訴有不公平，要求公開各個環節分數，然而，大會負責人謂無此必要，但歡迎各佳麗查詢。

公共泳池共十九個 保持世界衞生標準

池水含有氯氣具高度殺菌力 聘救生員四百多名輪流當值

（本報專訊）香港夏季炎熱，游泳成了主要的康樂活動，因此，公衆泳池的衞生及安全設備，亦是每個市民所關心的。

目前，市政局管轄下有十三個泳池，而區域市政局轄下則有六個泳池，位於屯門的第七個泳池將於月中開幕。

據市政局發言人表示，本港十三個公衆泳池的尺碼和清潔系統均符合國際標準，泳池每年進行換水一次，平常則依靠濾水系統和氯氣消毒程序，使池水保持清潔。池水中含有足夠的氯氣，保持殺菌力。另外，水中加有蘇打和明礬，以保持水的一定清晰度和酸鹼度。

市政局衞生督察、泳池主管和水務局有關人員，都會定時抽取池水樣本化驗，以檢定池水是否合符世界衞生標準。

市政局有關公衆泳池規例規定任何傳染病和皮膚病患者不准進入公衆泳池，泳池的售票員、職員、救生員和主管有權執行這個規例，首先病患者會被勸告離開，若這些人不聽勸告，泳池管理人員有權採取法律行動。

至於救生員方面，市政局共聘有二百五十多個救生員，區域市政局轄下六個泳池則聘有一百九十個救生員，他們均採輪班工作每人每次當值八小時，所有公衆泳池的救生員必須考取英國拯救設備，市政局轄下泳池的救生員，去年便出動了三百七十八次，拯救了不少生命，而區域市政局轄下泳池的救生員則出動了二百一十五次。

為了配合水上活動的安全，市政局於八一年始便舉辦習泳班，過去名額有限，往往向隅者衆，當局有見及此，已將八一年的七千多個名額增加至今年的二萬七千個，比去年的增加多一萬個。

如果你還是一個不諳泳術，而又希望享受碧波綠水以及各種水上活動，趕快參加今年的市政局習泳班吧！習泳班在泳季中每月皆有舉辦，報名表格可到各公衆泳池索取。（姍）

東區海隧通車 小輪乘客銳減

（特訊）根據運輸署一項研究報告指出：當八九年東區海底隧道通車後，油蔴地小輪乘客量會較目前減少四成。至於油蔴地小輪已準備在八九年前逐步停辦乘客量偏低的航綫，然而，該公司認為不會再增加船費來彌補乘客量下降的損失，以免削弱競爭能力。

報告又透露：准許巴士公司在東區海底隧道開設隧巴路綫會較符合公衆利益，為了避免新隧巴綫與地鐵競爭，報告建議新增隧巴綫應為短程路綫。

報告深信油蔴地小輪受新海隧的打擊最大，運輸署對渡海小輪的經營情況十分關注。同時，目前不宜大幅增加隧巴路綫，直至東區海隧啟用後，再視乎實際情況對隧巴路綫加以調配。對於新海隧的隧巴路綫應為短程路綫，報告舉例謂會將九巴建議開辦的順利至中環綫改為順利至銅鑼灣綫。

據悉：油蔴地小輪計劃在八九年前逐步停辦的航綫包括每日有千多名乘客的中環至觀塘，及西灣河至觀塘綫。

小評

公共泳池節省開支 不能降低救生水準

市政總署於去年七月開始，展開研究改善轄下公衆泳池管理，完成了一份報告書，並提交市政局討論，如果建議獲得批准，可望在下一個泳季開始實施試驗。

改善公共泳池管理，是一個堂皇漂亮的目標，但細看內容，其實他的主要目標乃在節省開支，減低市政局在維持公共泳池龐大的開支赤字。

目前市區及新市鎮，總共有公衆泳池十九個，平均每年的收入只有一千多萬元，但平均每年虧損五千九百多萬元，收入與開支虧損的比例過於龐大，不得不尋求節流之道。

怎樣節流？報告書主要建議，包括採用自動化裝置裁減員工人手，更改泳季開放時間，及更改聘用救生員制度，增加合約式救生員並吸引志願青年參加救生員行列。

目前十九個公共泳池共聘用救生人員四百多名。無疑是一項龐大的開支，因此想出了增聘合約式救生員及吸引志願青年參加的「妙計」，對節省開支避免加價有利。

不過，從節省救生人員開支打主意，招致輿論的反對與非議勢難避免，值得檢討的問題是：以合約形式受聘或志願青年參加行列，他們的責任感能否達到應有的水準實在難以作出保證，公衆泳池是青少年人活動場所，保持高度安全更重於節省開支，如果為了節省開支而降低安全標準，難望令人信服接受。

我們認為維持泳池安全水準不應降低，假定在開源節流無可選擇之下，寧取縮短入場時間，增加使用流量，當可避免社會的非議。

亞洲小姐皇后像廣場總決賽圖片特輯刊在第二張第三頁

全球翹首 萬衆矚目

南華 南洋 銀都 珠江 新光 京華 華都 金龍 皇殿 銀星 UA6 金都 南灣

今天隆重獻映 今起預售三天

觀衆重重包圍南華院線各院門前

人潮洶湧 人龍迴還 久久不散

真人·真蹟·真景·真功夫

外景在中國最著名瑰麗風景區拍攝

首次出現千人次真人疊羅漢

令您嘆為觀止蔚為奇觀

中外影業 附送新方世玉續集彩色電影特輯

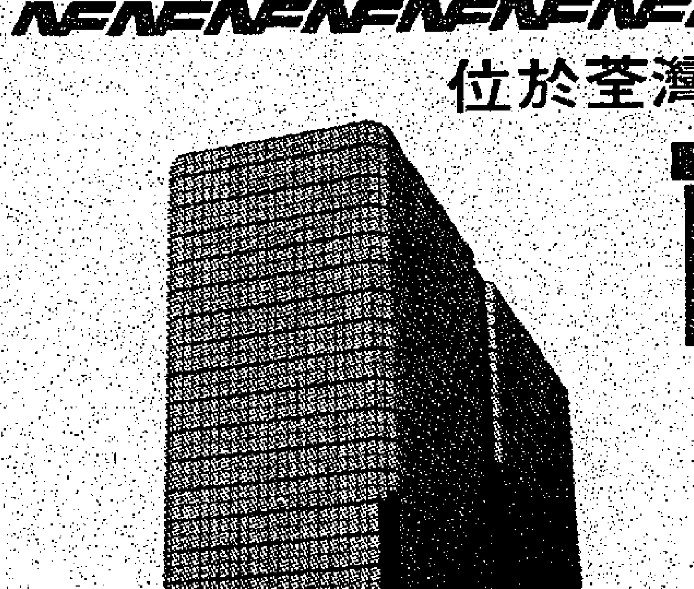
美國 新濕力 SONARAY 超音波 贊助

廣州文化服務公司 香港聯興影業公司聯合攝製

中國電影合作製片公司·協助拍攝

位於荃灣地王，連接地鐵總站之…

南豐中心



玻璃幕牆高級商廈，雄視荃灣！

中央冷氣，電腦化管理系統，OTIS電梯16部，設備先進

寫字樓單位面積由328呎起至全層31,731呎

超值寫字樓，置業良機

單位只售$224,000起

首期二成，12年分期付欵

地庫停車場，車位租售均可

洽購處：南豐發展有限公司

香港中區畢打街中建大廈9字樓 電話：5-235235·5-236866·5-243261

本中心售樓處 0-462928（假日照常）

本港新聞

新蒲崗廠廈火警事有可疑
製衣廠三級大火
端午節無人開工消防員破閘而入救火
火場面積大焚燒三小時凌晨將火撲滅

（特訊）新蒲崗五芳街一間製衣廠，昨晚開門發生火警，四十六分鐘後消防處將火升爲三級，消防員共動用三條滅火喉進行灌救及六隊烟帽隊入內搜索。火警於今晨一時廿三分始撲滅，起火原因初步認爲有可疑。

火警現場在新蒲崗五芳街十九至二十一號嘉榮工廠大廈，該廠樓高共十二層，起火地點爲十一樓A座民力製衣廠，昨晚十時卅三分，大廈管理員巡視大廈時，發現上址有大蓬濃烟冒出，於是即往管理處致電報警。

消防員接報到場後，未能看見大廈之外面冒出烟火，遂一度架起長梯，需要由消防員進往十一樓A座起火現場灌救，由於昨日端午佳節，製衣廠內無工人開工，故消防員要將鐵閘及大門撬開，才可進行灌救。

消防員共動用三條滅火喉在起火現場灌救，由於現場放置大批成衣及環境不利於灌救，消防遂動用六隊烟帽隊入內清除什物，並在製衣廠內搜索有否任何人，但經過一番搜尋後，證實無人在內被困。

由於火場面積頗大，而且成衣什物的，使到消防員灌救不便，火致蔓延至今日凌晨零時五十三分才將火控制。消防員經過三小時努力灌救後，在今日凌晨一時廿三分始將火救熄，惟製衣廠內大部份成衣已付諸一炬，全廠亦被水漬波及，相信損失數字頗巨。

事後消防人員在起火現場進行調查，初步認爲有可疑，並將案交由警方處理。

至於工廠東主，警方已經與其聯絡，返回起火現場協助點算損失數字及起火原因。（合）

新蒲崗五芳街一間製衣廠發生三級大火，消防員正在現場進行灌救。（本報記者攝）

人事改組三百多工人被解僱
富都酒樓勞資糾紛
雙方今午開會談判

（特訊）紅磡一間酒樓疑因人事改組，導致酒樓三百多名員工被解僱，由於勞方不滿資方不履行僱員合約的賠償，目前正候勞工處安排勞資雙方於今午會談解決。

發生工潮的富都酒樓開設在紅磡馬頭圍道三十九號紅磡中心內。昨晨零時，酒樓方面突然貼出通告，表示酒樓董事局改組，及酒樓內部需要進行裝修，故需要將三百八十六名員工解僱，至於員工薪酬則計算至本月十五日，另外有七日代通知金。

員工代表昨晨指出，對今次資方的賠償實感不滿，而他們與酒樓方面的合約，註明解僱可獲代通知金兩個月。此外工人代表並謂，他們尚有假期未放，酒樓方面也應該用金錢代替補償。

上述肇事酒樓，昨晨已沒有營業，酒樓大門關上鐵閘，有數名護衛員守衛，祇准酒樓員工出入，而酒樓外則貼有暫停營業通告。

另方面，酒樓業職工會發言人陳偉麟表示，酒樓經過八三年的經濟不景後，現時已經復甦，爲了加强競爭力，有很多酒樓已改作集團式經營，採取薄利多銷的政策。

他說，一些由大集團經營的酒樓，在行政管理階層上所出現的問題不大，但一些比較細的酒樓，須要與其他酒樓合併才可以有利可圖，但在合併之後，股東之間一旦出現意見分歧，便會導致酒樓停業，此情況尤以賓式手法經營的酒樓常見。

陳偉麟謂，本港現時的中西飲食場所有數千間，其中酒樓佔八百六十間左右，他認爲已經達到飽和程度，如果繼續增加，必須各出奇謀來競爭市場。（合）

李鵬在英答香港記者說
大亞灣核電廠
不會出現問題
周南談香港前途問題稱
圓滿達成聯合聲明內容

（本報駐英記者凌晨二時半電話）中共中央總書記胡耀邦昨午在結束倫敦三天訪問之前，假下榻的海德公園酒店召開記者會，會上有香港記者問及興建大亞灣核電廠對香港之影響，及香港前途問題。

胡耀邦對於這兩個問題無直接回答，只是邀請李鵬與周南兩位專家作出簡單的答覆。

副總理李鵬表示：有關在接近香港之廣東省大亞灣興建核電廠計劃，較早前曾與法國高科技專家詳細商量過其安全程度。他强調在核電廠建設過程中十分嚴謹與慎重，不會出現任何問題的。

而副外長周南重申中英聯絡小組經過三次會議，加上中英土地委員會進展良好，足以進一步落實工作，預料會圓滿達成中英協議內容。

胡耀邦之記者會舉行約三十分鐘，其餘是問及有關世界和平之問題。昨晚他在中國大使館設答謝宴請首相戴卓爾夫人。

爭取停建大亞灣核電廠
三分二市民未表態
聯席會議加緊宣傳
成立教育小組向市民灌輸知識

（特訊）香港市民對核電廠帶來的影響認識不足，因此有三份二的市民對停建大亞灣核電廠的問題仍未表態。「爭取停建大亞灣核電廠聯席會議」，已成立推廣教育小組，積極灌輸市民有關知識。

聯席會議昨續舉行簽名運動，分別在港外綫碼頭，沙田新城市廣場及彩虹巴士總站呼籲市民簽名支持。昨日獲得三萬個簽名，至目前，共有四萬人表支持。聯席會議的目標爲五十萬。

聯席會議發言人馮智活表示，他不認爲中電及港府在此事件上沒有影響力。港府曾批准中電成立核電投資公司屬中電所有，因此中電應主動參予核電廠的安全問題，而不應表示無權干涉核電廠的政策。

馮智活稱，港府亦有參與核電廠的計劃，首先港府同意購買該廠七成電力，以廣東省目前的發展情況，根本不需要核電廠供應電力，因此以外銷香港爲主。

如果香港不答允購買七成電力，該計劃可能不會成功。既找不到市場，資金也不能套回，對投資當然欠缺信心。

馮智活續稱，中電所籌集的資金，其中五億元由港府作担保人而獲得借款，因此港府在該項計劃上絕對有參與成份。

「爭取停建大亞灣核電廠聯席會議」將於本星期六再發動簽名運動，地點爲佐敦道，觀塘，荃灣，太古城地鐵站及港外綫碼頭。另外又籌備本月底舉行公開論壇及草蜢大會以喚起市民的注意。（冊）

市民開始關注大亞灣核電廠的安全問題，對「爭取停建大亞灣核電廠聯席會議」的簽名運動也表支持。（本報記者攝）

端午節凌晨吐露港公路大車禍
私家車撞石壘翻轉
司機乘客兩死兩傷

（特訊）新界大埔吐露港公路，於昨日端午節凌晨發生交通意外慘劇，一輛私家車失事撞石壘後翻轉，全車毀爛，釀成兩死兩傷。

慘死兩男子爲何瑞斌，卅二歲；梁兆基，廿八歲。兩人均爲邊區沙頭角村民，分別住在海皮街及車坪街，據說梁爲保險經紀。另兩傷者包括一名廿七歲男子與偉民，及一名十九歲女子顏惠英。

肇事私家車牌號C一七二X七，由其中一死者何瑞斌駕駛，載有兩男一女，由市區駛入新界。昨日凌晨二時五十二分，該車沿吐露港公路駛至大埔滘對開，兩條分別通往大埔墟及粉嶺的道路交匯點時，突然失去控制，先撞向路旁石壘，再全車翻轉，車頭嚴重毀爛，車內四人全部受傷。

警方人員稍後聞訊到場，召救護車將四人送往沙田威爾斯醫院，惟其中一名男乘客梁兆基，於抵院時證實已死亡，駛車的男子何瑞斌，延至昨晨六時亦告不治。另一名廿七歲男乘客與偉民，及十九歲女乘客顏惠英，均需留院醫治，據報情況尚好。

有關今次車禍起因，交通部正調查中。（合）

花甲老翁厭世 家中吊頸喪命

（特訊）一名老翁因病厭世，昨日被發現在家中吊頸自殺，家人將他救下送院，證實不治。死者李×成，六十四歲，與家人住粉嶺坪輋洪潞北村廿×號。

據悉：昨晨八時許，其家人品茗後返家時，發現老翁在廳中自縊，立即將他救下報案送院，但抵院後證實不治，警方調查後認爲死因無可疑，相信與因病厭世有關。（合）

水警指揮官述異
菲律賓漁夫遇風浪
孤舟漂流闖入香江

（特訊）恐怕沒有其他警隊單位比水警總區更瞭解「怪誕海上生」這句說話的實際：事實上在過去數年內，水警並無遭遇像以下的「孤獨漁夫的個案」般曲折離奇。

在六十七號水警輪上當值的西水域分區船員在事發當日一直沒有執行過吃力的任務，直至他們在大嶼山南岸附近，發現一名菲律賓漁夫，乘着一隻破爛的夾板獨木舟，那兒，正是距離他的故鄉有一千五百公里遙遠的香港水域。

當水警輪駛近時，該漁夫並無顯出受困的樣子，直至他被帶上警輪，和他的爛船爲輪上警務人員安放妥當後，各人始知道該菲律賓人已在海上漂流了兩個半月。

當天也在警輪上當西的水域分區指揮官施永賢憶述說：「他渴望知道如何返回菲律賓，但他却不知道自己身在何方。使我們覺得奇怪的是，他竟能漂流並活着至今。」

「倘若當天下午我們六十七號水警輪循慣常的路綫航返大欖基地的話，那菲律賓漁夫恐怕仍然迷失在大海，更要靠吸生魚裹腹了。」

那次是六十七號水警輪在巡視長洲的回航途中，警輪繞道航行至大嶼山南岸，就在分流發現了該艘十二米長的獨木舟和在垂釣中的漁夫。

六十七號水警輪小隊指揮官韋德誠說：「最初，我們以爲該船是來自越南便立即駛近細看，那人沒有一點受困的焦灼神情，且似乎很愉快地垂釣。」「他不是越南人，而是一名笑容可掬的菲律賓人。」

韋德誠與六十七號水警輪指揮、警署警長高永傑及衆船員協助那漁民上了警輪後，聚精會神聆聽他的漂流經過，原來他是在家鄉宿務附近被狂風驟浪所吹走，那兒正距離香港一千五百公里。

韋德誠補充說：「他連人帶船被巨浪捲到大海去，船上的機件卻發生故障，連他的小炭爐也壞了，他只能依靠船上的小帆行駛，但風向將他送來香港這方。他再無其他法寶了。」

在途中，他遇上一艘台灣船隻，輪上船員只給他食物便打發他離開了。隨後，他抵達中國，在澳門附近的珠海登陸，且在那兒居留了十二天。在獲贈一批罐頭食品，白米及食水後，他又開始重返菲律賓的征途了。

韋德誠說該人只會講菲律賓話及少許英語。他的名字叫白蘭度．龍基（譯音），他身上只有約等值港幣三百元的披索，及台灣船員給他的一張從神珍日記簿撕下來的香港地圖。

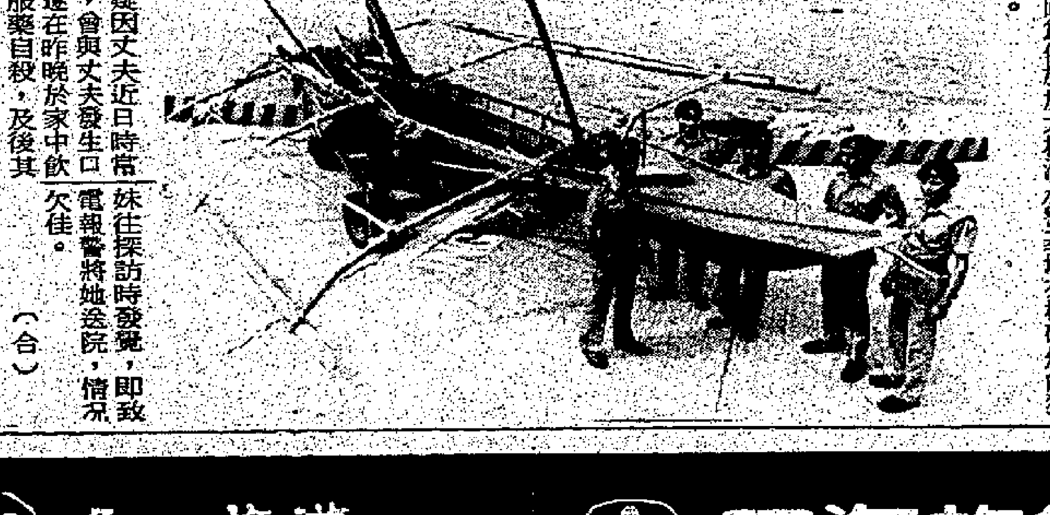
韋氏形容該漁夫有着强壯的體魄，但似乎不關心他自己的處境。不過，後來他都表現出恐懼，並感謝警察發現了他。

「雖然他所乘的船具備很好的性能及頗高的航速，當時仍能浮水，但現時已不中用了，我懷疑他可否利用它還鄉，就算可以，風向亦對他不利呢。」韋氏稱說。

該名幸運的漁夫後來就交由人民入境事務處人員處置，而在港的菲律賓領事館在獲悉這事後，旋即安排答比來途舒適得不知千倍者的歸程。

韋德誠還透露他們曾打算送還獨木舟，却因用貨櫃運載返菲律賓的費用比該船本身的價值要高昂得多而作罷。因此，他們就將獨木舟留在大欖涌。

「雖然現今船主已無船作伴，或者更因此斷了生計，不過，他要慶幸自己得以生還。」



圖爲停放於大欖涌水警基地夾板破爛的獨木舟。

兩童游龍舟水 幾乎見海龍王
青年潛水感不適送院

（特訊）兩名男童昨日分別在公眾泳池及私人泳池暢泳時遇溺，他們已被送院救治。

昨晨十時許，一名十歲姓張的男童，與三名友人在葵涌葵盛泳池暢泳，張童在池中突感不適，載浮載沉，其同行友人見狀，立即高呼求救，後由泳池的救生員將他救起送院。

傷者張×興，十歲，情況欠佳。

又昨午十一時許，一名兩歲大的日本籍男童，在家人的帶領下於荃灣鎮遂鄉村俱樂部泳池習泳，但不幸遇溺，其卅四歲的父親立即將他救起，報案送院救治後無恙。

（又訊）一名青年昨午十一時許，在西貢潛水灣道十一咪對開海面潛水，突感不適由同行者報案送院診治。

傷者梁×才，廿四歲，情況欠佳。（合）

怨句郎歸晚 閨中婦仰藥

（特訊）一名已婚婦人疑因丈夫近日時常夜歸，曾與丈夫發生口角，遂在昨晚於家中飲啤酒服藥自殺，及後其妹往探訪時發覺，即致電報警將她送院，情況欠佳。（合）

四匪持刀槍駕私家車伺伏
截停的士擊傷司機
賊刦乘客十多萬元

（特訊）四名持有一槍兩刀匪徒，昨晨駕着一輛私家車，在何文田截刦一輛的士，擊傷的士司機，並向兩名韓籍女乘客刦去財物總值十三萬六千元，警方仍對刦案展開調查。

受傷的士司機鍾×逸（男，二十八歲）。

昨晨三時零三分，傷者駕駛的士行經尖沙咀東部一間夜總會門外，接載得兩名韓籍女子，然後向何文田山道駛去，當的士駛至衞理道與何文田山道交界時，一輛私家車突然從路旁衝出，並爬頭將的士攔截，兩車當時曾一度發生碰撞，的士被截停後，四名男子即由私家車上跳出將的士包圍，其中一名持槍匪徒，迅速將的士司機指嚇，另外一名持刀匪徒，將的士後座左邊玻璃窗門擊破，再伸刀入內指嚇兩女乘客，此際第三名持刀匪徒威迫司機伏在車頭座位上，並用刀柄將其頭部擊傷，至血流如注。事後，匪徒將的士駛至何文田街，再向車上兩韓籍女乘客進行刦掠，包括去一對鑽石耳環值三萬元，鑽石戒指值三萬，鑽石頸鏈值五萬，金頸鏈值一萬元，鑽石鈪值六千元，現金五千元，總值十三萬六千元。匪徒刦得手後即跳上原來的賊車逃去。

事後，受傷的士司機負傷，利用的士無綫電通訊器向的士台求救，警方接報到場，立將傷者送院，兩名韓籍女子（二十八及三十九歲）幸無受傷。

警方稍後在何文田各處主要街道設立路障，並通知巡邏車四處兜截匪蹤，但毫無所獲。（合）

元朗水蓋田村附近
婦人橫過馬路
慘死貨車輪下

（特訊）元朗八鄉昨晨發生一宗交通意外，一名婦人在橫過馬路時被一輛貨車撞倒，頭部重傷昏迷，送院後不告不治。

肇事現場在元朗八鄉錦上路。

據報昨晨八時許，姓楊，三十三歲男子駕駛一輛貨車，沿錦上路駛往錦田，距料途至×蓋田村附近，突告出事，將一名擬橫過馬路的女子撞倒，重傷昏迷，於是報警，送傷者往博愛醫院。

傷者婦人名鍾×妹，三十二歲，據報頭部被撞致重傷，一直昏迷未醒，送抵醫院經急救後，仍因傷重不治。警方已展開調查肇事原因。

馬圈風暴具保者再報到
是否有人被控
今日將有分曉
作證英國騎師已經來港

（特訊）據消息透露：月前被廉署行動組傳訊，獲簽保候查之一批華洋練馬師及騎師，將於今日再到廉署報到。預料屆時此哄動一時的馬圈大整肅案將會有所分曉。

該十多名華洋練馬師及騎師自本年二月間遭廉署行動組傳訊及具保候查，迄今已達四個月。其間亦有一批海外人士涉嫌與此案有關被傳訊，其中多人亦要具保候查，及交出旅行證件由廉署保管。據說爲局對此案之調查需時外，另一原因就是不希望由此案而影響馬季的正常賽事。

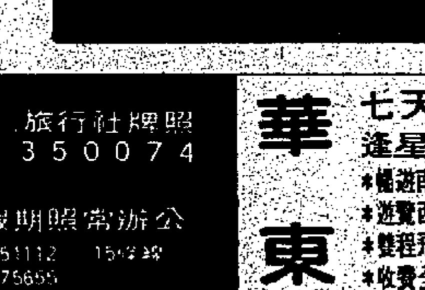
一般人士相信此案可能在馬季歇暑後採取進一步行動。

另一方面，一位被視爲此案重要證人的英籍騎師，最近又應邀來港，並受到有關方面的嚴密保護。據說此君在馬圈大行動開始時，亦會受邀來港，提供有關資料。後來，此位騎師已秘密離港返英，此次重來，令人意味到此案已屆揭盅階段。

消息又指出：這位英國騎師在本港已策騎了一段相當日子，屬於半紅不黑的騎師，祇偶有佳作。去季初因策騎一匹冷門馬勝出後，被一個賭局集團人士指其有心搗蛋，實行杯葛他。內幕消息還說，當日有人漏夜迫他遷出其居住的公寓，又收回其座駕車。又迫他馬上離港，以後不得再來策騎。令此君經濟立即出現困境。後來，有人向廉署求助，並將馬圈做馬內幕和盤托出，又自願做首要證人。由此就揭發出有史以來最哄動的馬會整風案。

月前被馬會當局停牌候查的一批華洋練馬師及騎師仍滯留在本港，因爲彼等之旅遊證件仍爲廉署扣留。月前一度被問話之冠軍騎師摩加利最早獲准離港，目前還在法國贏得打比大賽冠軍。而兩名今年才應邀來港策騎因被傳訊而遭香港賽馬會紀律處分的澳洲籍騎師，目前亦已離港返回澳洲。

台北美麗華大飯店 HOTEL TAIPEI MIRAMAR
擁有600間現代化豪華客房的：
台北美麗華大飯店
房間寬敞・設備豪華
服務週到・賓至如歸
地址：台北民權東路420號
電話：(02)505-3456
TLX 19788 TPMIRAMA



A-1 唯一旅遊有限公司 3-301315-6 3-304297-8
天天預訂（房間・交通・包團）牌照號碼：350216
北京 上海
燕京飯店 華都飯店
麗都飯店 友誼飯店
國際飯店 華僑飯店
上海賓館 玉佛寺賓館
★代售港穗往返，及廣州、上海、北京至國內各地飛機火車、輪船票，並承接各界包團訂房旅遊業務。
★取票住房聯絡處，北京市燕京飯店、上海市中國旅行社、廣州市流花賓館。
彌敦道363-373恆成大廈904室（普慶戲院對面・恆生銀行樓上）

四海旅行社 FOUR SEAS TOURS LTD.
牌照號碼：350161
平機票前往
中南美洲、巴拿馬、墨西哥、厄瓜多爾、秘魯、哥倫比亞、巴西、委內瑞拉。
本公司忠誠爲你服務・請電：
香港中環德輔道中40號通明大廈12樓 電話：5-232065
尖沙咀河內道3－4號世紀商廈7樓 電話：3-7226112
九龍彌敦道525號寶寧大廈A座20樓 電話：3-302237

渡假咕專欄
世界各地 精選旅行團 機票酒店 聯合廣告
刊登廣告 查詢電話：5-8151122

永安國內團 旅行社牌照 350074
17間分社爲您服務 總社及各分社星期日及假期照常辦公

華東 七天雙程航空團 原價$2590 逢星期二、三出發
＊暢遊南京、無錫、上海、蘇杭二州
＊遊覽西湖、太湖、玄武湖三大名湖
＊雙程飛機，方便快捷
＊收費全港最平超值享受
大減價 $1998

桂林 五天豪華直航團 原價$1690 每隔四天一團出發
＊香港直航桂林，省時舒適。
＊節目豐富，加遊柳州風光。
大減價 $1490起

北京 七天雙程航空團 原價$2790 逢星期一、三、六、日出發
＊直通火車上廣州，舒適快捷。
＊廣州北京來回乘搭波音豪華客機。
＊北京住全新京華或北緯大飯店。
＊加遊蘆溝橋行程最足。
大減價 $2288

海南島 五天豪華直航團 原價$1580 每隔四天一團出發
＊直航往返舒適快捷。
＊全程住宿雙人空調、彩視私人浴室套房。
＊遍遊海南島各風景名勝。
大減價 $1550

廣東
中山珠海、澳門 兩天遊天天出發（送荔枝） $298
羅浮山惠州西湖 兩天遊天天出發 $298
中山、江門、西樵 叁天團逢星期二、五出發 $468
中山、蓮花山、廣州 叁天團逢星期二、五出發 $628
深圳海鮮荔枝園 一天遊天天出發（包送荔枝五斤） $178
石岩湖溫泉 兩天遊天天出發 $288
惠東（巽寮灣）海鮮團 兩天遊天天出發 $298
粵東黃金海岸 叁天遊逢星期二、五、六、日出發 $468

大贈送
1. 凡參加四、五、六月桂林、北京、海南島及省外各綫旅行團者一律贈送本社旅遊優待券伍拾圓。
2. 凡參加桂林、北京、海南島及省外各綫旅行團者，一律贈送旅遊保險伍萬圓。
3. 參加本社任何國內綫旅行團均接受下列信用咭付款，包括：VISA、恒生財神咭、DINERS CLUB、萬事達咭、發達咭。

日亞航天地 台灣遊
隆重推出最佳 台北、花蓮、秀姑巒激流 消暑新旅程
四天旅行團 $1890 六天旅行團 $2390（六月至九月——逢星期日出發）
秀姑巒溪全長25公里，沿途景色壯麗、美不勝收，在此激流衝浪，處處驚奇刺激，是一項最具挑戰及勵志的戶外活動。
●日亞航機構主辦，旅行團質量之最佳保證
●全程住宿五星級一流大酒店，膳食豐富，敢誇一流享受
●經驗豐富導遊，沿途悉心照顧講解，服務至上
●日亞航每天早上飛台灣，傍晚返港，行程充實
●本公司主辦之各旅行團均購備旅聯平安保險
本公司尚有其他多項行程台灣遊，每週定期出發，詳情垂詢各附列特約代理
或港、九、澳各大旅行社報名（或電日航營業部：5-245011）

牌照號碼 350193 健的旅行團 九龍尖沙咀梳士巴利道星光行924-6室 電話：3-7243883（10線）
牌照號碼 350042 百福旅遊有限公司 香港德輔道中四十五號永隆銀行大廈十七樓 電話：5-250361（9線）
牌照號碼 350148 康福旅業 香港中環德輔道中萬宜大廈618室 電話：5-246181-3（3線）
牌照號碼 350513 康年旅行團有限公司 香港中環皇后大道中十四號大厦行九一一室 電話：5-224765
牌照號碼 350086 華通旅運（香港）有限公司 香港德輔道中259號海外銀行大廈七樓 電話：5-411774
牌照號碼 350238 欣欣旅運（香港）有限公司 九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室 電話：3-849192
牌照號碼 350561 國際父子有限公司 香港德輔道中二十號德成大廈一三〇〇室 電話：5-230003-5
牌照號碼 350058 香港國華旅行社 香港干諾道中31號福興大廈九樓A座 電話：5-457071-2
牌照號碼 350313 七海旅運有限公司 香港德輔道中八十八號華僑商業大廈一八〇二室 電話：5-413081
羅德禮洋行旅遊部 澳門南灣街71號 電話：550356

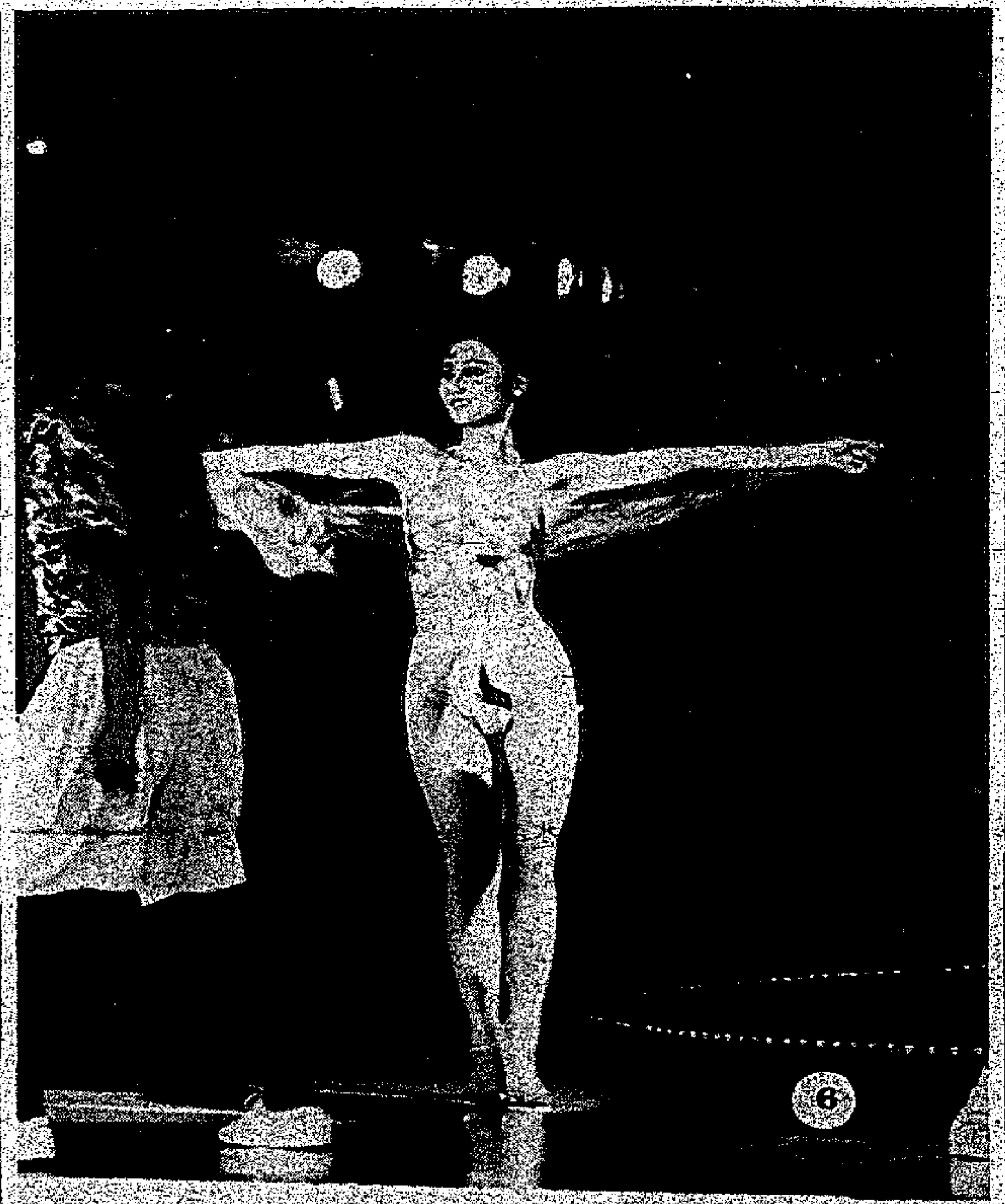
1

2

3

4

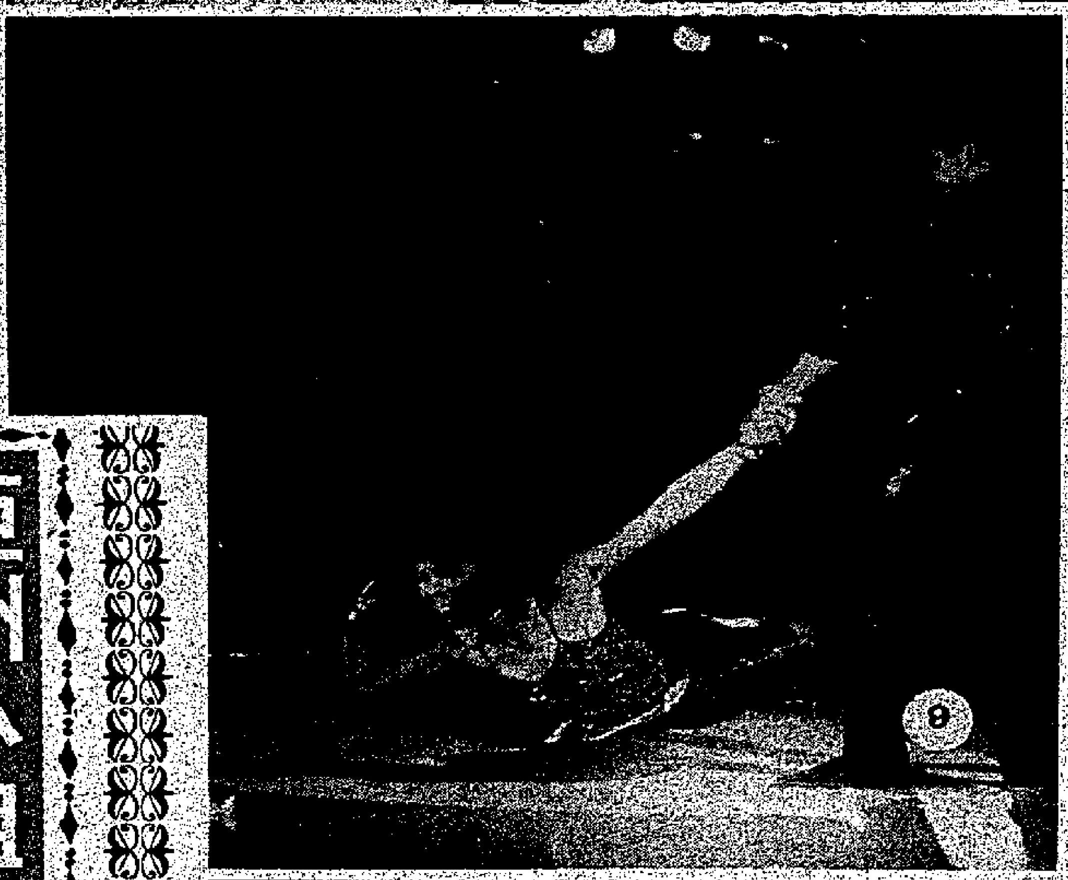
5



6

7

8



9

亞洲小姐誕生 利智大熱當選

亞姐（香港區）總決賽昨晚順利在皇后像廣場舉行，十八佳麗爭奪分五個環節角逐冠、亞、季軍，最上鏡小姐及和平小姐五個名銜。

①三十五號利智艷壓羣芳，獲選亞姐冠軍。②三十三號黃麗英分別獲得二項獎，計爲亞姐亞軍及最上鏡小姐。③二十九號吳寧獲爲季軍。④二十號陳奕詩獲選爲和平小姐。⑤新誕生亞姐冠、亞、季軍合照。⑥利智小姐穿泳裝出場。⑦黃麗英穿泳裝出場。⑧⑨上屆亞姐黎燕姍表演歌舞。⑩十八佳麗穿著禮服出場角逐名銜。⑪季軍吳寧接受司儀劉志榮發問。⑫台灣歌星湯蘭花爲大會表演歌舞。⑬和平小姐陳奕詩穿迷你裙出場。⑭工作人員趕走不速之客「白鴿」。

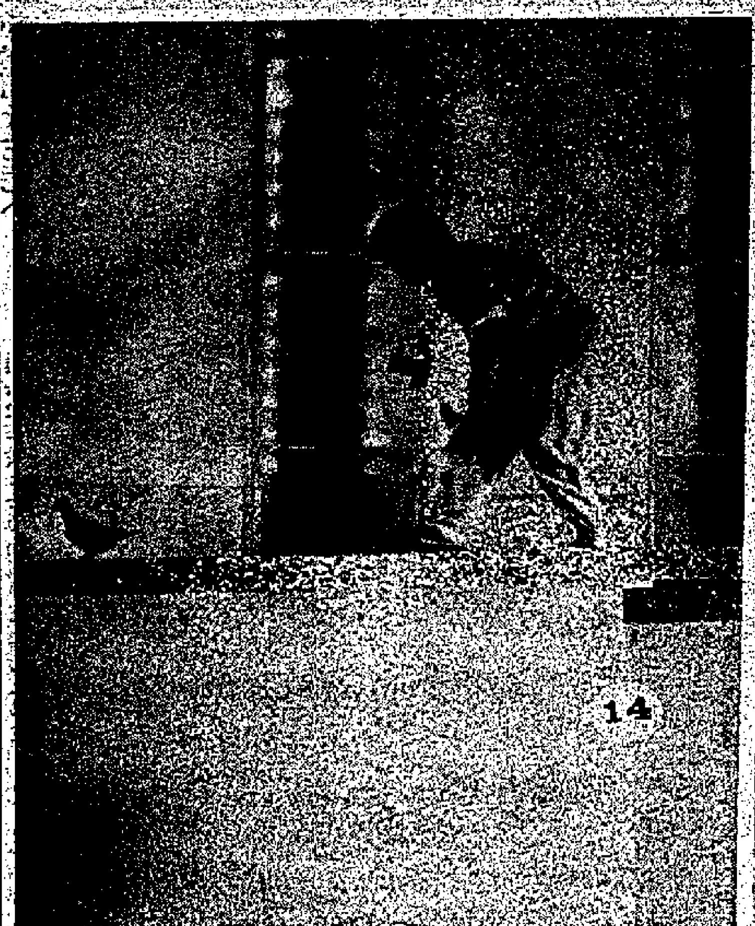
本報記者攝

10

11

12

13



14

九龍城招募青少年 出任社區青年大使

了解地方行政・認識權利義務
參觀研習演講・協助傳播訊息

（特訊）九龍城區公民教育運動統籌委員會計劃於本年九月至十一月舉辦以「關心社區齊參與」為主題的公民大使計劃，目的是提供機會，增進區內青少年對其公民責任及地方行政發展的認識。

九龍城區議會轄下社區建設委員會亦通過撥款一萬元資助這項計劃，而籌委會將於七月間進行一項招募運動，邀請三十名在九龍城區居住或就業的十八至廿五歲青少年參與計劃。

計劃並舉行多項研習活動，包括：

（一）兩個分別以「公民教育的發展及市民的權利和責任」及「參與社區事務之途徑」為題的研討會，每次研討會均會邀請兩位講者出席。

（二）「地方行政與區議會之關係」講座，兩位講者應邀就講題發言。

（三）參加者參觀立法局，以增進他們對香港立法機構的功能及架構的了解。

（四）參加者將應邀以觀察員身份列席一次九龍城區議會會議。

完成研習活動後，便會透過一個演講比賽及問答比賽在參加者中選出若干名公民大使。獲選公民大使將在區內巡廻就公民權益與責任及地方行政作演講，協助區內推行公民教育。

公民教育運動節目小組主席黃榮標已慨允贊助公民大使獎品二千元，因此，區議會只撥款一萬元。

九龍城政務處指出：計劃可協助訓練九龍城區一羣青少年，並由他們協助將所學的知識向區內其他居民傳遞。這是一項創新計劃。（挺）

週末一連三天假期 港澳大船明起加班

船票搶手宜預購回程票

（新聲社）端陽佳節假期後，英女皇壽辰及公衆假日，本星期六（十四日）開始，一連三天，屆時政府機關、中外銀行及洋行一律休假，十五日（星期日）又逢國際父親節，使假日更增添歡樂氣氛。在連串假期中，港九水陸交通機構準備屆時增班行走方便旅行人士或往海灘泳場人士，乘時往各地作短程旅行度假者亦衆。

港澳綫客輪南山及廬山號，為方便市民赴澳門度假，同內地旅行，明（十三）日（星期五）起一連四天加班來往，信德船務公司碼頭經理陳福祥稱：加班客輪來回船票開始預售以來，訂購者甚衆，特別是十六日返港，各班船票至為搶手，欲依時回港上班者，請速往預購回程船票，四天加班船每日開行時間如后：

六月十三日（星期五）：港開：下午二時三十分，及午夜十二時三十分。澳開：凌晨三時三十分，下午六時四十五分，及九時四十五分。

十四日（星期六）：港開：凌晨二時，下午二時三十分，及午夜十二時。澳開：上午八時三十分，及下午六時四十五分。

十五日及十六日（星期日、一）：港開：上午十時，下午九時，及午夜十二時。澳開：凌晨三時三十分，下午四時四十五分，及六時四十五分。

大小了洲 暢泳遊河

（港訊）踏入炎炎的夏季，為使青年人能善用餘暇，體驗羣體生活及享受遨遊海上樂趣，堅道明愛小組及社區工作服務部於六月廿九日（星期日）舉辦暢泳遊河活動。歡迎十八歲以上青年參加，費用每位七十元正，（包食物），內容有游泳，釣魚及羣體遊戲。如有任何查詢，請電：五一二四二〇七一內綫二五二。

紅棉道晚上 限制重型車

（港訊）運輸署宣布：由星期六起，每日下午八時至翌日上午六時，總重超過五點五公噸之車輛將不准由紅棉路北行綫掉頭轉入紅棉路天橋。是項措施將為期兩個星期，以便進行道路工程。

該類車輛將須改經夏慤道、干諾道西行、干諾道中、畢打街及干諾道中東行，然後再駛入紅棉路天橋。

與此同時，中巴路綫第四十號M前往華富邨之路程，將須改經金鐘道、添馬街及夏慤道，再駛進紅棉路天橋後，才恢復正常之行車路綫。

商業專欄廣告

集中宣傳　大效廉費

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費七十五元，三天起碼，最大限刋（拾寸位）
加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

圖示：保養測量師倫殿華（中）向房屋司杜迪（右二）解釋蘇屋邨維修保養工程的進度情況。

粉飾蘇屋邨

房署聘請顧問公司 決定色彩構思設計

（港訊）房屋署現已聘請園林色彩顧問，研究蘇屋邨重新粉飾及環境改善問題，為居民提供更美好的居住環境。

房屋司杜迪日前巡視這個有二十三年歷史的屋邨，獲悉此項計劃的詳細情形。

陪同杜氏巡視蘇屋邨的房屋署職員包括助理房屋署長（地區管理）陳栢及助理房屋署長（臨時房屋事務）陳德平。

房署保養測量師倫殿華並在場向杜氏詳細解釋該邨維修及重新粉飾工作的進展情形。

房屋司杜迪說：「屋邨的重新粉飾工作與維修工程同樣重要，因為住戶不單只需要較好的居所，居住環境的改善亦對住戶的身心健康非常重要。」

房屋署保養工程科兩年前成立了色系甄審小組，專責處理現有屋邨重新粉飾時的設計及選色工作，並且進行監察。

房屋署發言人說：「根據以往的經驗及住戶反映的意見，房署發覺住戶非常關注屋邨的重新粉飾及居住環境的改善。」

發言人說：「為了進一步加強及改善房屋署對屋邨重新粉飾及改善計劃的構思，該署經已聘請一間國際顧問公司，與保養測量師及園林設計師緊密聯繫，全盤擬定及執行屋邨粉飾計劃。」

該項工作包括：研究邨內色系的整體處理，包括對所有指定地方作全面構思；在十一個觀賞地點進行個別色系研究；與及一詳細研究該項屋邨粉飾計劃的實際執行方法。整項研究估計耗資約二十七萬五千元。

房署稍後亦會評估此項研究的結果，作為未來屋邨重新粉飾計劃的參考。

蘇屋邨重新粉飾計劃，預計耗資一百八十萬元，佔本財政年度重新粉飾計劃總預算的百分之八。本年度屋邨重新粉飾計劃總預算為二千零八十萬元。

此外，房署亦計劃在該邨進行其他維修保養工作，包括修補邨內三座第三類樓宇，整項維修工程分三年內進行，耗資約一千八百三十六萬元。

蘇屋邨是前房屋委員會在一九六〇年代初期興建，共有十六座樓宇，提供五千二百九十五個單位，邨內並有各項社區，商業及康樂設施。

除參觀蘇屋邨外，房屋司杜迪亦前往荔枝角道臨時房屋區，了解該處的改善工作。

金山實業主席羅仲炳談發展 對製造業抱有信心

擴充生產綫採用電腦輔助設計

（特訊）現任金山實業（集團）有限公司董事局主席羅仲炳接受「香港生產力通訊」訪問。

他分析其集團的卓越成就時，羅氏強調訂長遠計劃的重要性，此外，成功亦為不斷在廠房與機器作投資，提高自製率，改善產品品質，積極開拓市場的綜合成果。羅氏說：「最重要，是在適當時候，作出適當行動。」羅氏選擇工業作為其終身事業，並非因為他必須繼承家族事業，而是因為他對製造業作為本港經濟的支柱有堅強信心。羅氏說：「不論香港前途如何，生產出口貨品的能力，仍將為我們生存的最重要因素，也是為我們提供就業的方法，支持本港經濟的收入來源。」

金山集團亦為亞洲區最大規模的汽車音響器材製造商，雖然需求普遍下降，但該集團的產量與銷量仍能創下新紀錄。為應付汽車音響器材市場復甦現象，金山已於去年擴充新廠房，現有廠房總面積增至逾一萬平方米，其中約有一千五百平方米供安裝全新的生產綫，用以產製數碼式調諧器。

最近，金山集團又成功地發展一系列款式新穎的汽車卡式收音機，其中大多附設數碼式電子調諧器，而且增添了多種最新式的音響設備，例如大功率輸出擴音器，動態噪音抑制系統（DNR），杜比系統（DOLBY）及自動選曲系統（AMSS）。另一項具備良好市場的銷售潛質的最新發展，為數碼顯示式中波立體聲汽車收音機。

隨着雷射唱盤日趨流行，金山集團預料高級汽車擴音器，均衡器及揚聲器系統市場將會迅速擴大，因而委派一組工程師，研究在香港發展及產製汽車雷射唱盤的可行性。

經過長時間的可行性研究後，該集團又安裝了一部電腦輔助設計系統，並已於去年下半年全面投入服務。根據工程人員的意見，該系統縮短新款產品由發展至投產所需的時間外，更大大地增進發展新產品之能力。

在電腦輔助生產方面，他們亦已安裝了一系列電腦控制的配件自動安插設備，從事軸向和徑向導綫配件的自動化安插操作。電腦操控的電路零件測試器及功能測試系統在增強應用之下，進一步改進產品的品質和可靠性。

另一方面，管理階層亦採用電腦輔助設施，以提高管理能力，舉例說，他們安裝了由香港生產力促進局設計的電子數據輸入及監察系統（CEDESS），該系統將工人上下班時間數據傳輸至電腦，作薪酬計算及其他管理資料報告之用，從而避免產生人為的計算錯誤。

在讚揚生產力促進局發展該有效的系統時，羅氏又建議促進局加強為本港廠家所提供的服務，協助將製造工序的傳統方法現代化，及促進引進科技，以增加產品的附加值。

雖然金山實業在硬件系統大量投資，然而羅氏堅持僱員在其集團的優先地位，他認為憑藉卓越的人材，公司才會有優異的業績，特別在此科技一日千里的時代，企業除須關注傳統的人際關係，還得兼顧人與機械的關係。換言之，管理階層必須妥善管理僱員，而僱員則必須接受適當訓練，學習最新技術，將改良的科技善加運用，從而提高生產效率。雖然金山集團的產量與營業額均有顯著增長，其僱員人數並未出現大幅增加，仍然維持在三千名左右，反映出生產力已達致具體提高。

另方面一九八三年，羅氏離開璀燦的電視行業，致力從事工業界，他的抉擇乃基於一個信念：製造業在整體經濟架構中扭當着更重要的角色。在主管金山集團後不久，羅氏旋即發現家族企業的基本限制，於是金山集團決定於一九八四年度將成立二十週年時，成為一間上市公司，在證券交易所掛牌。羅氏謂注入資本後，公司在多方面均獲得重大進展，包括產品創新，自動化及人力資源發展等。結果，在妥善經營下，金山集團的營業額，從一九八三年的一億九千三百萬元，增至一九八五年的四億三千一百萬元。在此期間，溢利亦從一千一百萬元，激增至四千三百萬元。

圖示：金山實業集團主席羅仲炳。

端午金多寶 獎金創新紀錄

今晚九時開彩

（特訊）端午金多寶今晚九時攪珠開彩，預料再掀起投注搏彩「熱潮」。頭獎彩金將破紀錄，保守估計，倘一注獨得，頭獎幸運兒會成為二千五百萬元的富翁。

今日各投注站將延長投注時間至晚上八時四十五分，市民下班後仍有充裕時間投注，碰運氣。

香港隱形眼鏡中心

全港獨家選用二合一柔軟隱形眼鏡

科學家多年不斷研究、改良、取長捨短，發明了一片兼具軟鏡和硬鏡優點於一身的鏡片，名為二合一柔軟隱形眼鏡（2-IN-1 SOFT CONTACT LENS）。它既有軟鏡的優點，例如：容易適應、舒服自然、不怕風沙、不會脫落。又兼具備硬鏡的好處，例如：視野清晰、近視不再加深、不易沾污或損壞、持久耐用。二合一柔軟隱形眼鏡特別適合於缺少淚水、眼分泌物多、睡眠不足、愛好運動、經常化裝女士，及討厭戴有框眼鏡架之人仕。

隱形眼鏡學家 胡漢權

全港始創規模最大之專科隱形眼鏡驗配機構

香港總中心 5-248583　中環恒生銀行大廈1607A室　上午十時半至下午二時
九龍分中心 3-7212823　尖東麼地中心208,209商場　下午三時半至晚上七時

星期日及公眾假期港九休息

佛教法住學會夏季課程

精進之路　智慧之門

佛學	哲學	藝術修養
佛學概論	思考方法	書法、篆刻、素描、國畫
佛學與人生	人生哲學	英文文法分析
中國佛學	文學與哲學	英文寫作技巧
淨土三經	孟子	訊息時代與電視
天台哲學	應用倫理學	命理學（中級）
禪文學	社會政治哲學	靜坐、瑜伽、氣功

◀六月開課　學額有限　請即報名▶

油麻地彌敦道494─496號六樓　3─327882
旺角通菜街103號三樓　3─966368

坐巴士遊歐洲

不尚豪華愛接觸大自然 踏遍各國領略風土人情

（特稿）如果你想利用暑假往歐洲旅行，而又以經濟及新鮮為原則，可考慮學聯旅遊部舉辦的巴士旅行團或歐遊樂流動酒店團。

巴士旅行團全程均以巴士為渡宿地，食在巴士，睡在巴士。日間這輛巴士是交通工具，帶領旅客遊遍歐洲各地。晚間，一切的景象都不同了，充滿動力的巴士搖身一變成為安詳的寢室，團友便在這裏渡過十個晚上。

每一個巴士旅行團都由一位外國導遊及一位香港導遊帶領。膳食則由一位外國廚師負責，而團友則需要負起清潔工作。

由於巴士空間有限，所以領隊會訂下一些守則讓團員遵守，務使團友能在最和諧和融洽的氣氛下渡過漫長的旅程。

另方面，每團需要清洗巴士一次，大家分工合作，亦足以發揮年輕人的團結精神，曾參加巴士團友都表示，他們都不會把這些工作視為工作，滿因為合力洗巴士，在香港是完全沒有的經驗，所以做起來都感到很新鮮和有趣。

雖然巴士團不強調享受，食物和住宿以簡便為主，歐洲的美食及豪華享受與團友無緣，但偶然他們亦被視為上賓，例如參觀巴黎艷舞團等，但年輕人總嚮往大自然，所以對於這些物質享受，也不應介懷。

另一個特點，是巴士團的行程較長，最長時間的西南歐遊更達三十三天之久，所以除了一些主要城市外，你更可以到一些小市鎮及不大聞名的地方，本會另一面的風土人情。

如果你擔心旅途艱辛，享受不足的話，可參加另一種流動酒店團，這團形式與巴士團一樣，只是前者的巴士空間較大，起居飲食亦較豪華，隔數天更會離開巴士，嘗試住宿於歐洲豪華酒店。

又或者你已領略過歐洲風情，可有想到往蘇聯及東歐一遊呢，可惜最近基輔發生核電廠爆炸事件，令很多人裹足不前了。

這一切旅遊資料都可於現在起至廿九日在銅鑼灣怡和街商務印書館找到學聯旅遊部除展出資料外，更有幻燈放映，而商務印書館亦展出各種旅遊書籍，以配合是次「青年旅遊知多少──書籍及資料展覽」。（珊）

偉易達溢利波動大

股市工商　錢長

由於「偉易達」乃是以介紹的方式上市，所以，在這個專欄中，作較多篇幅的分析。

昨日談過了其五年來的營業情況及純利情況。我們可以看到一點，便是「偉易達」的業績十分反覆，特別是純利方面，八五年度的營業額雖然大有增長，可是其純利卻較上年度下降了三倍有多。

這種純利收益不穩定的情況，使投資者在這股份的身上，出現了一個問號。

「偉易達」的生產主要為電子，未有作其他例如物業，證券等方面的投資。其本身的廠房設於大埔，面積達十五萬七千平方呎，而自置的物業，則只為九萬九千六百平方呎，換句話說，所使用的廠房面積，有一部份乃是租用。

這九萬九千六百平方呎的廠房，估值為二千三百餘萬元。而本身的流動資產也較多，存貨達六千三百萬元，應收及預付為三千三百萬元，銀行存款為九百五十餘萬元。而流動負債方面，主要乃為銀行的借貸三千二百萬元，應付賬三千四百萬元，而遞期借貸為三百萬元，賬面有形資產淨值於八六年三月底，為五千九百八十萬元，經過了物業重估後，資產淨值增至六千四百三十萬元。

這次，「偉易達」發行一億二千三百萬股，實收資本為一千二百三十萬元，按物業重估後之數字，每股的資產淨值為五角三分。

由於「偉易達」是一家電子公司，所以，其生產受到相當大的季節性影響，通常在聖誕節前，其業務將會達到高峰，所以，其在五月至九月的生產相當繁忙。也由於其年結為三月結，所以，通常每年之財政年度也是上半年的業績，較之下半年為佳。

因為剛剛上市，估計在上市的這一年度中，盈利仍可達如預測一樣。

青年義工訓練班

學習與老人溝通

（港訊）為喚醒青年人關注老人之需要，並發掘他們的潛能，服務社會，以協助推行家庭生活教育服務，聖公會黃大仙社會服務中心家庭生活教育組暑假期間舉辦「青年義工訓練課程」。目的使年青人關注及了解老人之需要，學習如何與他們溝通，並透過實習，加以實踐，該實習內容是在黃大仙上下邨上門訪問老人家，了解他們日常生活之需求，喜好和期望，從而找出他們的需要。凡在黃大仙區居住之十八歲以上，具有中學程度之青年男女均可報名參加。詳情可親臨本中心黃大仙下邨卅座地下或請致電三──二八七〇四九向馬姑娘查詢。

灣仔區施工 多段路封閉

馬師道鴻興道改交通

（港訊）運輸署宣布：為方便於運盛街建造行人天橋，運盛街及鴻興道之連接運盛街及鴻興道之未命名道路將於星期五（六月十三日）午夜十二時至翌日上午六時封閉，不准車輛行駛，但前往香港汽車會之車輛則例外。

沿鴻興道行駛擬前往皇家香港遊艇會及警官俱樂部之車輛，將須改經貨物裝卸灣出口以南之一段鴻興道，這段道路將於上述封路措施實施期間暫時開放。

此外，為方便舖設電纜，以便於馬師道及駱克道交界處裝置交通燈號，下列灣仔各段道路將封閉，不准車輛行駛：

介乎駱克道與謝斐道之間的一段馬師道北行行車線將於星期六（六月十四日）下午八時封閉至翌日上午六時。沿馬師道北行擬前往告士打道之車輛，將須改經駱克道及杜老誌道。

馬師道天橋之北行行車綫亦將於星期六下午八時至翌日上午六時封閉。沿馬師道北行擬前往灣仔新填地及海底隧道之車輛將須改經駱克道，菲林明道天橋，菲林明道南行及告士打道。

介乎駱克道及謝斐道之間的馬師道南行行車綫，將於星期日（六月十五日）下午八時至翌日上午六時封閉，期間沿內告士打道行駛之車輛將須改經史釗域道前往駱克道，再駛入駱克道。

同時由星期日下午八時至翌日上午六時，馬師道天橋兩行行車綫將封閉沿鴻興道行駛擬前往駱克道之車輛，須改經鴻興道、杜老誌道、港灣道及菲林明道天橋。

了解福建對外經貿 研討會廿五日舉行

內地官員闡述政策方針

（港訊）香港的廠商將可在「福建對外經濟貿易研討會」上取得有關與福建省展開貿易及經濟合作的第一手資料。為時整日的研討會定於本月廿五日（星期三）假座金域假日酒店舉行，講題包括振興福建經濟，福建省的投資環境和政策，加強福建與香港經濟技術合作，發展新技術及新產品，促進民間對外經濟友好往來以及福建旅遊業的前瞻等。

是次研討會由香港貿易發展局、華閩（集團）有限公司和中國國際貿易促進委員會福建省分會聯合舉辦，並且將以普通話進行。

講者全部為福建省重要官員，分別是福建省對外經濟貿易委員會副主任，福建省計劃委員會副主任，中國國際貿易促進委員會福建省分會副會長和福建省旅遊局副局長等五位。

有興趣人仕可與香港貿易發展局荃灣辦事處聯絡，電話：〇─四九八一六〇二。

港穗學生 文化交流

（港訊）學友社與廣州市學聯聯合舉辦「穗、港」中學生交流活動，使體驗外地生活、了解彼此社會環境和增進各地青年之間的友誼。活動期間兩地的學生到廣州訪問，進行交流活動。該活動擬定於七月十二日至七月十六日舉行，內容包括文娛體育活動、座談會、家訪和參觀農村、工廠、中學、大專院校、造船廠和青年中心、遊覽各地的名勝古蹟等。所以行程豐富，多姿多采。歡迎中四至大專學生報名參加，報名日期由即日開始，詳情可向學友社查詢，三一八一二一五二。

勵進會邀請 楊振寧演講

（特訊）香港勵進會本月份之午餐演講會已定於二十二日舉行，屆時會由諾貝爾獎得主楊振寧教授以普通話就「教育與科技」作專題演講。

該會日前已致函會員早日報名參加，以免額滿見遺，今次午餐演講會假利園酒店舉行。歡迎會友邀請嘉賓出席，會員收費七十元。（輝）

1986 香港年鑑

請購備──

全書分十六類　內容包羅萬有

作為你的案頭顧問

柯式精美印刷　每冊港幣五十元

（已訂閱者請前來取書）

圖片精華　時賢評論　香港全貌　法規新編　稅務摘要　交通指南　街道地圖　日用參考　居住須知　郵電簡介　商旅指導　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

售書處：

售書處	電話
香港荷李活道一〇六至一一六號	五─四九一一八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下	五─二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號	五─六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九號	三─八四〇七四九
油麻地辦事處佐敦道四十四號左邊地下	三─六八七六八二

◀下列各處・皆有代售▶

香港區：

書店	地址
南華早報書店	香港天星碼頭
世界書局	德輔道中二五四號
香港圖書公司	德輔道中安樂園大廈
齡記書店	德輔道中一二七號
上海印書館	租庇利街十九號二樓
廣興書局	鴨巴甸街三十三號
天地圖書	莊士敦道三十號地庫
大方書局	莊士敦道五十六號
藝美圖書公司	天樂里七號
南天書業公司	軒尼詩道107-115號
東方書局	軒尼詩道一七三號
長興書局	軒尼詩道六十五號
世界出版社	波斯富街一二〇號
廣興書局	波斯富街一〇八號
凝趣軒文玩公司	軒尼詩道24號二樓
東亞書局	書局街三十九號
東亞圖書公司	干諾道西121號二樓
大觀書局	大道西三二五號
大生書局	大道西四二七號
西環街坊福利會	卑路乍街十四號
利興書局	筲箕灣道三六六

九龍區：

書店	地址
辰衝圖書公司	尖沙咀樂道十三號
世界書局	亞皆老街一〇五號
大東書局	彌敦道六八二號
齡記書局	彌敦道六七八號
天龍書業公司	彌敦道729號地下
永光書局	青山道三五二號
新全記書局	青山道二一四號
正康公司	荃灣新村街十四號
文風書局	洗衣街九十一號
新成記書局	洗衣街九十號
文華書局	官塘康寧道二十四號
佐達圖書唱片	亞皆老街一二四號
萬邦書局	亞皆老街五十四號
智源書局	金巴利道廿七號二樓
南方書局	譚公道三十號
佛發文具公司	福佑村道二十七號
儒林書局	官塘協和街一〇一號

名震中外 相命最準

名師鍾應堂掌相命家

擅改風水姓名招牌命運逆境轉為順利　精批命運　風水姓名

儒家秘學，擅論終身事業，婚姻，財祿，兒女，壽元，禍福，判斷獨到，指點前程，接批中外命書。

寓彌敦道227號五樓④字，近新樂酒店。請預約電：K665528中午11至8時會客。

徵求廠家存貨

永安祥集團公司徵求大量廠家存貨，類別如下：
（一）男女服裝類
（二）音響器材類
（三）家庭電器用品
（四）男女運動鞋類
（五）華洋什貨類
有意出售請電K430303內綫21麥小姐洽。

港澳總代理：通惠電業公司
香港高士威道2-6號

鄉村飯店

注顧月琴主理
全女厨家庭小菜
乳鴿竹笙湯・千貝椒醬肉
天天新鮮・原汁原味
香港銅鑼灣道廿五號
電話：5-771819

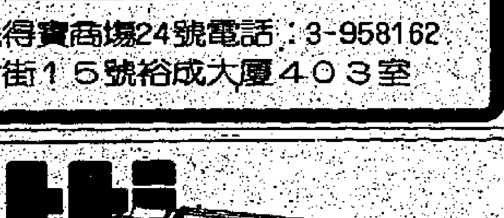
江西瓷相館

永不脫色之高級彩瓷相

醫院　學校　禮堂　會所　紀念　墓碑　神位　壁畫

收件處：旺角洗衣街68號得寶商場24號電話：3-958162
中環域多利皇后街15號裕成大廈403室

olivetti



好利獲得
ET Compact 60
螢幕顯示及記憶電子打字機，滙聚尖端科技，與時並進，可接駁電腦作印字機使用，操作簡便，深受信賴。
ET 60
超偉公司　電話：5-664688

留學・機票

代辦美、加及英國留學手續
WOBURN LADIES COLLEGE
加拿大溫哥華貴族女子寄宿中學
GRADE 9─12及家政、儀態班
一流學府・管理嚴格
請到：彌敦道221D─E 恆福大廈一樓
電話：3─7236300，3─7239133

狐臭特效藥 靈之寶

狐臭是愛情之敵，社交之累，涉足公衆場所，給人予不雅之感。

五秒鐘內，狐臭汗臭，立擦立止。明代遺方，王道中藥研製，無任何副作用。靈之寶是戀愛中之恩物，是高尚女士潔身之良丹。

真善美婚姻服務公司總代理
跑馬地黃泥涌道165號二樓
九龍彌敦道383號永安大廈1302（由西貢街口正門入即大華對面）
電話H770404，K763006，K328615
各大藥房有代售

專醫筋弱 甄景禮

卅年專科　中國中醫師公會主席　漢興中醫學院醫學

精醫：機能退化・元氣虧損　作事無能・夜夢遺滑　未老先衰・夜多小便　腰背酸痛・力不從心

古今療治

如屢醫無效，未經本醫治，擬切勿灰心，確能令你重振雄風，轉弱為強，終生家庭幸福。

重振雄風醫館：
旺角彌敦道五八三A二樓
（近登打士街口合興象牙樓上）

旅遊介紹 專欄廣告

★方便讀者★
★選擇旅遊★
刊登廣告
收效最大

本港新聞

港九新界離島分別賽龍
官民同樂賀端陽
油麻地避風塘龍舟賽數千市民欣賞
四十九隊龍舟競渡港督主持頒獎禮

（特訊）昨日端午節，港九新界及離島共有十一處地方舉行龍舟競渡。各處龍舟比賽場地彩旗飄揚，鑼鼓聲響，吸引數以萬計市民前往觀看，節日氣氛濃。

每年端午節，天公例必灑下雨水應節，今年亦不例外，昨晨天色陰暗密雲，新界多處會灑下雨水，其後天氣轉晴不久又密雲，對扒龍舟健兒和觀衆來說非常適合，充滿節日氣氛。

昨日有龍舟競渡的地方包括：油麻地避風塘，沙田城門河，大埔，西貢，屯門，赤柱正灘，香港仔避風塘，大嶼山及長洲等地舉行。

在市區來說，以油麻地避風塘最熱鬧，估計吸引逾萬名市民參觀精采激烈的龍舟競渡表演，港督尤德爵士亦與民同樂，親臨油麻地避風塘觀看龍舟，並頒獎予優勝龍舟隊伍。

早在十二時開始，油麻地避風塘便擠滿了數以千計市民，而避風塘的兩旁更泊滿了大大小小的躉船，爭睹一年一度的端午龍舟競渡表演。

廣東扒龍船是中國各省之冠，而漁民亦深信「龍船扒得快，今年好世界」的俗語，使參賽的漁民隊伍更落力演出。

今年參加慶祝丙寅年端午節龍舟隊伍共有四十九隊，其中大龍佔六隊，中龍卅六隊，鳳艇九隊。並由香港貨船業總商會、油麻地街坊會、旺角街坊會、九龍區大廈總會、電器業工商會、尖沙咀街會、油尖區康樂體育會、旺角區文娛康樂體育會及港九電船同業商會。至今舉辦已有廿一載。

港督尤德爵士伉儷於下午三時卅分乘坐慕蓮夫人號抵達油麻地避風塘，由大會正副主席彭耀臣、陳隆堂、曹紹松、游俊英、柯利德、林建名、梁重、徐福潮及會長霍英東代表霍震寰聯袂迎迓。

香港仔聯漁龍勇奪大龍錦標
美國友邦獲中龍隊冠軍
五位香港小姐到場參觀

由於首席會長霍英東外遊未返，致由霍震寰代頒中龍優勝隊伍。冠軍美國友邦。亞軍招商局集團。季軍生力啤。

主禮人尤德爵士在大會主席彭耀臣陪同下頒獎予大龍優勝隊伍。冠軍香港仔聯漁龍。亞軍大澳兄誼龍。季軍鹿洲同龍。慶主席彭耀臣代表大會致送象牙鑲刻之小龍舟模型予尤德爵士。

觀禮嘉賓有油麻地警區指揮官彭萬福，運輸署長李舒，人民入境事務處處長賈達德，水警總區總參事官貝理，港九政務署長周德熙，招商局集團董事長袁庚，油麻地分區高級參事夏柏琦，香港海關副總監貝士仕，港島區總指揮官李標，消防處九龍南區高級區長周榮昌，立法局議員陳濟強，香港海關總監高禮和。

港姐到場李美珊，吳婉芳，倪萱彤，青春小姐蘇嘉寶，友誼小姐蔡惠娟。（濤．來）

賽龍奪錦 （上圖）油麻地龍舟，港督尤德爵士在大會主席彭耀臣及港姐李美珊陪同下，頒獎與大龍冠軍香港仔聯誼龍代表接受。（中圖）香港仔龍舟競賽，三軍司令潘雅文頒獎與全場總冠軍深和龍代表，（左）大會會長葉海波，副主席梁達光。（下圖）各嘉賓主持赤柱龍舟競賽開幕禮。（本報記者攝）

香港仔新填地海濱公園
二萬人看四十條龍競渡
深和龍奪全場總冠軍駐港三軍司令頒獎

（特訊）香港仔龍舟競賽，昨（端午節）日由上午九時至下午四時卅分，在香港仔新填地海旁之海濱公園舉行。據大明會長葉海波稱：此次香港仔龍舟競賽，是歷年來最龐大的一次，嘉賓看台（有上蓋）六百多尺長，沿岸達三百卅米長，可供各界市民參觀，前往參觀各界市民逾二萬人。

是次參賽龍舟四十多隊，比賽分：中龍男子公開組、男子邀請組及女子公開組，大龍公開組四個項目舉行。上午首先進行各組初賽，複賽。

下午進行各組決賽及總決賽，各項賽事角逐劇烈，產生各組優勝隊伍，再從四組冠軍爭奪全場總錦標，深和龍隊勇奪一九八六年度香港仔龍舟競賽總冠軍。

賽後請三軍駐港總司令潘雅文，南區政務專員駱善文，會長葉海波伉儷，立法局議員廖烈科，招顯洸，會長黃文傑，大會主席姜彥文，共渡佳節。同時也是促進地方繁榮，增進官民聯絡的好機會。

大會主席姜彥文在頒獎禮致詞稱：「端陽佳節起源於悼念戰國時先賢屈原大夫，今演變成大型文娛康樂活動，受廣大市民歡迎，尤其水上朋友，更視端午節為重要節日，每逢節日是回避風塘區均有龍舟賽事舉行。香港仔是古老漁港之一，本年度本區的賽事亦極為隆重，街坊對此亦為重視，歷年之冠，除富有傳統色彩大龍十艘之外，參加中龍及女子隊共三十餘隊，加上本年度的場地為歷年來最理想，沿途均有海濱小徑供遊人參觀。」繼由副主席梁達光致謝詞。

四組成績：（一）中龍男子公開組：冠軍深和龍，亞軍香港電燈公司，季軍互助龍。（二）男子邀請組：冠軍新威龍，亞軍鴨脷洲機器同業公會，季軍南區水警。（三）女子公開組：冠軍香港仔婦女會，亞軍民安隊，季軍朱頓華區議員辦事處。（四）大龍公開組：冠軍深和龍，亞軍生力龍，季軍合勝龍。

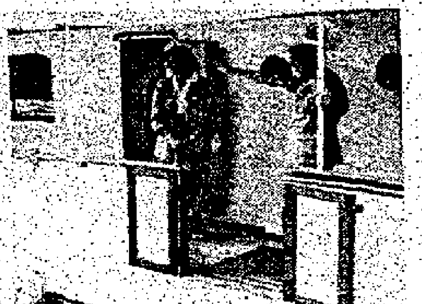
各組冠軍決賽，總冠軍深和龍隊。（奕）

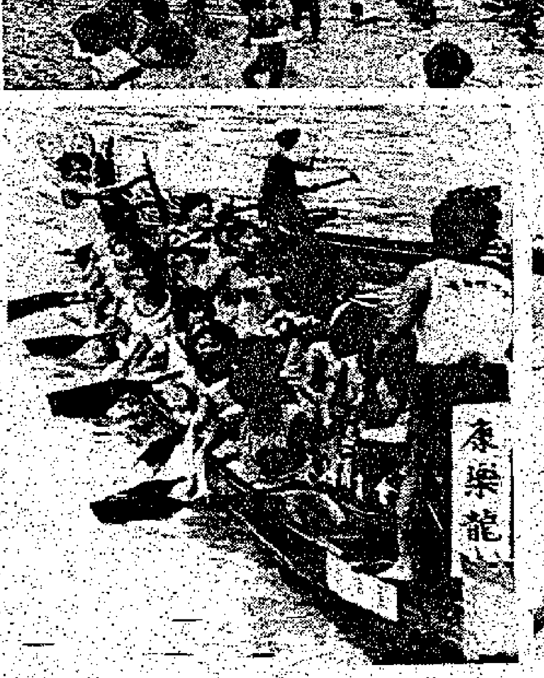
暢游龍舟水 同時看賽龍

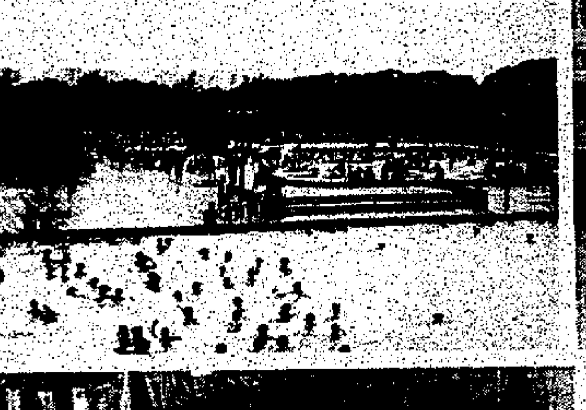
（特訊）昨日端陽公眾假期，更加上天公造美，除有極少時間有些黑雲及幾點「龍舟雨」之外，整日天氣晴朗，本港市民大清早就扶老攜幼外出作竟日遊。

由於大部份市民昨日皆不用上班，紛紛外出遊玩，在中環及其他位於市中心區的巴士總站亦會出現人龍，尤其是前往海灘的巴士綫則更甚。巴士公司方面亦早有準備，派出大量車輛疏導乘客，雖然等候巴士的人龍很長，但乘客等候巴士的時間就不算太久。一般來說每輛巴士在總站人滿即開，因此不會令乘客久候。

昨日在各海灘亦吸引了不少抱着「游龍舟水」心願的市民，部份市民一邊在綠波中載浮載沉，一邊遠眺海上舉行的龍舟競賽。而亦有泳客却抱「好少理」的態度，你有你扒龍船，我有我作太陽浴。（胡）







端午節好熱鬧 （右排由上至下）（圖一）油麻地龍舟賽程完結，港督尤德爵士伉儷在座駕遊艇向群眾揮手話別。（圖二）表情雖然不同，但各人目標都是一致，留心龍舟隊伍角逐的激況。（圖三）小心別弄斷龍鬚啊！（圖四）昨日往海灘的巴士綫亦算運行暢順，不用乘客久們。（圖五）餸菜價格並未因過節而漲價，而九龍城街市更擠得水洩不通。（左排由上至下）（圖一）赤柱正灘的泳客游龍舟水。（圖二）巾幗不讓鬚眉，參賽鳳艇正忙於練習爭取好成績。（圖三）小朋友亦一嘗作龍舟鼓手的滋味。（圖四）前往九龍仔泳池「游龍舟水」的泳客未見增多。（圖五）糉子售價雖微升，但銷路仍然穩定。（本報記者攝）

中外青年男女 赤柱賽龍奪錦
外籍小朋友初見龍舟竟生恐懼
經父母解釋後則把玩龍鬚龍舌

（特訊）昨日端陽，龍舟鼓聲響遍港九新界，香港仔、赤柱、油塘、屯門及西貢均有龍舟競渡，而離島梅窩、大澳及長洲亦鬧賽龍奪錦之熱鬧氣氛。

昨日於赤柱正灘舉行的赤柱區端午龍舟競賽大會共有六項賽事，包括外籍男子杯賽，女子杯賽，華籍男子杯賽，女子碟賽，外籍男子碟賽及華籍男子碟賽，比賽結果方面赤柱體育會B隊以驟人賽績獲得華籍男子杯，ANZAC隊獲外籍男子杯，女子杯賽的冠軍則為「L'FAIRE」隊。

昨日龍舟競渡比賽初賽於上午八時舉行，經過多輪激烈競逐後，於下午一時舉行複賽，而準決賽則於下午五時舉行。

參與盛會的嘉賓計有英國駐港皇家海軍司令葛韜佐儀，憲教署署理助理處長（行動）黃華社，市政總署南區辦事處（環境衛生）總衛生督察招桓相，香港皇家警察西區指揮官戴德祿，副警司，市政局議員陳約瑟，香港航海學校校監羅保准將伉儷等。嘉賓分別主持剪綵典禮，龍舟點睛典禮及頒獎禮。

由於是次比賽分別有中外隊伍參加，令平日寧靜的赤柱加添熱鬧氣氛，更顯示出香港華洋雜處的特點。部份外籍小朋友初見龍頭有點恐懼，但當他們的父母加以解釋後就破涕為笑，並要父母抱他們坐在龍舟上作一扒龍船一狀，有部份大膽的小朋友在龍舟着岸時禁不住的把玩着龍頭的舌頭，對龍頭中一條條龍鬚差不多給他們扯斷。（胡）

特寫
端陽別名及其他習俗皆不管
現代青年過端午節 喜愛吃糉游龍舟水

原來端午節尚有多個別名，例如：辟邪消毒節、重午節、五月節、女節、女兒節、詩人節。

而此節日的特色亦甚多，包括：古時民間驅邪辟瘟的習俗如：在小孩額前塗上硃砂墨，成年人喝雄黃酒，甚至有些家庭更會歡用赤小豆、扁豆煲粥食糉，又插艾，又張貼鍾馗捉鬼的畫符，一驅除邪魔等。

目前，除了吃糉子和游龍舟水受到普羅大衆歡迎外，其他的名稱，或傳說無如端午節以另外的民間風俗，也隨着社會的現代化而日漸淡忘。

不過，時至今日，青年人對於龍舟水仍然是興緻勃勃，各區海灘的弄潮兒較平日多出近百倍，而前往淺水灣的泳客，據估計最少超過十萬，相對下市政局管理的九龍仔公共泳池，却未見人頭湧湧。

根據傳說，只要在端午節游龍舟水，便可洗除身上「污氣」，而且好運亦會接踵而來。但一位酒樓侍應則認爲，傳說歸傳說，以他們服務性行業來說，莫說游龍舟水，回家吃頓過節飯也難，而他去年並無游龍舟水，却贏過多次狗馬。

每逢時節，除家庭主婦最忙碌外，服務行業的員工，也忙得不可開交，單是昨天早晨，九龍城一家茶樓的茶客亦較往常多三、四倍，大部份是一家大小前往品茗，既然茶客增多，等候時間便不在話下，正可能因等位太久，爭位和埋單計錯數便常有發生，幸好在侍應的調停下才不致產生武鬥。

由於節日關係，街市較平日更熱鬧擁擠，大致來說，在貨源供應充足下，餸菜價格並沒有因過節而大幅度漲價，一般鷄鴨和肉類較平日增加二至四元不等，海鮮如蝦、蟹，每斤售價四十八至五十元不等，蔬菜售價正如往昔，並最多人問津，九龍城街市一名蔬菜販商表示，昨晨生意較平日多三成左右。

至於糉子方面，售價較去年升百分二至三不等，銷路穩定，比對去年沒有明顯升降。一位售糉商人稱：製糉材料如糯米等來價未漲，但工資微升，造成糉價比去年同期稍漲。他指出，糉子銷路向來穩定，原因是一般市民也喜歡買些來應節，但一下子買數十隻來過節則甚少。

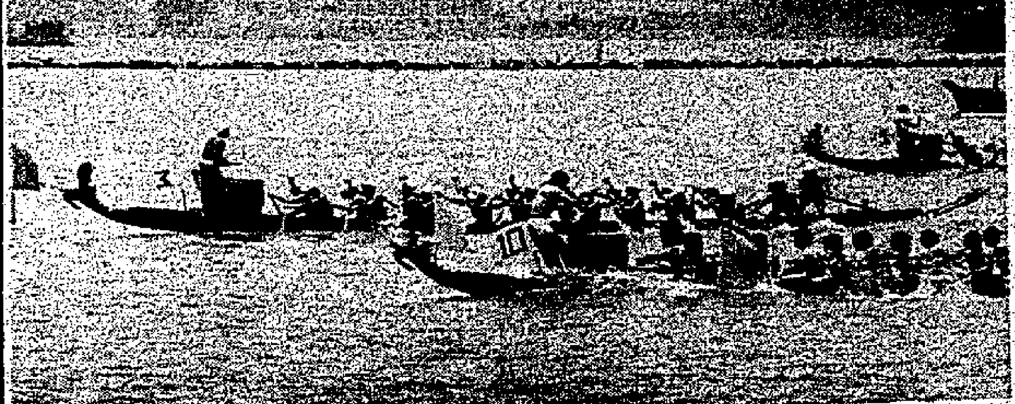
市面各類糉子出售繁多，如：蛋黃什錦糉、蛋黃鹹肉糉、豆蓉糉、田黃蓮蓉糉，以上糉子的售價一斤分別爲十六元五角、十五元五角，廿四元，以及每斤廿四元。不過，最暢銷的仍是五至六元一隻的鹹肉糉、四元一隻鹼水糉，及十三元一隻裹蒸糉。

此外，在昨日公衆假期，行街看戲亦是很多家庭的娛樂之一，而部份戲院和公園更擠得水洩不通，不少父母親携同相機跟子女拍照，家庭樂和洽隱情到處洋溢。（蘭）

循道愛華中心 七至八月舉辦青年社訪大使

（港訊）循道愛華少年中心，定於本年七月至八月期間，在柴灣區爲十五歲或以上學生舉辦公民教育活動，名爲「青年社訪大使計劃」，旨在幫助青年瞭解香港之政制，關心香港政治之轉變，爲堅負起九七年後港人治港的重大責任而作好準備。該計劃特別適合中學程度之青年人參加。

該計劃的主要內容是走訪現時香港主要的行政部門如行政立法兩局，市政局，區域市政局、區議會及分區委員會，並在期間旁聽各部門會議，學習觀察、分析會議之方法，技巧，會費助。報名或查詢，請致電五─五八〇一〇八。



澳門長命橋海面，昨日舉行龍舟競渡。（本報記者攝）

澳門賽龍順聯隊奪錦標
將來港參加國際邀請賽

（特訊）澳門消息：昨日爲端午節，上午十時新口岸長命橋海面有龍船鼓響，龍舟競渡應節。由於昨天屬公衆假期，故長命橋堤岸邊有逾萬民圍觀龍舟比賽。參加澳門龍舟競渡的共有十九支隊伍，令整個比賽場面極爲熱鬧。十九支龍舟隊分別是：（一）娛樂隊、（二）工務廳隊、（三）電力公司、（四）澳門電訊、（五）東亞大學、（六）路環隊、（七）海帆隊、（八）發行機構、（九）順聯隊、（十）港務機構、（十一）華昇隊、（十二）華勝堂、（十三）海島市路環、（十四）海島市氹仔、（十五）澳門騎士隊、（十六）大西洋銀行、（十七）經濟廳、（十八）九澳隊、（十九）澳門賽馬車會。

十九支龍舟隊在長命橋至東方酒店前的四百米長度海面角逐，由於參賽隊眾多，以分組淘汰方式比賽，共分成五組，最後六支成績佳的隊伍進入決賽。經過一番初賽及複賽後，獲得決賽隊伍有順聯隊，路環隊，華昇隊，華勝堂，海島市氹仔隊，海島市路環。決賽在中午十二時半進行，六支隊伍實力非常接近，所有划手都使盡氣力，在四百米距離的比賽中，由順聯隊以兩分十八秒〇二完成整個賽程，得冠軍，亞軍是華昇隊，僅輸一個龍船頭的距離，屈居亞軍，季軍是海島市路環隊。

冠軍順聯隊，同時獲得代表澳門資格，參加香港及星馬舉辦的國際龍舟邀請賽。（祥）

觀塘區會贊助 復康工作體驗

（港訊）觀塘和樂青年中心爲加強青年朋友對復康工作及其服務之了解和認識，從而促進他們對弱能人仕之關懷及接納，特舉辦復康工作體驗計劃，由區議會贊助。

該計劃內容包括失明、失聰、弱智、精神病及肢體傷殘服務之認識，除提供理論分享及幻燈講座外，並安排探訪或參觀，以達到體驗的目的。

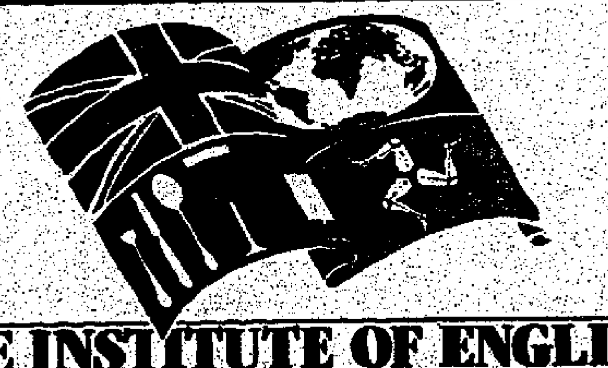
計劃於六月廿七日開始，於星期五晚上八時舉行。採訪或參觀時另行安排。歡迎十六歲以上之青年朋友參加，報名或查詢，請親臨官塘和樂邨居安樓六樓本中心或致電三─一四四八〇一三。

力協會香港西區扶輪社合辦傷健海陸空大匯戰

（港訊）爲了衝破傷健人仕之間的隔膜，發揮個人潛能及傷健團結精神，力協會與香港西區扶輪社特別合辦一項全港首創之「傷健海、陸空大匯戰」活動，爲傷健人仕携手由海上門至空中之競賽。

該項活動將於七月五日下午一時至翌日午四時，假西貢創興水上活動中心舉行。其開幕典禮更邀請立法局非官守議員葉文慶出席爲主禮嘉賓。

該活動以露營形式，並舉行各項隊制比賽，其中包括獨木舟、帆板、彩艇、射箭、棋類、紙鳶設計及放風箏，門遊等。主要對象爲九龍區凡年滿十八歲或以上之傷健人仕。有意參加者請留意東九龍區張貼之海報。



THE INSTITUTE OF ENGLISH FOR THE HOSPITALITY INDUSTRY

WINDSOR HOUSE, PORT ERIN, ISLE OF MAN, BRITISH ISLES

英國著名酒店學府
在港直接甄選學員
八月開課，請立即申請
有志於從事酒店業，年滿十七歲，中五程度，
函索章程請寄華僑日報中區辦事處信箱495號
或電5-8912942查詢安排面試。

—AMERICAN HOTEL & MOTEL ASSOCIATION 美國酒店協會
—LONDON CITY & GUILDS 英國倫敦城市工會
—BRITISH HOTEL RESTAURANTS AND CATERERS ASSOCIATION 英國酒店及餐廳協會
American Hotel & Motel Association

聖類斯教育機構・華僑日報
聯合主辦
文娛課程

電台節目製作
介紹節目製作過程，指導撰寫劇本及參加演出，並培訓習身傳播工作，活動有錄音室實習及參觀電台。
導師：羅山，謝文
學費：240元（全期）
開課：5-7-86（上午）
地點：太古城

報刊出版製作
介紹報刊出版過程，印刷知識，編輯實務等，學員需參與編製校報及刊物，參觀報社等。
導師：李初陽
學費：240元（全期）
開課：4-7-86（晚上）
地點：美孚

廣告策劃製作
介紹認識一般廣告策劃製作及如何配合公關工作以達宣傳效果，學員需參與廣告計劃，完成指定作業及參觀廣告公司。
導師：歐陽耀明
學費：240元（全期）
開課：3-7-86（晚上）
地點：美孚

各科上課八節（全期），每節1½小時。修畢課程，可獲頒發結業證書。

授課地點：地利亞預科夜班
太古城—香港鰂魚涌太古城 5-681134
美孚—九龍美孚吉利徑1號 3-7439313

香港基督教服務處
觀塘職業訓練中心
招收一九八六/八七年度新生
報名及上課地址：九龍觀塘…… 電話：3-891238

(甲)日校課程：（九月一日開課）
(一)商業系—商業會計 文員訓練 秘書訓練
商業美術設計 廣告美術設計 攝影
(二)酒店系—專業西廚 酒店飲食服務 酒店事務全科
(三)機電系—電器修理工程 汽車修理工程 皮鞋製作
無綫電及電視修理工程 高級無綫電及電視修理工程
(四)設計及製衣系—初級時裝設計及製衣 高級時裝設計及製衣
初級時裝設計及裁剪
(乙)暑期日班及夜班課程：（七月十七日開課）
(丙)夜校課程：（九月一日開課）
修業期限分半年制、三月制及短期制，科目包括：—
(一)商 科—會計 成本會計 簿記
統計學 美術設計 室內設計
香港稅例 英文打字 速記
商業信札 商業實務 出入口實務
經濟學 商業法律 秘書實務
(二)電腦科—電腦學入門 電腦操作 Word Processing
BASIC Programming
(三)機電科—無綫電修理 電視修理
(四)語文科—國語 日語 英語
(五)製衣科—工廠成衣製造 縫紉 男仕西服裁製
(六)工 科—建築及結構工程繪圖 汽車修理 木工
機械繪圖 家庭電器修理 基本焊接
室內裝修 變壓器及電動機修理
金屬工模設計 塑膠模設計
(七)酒店及管理科—酒店接待事務 酒店房口服務
酒店管理 航空（地勤）顧客服務
人事管理 人際關係
組織行爲 管理學原理
調酒訓練 旅遊業務管理 宴會管理
(八)興趣科—西餅焙製 特式西餅 美容訓練
攝影入門 冰雕製作 麵包製作
☆☆來函索取章程●請備回郵信封☆☆

中華普通話中心
導師：全部北京籍大學講師

暑期班
優待大、中學生，每人只收140元（包括書本），額滿即止，現正報名
兒童班180元

班類	編號	開課日期	星期	上課時間
暑期初班	602	6月16日—7月24日	一·四	4:00-5:30PM
	603	6月17日—7月25日	二·五	10:00—11:30AM
	604	6月30日—8月7日	一·四	10:30—12:00AM
	605	7月9日—8月23日	三·六	10:30—12:00AM
	606	7月17日—8月25日	一·四	3:30—5:00PM
中班	607	7月1日—8月8日	二·五	3:30—5:00PM
兒童班	608	7月16日—8月23日	三·六	10:30-11:30AM
	609	7月14日—8月22日	一·五	3:30—4:30PM

普通班

名稱	編號	開課日期	星期	上課時間	節
初班	C391	6月17日	二	7:30—9:00PM	12
	C393	6月19日	四	6:10-7:40PM	12
	C395	6月27日	五	7:30—9:00PM	12
高班	G392	6月21日	六	4:15—5:45PM	12

北京天津普通話夏令營（7月25日—8月7日，8月1日—8月14日）
本中心與京津師範大學合辦十四天普通話（初班）夏令營現正報名，遊覽京津名勝，參學普通話初班課程，收費2300元。
公開課程，機構教授，歡迎預約。
地址：九龍彌敦道518—520號
油麻地8字樓C座（近窩打老道口）
電話：3-847761．3-7703638

本港新聞

澳門改變賭城形象 工業旅遊發展迅速

去年工業出口總值達七十一億 經濟體系趨向多元化展望將穩定發展

（港訊）有東方「蒙地卡羅」之稱的澳門，以往給人的印象是「以賭維生」。於今，出口製造業迅速發展，已開始改變其「賭城」的形象，逐步形成出口加工業、旅遊業（包括賭業）及建築地產和金融業並起的多元化經濟體系。

澳門經濟發展速度很快，據聯合國世界經濟合作與發展組織統計：從一九七〇年至一九八一年十年間，澳門生產總值增長率平均每年達百分之十六點七（香港同期為百分之十點四），是世界經濟增長率最高的地區之一。近幾年仍保持高速度增長，一九八三年與一九八四年增長率分別為百分之十及百分之九。一九八四年國民生產總值平均每人收入達三千八百美元。去年儘管受西方經濟放緩影響，生產總值仍增百分之四。

澳門經濟的發展主要是出口加工業的發展。五十年代，它只有火柴、爆竹、神香等手工業。據統計，一九五七年澳門手工業場所只有一百零七家，工人一萬四千多人，全年工業產值僅二千六百多萬澳門元（澳門元與港元掛鈎，比港元低百分之三）。現時，澳門已有一千三百多家工廠，工人約七萬，一九八四年工業產品出口值逾七十三億澳門元。去年略有下跌，但仍達七十一億澳門元以上。

澳門目前經濟結構，出口製造業已成為主要成份，佔生產總值近四成；而旅遊業（包括賭業）則佔二成五。旅遊及賭業比重退居次席並不意味萎縮，實際上遊客逐年增長。一九六〇年來澳遊客只有五十多萬人次，而最近連續四年都突破四百萬大關。

澳門旅遊業是以賭業為主體，它是吸引遊客的重要因素。澳門賭業發於清道光、咸豐年間，已有百餘載歷史。賭業是澳門一項專營事業，是它經濟的一個特色，現在幾個賭場年收入為二十多億元，佔澳門年生產總值二成多。賭稅是澳門政府收入的重要來源。澳門旅遊娛樂公司繳交的賭餉，近兩年來均在四億五千萬元左右，佔政府稅收一半以上。

澳門屬海島型經濟，缺乏資源、原料，對外依賴性大，近期工業雖取得較大發展，但幾乎都是勞力密集的小型加工業，產品多屬中、低檔。

然而，澳門畢竟是一個具有一定經濟基礎的外向型地區，它有廣泛的國際聯繫，與上百個國家和地區有經濟貿易往來。七十年代以來，已先後參與了「國際關稅及貿易總協定」及其屬下的「多種纖維紡織品協定」的組織機構，而且是「普通優惠稅制」的受惠地區，有二千七百多種產品，可獲得歐洲共同市場的「普惠稅」。澳門是個自由港，稅率低，工資和廠租較廉，又有出口配額保障，這對外商尤其是港商來投資有較大吸引力。中國內地是澳門的後盾。近年來，內地每年對澳門的出口額約為三億美元。澳門的食用水及部分電力由內地供應。內地實施開放政策對澳門經濟生產發展及維持其自由港的地位，正發生越來越大的影響。與之毗鄰的珠海經濟特區的興起，對澳門經濟發展亦起促進作用，澳門已成為中外經濟交流的一個渠道。

由於上述諸因素的作用，加上澳門本身經濟具有的能力，可以預期，隨着澳門問題的解決，它的經濟將會有一個長期穩定的發展。

亞洲精工表廠工潮陷膠着狀態 日本駐港領事館外 工人代表露宿抗議

今日再不解決資方將採取行動

（特訊）亞洲精工表廠工潮迄今未有解決跡象，六名男女工人在日本駐港領事館所在大廈外通宵靜坐，抗議資方無理解僱工人，另一批工人代表在葵涌廠內，但並無與資方進一步會商。另一方面，資方表示已忍耐了九天，定出今日為最後限期，到時將採取行動或運用禁制令。

六名工人在中區美國銀行中心大廈大門外通宵靜坐，由於該大廈警衛禁止他們在大廈範圍內張貼標語或拉橫額。

一名參加通宵靜坐的女工對記者表示，晚上四女二男工人席地而睡，或睡在睡袋中，昨晨有一些工會團體送來點心及飲料。她說，工人目前最關心的是較早前被解僱的廿多名工友的復工問題，他們會繼續靜坐，直至事情有轉機為止。

另一批工人昨晨則仍留在廠內，但據資方表示，工人昨晨並無與公司接觸談判。

兩專家來港參加培訓計劃 電腦輔助技術先進實用 中國加速開發推動四化

（港訊）兩位中國電腦專家表示，中國在第七個五年計劃中將會積極開發電腦輔助設計（CAD）及電腦輔助製造（CAM）科技。

上海交通大學教授沈志康及北京航空學院機械製造系講師余梅笙表示，中國會積極推行現代化計劃，實行各業電腦化，故中國會是CAD/CAM產品一個甚具潛質的市場。

沈志康及余梅笙上周分別率領交通大學及北京航空學院的代表團，來港參加由阿玻羅電腦公司主辦的一個培訓計劃。沈教授同時與阿玻羅洽談成為阿玻羅工作站應用軟件供應商及研究進一步加強上海交通大學與阿玻羅的合作。

上海交通大學最近安裝了兩部阿玻羅工作站（DN660型及DN320型），北京航空學院則分別安裝了DN350、DN320及DN550等三種系統。

阿玻羅電腦公司總部設於美國麻省，是世界著名的科學及工程「領域」工作站製造商。阿玻羅領域工作站已被公認為CAD/CAM是業內標準，廣泛應用於其他科技領域。

香港阿玻羅電腦公司總經理李志剛表示，阿玻羅領域工作站受到國內科研及工程設計單位的歡迎，並接到不少訂單。現在已有幾個高科技的國產CAD/CAM應用軟件正轉移至阿玻羅工作站。

學生參觀機構 熟習工作環境

（港訊）廿八間中學，七百多名中學生，完成由勞工處為他們舉辦為期一個月的「熟習工作環境計劃」。計劃旨在為學生提供不同行業最新資料，包括參觀電視台、電台、酒店、工廠、工業訓練中心及多個政府部門。

勞工處發言人表示：學生均感到活動內容充實有幫助。陪同學生的教師，亦覺得參觀工業界及工作環境後，增長學生見聞。

日企業倒閉宗數 五月報縮四巴仙

受日圓升值倒閉企業則增加六家，企業負債額亦縮。

（特訊）東京工商業調查公司十一日公佈：五月份日本企業倒閉共一千六百三十二宗，比上月份的一千五百六十九宗，增加百分之四，但比去年同月的一千七百五十三宗則下降了百分之六點九。國內利率下降與審慎管理有助緩和企業倒閉。

報告指出：五月份企業負債額為三千八百七十一億九千萬日圓，比上月份的六千一百六十億，銳降百分之三十七點二，但比去年同月的二千八百三十六億二千萬日圓增加百分之三十六點五。

受日圓升值影響而倒閉的企業，五月份有四十四家，比四月份多六家。

十七舉行開幕禮 通善壇夏季贈醫藥

診期一百天 不取分文

（新聯社）道教善團通善壇，本年度（丙寅）夏季贈醫藥開幕禮，本月十七日（星期二）下午一時三十分舉行，請社會福利署中西區及離島總福利主任甘德堂，中西區政務處行政主任李衛民，西區業主聯誼總會主席游育德剪綵及頒發義務中醫師聘書。

贈醫贈藥善舉為期一百天，醫藥不取分文，憑處方到指定藥行免費配藥。

夏季贈醫贈藥會義務成員：名譽顧問：蘇淑清，吳輔庭，李錦儀，明新花店，凌惠芳，夏國璋，蘇鴻孫，梁瑞清，葉蕙文，游育德。

醫務主任：李錦儀，夏德建，張天驥。針灸主任：盧明。內科醫師：梁沛華，李章發，嚴傑通，梁沛珍，潘偉徽，李國雄，潘文何，淑錦，蘇鴻孫，潘文韶，鄭賀，萬滿榮，源而堅，陳子彬，劉淑俊，夏國璋，李育才。外科醫師：夏德建，余匯，吳健昌，余錢民，劉英亮，林寶輝，廖愛珍，林富。針灸醫師：盧明，張天驥，彭鎮海，胡泰文，陳道昌，呂鳳立，潘寶達，林興球，譚樹，張志才，鄧惠玲。

南區區議會討論醫療三合會問題

（港訊）南區區議會將於今日討論醫療服務及如何對付三合會問題。

區議員將就三月發表的「關於醫院提供的醫療服務報告書概覽」及四月發表的三合會問題討論文件提出意見。醫務衛生署高級助理署長開端彥和首席助理衛生福利司徐志強，以及助理保安司梁滿雄及高級檢察官馬恩義會出席會議，聽取區議員的意見。

區議會亦會討論市政局在南區的五年基本建設工程計劃，及備受爭議的香港仔垃圾站地點問題。市政局爲改善香港仔的垃圾站而提出兩個方案：將崇文街現有垃圾站重建及改善，或在香港仔水塘道及香港仔大道交界處另建新垃圾站。

議程上其他項目尚有編撰南區之歌的建議，南區地區管理委員會及南區區會屬下五個委員會和分區委員會的會議報告。

長風旅行隊 大腦賞飛瀑

長風旅行隊六月十五日（星期日）舉辦公開遊活動「大腦飛瀑下蠔涌」。參加者可於當日上午九時正到慈雲山三號C路線巴士總站認旅集合，行程先登沙田坳經麥理浩徑第五段至大腦飛瀑午休。午後經蠔涌越比夫山連蜂過海關坳至佐敦谷散隊，步程五小時，自備糧水及交通費，不需報名，夏日山行，參加者應自量力。

九龍酒店推出 夏季特惠計劃

九龍酒店為香港繁榮旅遊業提供一新酒店選擇，將於七月一日至八月卅日期間推出夏季房租八折優待計劃。夏季房租除折扣後由港幣三百六十元起至七百八十元不等，另附加一服務費及百分之五政府劃定稅。該酒店自開業以來，成績斐然，客房入住率平均紀錄達九成以上。酒店內七百四十間客房、飲食場所及購物商場等現全部投入服務。九龍酒店由半島集團管理。集團轄下其他酒店分佈於香港、菲律賓及中華人民共和國。

市政局尋求方法 阻海上垃圾漂至 石澳及石澳後灘

（港訊）市政局的長期目標是阻止及減少由南風所帶來海上垃圾漂湧到石澳及石澳後灘。現時，清理這兩個海灘垃圾的方法，是由市政總署人員用人手處理。因該處海面通常波濤洶湧，無法使用「海上女巫」垃圾收集船或設置垃圾網。

市政局屬下康樂委員會主席楊孝華，前日在市政局月會會議中答覆陳子鈞問題時，作上述答覆。

蕭弘毅講戲劇攝影

荃灣區議會資助、區域市政局、荃灣攝影學會聯合主辦攝影講座，定於一九八六年七月五日（星期六）下午八時正，假座荃灣大會堂三樓文娛廳舉行，邀請攝影名家蕭弘毅先生主講「中國戲劇攝影」。講座除理論外，並輔以幻燈欣賞，蕭氏別具個人風格的攝影作品充份表現中國傳統戲劇之特色，該輯作品曾獲選參考英國皇家攝影學會高級會士名銜，愛好攝影朋友不容錯過，入場券在荃灣大會堂售票房、荃灣永林，或備回郵信封寄荃灣荃榮街郵局信箱六五五號索取。

加強巡邏防止破壞公園設施

（特訊）市政局康樂委員會副主席黃汞槐，承認市區的公園設施有被惡意破壞，但與外國比較，仍屬偏低，並已促請市政總署人員加強巡邏，防止發生惡意破壞公園設施的事件。

他前日在月會說：由於在過去六個月內，高山公園曾發生六次惡意破壞事件，警方已安排警員日夜巡邏該公園。此外，高山劇場的看更，亦對這情況有所知悉，並與公園管理員時刻警惕，以避免該處遭受進一步的破壞。（家）

召開業主大會通告

怡景閣（景光街十五至十七號）

遵照一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例召開本大廈業主大會，以通過設立業主立案法團管理委員會，並即席選舉主席一名、秘書一名、委員若干名，及表決其他議案，以符合法例之規定。敬請各業主依時出席，或以書面委派代表出席為荷。

日期：一九八六年六月卅日　時間：下午六時

地點：本大廈天台

召集人：陳鍼　顧金鳳　陳玉冰　李錫生　衛國明　梁雪影

茲定於一九八六年六月十二日

攬勿弟兄拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.394 OF 1986 準於一九八六年六月十三日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港必列者士街（譯音）門牌六十八號 KUNG LEE CHURCH MANSION 七字樓第三室 MR. YIM CHI MING (NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二二零二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

白蘭氏150週年 足金金鷄大抽獎 得獎名單揭曉

白蘭氏鷄精為慶祝一百五十週年紀念而舉辦的足金金鷄大抽獎，經已圓滿結束。抽獎已於六月五日舉行，現公佈結果如下：

巨獎一名：可得足金金鷄一座，價值港幣$100,000。
PHOEBE CHUNG 身份證號碼D670386

頭獎一名：可得夏威夷及三藩市六天遊，價值港幣$6,300。
李雲琴 身份證號碼E817842

式獎二名：各得日本迪士尼樂園七天遊，價值港幣$4,100。
黃筱霞 身份證號碼E540546(0)
余慧娟 身份證號碼D638154(6)

叁獎三名：各得曼谷芭堤雅六天遊，價值港幣$2,500。
WONG WAI LAN 身份證號碼E770107
賴日祥 身份證號碼D231093(8)
區潔華 身份證號碼E850314

安慰獎三百名：各得白蘭氏鷄精禮盒乙份，價值港幣$200。

林彭年	李婉芬	張麗娟	李慧馨	陳國英	劉惠文	李志生	Kenny Yeung
翁業珍	蔡秀琼	謝淑娟	鄭小萍	袁雅英	鄧順榮	郭婉娟	Luk Fung
徐愛蓮	張燕霞	朱廣慈	劉月明	張勝鴻	楊　喜	黎瑞娟	Li Wai Ling
李細琼	黃麗芬	馬鳳文	鄒振雄	鄭麗娟	黃碧瑩	鄧國權	Chong Lai On
顏明強	陳妙貞	許煥武	張普玲	陳轉好	鄧康源	薛婉芳	Tao Chak Cheung
何黃綺英	鄧業強	黃寶玲	吳天威	胡泳釗	廖義英	文偉光	Ivy Chan
謝樂德	[illegible]	[illegible]	馬文華	簡倩華	馬光貴	李瑞利	Pang Yiu Bing
林群長	李錦源	陳文輝	陳國強	曾倩英	李淑賢	黃秀玲	Karen Sez To
鍾瑩娟	李滿鳥	黎瑩玲	李玉順	余樂之	陳秀群	吳細梅	L. M. Batal Ha
謝玉潔	曾耀輝	李玉冰	陳少琼	林柏煒	鍾毓烈	谷鳳英	Kwok Mei Ching
潘美華	冼麗容	陳翠蓮	姚承華	李耀東	盧雪梅	楊匡怡	Yeung Kai Gi
袁何輝	陳秀賢	張玉蘭	葉佩英	簡如歡	郭文玲	陳婉儀	Chan Wing Yee
葉群英	林文河	王翠汶	李　萬	潘新林	曾詠熊	吳秀蘭	Lin Chi Wai
黃　棠	何勵文	黎省安	區敏儀	張永祥	余　衛	朱純寧	Lo Hak Chun
陳鳳儀	鍾玉偉	馮兆恒	凌潔怡	葉秀華	陳貞霞	黃光平	Poon Wing Kie
陳靜姝	陳艷紅	程國輝	吳素華	李志榮	文潔玉	戴致安	See Kim Wai
李慶儀	陳　深	施能銓	陳清沛	鄒美瑋	鍾鳳英	張滿榮	Fung Siu Mui Gena
何佩儀	黃毅銘	朱妙琼	蔡淑卿	陳惠儀	韓北勝	劉劍華	Tom Chan
洪照樺	馬業明	周錦環	張木菊	黃祖裕	張兆銘	李國章	Lee Yun Ping
李惠芳	周卓華	司徒錦美	張少端	楊炳根	黃瑞清	譚寶聰	Sit Yuk King
張綺芳	黃麗卿	麥佩娟	周黎保	王雪芬	鄧觀清	馬信康	Seow Siew Choon
鄧婉芬	潘綺基	梁女華	葉偉才	黃　鵝	廖貴花	黃錦霞	Chu Ching Kwok
梁佩娟	區家瑋	李惠君	梁帶娣	阮　蘋	江梁佩怡	羅奕基	Hau Hoi Tai
鄧惠芬	楊桂芬	張綺玲	鄭麗萍	李瑞英	鄭碧霞	何倩卿	Leung Wai Kwan
朱婉珊	顏寶明	羅錦發	何偉儀	何唐然	張偉泉	程禹鈞	Tso Suk Ching
鄧麗娥	洪新有	何玉衛	李麗嫦	朱榮輝	周達成	黃麗娟	Gloria To Sin Ling
吳錦香	黃壽英	陳秉鈞	衛英智	陳慧芝	楊惠卿	曾群英	Chan Lin Kuk
陳逸仙	歐陽美潔	陳惠玲	許淑瑩	李耀光	賴麗芳	李潔貞	Lai Kit Wai
曾向秋	周長燒	李鳳華	梁愛蓮	梁　志	陳愛玲	陳志成	Li Oi Fung
伍　堪	馮福榮	黃婉菁	勞海勺	葉恩就	Poon Wing Kin		Wong Chi Hang
洪玉珊	盧玉華	岑惠芬	陳美娟	熊惠芳	Liu Oi Chu		Y. L. Tsang
羅桃娟	陳智德	黎永良	余永昌	吳樹生	Ip Pui Lam		Ng Siu Fun
張加炎	阮少熙	洪金兆	曾國強	張晃輝	Lam Wan Kwong		Yeung Sing Kan
黃佳彬	林結群	何樹玉	黎麗珍	馮國權	T. Y. Poon		June Shum
區少冰	陳金妙	王媽帆	周金妹	畢　凡	Pang Yuen Kin		Ngan Chun Biu
蔡寶玲	黃金蓮	陳家碧	周樺新	潘少玲	Wan May Lan		Lai Wing Cheong
伍敏群	關寶英	朱海銘	張瑞洪	郭潔貞	Chan Wai Ming		Lam Sui Ping
黃嘉懿	趙子文	蔣淑娟	梁兆業	勞五妹	Tsui Chun Keung		Kwok Wai Man
鄧偉雄	顏春泉	陳榮華	麥世業	周美蘭			

領獎方法將個別有專函通知。

白蘭氏傳統鷄精　世代相傳　今日你更加需要

公開投標

承抵押契據持有人命以公開投標方式出售位於中華人民共和國惠陽地區之T.T.K.家庭電器有限公司之百份之廿五股權。（耀和電業有限公司名下）

投標者需於一九八六年六月廿日正午十二時或以前將投標表格以自信封封密，送到香港中環皇后大道中30號娛樂行13字樓協聯估值及拍賣行，信封面寫明"TTK TENDER"。

投標章程在本拍賣行或會字佐陳道翔律師行備索，香港中環干諾道中13至14號歐陸貿易中心17字樓　5-245131

協聯估值及拍賣行

中區寫字樓單位出投

承銀主命

茲定於一九八六年六月十三日（今日）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號娛樂大廈一零五室拍賣房內將下開物業當衆出投

座落：香港德輔道中113-123號遠東發展大廈（前稱周大福商業大廈）八字樓八零三室

建築面積：約八百四十平方呎（祇供參攷用）

上述物業交易事宜，欲知詳情請向銀主律師或拍賣行詢問便知

銀主代表律師：翁余阮律師行

拍賣：香港拍賣行及地產代理有限公司　同啟

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定於一九八六年六月十二日（星期四）上午十一時卅分在香港皇后大道中卅六號娛樂大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物照投價交現款按金五成其餘之款（現金）限於翌日交清

電話五—二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

找半山中型住宅單位 歡迎業主出讓，經紀免問

5-253876 李小姐

公開拍賣

謹訂於一九八六年六月廿五日（星期三）下午二時卅分在本行公開拍賣

香港上環高陞街42至44號立寶商業大廈

地下A及B舖位，1字樓至4字樓A、B、C及D單位，5字樓A及D單位

部份單位交易清楚後交吉。

欲知詳情及看樓請與拍賣行聯絡。

協聯估值及拍賣行　香港皇后大道中30號娛樂行13字樓　電話5-222088　5-216366

承銀主命賣重物業出售

啓者：銀主茲招標承購下列物業：

該物業座落荃灣城市地段一六四號，上蓋爲仁蕙苑12字樓單位D及其所能享用之其他有關權益。

面積：該物業建築面積約爲710平方英呎

官批年期：九十九年由一八九八年七月一日起計。

物業狀況：交吉

投標紙須於一九八六年六月十九日正午十二時前送達本行。

有關該物業之詳細出售章程及投標格式紙可向下開銀主代表律師行索取及查詢。

孖士打律師行謹啓

香港遮打道十號太子大廈十八字樓

（電話：五—八四三四三〇八傳先生）

（檔案編號：JA/49961/1）

一九八六年六月十二日

新德園業主大會通告

茲根據香港法例三四四章多層大廈（業主組織法團）條例第三節發出本通告，謹定於一九八六年七月一日（星期二）晚上九時正假九龍塘嘉福道新德園101、102 & 103號舉行新德園業主大會，敬希本大廈各業主撥冗出席爲荷！

議程如下：

（一）討論成立本大廈業主委員會；

（二）選舉本大廈業主委員會委員。

召集人：
①裕泰針織實業②王新月③JETAGE CO. LTD.
④邱祺美⑤李紹玫⑥鄺浩華
⑦FOUNTAIN TIME LIMITED ⑧羅國洪⑨鄒金榮

召集人代表律師：關康豪律師行謹啓

一九八六年六月十二日

附註：如業主無暇出席會議可委派成年（廿一歲或以上者）代表，但須簽署附上之授權書，並於大會舉行四十八小時前寄達關康豪律師行地址：香港中環德輔道中九十九號香港工商銀行大廈十八字樓。

攬勿弟兄拍賣行拍賣 SHUN LEE TRADING CO. 之寫字樓傢俬廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.383 OF 1986 準於一九八六年六月十三日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港皇后大道中門牌一四一號——六號 KIMLEY COMMERCIAL BLDG. 四字樓C室 SHUN LEE TRADING CO. (A FIRM) (NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿弟兄拍賣行拍賣 GALLANT OFFSET PRINTING FACTORY 之柯式印機一架廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.506 OF 1986 準於一九八六年六月十三日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在香港柴灣安業街門牌三號 SUNVIEW INDUSTRIAL BLDG. 七字樓E座 WONG KIN KWOK ALSO KNOWN AS WONG KIN KWOK MICHAEL TRADING AS GALLANT OFFSET PRINTING FACTORY (NATURE OF GOODS—ONE OFFSET PRINTING MACHINE 貨物性質——柯式印機一架）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿弟兄拍賣行拍賣 LEO LEATHER MANUFACTURING LTD. 之皮料寫字樓傢俬用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.A735 OF 1986 準於一九八六年六月十二日即星期四日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在葵涌葵豐路門牌一號——十五號 PROFIT INDUSTRIAL BUILDING 十六字樓單位十一B室 (LEO LEATHER MANUFACTURING LTD., (FORMERLY KNOWN AS LEO MANAGEMENT SERVICE LTD.) (NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT & FURNITURE LEATHER MATERIALS 貨物性質——寫字樓傢俬及用具及皮料）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿弟兄拍賣行拍賣 NGAI MEI MANUFACTORY 之水晶燈木板各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.217 OF 1986 準於一九八六年六月十三日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在新界沙田火炭坳背灣街門牌三十三號——三十五號 CENTURY IND. CENTRE 五字樓B室 CHAN TAK MUK NG FAI TANG T/A NGAI MEI MANUFACTORY (NATURE OF GOODS—CRYSTAL LAMP, ETC. (70 INCOMPLETED SETS) 貨物性質——水晶燈各物）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

攬勿弟兄拍賣行拍賣噴槍，膠水，膠管及各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER T.W. DISTRAINT NO.219 OF 1986 & TWCJ 1899/86 SEIZED UNDER 準於一九八六年六月十三日即星期五日上午十一時正在香港遮打道三號壽德隆大廈2字樓本拍賣行內將存在新界荃灣享和街門牌二十七號 KAM SHING BLDG. 樓下舖位B (SIU CHEUK KWAN) (NATURE OF GOODS—NEW FORMULA SPRAY, GLUES & PLASTIC PIPINGS 貨物性質——噴槍，膠水膠喉）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樓之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四　香港攬勿兄弟拍賣行啓

致有關人仕通告：

有關位於 3301 GLOUCESTER TOWER, THE LANDMARK, CENTRAL, HONG KONG 之 PIERSON CAPITAL MANAGEMENT (FAR EAST) LIMITED 及其證券交易董事 MR BRIAN JARVIS NICOL 已於一九八六年三月五日停止註冊爲證券商。但仍爲註冊投資顧問。任何人士循證券條例（香港法例第三百三十三章）認可之交易與本公司在證券交易上所引致之債務必須於此通告日起十日內以書面照上述地址通知本公司及位於香港干諾道中交易廣場二座38字樓之證券監理專員。

特此通告

一九八六年六月十二日

香港政府公佈

運輸署公告 中區臨時交通措施

茲公布爲方便進行鋪路工程，中區將於下列時間內實行以下交通措施：

（甲）一九八六年六月十三日、十七日及十八日由下午八時至翌日上午六時

道路封閉：介於立法局會議廳至金鐘道與美利道交界處之間的一段德輔道中東行車道將禁止通車。

交通改道：所有受影響車輛包括巴士，將改經由遮打道及美利道再駛入金鐘道。

（乙）一九八六年六月十四日及十五日由下午八時至翌日上午六時

道路封閉：由金鐘道介乎與紅棉路西面交界處至金鐘花園之間的一段東行車道將禁止通車。

交通改道：

（一）所有沿德輔道中行駛的巴士及其他受影響車輛，將改經畢打街、干諾道中、夏慤道及紅棉路支路，再駛入金鐘道。

（二）沿美利道南行車輛將改經干諾道中西行綫，畢打街、干諾道中東行綫，夏慤道及紅棉路支路，再駛入金鐘道。

（三）行走花園道天橋之中華巴士綫23B將改道經過金鐘道，再恢復正常行走之路綫。海底隧道巴士綫103號往蒲飛路之路程將改經夏慤道及紅棉路支路，再循正常路綫行走。

有關地點將設置適當交通輔導設備，指導駕車人士。

運輸署署長　李舒

聞

先慈蔡母郭華章太夫人於一九八六年二月二十二日在加拿大多倫多埠息勞歸主享年八十八歲遺體已於二月二十七日舉行安息禮拜及火化茲定於一九八六年六月十三日（星期五）下午三時在香港禮頓道一一九號中華基督教會公理堂舉行追思禮拜隨即將骨灰移送香港薄扶林基督教墳場安葬哀此訃聞

如蒙賜賻請折現金撥公理堂慈善用途

孝男　乃璇　媳關氏
　　　乃璜　媳陳氏
　　　乃琛　媳盧氏
　　　乃琨　媳蘇氏
孝女　寶瑗　適馬
　　　寶瑚　適榮
　　　寶瑜
　　　寶球
　　　寶琪　適徐
內外孫男　孫女　曾孫男　曾孫女等　哀啓

通訊處：香港南灣坊四號南灣新村D2座　電話：五—八一式一壹叄一

屋宇地政署　擬招標承租政府土地事

租期先定一年，其後按季續約

九龍荔枝角道

租約第KX-1003號

面積：（約）640平方米

用作收費停車場，供停泊貨車（不包括掛接式車輛）

截標日期：一九八六年六月二十日正午十二時

查閱圖則及索取投標表格，招標公告及章程，可到九龍上海街250號油麻地停車場大廈十一樓九龍西區地政處或香港花園道美利大廈六樓屋宇地政署測量處。

屋宇地政署　擬招標承租政府土地事

租期先定十八個月，其後按月續約

九龍九龍灣新填地常怡道

租約第KX-1300號

面積：（約）610平方米

作貯存非易燃材料

截標日期：一九八六年六月二十日正午十二時

查閱圖則及索取投標表格，招標公告及章程，可到九龍上海街250號油麻地停車場大廈十一樓九龍東區地政處或香港花園道美利大廈六樓屋宇地政署測量處。

屋宇地政署　擬招標承租政府土地事

租期先定六個月，其後按月續約

新界荃灣西樓角路第六區

租約第680號

面積：（約）1650平方米

供作承建商之倉庫及臨時辦公室以儲存貨物（不包括貨櫃），但包括興建一個與租戶業務有關的臨時展覽場所

截標日期：一九八六年六月二十七日正午十二時

查閱圖則及索取投標表格、招標公告及章程可到新界青山公路荃灣段174-208號荃灣地鐵站停車場大廈十一樓荃灣地政處及九龍上海街二五〇號油麻地停車場大廈十一樓九龍地政署測量處索取，而招標圖則亦可往上述各辦事處查閱。

屋宇地政署　擬招標承租政府土地事

租期先定三年，其後按季續約

九龍荔景山路毗連荔枝角巴士站

租約第KX-1356號

面積：（約）930平方米

作收費之公衆停車場，供停泊汽車

截標日期：一九八六年六月二十日正午十二時

查閱圖則及索取投標表格，招標公告及章程，可到九龍上海街250號油麻地停車場大廈十一樓九龍西區地政處或香港花園道美利大廈六樓屋宇地政署測量處。

運輸署公告 上水青山公路之臨時交通措施

謹此公告，由一九八六年六月十三日上午十時起，將實施下列臨時措施，以便在青山公路進行道路建造工程：

（甲）青山公路近古洞之一段將會暫時封閉，不准通車。在上述封閉期內，車輛須改經一條與青山公路上述封閉一段平行的新路。

（乙）九巴76K號巴士將改沿與上述封閉道路并排的新建成道路行駛。

有關地點將有適當交通標誌，指示駕車人士。

運輸署署長　李舒

讀者來函

歡迎讀者來函投訴自己或看見的不平及不尋常事物；歡迎讀者來函討論香港社會問題。來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩面，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

生果店佔用行人路 雜物堆積出入困難 元朗讀者投訴有望正視

逕啓者：本人欲借貴報一角，表達對元朗安寧路與橋樂坊之間一段路面情況的意見。

由元朗安寧路通往橋樂坊政府合署之通道，稱爲橋樂坊，上址有兩間規模頗大的生果店，長期將生果放置出行人路擺賣，凸出店舖外約十餘呎，此外，經常有大量生果箱、竹籮、木頭車及紙箱等雜物堆積路面，棄置的爛生果遍佈滿地，並於店舖外蓋帆布篷蓬，上面堆積污水垃圾，除了有損市容觀瞻，破壞環境衞生外，對行人還構成種種不便。

位於兩生果店中間，爲一學校正門入口，據悉上述學校學生有一千餘人，教育署規定學校每月須舉行防火演習一次，以使學生熟悉走火通道，確保安全。但上述兩間生果店霸佔橋樂坊大部份路面，若有火警意外發生時，學生安全堪虞。本人亦曾目睹市政處派人視察，盧該道路，但有關人員離開後不到半小時，該處馬上又恢復原狀。爲了維持該地環境衞生及市容的整潔，方便行人，與顧及學校千餘學生的安全，希望有關當局能正視上述問題，設法予以根本改善。

元朗長期讀者謹上

示朗安寧路橋樂坊一段生果店佔用行人路之情況。（讀者攝）

重建商戶搬遷津貼 享有免租三月優待

編輯先生：近日有不少報章刊登橫頭磡邨第十、十一、十五、十六、廿一及廿二座受重建影響商戶來函，要求獲得免交租金三個月的優待，本署茲解答如下：

房屋委員會對受重建計劃影響的商戶之搬遷津貼和有關的安排，均會作出定期性的檢討。房委會在一九八六年一月廿三日決定由一九八六年一月廿三日以後拆卸重建樓宇的商戶，經局限性或公開投標而繼續租用房屋署新商業單位者，可享有免交三個月新商業單位租金之優待。

受橫頭磡重建第四期影響的六座樓宇（包括第十、十一、十五、十六、廿一及廿二座）早於八五年六月拆卸，而第五期樓宇（即第一至第四座）現仍未拆卸，所以受第五期重建影響之商戶得享有新修訂的優待。而所有在一九八六年一月廿三日前已拆卸的商戶則不能給予該項優待。同時，這項調整方法是以客觀因素作爲根據，並按樓宇拆卸日期而訂定。津貼額在調整後可能提高，但亦可能降低。再者，在更改商戶的特惠津貼額和各項搬遷安排時，房屋委員會一向都以樓宇拆卸日期作爲依據。

事實上，該等商戶的要求已於五月十四日黃大仙區議會轄下的公屋重建計劃工作小組詳細討論，並認爲該項決定是既公平又公正的，故此支持房委會這個決定。各商戶除得到書面答覆外，並且由該邨之房屋事務經理親自接見，詳細解釋原因。

房屋署黃大仙區高級房屋事務經理 蔡其汪

員工缺乏衞生常識 食店從業員應受訓

本港市容不斷進步，單獨食物衞生陋習相沿，不加約束，若長此以往，市民健康會大受影響，近來不斷發生食物中毒、雪糕中毒，海產中毒等，可爲例證。

查市面有些食物館，志在競爭生意，僱用欠缺常識員工俾輕負担，尋常購入肉食，蔬菜，因地方有限，隨便放置地下，或渠邊，至易吸收微菌。遇天氣熱度高，忽略雪藏，食品容易腐化，厨房不潔，醬醋雜陳，不肆收拾，難免虫鼠所吞，有碍衞生。

常見有些市場，商肆公然擺賣變壞食物，生菜，罐頭，竟乏人干涉，雪糕中毒，神不知鬼不覺，可能有人利用舶來變質奶粉及附帶次等配料，以致形成集體中毒，一放縱無牌小販堪虞，一經被悉，衞生當局固然有責，可惜無辜市民先受其害，爲切身防護關係，勉人不宜任意購買街邊露天不衞生零食，並仰望衞生局，徹底訓導飲食業店員注意衞生知識，以防止市民飲食生病。

東莞陳祖澤上

郭阿女事件多疑問 有望徹底展開公正調查 並向公衆交代以釋羣疑

黃女士在不甚明朗的情況下被送往精神病院與外界隔絕，無充分機會表達意見，意願，亦無法律上認可的代表爲其表示意見，維護其作爲公民應有的一切權利。在這樣的情況下，黃女士的公民權利是否受到千擾或侵犯是令人懷疑的。

事件中，要求警方協助破門進入民居的行動感到困惑，甚至懷疑社署[illegible]

[illegible]

維護黃女士的權益，我們十分同意法援署長的意見，因爲一個正式的法律代表才能眞正秉持法律的公正精神[illegible]

[illegible]

黃女士目前自願入院，整件事件留下了太多未能解答的問題，[illegible]政府必須正視問題，對整個事件作徹底而公正的調查，以向公衆交代。

教育行動組

體育

肯尼士亞洲衞星網球巡迴賽 港馬比美力爭八強 將克利國遜晉級 馬氏昨出色力挫澳洲米奇

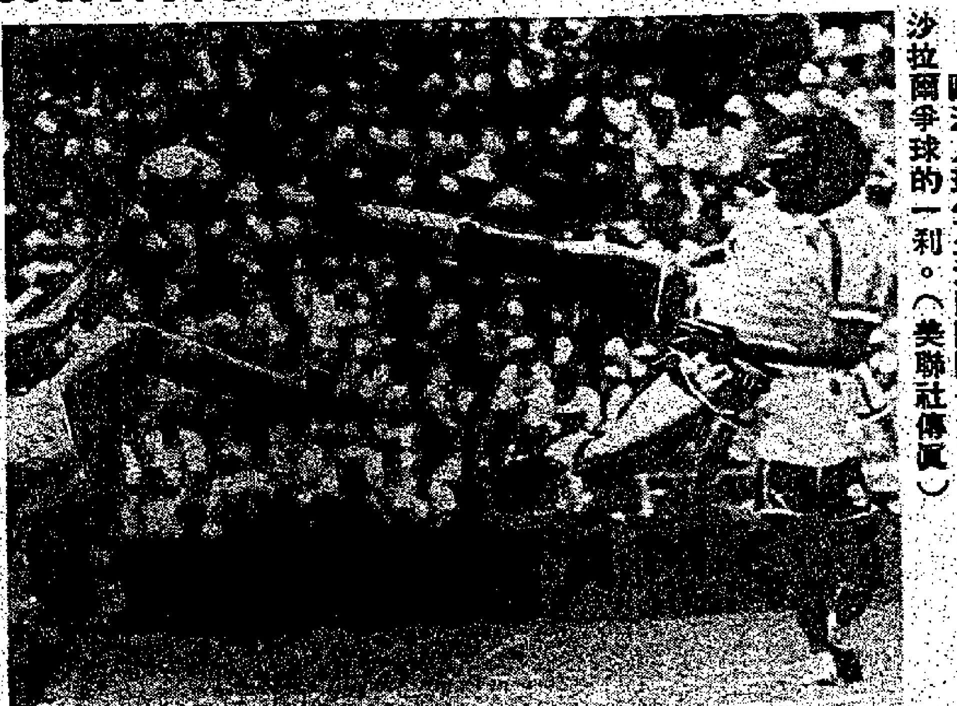
「肯尼士亞洲衞星網球巡迴賽」，昨日下午於沙田銀禧中心揭開戰幔，進行了十六場激烈的男單第一輪賽事，本港唯一參戰的馬克比利淘汰了澳洲好手米奇，今日在第二輪將與美國的力遜爭奪八強。

賽事今日下午四時起，繼續進行八場男單第二輪賽事，其後再進行八場男雙比賽，漸入佳境。

本港的馬克比利，昨日表現出色，打出水準，面對澳洲勁敵米奇，大膽扣殺，佔得上風，終直落兩局六比三、七比六（七比一）淘汰對手，今日再戰美國好手力遜。力遜昨日以六比三、六比二淘汰南韓的全瑛大，表現出色，馬克比利今日備受考驗。

本次賽事參賽者中在國際排名最高的西德泰辛，昨日却爆冷遭日本的美籍球員祖比利擊敗，比數是六比四、二比六、四比六，在曼谷一站獲分最高的南韓好手余鎮光，則輕易以六比二、六比三勝美國的布朗。曾在一九八四年獲得香港青年賽冠軍的南韓小將金漆，以六比三、六比一勝印尼蘇哈雅迪，第三種子南韓的盧甲濬勝菲律賓的巴達四比六、六比〇、六比四，日本的名將西尾茂之則負南韓的宋東煜二比六、三比六，南韓選手昨日全面報捷。

此外，丹麥的摩頓、泰國的蘇碧、印尼的阿甲、美國的湯美，昨日亦順利晉級。



歐洲足球先生法國隊隊長栢天尼與匈牙利後衛沙拉爾爭球的一刹。（美聯社傳眞）

國際奧委會昨建議 讓北韓辦數項比賽

（路透社洛桑十一日電）國際奧委會今天提出將八八年南韓奧運會一部份項目轉交給北韓舉辦以避免繼八四年洛杉磯奧運會再一次遭遇東歐集權杯葛。這些項目包括乒乓球、射箭及一百公里單車公路賽的起點在北韓起步而在漢城衝線。

國際奧委會主席桑馬蘭治表示這是最後讓步。經過與南北韓奧委會的兩日討論後，他表示：

「這是最後的方法，如果不能解決，再沒有討論餘地」。

如果北韓應承這提議，他便要撤回以往一切要求，與及開放防守嚴密的邊境給所有參賽國。到時大約有三萬名與奧運會有關的人仕如記者、運動員、訓練員，等湧到北韓。另外更有觀衆越境觀看的問題，不過這一切要等北韓接納國際奧委會建議才會討論。桑馬蘭治給予雙方最後答覆日期是本月廿日。

另外，桑馬蘭治又表示如果兩國政府都接納上述建議，大約在七月便會召開雙方第四次會議，以解決所有實際問題。

北韓原先要求與南韓共同主辦是次奧運會，由雙方面組成一個聯合奧運籌委會及一個共同開幕典禮，不過國際奧委會拒絕了所有這些要求。開幕及閉幕典禮仍然維持在漢城舉行。

南韓代表團表示歡迎國際奧委會的提議，不過，他們說最後決定權仍在政府手裏。「我們認爲這是一個有建設性的提議，而這是挽救奧運會一個好方法」。南韓奧委會副主席文立財對記者表示。

北韓代表團則表示要交由政府方面研究，而據國際奧委會一名職員透露，平壤政府需要諮詢他們強大的盟友蘇聯才作出決定。（華）

南韓前鋒崔淳鎬禁區邊勁射（不在圖內），意大利門將加里返魂乏術，皮球死角入網。（美聯社傳眞）編者按：崔氏射球被許爲「本屆最佳入球」。

夏令足球今排四場

市政局華足聯合主辦夏令盃華人足球賽，今日在兩個球場有四場比賽上演，五時半（大坑東球場）馬天尼對保豐，（石硤尾球場）七時一刻，黃大仙對潮湧，八時半，國際對九葉，免費歡迎球迷參觀，有興趣者可以前往欣賞也。

青年籃球秩序編定

市政局盃青少年籃球賽新秩序編定公佈如次。六月十四日（星期六）界限街體育館：六時一刻（女青）黃大仙康體對青年，七時一刻（男青）黃大仙康體對獵人，八時一刻（男青）警察對曙光。

中級乒乓今有三場

乒總主辦中級盃乒乓團體賽，今日有三場比賽在乒總球室上演，豐年對東山、栢獅對聯興、銀鷹對青暉聯隊，歡迎參觀。

尚有體育新聞刊第三張四頁

世盃足球賽程

六月十三日（星期五）

對賽隊伍	開波時間（香港）
阿爾及利亞對西班牙	凌晨二時
巴西對北愛	凌晨二時

昨日球賽結果

六月十一日（星期三）

意大利勝南韓	三比二
阿根廷勝保加利亞	二比〇

華僑教育

胡鴻烈博士謂港中學教育徹底失敗 着力提高學業成績 疏忽培養健全人格 指出考試制度將學生知識範圍局限 黃建立校長籲請當局助私校脫困境

漢華中學昨舉行大學預科班（中六）及中學第卅七屆畢業典禮，由樹仁學院校監胡鴻烈博士主禮及頒發證書，該校校長黃建立講話。

胡鴻烈博士致詞稱，香港由於環境特殊，教育制度一向欠缺明確的目標和長遠的方針，無論教育當局，抑或辦學機構，都只能順應環境的需要，投家長之所好，着力於提高學生的學業成績，製造少數的所謂「英才」，而疏忽了如何培養學生的高尚情操，培養學生的健全人格，以及正確的社會價值觀，所以百多年來只有建立起一系列的考試制度，令學生將全部精神時間放在課本知識的學習上，而忽視了其他方面的發展，這不但把學生的知識領域，局限一個狹窄的範圍內，而且由於激烈的考試競爭，學生只知努力突出自己，壓倒別人，養成了一種損人利己的自私自利心態。

他說，這樣的青年，將來長大之後，出到社會亦必然爲了爭名奪利，而不惜犧牲別人，爲了個人的所謂「成功」，甚至不惜危害社會，所以香港的中學教育，從社會整體的觀點來看，是徹底失敗的。

胡博士談及本港之大學教育稱，一般來說，大學教育的主要任務有二：（一）爲社會培養有用的人才，（二）領導和推動學術思想和科學技術的發展。香港近二十年來，工商業急劇發展，已成爲遠東的經濟中心及世界有數的金融中心，需要大量的各方面的專業人才，在這些人才中，有不少是由本港的大學培訓出來的，所以在培育有用人才方面來說，香港現有的兩所大學，無可否認是作了不少貢獻，但在領導和推動學術與科技方面來說，本港的大學，尚有一大段路程要走。我們不能只滿足於香港已成爲經濟中心，金融中心，我們更要努力使香港成爲世界知名的學術中心，否則香港即使更繁榮，成爲世界最大的「經濟巨人」，也會因爲欠缺「思想智慧」的支持，正如俗語所云：「四肢發達，頭腦簡單」，萬一經濟環境有所變化，香港便會被毀於一旦，則香港的前途，是難以穩定的，所以我們不能單把大學當作一個人才訓練站，或人才供應站，但求滿足社會之所需，就算達成了大學教育的任務，我們還要領導和推動香港的學術和科技，走在世界的最前端，才是眞正的達成了大學的神聖任務。無疑要達成這個目標，並非容易，必須要政府的大力支持與鼓勵，提供足夠的財力物力，吸納更多的人才，還需要本港大學的領導者悉心策劃，積極倡導，訂出長遠的，切實的（水）目標，不畏艱苦地去推動，更重要的，便是有志而又有機會接受大學教育的青年，切勿抱着急功近利的態度，但求一紙文憑，以便謀高位，求厚薪，而應抱着遠大的理想，獻身於學術研究工作，要有顏子「簞食瓢飲，不改其樂」的刻苦精神，然後才可以成功。

黃建立校長亦就公民教育、母語教學及私校問題等發表意見。

他指出，教育當局在推行公民教育方面實有拉韁策馬之嫌，既承認「公民教育與政治教育不須區分」，又喊嚇教師不要「被課會爲從事「政治灌輸」」。這種做法實不利於公民教育的推行。他贊成當局爲保持英文水平提出的不少具體措施，但對於人盡皆知的中文程度低落的情況，當局似乎未夠重視。

此外，他又指出，當局要借助私校才能達到九年免費教育的目標。但在資源分配上對私校却極不公平，分配給私校的學生又多是質素偏低，實難強求私校辦出水準，現在當局應負起責任，切實幫助私校擺脫困境。

該畢業典禮昨日假大會堂音樂廳舉行。

讀者來函 推行母語教學刻不容緩 學校不應再採觀望態度 讀者呼籲校長教師爲教育作出貢獻

編輯先生：月前教育署發出通告，鼓勵中學使用中文作爲教學語言。

通告指出，如學校越多使用中文爲教學媒介，越多獲供給額外教師及資源。同時，當局已爲八八年全面推行母語教學而作了下列相應準備及配合行動：

（一）成立中文教科書委員會，確保有實素合乎標準之教科書可應獲平等對待）。

（二）編印中英文名詞對照表。

（三）舉辦短期教師進修課程及修訂入職、在職教師訓練課程。

教育署終於爲推行「母語教育」而踏出了第一步，可喜可賀！雖然會有人仍未滿意！有些人可能不滿意教署推行得太慢，有人則會感於本身及大部份教師中文水準有問題而不欲驟變。但無論如何，即使與「九七」問題無關，「母語教育」始終是必須實行的。只有這樣才能使學生在康健正常環境下學習。這是歷史巨輪，不容阻擋。

同時本人更欣賞教署使用獎勵方法，鼓勵學校以母語授課而不採用行政命令。亦欣見教署能有各項必要之配合。

當然，以上各項配合是否已算足夠呢？希望教署能視實際需要，隨時作相應配合設施。

目前教署提供很多模式供學校選擇。本人深怕會太凌亂，令學生無法適應，弄至不能轉校或轉班；又如果校長選調，或也會引起問題。

同時，教署及政府各部門必須有下列配合舉措：

（一）各類公開考試（如中學會考、高級、高等程度考試等）應均可使用中文或英文作答，且成績表不註明使用何種語文作答。

（二）勿歧視中文中學畢業生（一九八八年才開始於中一、中二推行母語教學，則由現在到九一年還有不少中中及英中畢業生。這批人

以下是本人對校長及老師的公開呼籲：

由於目前中學教師極大部份畢業於英文中學，在學術上，個人固然慣於使用英文詞彙，執教以來也是以英語詞彙爲主。一旦改用母語作教學媒介，自然有所不便。但這些不便絕對可以解決（教署有中英名詞對照供使用，更有短期訓練班）。個人的些微不便，却能令全港學生受益，正是功德無量。

頗多老師常抱怨謂學生不會使用英語答題，或怪學生不會解題（英文理解能力差（老師教來大感吃力（是教英文生字而非教本身學科）。英中老師均感於學生英文程度不足而要部份或全部使用廣東話教學，但學生上的却是英文課本。這種不倫不類的組合，多年來均令師生頭痛。今能書本及教學語言統一，自然易學易教，何樂不爲？

以前唯一反對全部使用母語教學的論點是認爲會使英文水準受影響而低降，今教署答允多撥額外教師以加強語文科教學，於是使用「母語教學」變成有百利而無一害。固然，萬事起頭難，很多老師都怕面對新環境而無法適應；部份校長則採觀望態度，不敢立即接受改變，希望別人先行一步，以觀後效。但如人人均作如是想，自然妨礙母語教學的順利及迅速推行。於此呼籲各校長老師，拿出勇氣，爲正確目標多出一分力，這是教育工作者的神聖使命啊！

長期讀者澤源上

四絃琴 私校靜坐

最近由於教署不向某私校買位，該校學生靜坐以示抗議。

這就令人聯想到於私園東西街購物的情況。講了價不買，勢必遭老闆噓罵，一向光顧某間士多，突然轉過來光顧另一間，由此遭人抗議，迫令非光顧先前一間不可，想來想去，也不知道理何在？

當然，教育政策不可以用這麼簡單對待。不過，我覺得不可以就此草率的結論到政府扼殺私校教育。回想以前，政府根本就沒有跟私校買位，私校仍舊生存；而可知買位只是當時權宜計。現在已有足夠的津校建成，自然可以減少買位。反過來說，若已有足夠之津校而硬向私校買位以致津校不夠學生，豈不是本末倒置嗎？

我們相信，只要學校有水準，沒有政府買位的依然大有可爲。這可找到不少的實證。所以我們面對私校問題時，不是單就感性地同情，要挽回倒閉的厄運，而是作爲一個普遍的教育政策去考慮。就好像私校聯會當時提出的意見：建議政府運用現在的私校資源。所以在市民的立場而言，大前提是，無論官、津、補、私，我們需要的，是有水準，有質量控制的中學。換句話說：我想是不應個別學校因其利益問題作出之反對，而須向不及水準的私校買位。

而若有學校，由於本身的利益而慫恿、鼓勵、策劃學生、製造輿論壓力，這是大衆公義所不能容的。（達華）

華僑馬經 匡公主編

八卦網 近期染病被迫延期出外 簡炳墀下月赴英揀良駒兼找好手

旗下馬匹曾贏取兩屆打比，今季奪得甚多錦標賽事的簡炳墀，雖成績祇列第五位，所勝頭馬僅卅一場，惟仍足以成爲本季內練馬師風雲人物。

他錄養的「你知幾時」戰績彪炳，一季內替馬主帶來九十萬獎金進賬，尋且登上馬王寶座，已使圈內外人傳頌一時；除了「你知幾時」外，「皇牌之王」與「鍾意寶」的表現，亦足以令簡炳墀自豪一番；所以新的一季簡厩將由現時養五十四馬增至約七十匹，變爲超級大馬房。

馬房擴大自亟需騎師人手調動，雖然來季會多重用鄭仲謀，但簡炳墀最終目的仍是欲簽約一位英國騎師。據近日抱恙的簡炳墀透露，他旗下馬匹大增，最佳是聘得一位英國高手騎師幫助搏殺，可惜此舉已成爲困難之事，原因乃先前廉政公署的行動，受英報張以頭條大事渲染，使所有英國騎師望而生畏，對到港策騎裹足不前。

簡炳墀復表示，他曾與數位英國騎師接觸，望與彼等簽約來季整季度在港效力，惟是都得不到明確答覆，甚至乎候至英國馬季結束，祇來港客串數月的要求，也不見他們有任何積極反應。此情況令簡炳墀頗感失望。

不過簡炳墀並未灰心，他準備下月往英代馬主購三匹自購高價馬時，會轉向當地好手騎師鼓其如簧之舌，盡量說服其中一位簽約；簡炳墀原欲有計劃早些起程，以便由英返港即轉赴澳洲，替四位馬主在當地搜購良駒，可惜日來簡炳墀染上流行感冒，起碼尚要休息個多星期，故此赴英及赴澳之行，遂被迫延遲。

談到替馬主買馬方面，簡炳墀承認去季頗失敗，因去季經他手購入之高價馬，多是兩歲的年輕馬，而此等年輕馬是需要時間成熟與訓練，不能操之過急；但一般馬主則希望很快取勝贏馬，於是便導致有微言。所以今季簡厩獲配八匹高價馬，除其中一馬主自往選良駒，餘均由簡炳墀代辦，他遂決定悉數購入一些質優四歲馬。至於價錢方面，簡炳墀指出前年「你知幾時」與「皇牌之王」都超過卅萬元，惟是今次馬主們皆不肯花太多金錢，祇預算廿萬左右，故簡炳墀認爲此次買馬之行，並不單純易辦。

簡炳墀下月赴英，希望鼓其如簧之舌，說服英國騎師好手來港助陣。（老惠）

老惠隨筆 際遇比同門坎坷 羅富全坐騎甚少 至今先後僅勝九場馬

申力星

在圈中較已載浮沉有一段長時間的見習騎師羅富全，由昔日的鄺棣池馬房到今日的羅國洲馬房，始終未獲賞識，上陣機會不多，經常祇有操馬份兒，際遇比其他師兄弟差得多了。他在洲庭，基本坐騎少之又少，「快樂龍王」勉強算是其唯一坐騎，但後期亦落入他人手中，注定他要坐冷板，觀賞其他騎師陣中的表現。

羅富全上季共獲四場頭馬，計爲快樂龍王，金絲帶及南華之光兩場。因他上陣次數較少，有此成績，實屬不俗了。他策快樂龍王於去年十一月打開勝利之門後，足足有五個月無頭馬進賬，度日如年，其中辛酸實不足爲外人道。而騎「金絲帶」爲他帶來第二場頭馬，係執番來的。事緣當晚賽事，羅國洲有匹「更威」與「金絲帶」同場，而洲官及簡炳墀俱意屬搵謀官上陣，洲官入紙比新界簡快一步，結果鄭仲謀策「更威」上陣，而新界簡臨急搵羅富全押陣，全仔不辱使命，順利奏捷，及後，「金絲帶」亦歸同謀官打理，羅富全休想再沾手矣。

羅富全之騎技，中規中矩，可惜在圈中人緣欠佳，缺乏馬主及練馬師支持，遂難展拳腳，成績一直以來未見突出。他自出道以來，一共贏取九場頭馬，至今仍屬紅牌生身份，上陣有七磅可減，對他來講是有利的，本季若能突破自己，仍有機會冒出頭來，成敗看自己機緣。

華人後日記 眞寶貝軟地較好 前速亦不大可靠

莫候仁

「眞寶貝」呢匹馬眞㗎生就冷命，連贏兩次劲嘢，上季最後一次爆冷係老吳嘅胆色，呢一場其實好多老虎者，「金蹄聲」、「太子德」甚至「天龍星」都係千大熱馬，但不約而同，呢三匹嘅，老吳睇準呢實力馬都係唔興放靠而後上點，就用「眞寶貝」去窮放，咁啱是日乃軟地難追，「眞寶貝」就大勝七馬位而回，有時啲馬多之場面亦要兼顧吓呢的形勢，吳酒能出奇制勝就係計數好也。

不過「眞寶貝」呢匹馬幾失準者，响對上一仗中，「眞寶貝」跑千四反而放唔離，可能係泥沙近乎快地，「眞寶貝」跑得冇咁好，越跑越退包尾而回，是役之騎者是徐貴良，試過前速就成下一仗之取勝本錢了。有的馬無端端放吓都係有道理者。

同是跑千四，「眞寶貝」首次爆冷正是此程，是役一樣由徐貴良騎，但前段不放，留守中路比「河塘海」放得七七八八之後佢先至後上，連「金得旺」都頂佢唔順，可見此馬潛質相當，有一點要注意者是當日之場地爲好黏地。以「眞寶貝」兩仗之爆出嚟睇，此馬確擅於跑軟地。因爲响軟地上佢嘅後勁持續也。

跑沙地短途，此馬似乎有得揮，有遠離水準之感，跑草地千二「眞寶貝」亦有唔夠快之感，與「及時良機」、「及」多彩「同場，好似有得跑咁，响快地上跑一六五〇亦敗於「有胆」與「確威風」而跑收尾，此馬去季出賽次數不少，但成績在季末先至見好，可能是成熟得遲，而且肯定是在軟地上演出較好。由於失準關係，馬之前速亦不一定準，乃一匹宜冷不宜熱之馬，下手勿一出即跟也。

匡公講馬 冠之寶底質上佳 中距離最合脚法

去季配簡馬中，陳鹿五駒「冠之寶」、「活力之星」、「天天報喜」、「搏懵」及「頂好功夫」，已有「冠之寶」、「天天報喜」及「搏懵」分別勝出頭馬，而「活力之星」亦屢次上名，僅「頂好功夫」未有上陣，自然亦不能爭取到任何成績。

陳毓麟對待新馬一向都審愼如其來，主要是他的作風所導致，此厩馬常見博冷位置當獨贏，新馬場合便成爲最佳的目標。不過去季所見作風似稍有改變，「天天報喜」及「冠之寶」試準便立即搏殺，可能是兩駒的質素皆遠勝對手的關係吧！

「天天報喜」在昨日已經和大家研究過，故此筆者今日要和大家談的是「冠之寶」。

二月十五日「冠之寶」首次上陣，跑快活谷一二三五米，臨場此駒賠率由十五倍落至十倍，雖後明顯已有需動之意，可惜因首次上陣關係，馬匹走勢仍欠規矩，只能搶入一席位置。不過再出三三九場的千六米賽事，此駒已能在輕鬆的姿態下壓倒其他對手。

「冠之寶」與去季一同來港的「上海之友」及「領飛」同系，以前「領飛」亦隸屬陳厩，表現頗爲不俗，班次甚高，看來「冠之寶」應是一匹值中上班次的馬。以三三九場勝出的走勢來看，中距離應最合此駒脚法。

體育

世盃足球賽明晨兩場激戰

西班牙阿國爭奪次名出線權

西班牙領隊文諾斯表示絕不敢小覷阿爾及利亞，巴西千辛萬苦才能以一球擊敗阿隊，後者許勝不許和，將拼搏搶攻爭入球，和則出局。

（法新社墨西哥蒙特雷十一日電）西班牙對亞爾及利亞賽事將於明日（香港時間十三日凌晨二時）進行。如西班牙與亞隊賽和，便可穩佔D組次位而獲出綫。屆時，西班牙這支具潛質的年輕球隊，便有望爲國增光。

外界大多數人士預測，西班牙有足夠實力擊敗阿爾及利亞，但西班牙領隊文諾斯亦不敢稍懈，在挑選陣容方面十分謹慎，留待最後才決定。

西班牙 傷得最重的球員是中場哥迪奴，他在上次對北愛二比一的賽事中左腿受傷，現時只能進行少量操練。西隊是上屆世界杯的主辦國，但可惜在複賽已被淘汰出局，預料今屆有希望晉複賽。

米曹 另一位中場球員米曹則表示，不可輕視阿爾及利亞。他說：「且看阿隊在上役能抵禦巴西進攻那麼久，才被入一球，可知其後防之嚴密堅固。而且阿隊亦能以一比一扳平北愛。我知道將是一場艱苦的賽事，有許多人紙上談兵都認爲這場賽事我們會贏得易如反掌；但實際上大家都有目共睹阿隊在上役對巴西的表現，實在輸得不值，而他們對北愛時，亦打了一場漂亮的仗。」

他繼續說：「我們要打得小心翼翼，不可一早失球，我們必須勝仗。」

至於陣容方面，將不會有任何大改變，仍然沿用上兩次的陣容。但由於哥迪奴受傷，他可能會被巴斯隆拿球會的卡迪里入替。卡迪里是西班牙對北愛時的後備球員。

金馬曹 爲補償西班牙前鋒傷將，領隊可能起用後防球員金馬曹及「碧爾鮑屠夫」佳高查。現年三十一歲的金馬曹在上役會被北愛隊的奇勒撞傷頭部，縫了三針之後已無恙，繼續重返隊伍，雖然這位身爲歐洲最佳後防之一的金馬曹肯定會上陣，但他不能肯定自己的狀態。

另一方面，佳高查亦被北愛前鋒咸美頓手肘擊損口唇，佳高查過往甚少被對方侵犯以致受傷的紀錄，所以如果阿爾及利亞以抵擋北愛的粗野打法，足證阿隊打法具彈性。

阿爾及利亞 在一九八二年世界杯決賽以二比一打敗西德，令各界人士感意無許。阿隊今屆的表現亦不錯，所以它和摩洛哥隊一樣，已不再被視爲「冷門」。

如果以得失球率計，阿爾及利亞現時列於D組榜末，但與北愛看齊，各得一分。直至昨日，領隊沙丹尼仍然拒絕宣佈陣容。

阿爾及利亞對明日的賽事甚具信心。他們希望可成爲第一支能晉入世界杯複賽的球隊。他們的信心來自對巴西的一役，雖以○比一戰敗，但已能證明他們有實力對壘世界勁旅。領隊沙丹尼說：「打敗西班牙並非夢想，這終會成爲事實。」

此外，墨西哥的酷熱天氣對這支非洲球隊絲毫沒有影響，而且阿隊其中十個球員具有歐洲足球經驗，道亦是阿隊所佔的優勢。擁有一位出色攻擊手貝隆美，可以

貝隆美 攻破任何嚴密後防。

麥迪亞 阿隊的另一個寄望是在全能前鋒麥迪亞身上，他曾一度爲阿隊主踢翼位。自一九八二年世界杯以來，他已成爲阿隊無可或缺的一份子。雖然他長期以來左腳足踝微痛，表現只及最佳狀態時九成，但他的出賽對亞隊已很重要。

兩隊從未在世界杯相遇。西班牙使用四四二陣式，是一支防守堅固的球隊。阿隊則採用四三三陣式，使用三個攻擊手，他們以及後防的表現甚佳，令西班牙球員留下深刻印象。佳高查表示：「阿隊的表現無異於世界杯大部份決賽球隊，相信他們在歐洲可有更佳表現。雖然阿隊中場比較弱，但憑嚴密的後防亦可力保不失。他們的陣容排列十分理想。」（蘇珊娜）

雙方陣容如後：

西班牙

比沙尼特

湯馬斯　佳高查　加里高　金馬曹

米曹　域陀　法蘭斯高　卡迪里

畢查高尼　沙里蘭斯

列祖

阿爾及利亞

文蘇里　麥加里　馬梨特　根杜斯

蘇特　班麥布克　貝隆美

曼納　阿薩特　麥迪亞

北愛背城借一望勝巴西

足球王國巴西兩戰俱捷，穩獲出綫權，此仗毫無心理壓力，預料不會拼搏，引致球星受傷。相反，北愛非勝不可，和則肯定出局。

（美聯社瓜達拉哈拉十一日電）巴西選部生滿了錢的足球機器，將會在星期四對着同組北愛，作複賽前最後一仗準備。雖然兩仗未嘗一敗，不過辛坦拿旗下巴西隊演出，遠不如他們奪得五八、六二及七○三屆世盃冠軍的前輩。

他們在首仗能夠以一比○擊敗西班牙，純粹因爲球證班比治否決了一個西隊明顯的入球，而對較弱的阿爾及利亞，亦單憑對方後衞一個錯誤才造成巴西唯一取勝入球。這樣的演出令到那些渴望巴西能夠有大量入球的觀衆大爲失望與鼓噪，不停在場邊吹哨子、喝倒采，而當地報章亦取笑這支大熱門平庸演出。

星期二墨西哥報章更刊出一幅兩名巴西球員阿林姆及加沙蘭廸在星期日一個音樂會中赤裸上身、雙手擁着酒杯喝啤酒的照片。

「他們憑這樣就可以贏得第四次世界冠軍嗎？」當地一份報章發出疑問。

不過，以謹慎出名的北愛領隊冰咸仍不敢輕視這支熱門隊伍。他說：

巴西 是一支擁有無窮天才的隊伍。雖然他們目前的演出比不上七○年那一屆，不過在過往兩仗仍顯示出他們是一支有技術及速度的隊伍。只不過暫時仍未打出最高水準，當然我希望巴西不會在對北愛時顯出他們優良潛力。

北愛 對於這一仗是他們的生死戰，他們最低限度要賽和巴西才可以保持憑第三名資格晉入複賽，相反對手巴西則肯定晉入十六強，只要打和，仍能以小組首名出綫。不過，沒有人想像巴西會這樣做。「這場比賽將給予我們檢討前兩仗錯誤的機會」巴西隊長及中場組織者祖利亞對記者表示。「我們需要將速度加快一點。」自從觀過丹麥以六比一大破烏拉圭後，這位巴西隊長補充說：「我們在下一圈應該改變戰略。首先要減少控球，然後增快球隊節奏。」

巴西在前兩仗均採用四四二踢法。因而使中場經常有人滿之患，而前鋒很少憑兩翼埋門。這樣做雖然可以牢固防守，但進攻次數便因而減少。

又有在賽事後段換入快速前鋒梅拿時，巴西的進攻才有起色。

預料辛坦拿仍會任用上賽對亞爾及利亞的大部份人選。即將在中場四處奔跑的阿林姆代替受傷後衞艾遜，他的位置由速度較慢的花高代替，至於柏拿，則仍然在比賽初段收起，直至有需要才落場。

北愛方面，冰咸可能起用經驗較豐富及速度較快的麥基倫代替高大的麥雷奴，使門將真寧斯在他四十一歲生辰時出戰巴西能夠保持清白。這位在足球界獲得無數聲譽的北愛長春樹門將對記者表示：

「雖然要擊敗巴西無疑像求取一件神蹟，但如果我們能夠以零比零迫和對手，這樣我們仍然保持「綫晉入複賽希望，正如四年前球隊在西班牙所遇到一樣。

「不過，如果球隊被打敗這是一件痛苦的事情，而且我們將不能出綫，我仍然感到很光榮，因爲擊敗我們是偉大的巴西隊。」

「巴西的演出經常令我感到興奮。他們有着能人所不能的天才本領。而且非常刺激。」

星期四是真寧斯第一百一十九次代表北愛上陣，這是一項足球界的紀錄，比起前紀錄保持者拿迪維斯的一百一十五次代表瑞典更多了四次。

中場方面，北愛前兩仗都顯示出不能控制球賽節奏，預料今仗情況將會更壞，因爲當尼的膝蓋韌帶受傷而肯定缺陣。冰咸可能會用史超域或者甘寶去代替他的位置，而韋西迪亦可能從前鋒撤退回中場，這樣到時只剩下奇勒在前面孤軍作戰，構成一個四五一的陣式。兩隊可能陣容如後：（華）

北愛

真寧斯

奧尼路　麥基倫　唐納基　尼高

韋西迪　咸美頓　和夫頓　麥覺來　史超城

奇勒

巴西

卡路士

白蘭高　艾甸奴　凱撒　阿林姆

蘇古迪斯　祖利亞　花高　伊素

加力卡　加沙蘭迪

本屆世盃賽形勢表

冠軍

E組首名

D組次名

C組首名：蘇聯

A、B、F、組第三名

F組次名

B組次名

A組首名：阿根廷

C、D、E、組第三名

A組次名：意大利

C組次名：法國

D組首名

F組首名

E組次名

B組首名

A、C、D、組第三名

保加利亞中鋒薩哥夫（深色球衣）推過古斯科後，與波華（右一）爭球的一刹。

3—2

意大利挫南韓

南韓在本屆表現，驍勇善戰，鬥志高昂，昨戰雖敗猶榮，崔淳鎬扳平一球，被許爲今屆「最佳射球」予球迷留下美麗的回憶！

意大利教練庇亞索深信「韓隊將是未來新星」。

南韓教練金正男稱「吾人已竭盡所能，與世界最佳球隊交鋒三場，射入四球，值得自豪，今後我對國家隊的前途，充滿信心。」

意大利將於六月十七日在墨京奧林匹克球場與歐洲冠軍法國作第二週首仗對壘，被許爲「本世紀足球大戰之一」精彩可期！

（法新社普埃布拉十日電）南韓周二雖敗猶榮，鬥志昂揚地退出世杯的火綫，他們雖然被衛冕的意大利以三比二擊敗，但崔淳鎬射入的一球被視爲今屆迄今最佳的射球，給球迷留下美麗的回憶。

在前兩仗對保加利亞與阿根廷，各射入一球的阿杜布里，今仗射入兩球，而廣東則替意大利擺烏龍攝入第三球，使南韓失去平分春色的大好機會。

在盛完場前一分鐘，許丁茂上前接應一個長傳，他插入迫近門前，第一時間將球射入遠柱，意大利門將哥里，不防有此一着，呆若木雞，任由球兒在他頭頂越過入網。

意大利 比賽結果意味着意大利在組內以第二名出綫，將於六月十七日在墨城的奧林匹克球場與歐洲冠軍法國作第二圈賽事的首仗交鋒。

由於後防鬆散，漏洞多，使南韓失去三球。十七分鐘時，拿波里一腳傳中，趙榮增與加達尼斯都奔前接應，加達尼斯倒地，賓拿路補上，接得來球，繼續向門前推進，並且一腳橫傳到左邊遠柱，阿杜布里用胸將球控住，扭過門將吳淵教，吳撲倒在阿杜布里腳前，而阿杜布里則冷靜地將球輕挑「剔」入網內，首開紀錄。

阿杜布里 本應可以再射入一球，那是三十七分鐘時，許丁茂禁區內犯規，判罰十二碼，但阿杜布里竟然「宴客」，射中右柱脚彈出。

南韓 驚人地扳平的一球在六十二分鐘，西德漢堡有意羅致的崔淳鎬在前場左邊接球，斜切入中路，連過意大利兩個後衞，用右脚突然猛力勁射，門將哥里發覺時，該球已在門楣下凌空鑽入，一比一扳平。

不過，十一分鐘後，干地開出一個自由球，穿過南韓人牆，阿杜布里近門射入網，二比一復領先。

還有十分鐘就完場時，趙榮增企圖攔截卡達尼斯接應一個近門中央的橫傳，兩人倒地，趙卻將球撥入網，擺了一個大「烏龍」，三比一。

不過，南韓鋒將照樣搏殺，在最後一分鐘時，中場許丁茂及時趕上，以三比二見負收場。

意教練庇亞索認爲兩隊唯一的分別是經驗，「他們給予我們十分艱難的考驗，我們總算經受得起。」

「與其他在今次世界盃冒起的隊伍一樣，南韓將是未來的新星。」

南韓教練 金正男說：「意大利每個位置的球員都好過我們，我隊已竭盡全力，作出最佳表現。」

「今天我們認識到己隊與世界冠軍隊之間的差別甚大，這次戰果我們認爲是十分大的成就。今次我們與最佳球隊交鋒過三場，入了四球，值得自豪。現在我們對南韓球隊的前途充滿信心。」（揚）

季尾足球秩序 海峯鬥南華

季尾足球秩序，已是最後的幾場賽事，尚有聯賽海峯出鬥南華，精工兩強，是相當會有睇頭，南華要奪聯賽錦標，就要看這一仗了。其他則爲足總盃準決賽，精工對東方，大多數睇好精工，茲將季尾賽程錄后：

足總盃準決賽

六月十四日（星期六）

精工對東方　政府場　四時一刻

六月十五日（星期日）

甲組聯賽

海峯對南華　政府場　四時三刻

△主席盃決賽（預備組）

愉園對東方　政府場　三時

六月十八日（星期三）

甲組聯賽

海峯對精工　政府場　八時

△預備組

海峯對精工　政府場　六時一刻

射手英雄榜

（合衆社十一日電）截至昨日的世界盃射手榜形勢：

五球：阿杜布里（意大利）

四球：艾基亞（丹麥）

三球：華丹奴（阿根廷）　阿羅夫斯（西德）

兩球：羅美路（巴拉圭）　耶利米高（蘇聯）

5—0

昨足總盃準決賽強弱懸殊

南華大勝東昇

少林兵攻勢銳盛入球勢如破竹

（特訊）足總盃準決賽，南華以大比數淨勝東昇五球，而奪得決賽權，將與精工對東方的勝方爭奪今屆足總盃盟主。

昨日序幕戰預備組主席盃東方勝愉園二比○。此役場面十分冷落，但球賽則很可觀。南華表現强隊的風範，上半場輕取聯賽榜尾弱隊東昇三球，下半場再取兩城。入場觀衆九百四十五人。門劵收入二萬二千五百廿五元。

昨日之戰南華大勝東昇十分合理。南華實力高數級，甫開賽南華即控制大局，向東昇進行頻密的攻擊。而東昇則顯得無力招架。並且東昇的反攻毫無威脅，南華門將任焯雄未受到任何考驗。反觀東昇門將陳樹明則頻頻受到攻擊，因信心受到打擊，故在下半場十六分鐘，被換出，邱錦波入替。此時東昇已失四球落後。

昨戰南華的入球功臣是三位外援及黎永昌。他們四人互相合作，造成極多的攻勢。首個入球，由柏連在廿碼處遠射死角入網。第二個入球，由柏連，黎永昌及柏蘭尼之合作進攻，最後由連尼頂入。第三個入球黎永昌射死角入網。第四個入球，由於門將陳樹明的錯誤，使柏連在門前加脚建功。最後一個入球，由柏蘭尼頂入。此四人的表現出色，使東昇後防有草木皆兵之感。

戰慢初升 南華立即採取猛烈的進攻，但久久未能撕破東昇最後防綫，直至卅分鐘南華先拔頭籌以一比○領先。柏連中路抽順，約在廿碼點起脚抽射，皮球直逸左邊下死角入網。南華卅二分鐘，南華得勝不餒人。柏連交左輔位之黎永昌傳中，柏蘭尼六碼處輕易頂入。南華再建一功，二比○。

四十分鐘，南華連尼禁區頂交黎永昌，被東昇鄭偉雄力壓下，用左脚踢入死角，南華已入三球。

二分鐘後，柏連交張志德於禁區射中出迎的陳樹明，被連尼截得在左邊推過陳樹明，在窄角度射中門柱。至上半場完，南華暫以三比○領前。

易邊再戰 南華原陣出擊，東昇梁建邦入替麥勁勳。七分鐘，余國森開左邊角球，直射門將陳樹明，柏出不遠，被柏連門前加脚射成四比○。

九分鐘，南華山度士入替何佳。十六分鐘，彭錦全不君子行爲被罰黃牌。東昇邱錦波入替陳樹明。四分鐘後，李世昌亦得黃牌。

廿四分鐘，東昇陳偉超於禁區內鈎跌柏連，被罰十二碼，余國森主射宴客。廿八分鐘，南華駱德輝入替柏連。

卅五分鐘，南華顧錦輝於右輔位交遠柱之柏蘭尼，柏蘭尼於門前三碼頂遠柱入網。南華以五比○領前。最後長笛一嗚，南華以五比○淘汰東昇。

兩隊陣容如下：

南華

任焯雄

余國森　譚耀華　顧錦輝　彭錦全

黎永昌　何佳　柏連　張志德

柏蘭尼　連尼

東昇

陳樹明

何國良　李桂雄　陳世芳　陳偉超

歐偉庭　劉利福　李世昌　鄭偉雄

甘守禮　麥勁勳

2—0

阿根廷勝保加利亞

三分鐘古斯科妙傳給華丹奴，七十六分鐘馬勒當拿橫送與布勒查加，兩者俱是頭球頂入「快而準」十足的阿根廷踢法，精彩無倫！

保加利亞教練胡索夫盛許阿根廷意大利球技與經驗俱佳，阿隊佔優之處，在擁有超級巨星馬勒當拿。

（法新社墨西哥城十日電）阿根廷週二在此間的奧林匹克運動場進行A組最後一場比賽，以二比零擊敗保加利亞後，已晉入第二圈的比賽。

比賽一開始，是十足的阿根廷踢法，僅三分鐘，華丹奴斯頂入一球，他是接應古斯科的準確傳交，用力一頂，由遠柱入網。

這是這位賓馬德里前鋒在決賽週中的第三個入球。

七十六分鐘，馬勒當拿在左翼大腳横傳，交給在遠柱旁無人盯住的布勒查加，他立即用頭猛力一叩，越過保加利亞門將米哈爾羅夫入網，成二比零。

阿根廷 五分以後首名出綫，進級第二圈，將與C、D或E組的第三名出綫隊交鋒。

保加利亞 打入五次世界杯決賽週，比賽過十五場，未有一場贏過。

阿根廷教練比拉杜說：雖然打和經巳足夠，他的球隊仍全力出擊，爭取勝利。

他說：「阿根廷人努力求勝，不管對手爲誰。現在我們感得任何對手都不怕。」

保加利亞教練胡索夫說：「我隊今日打得很差，我亦知道原因何在。可能是因爲缺乏經驗，或者是因爲阿根廷的名氣太大。」他又表示很難將意大利與阿根廷比較，唯一不同，阿根廷佔優之處在於有馬勒當拿。（揚）

南韓後衛趙榮增企圖將意大利前鋒阿杜布尼（白衣）射球在白界前踢出，惜稍慢莫及，而門將吳淵教只能目送皮球入網。

世界盃決賽週形勢

（截於六月十一日止）

（A組）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
阿根廷	三	二	一	○	六	二	五
意大利	三	一	二	○	五	四	四
保加利亞	三	○	二	一	二	四	二
南韓	三	○	一	二	四	七	一

（B組）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
墨西哥	二	一	一	○	三	二	三
巴拉圭	二	一	一	○	二	一	三
比利時	二	一	○	一	三	三	二
伊拉克	二	○	○	二	一	三	○

（C組）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
蘇聯	三	二	一	○	九	一	五
法國	三	二	一	○	五	一	五
匈牙利	三	一	○	二	二	九	二
加拿大	三	○	○	三	○	五	○

（D組）

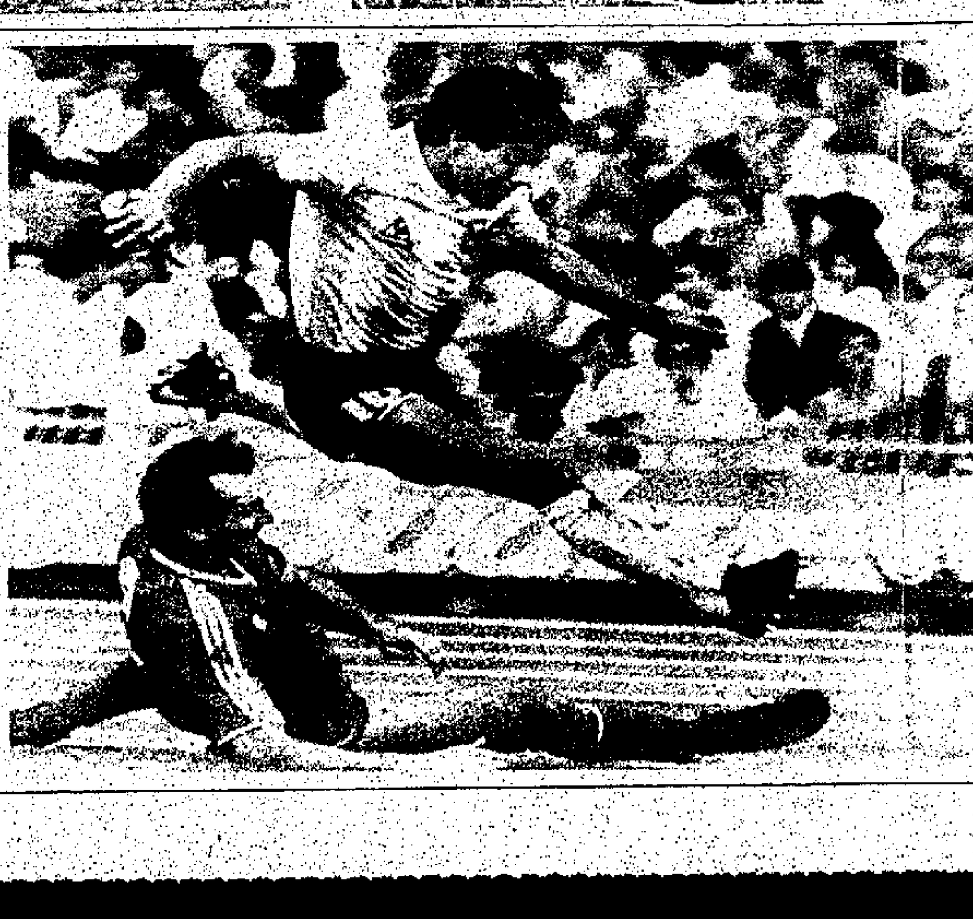
隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
巴西	二	二	○	○	二	○	四
西班牙	二	一	○	一	二	二	二
北愛爾蘭	二	○	一	一	二	三	一
阿爾及利亞	二	○	一	一	一	二	一

（E組）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
丹麥	二	二	○	○	七	一	四
西德	二	一	一	○	三	二	三
烏拉圭	二	○	一	一	二	七	一
蘇格蘭	二	○	○	二	一	三	○

（F組）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
波蘭	二	一	一	○	一	○	三
葡萄牙	二	一	○	一	一	一	二
摩洛哥	二	○	二	○	○	○	二
英國	二	○	一	一	○	一	一



阿根廷球星馬勒當拿躍身而起，避過薩哥夫的攔截。繼續進攻驍勇無比。有如跨欄，姿勢美妙。

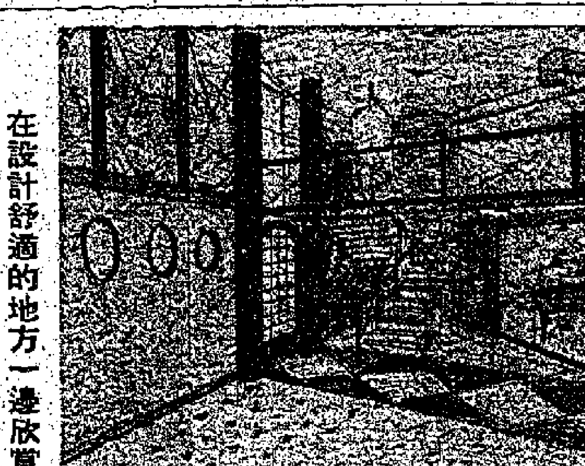
原身炮艇·改裝遊艇
海上活動·再添姿采

駐港英軍最後一艘岡尼斯頓級巡邏艇，已被本港一名製衣商人蕭景爲先生以六十五萬元買下，現正交由一間著名船廠作全新的改裝工作，不久的將來，本港水域上就出現一艘全港首創的海上俱樂部遊艇。

這艘巡邏艇名爲「胡法頓」號，在一九五七年建造於英國，原是掃雷艦，外殼是四吋厚木，十分堅固，七二年隨另外四艘同級艦隻到港，改裝爲巡邏艇，主要負責堵截越南難民，大陸非法移民，和巡邏本港海域工作，去年他們先後退役，被五艘新巡邏艇取代。而「胡法頓」號就逃過「拆骨」之難，更得新主人痛愛，投資再近九百萬的全新裝修，並將於今年暑假期間，以全新形象再顯海港水域之上。

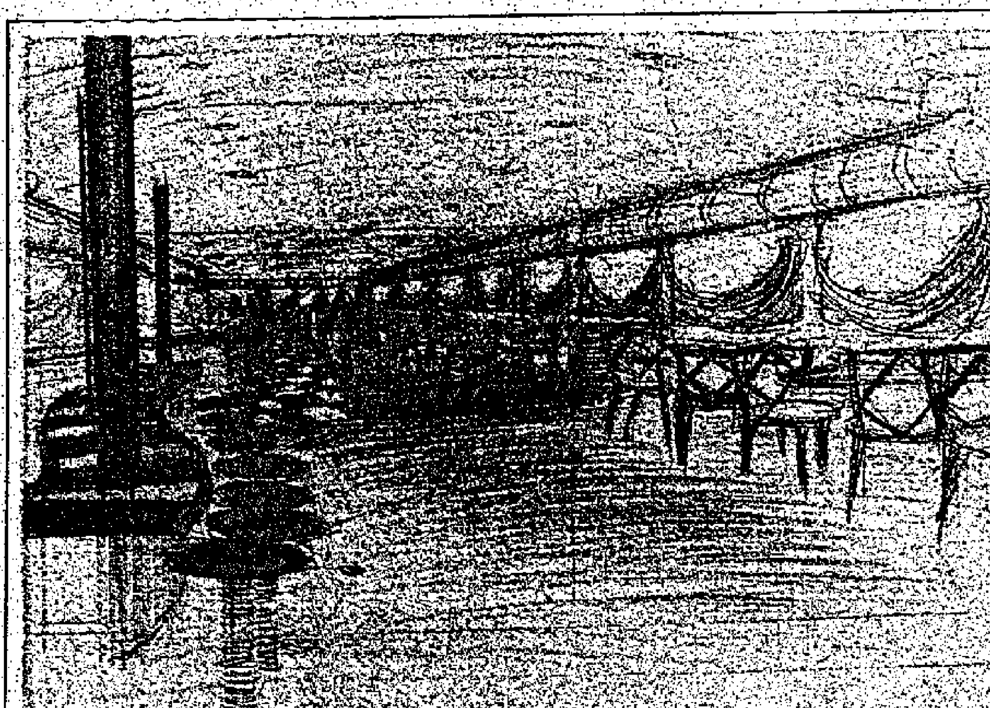
胡法頓號已被蕭景爲以巨資重新添上新姿采。

蕭景爲先生接受本報訪問時表示，他這個龐大的投資純是自己個人的理想，他認爲本港海上投資是有可爲的，何況他還是一個熱愛海上活動的航海發燒友，因此他爲這個海上俱樂部遊艇成立了「和風會」。



從小樓梯下去的一角設計新穎。

「和風會」並沒任何意義包涵，只是由英文THE WOLVERTON CLUB翻譯過來而已，初步計劃，蕭先生準備先招收三百名會員，入會費一萬五千元，每月會費三百五十元。首二百名會員將有多項福利，例如可選擇自己喜歡的幸運號碼作爲會員咭號碼，其次會員夫婦可享用刻有自己名字的專用筷子，增加會員的氣派，據悉到目前爲止已有百多名本港知名人士參加，其中包括有律師，醫生，工程師等等。

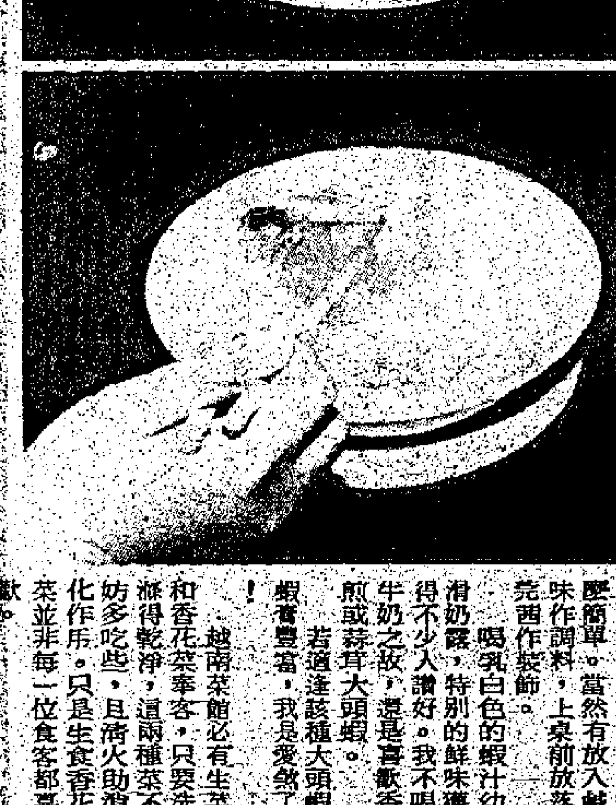


在設計舒適的地方一邊欣賞風景，一邊聽悅耳音樂伴奏是生活享受之一。

原定投資六百萬裝修葺的海上俱樂部遊艇，現已超出預算，據蕭先生表示，他計劃基本上保留掃雷艦的古老特色，但由於這艘炮艇年事已高，一些機件和設備委實太陳舊了，需要現代化，才能符合出海航行要求。他準備在船面加建兩層，下層設有中菜酒樓，可擺九席座位，供應海鮮小菜，聘用一流大廚師主理，務求成爲著名食府。另外就是一個富有歷史價值的小型博物館，更獲得天馬艦及香港大學支持，長期供應資料及有歷史價值的海軍歷史圖片及用具作長期的展覽，上層設有酒吧及的士高，使會員一邊享受現代設備齊全的舒適生活，另一面又可緬懷英國海軍過去的事跡。船頭及船尾甲板會給會員盡情享受日光浴和美麗的香港海灣，船艙設有遊戲室給兒童玩耍。船尾更設有快艇、風帆和潛水設備，水中作樂，其樂無窮也！蕭先生說，這艘艦隻將以銅鑼灣避風塘作爲上落客基地，在週末及假日出動，在本港水域內四處兜風，沒有打算攪一些離開本港水域的其他活動，平時則停泊在銅鑼灣，招待會員午膳，下午茶，或晚飯，但假若有機會要事傾談者，可預先按排出海的。

彩色生活

逢星期四出版



越南菜的乳露大頭蝦及下圖椰青燉乳鴿。

花卉介紹
白花風信子

風信子在今日園藝上，品種常有誕生，白花風信子的形態，高雅脫俗，予人有一種高雅的氣質。

在歐洲，白花風信子最多人培育，成爲園藝上最盛行的一種花卉。植物在戶外或戶內均可培植，若有溫室設備，種植期隨時可進行。植物原產於歐洲南部，地中海與亞洲區一部份地區亦有產種，但在今日園藝上改良，仍遠不及荷蘭或比利時兩地佳。在培植上，植物喜愛涼快的氣候，爲多年生草本植物，但在栽培上，亦可作爲一年生的植物看待。

植物的開花季節，是在每年的三、四月間，花開之後，莖葉枯萎，在六月裏可翻盆取出球莖，去泥後貯在乾爽的環境，留待下次種植。

兩千年歷史的舞獅

「舞獅」是中國民間的傳統習俗，它不但能增加節日的熱鬧氣氛，而且也顯示中國人民的尚武精神，它也是中國的武功之一。

中國原不產獅子，漢代以後才開始馴養，那時稱之爲「狻猊」。根據「後漢書」記載，漢章帝時，月氏國曾派遣使者送獅子給漢王朝，從那時起，人們便把形象雄健、威武的獅子，看作是吉祥、勇敢的象徵。從來，有人便模擬獅子的形象和動作、喜慶時日，都要舞獅助興，驅邪避魔，故又有「避邪獅子」之稱。因此據此推測，中國開始出現舞獅，當在東漢章帝（公元七六年）之後的事，至今已有成二千年歷史了。

到了唐代，在宮中已有規模盛大的舞獅表演，叫做「太平樂」和「五方獅子舞」。

明清之際，舞獅廣泛流行。明代有「鬥獅子」的舞蹈，清代有「太獅與少獅」之戲，都是迎神賽會的主要表演項目之一。例如「太獅與少獅」，一般由大小兩個演員，各披獅皮扮作太獅與少獅，表演者以敏捷矯健的動作，賦予獅子以喜、怒、哀、樂等各種感情，生動地表現出獅子勇猛靈活，善於嬉戲的性格。

舞獅確有許多技藝法門，例如「採青」，就有「門前青」、「高台青」、「地上青」、「水懸青」和「過平青」等，這都是運用跳躍功夫及兩臂和口咬之功。

清閒集

椰鴿湯·乳露蝦

章心

越南菜在本港被巧手廚師調弄得艷光四射，多款多采，大有色香味美的姿態，華、洋食客有興趣地受落了。

純越南菜，恐怕太清淡、太單調，設法在這美食百花齊放的環境競爭和賣錢。

變，確是通順了，廚師就地取材、選用中菜、西菜、日本菜的材料，混合越南菜本身特色和材料、調味料，一道道混合式的佳餚烹製出來，給香港越南菜放光采——不妨稱它們爲新派越南菜吧。

且讓我先行介紹兩款適合香港人口味的新派越南菜，未知讀者也喜歡不？

（一）椰青燉乳鴿

約三個椰子刨下吋許長的薄椰肉片，分放兩大盅內，再放入乳鴿一隻，燉夠火候（約三小時）便成，製法簡單，此菜式重點在鮮甜美味中帶椰果香的湯水，湯渣也堪咀嚼，椰肉軟滑，乳鴿醮豉油或「碌架」有好味道。

（二）乳露大頭蝦

就是用鮮奶蒸湄公河一帶出產的大頭蝦那麼簡單。當然有放入鹹味作調料，上桌前放落芫茜作裝飾。

喝乳白色的蝦汁幼滑奶露，特別的鮮味獲得不少人讚好。我不喝牛奶之故，還是喜歡香煎或蒜茸大頭蝦。

若適逢該種大頭蝦蝦膏豐富，我是愛煞了！

越南菜館必有生菜和香花菜奉客，只要洗滌得乾淨，這兩種菜不妨多吃些，且清火助消化作用。只是生食香花菜並非每一位食客都喜歡。

每週星座

·馬雅麗·

憑星座選男友（一）

水瓶座的男孩子對異性發生興趣之後，便會經常出現在其對象的身旁，等待對方對其產生好感之後，便會露出本性，他們喜歡結交古靈精怪的朋友，愛好搞搞震和作弄人，有時會驕傲地展示自己古怪的新發明和玩意；總括而言，大多數的水瓶座男孩子都不是很浪漫，但具有智慧。雙魚座的男孩子有一雙很大的眼睛，他們的眼神很容易令異性着迷，甚至乎沒法抗拒，不過很少會用語言去表達自己的感情，如果他們有相當的教育程度，則會用情信去寫出心意和夢想；通常來說，雙魚座的男孩子特別喜歡與水有關的東西，所以，夏日很可能在水池或泳池附近見到他們出現。（未完待續）

☆水瓶座（一月二十日至二月十八日出生）

這個星期的工作比過往來得緊湊，倘若不集中全部精神就應付不來。陌生的環境使你坐立不安，因此減少參加此類活動爲佳。消化系統上的毛病有發作的跡象，必須要小心飲食。

☆雙魚座（二月十九日至三月二十日出生）

要抑制自己的購物衝動非常重要，否則，你的經濟一定大失預算。將形象塑造得大方得體一點較容易被大多數人接納，對前途亦有帮助。你的丰采吸引了異性的注意，約會接二連三而至。

☆白羊座（三月二十一日至四月二十日出生）

這幾天可能會和父母發生衝突，其實，想深一層該明白錯的是自己。當面對機會的時候就不要放過，免得日後追悔莫及。如果發現伴侶在向你撒謊時最好冷靜一點，試找出個中因由。

☆金牛座（四月二十一日至五月二十日出生）

你會發覺用微笑去表達自己的感受會有意想不到的收效。人際關係搞得不錯，工作方面的進度顯得順利稱心。金錢上的運用要得到伴侶的同意，這樣可避免產生不必要的誤會。

☆雙子座（五月二十一日至六月二十日出生）

少管閒事，別說別人的壞話或搬弄是非，否則，很容易跌落他人的圈套。社交的生活相當活躍，需要較多的精神和時間去應付。跟伴侶的感情有良好的進度，不過仍要努力維繫。

☆巨蟹座（六月二十一日至七月二十日出生）

這幾天跟相熟的人聊天，閒談中會有意想不到的收穫。工作方面似有所阻滯，不過，可會有想過自己是否已盡最大的努力。要注意飲食，因爲天氣變幻，稍不留神很容易染病。

☆獅子座（七月二十一日至八月二十一日出生）

假如發現自己有過人之處，就要好好把握並加以發揮。別隨便與不太瞭解的人扯上錢銀上的瓜葛，如此可以減省不必要的麻煩。遇到想不通的問題，最好多點與年長者研究找答案。

☆處女座（八月二十二日至九月二十二日出生）

這個星期在交友方面要提高警覺，特別不可只聽甜言蜜語而拒接受逆耳忠言。在長者面前要有規有矩，更不能給以臉色。新認識的異性頗具吸引力，使你時常都想起其音容。

☆天秤座（九月二十三日至十月二十二日出生）

事業上有很大的轉機，收入有明顯的增加，心情顯得分外開朗。愛情運正在巔峰，好好地把握戀愛的機會，不要怕表達自己的情意。朋友的是與非不宜加插任何意見，免得吃力不討好。

☆天蠍座（十月二十三日至十一月二十一日出生）

這個星期會遇到一個對你呵護備至的異性，感覺得很欣喜，但要小心對方別有用心。跟年齡相約的人一同學習會份外容易進步。日常的開支要盡量減省，特別是娛樂上的花費。

☆人馬座（十一月二十二日至十二月二十日出生）

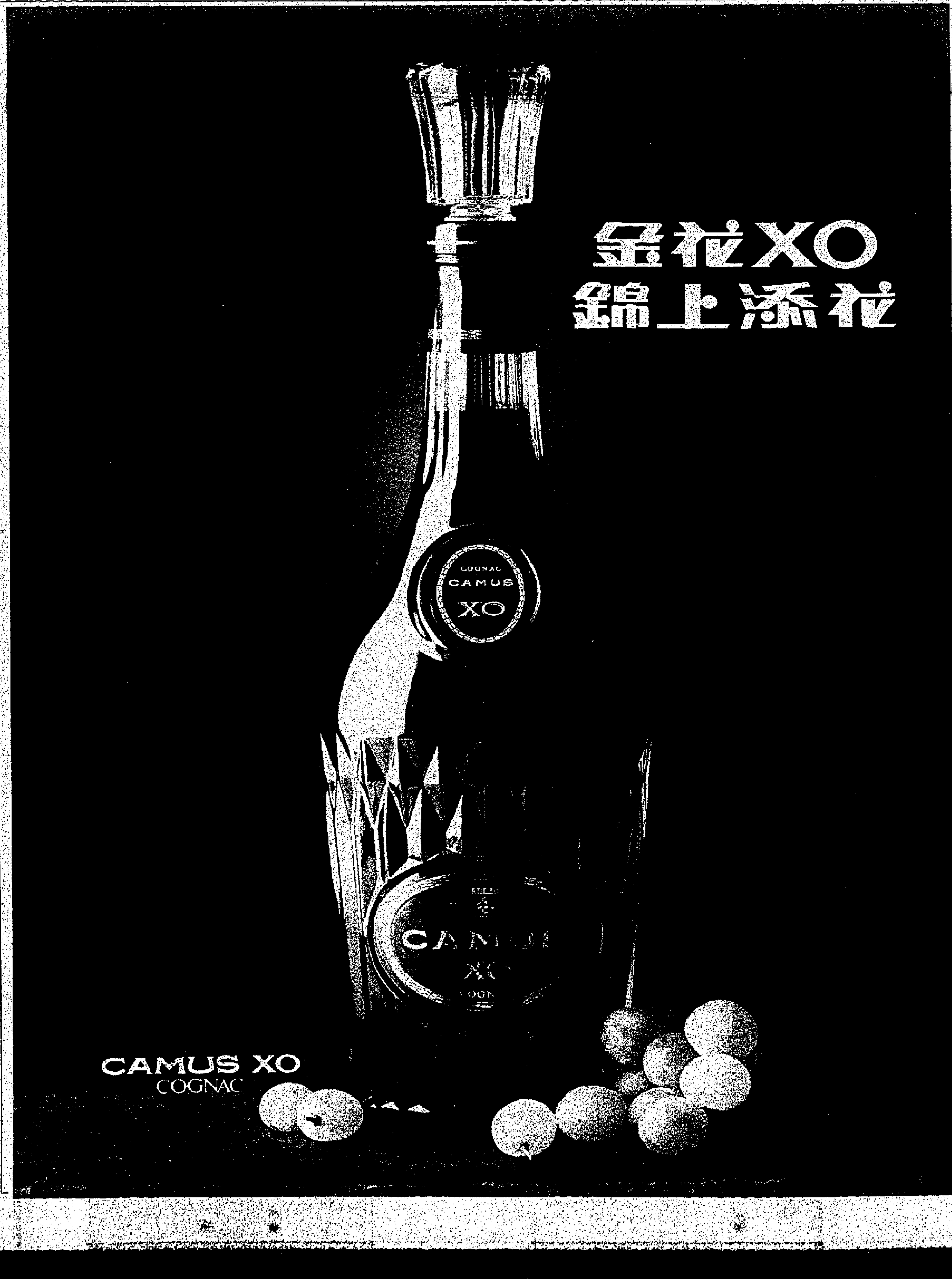
不要帶太多金錢在身上，因爲有可能會遺失或被竊。心情並不太好，容易爲芝麻綠豆般小事就與伴侶爭執和吵架。工作上穩算不過不失，可是，跟你的目標還相差太遠。

☆山羊座（十二月二十一日至一月十九日出生）

這幾天會爲着朋友的說話而與家人鬧意見，其實自己細心想想也該明白始終是在家的生活逍遙自在。財運可算不錯，收入明顯地增加。感情上的困擾，是他人不能帮你解決的。

錦囊T九〇贏得格蘭披治大獎

怡和商務拓展有限公司錦囊相機部最新推出之T九〇型專業攝影相機奪得一九八六年全日本相機界最高榮譽之相機格蘭披治大獎錦囊T九〇相機是世界第一部內藏高速摩打的自動單鏡反光相機，過片速度每秒達四格半，機身外型根據「人體設計工程學」而設計，極爲流線型，把持十分舒適，最高快門速度爲四千分一秒，閃燈同步達二百五十分一秒，有多種自動曝光模式選擇，及三種測光選擇，包括重點、局部及平均測光，全機只需用四枚AA筆芯電份，減低重量，而機身部份，用強化玻璃纖維製造，故此機身十分輕盈，該機可用錦囊FD及AC等系列鏡頭，此外並有整系列的配件，使之成爲一部專業化的頂級相機。



金花干邑贊助
世界體壇盛事

由金花干邑贊助的一九八六香港業餘桌球大賽準決賽及決賽將於本月十四日及十五日在伊利沙伯體育館舉行，門票現已在伊館公開發售，準決賽共有兩場，分別於六月十四日下午三時和晚上七時三十分舉行，兩場比賽只收二十元門券，決賽則定於六月十五日晚上七時舉行，門券售價二十五元。

是次比賽冠軍可獲得金花干邑贊助代表香港參加在紐西蘭舉辦的一九八六年世界業餘桌球大賽，今年九月舉行的金花桌球巨星大賽及一九八七年的亞洲業餘桌球大賽。除了擁有代表香港出席世界賽事的殊榮外，冠軍還將獲得港幣一萬二千元及獎杯一座。

亞軍的獎品亦非常吸引。除了獎金六千元及獎杯一座外，得獎球手還可代表香港參加今年的金花桌球巨星大賽及明年在港舉行的亞洲業餘桌球大賽。季軍共有兩名，各得獎金二千元及獎牌一座，另有還高達五千元的一捧最高得分現金獎，如果該球手締造的一捧得分元話紀錄是超出一百分的千，他將可獲額外旧高的現金獎，即共一萬元最一捧最高得分現金獎。

每一項世界盛事都少不了金花干邑的特別紀念酒瓶而受到全球萬千球迷關注的第十三屆世界杯當然也例外。爲了隆重其事，金花干邑特別指定瓷器巨匠BERNARDAUD選用最優質的LIMOGES瓷製成金花一九八六墨西哥世界杯紀念酒瓶。這種酒瓶限額製造，全球只有一萬五千隻，裏面盛載的是酒質清醇的金花NAPOLEAN酒。

金花一九八六墨西哥世界杯紀念酒瓶誠不可多得之收藏珍品，在機場免稅店可以買到，送禮自用均是上佳的選擇。自一八六三年成立以來，金花是干邑釀酒業中碩果僅存的家庭企業，在釀製及銷售拿破崙及XO級干邑方面，更是勝人一籌，步步領先。

金花干邑贊助體壇盛事。

案頭文牘

新嘢介紹

「案頭文牘」系列，選用上等皮革製造，高貴棗紅色調，漂亮悅目，無以尚之；設計秉承卡地亞精品正宗傳統，別樹一幟。

柔軟皮革，精巧造工，以及獨特氣派，一一反映這系列精品的優美與雅緻品味；無論男女，不必具備這方面的專業眼光，亦能領會欣賞。

卡地亞「案頭文牘」系列，專爲懂得生活藝術的人士而創設，適用於辦公室及家居，處處增添書寫樂趣。

全套系列包括日記簿，電話簿及下列精品：

一座枱記事簿：厚墊設計，外面包上一層軟皮，更顯名貴；軟皮蓋面，不用時可作枱墊。尺寸：五四．四厘米×四十厘米。

信箋盒：盒的大小按照國際通用紙張規格審慎訂定，適合放置多種尺度信箋備用。尺寸：卅二厘米×廿六厘米×三．六厘米（高）

便條盒：外型設計與信箋盒相同，配用印有卡地亞英文字樣的便條紙，相得益彰，便條紙度爲一四．八厘米×一〇．四厘米。尺寸：一六．六厘米×一二．四厘米×二．九厘米（高）

拍紙簿套：厚墊設計，軟皮套面；套面左右下角有卡地亞「金」角綴飾。拍紙簿用完可以替換。拍紙簿尺度：廿一厘米×一四．八厘米

編碼文件夾：選用棗紅色軟皮製造；文件夾內頁設計編排，別樹一幟。尺寸：卅四．三厘米×二三．九厘米×三．三厘米（高）

四位時裝設計師
合夥爲女性服務

炎夏悄臨，女士們多已忙着到處搜羅時尚服裝，以便作清爽活潑，嫵媚嬌艷的打扮，來迎接這個多姿多采的好日子。

配合潮流脈搏的都市女仕今夏可說是交上了好運，皆因一向活躍於時裝界的香港時裝設計師協會之多位會員，如馮勇正（BERNARD FOONG），郭幼禾（JENNIFER KWOK），林國輝（RAGENCE LAM）和鄧達智（WILLIAM TANG）最近先進在港九各不同的購物區開設新店，並專售他們精心創製的服裝，從而使仕女們從中得到不少的參考和啟示。

聰明的朋友大可先到尖沙咀金巴倫道的ENTRANCE TO THE BASEMENT（鄧達智開設的）時裝店，然後步行至新近裝修完竣的九龍酒店，其中設計巧具心思，裝修別具風格的RAGENCE（林國輝開設的）時裝店，肯定令你目不暇給；隨後可到彼岸中環的太古大廈和畢打行，分別由馮勇正開設的時裝店和郭幼禾創辦的CULTIVATION時裝店大開眼界，整日的購物節目定必是滿載而歸。

雪櫃冷凍食物兼保鮮 使用與除臭方法要知

冰箱內發生臭味的原因多由於所存食未包裝，或未定時清理，另一發臭的原因就是長時間使用而門一直是關住。有時由於烟道外之保温材料被燒毀而有焦味透入。為解除此焦味祇有將已被燒之保溫材換掉。

解除冰箱內任何味道，必須先移去味源，然後用蘇打水清洗之。必要時可用活性炭吸除之。

冰箱外面產生臭味多數由於火焰在烟道外燃燒而成及發生器烟道。或第一空氣調整不當而燃燒不良所致，另外煤氣洩漏亦為促成冰箱外產生臭味之原因，可用肥皂泡沫探漏。

冰箱中食物作妥當之安排可獲得極佳之冷藏及冷凍效果，通常，食物之冷藏目的是保存其良好之風味及品質。

冰箱之底下常有一貯藏室，專用以貯藏乾燥蔬菜而不需冷氣通入，如貯放洋山芋、南瓜、洋葱及蘿蔔。門內櫃常用來貯放蛋類，瓶裝食品、冰箱及飲料等。

空氣循環可增加對食品冷藏及保存效果。假使冰箱內冷氣循流由於放食品而受到阻礙，則存放在下面之食品將不能得到充分之冷度。因此，無論盒裝食品及其他任何食品之存放，以不阻礙冰箱冷氣循流為原則，大塊食品，尤其方形包裝盒食品超級市場所售之魚肉及蔬菜，很多皆經調理冷凍過，並皆用盒包裝）放冰箱後壁時對冷氣向下流則大有阻礙。盒與盒之間最好留有間隙，切勿將盒太靠冰箱壁以阻礙冷氣循流，特別重要者，勿使冰箱存放食品過盛。

一般家庭所用冷凍設備多為冰箱（REFRIGERATOR）而非冷凍櫃（FREEZER）前者保鮮室，溫度在三二度F以上，而後者全箱平均溫度約在一十八度F以下，專為存放冷凍食品者。故目前本省每家所用之冰箱祇有上部冷凍室，才能存放冷凍食品及冰淇淋，惟容積太小，不足以存放數天量之冷凍食品，數年後本省生活水準若再能提高，大家皆享用冷凍食品，則凍櫃必將與冰箱競銷，按新鮮蔬菜之保存溫度以三二度F略高為宜，但冷凍食品必須要保存在十八度F以下，若冷凍食品在凍櫃或冰箱內貯放而得不到適當之冷度，將很快敗壞，故存放方法非常重要，冷凍食品之觀念如此，（供讀者參考。）

置放熱食品或熱水，皆大大增加冰箱之負荷。放食品或湯類在放入冰箱以前，務必要將之冷至室溫。這樣可以減少壓縮機運轉時間。

使用者務須注意，冰箱門必須要隨時關緊，開門拿取或存放食物時，務請以整代零，以減少冰箱門啓開時間。因為熱氣及含濕較高之空氣進入冰箱皆會大大增加其負荷，並使箱內壁凝結水珠。這與夏季玻璃杯中盛冰水，杯外易生水珠，道理完全相同。這種現象在濕度高之季節最為明顯，但若能盡量減少啓開冰箱門次數，有時亦常能避免上述不良現象。

冰箱在熱天操作，尤其在暑夏月份加之所放地方空氣中含有極多水氣，則冰箱外殼將一流汗一，靠近門框處最甚。當含有多量水份之熱空氣與冰箱殼面接觸，熱空氣遇冷而在殼面上凝結水珠。故若未達到向下流之程度，尚算正常。冰箱門啓開次數過多亦會有此現象。若冰箱不緊密，熱空氣進入冰箱後，亦會增加箱內殼流汗，夏天尤甚。祇要冰箱門是緊密着，有少許流汗現象，可視為正常。同時，尚可告知使用者，若能對下述事項予以注意亦可減少流汗現象：

一、將冰箱內之湯水及含水多之食物加蓋，這樣可阻止水份之蒸發與箱壁之凝結水珠。

二、最重要者，盡量少開冰箱門。

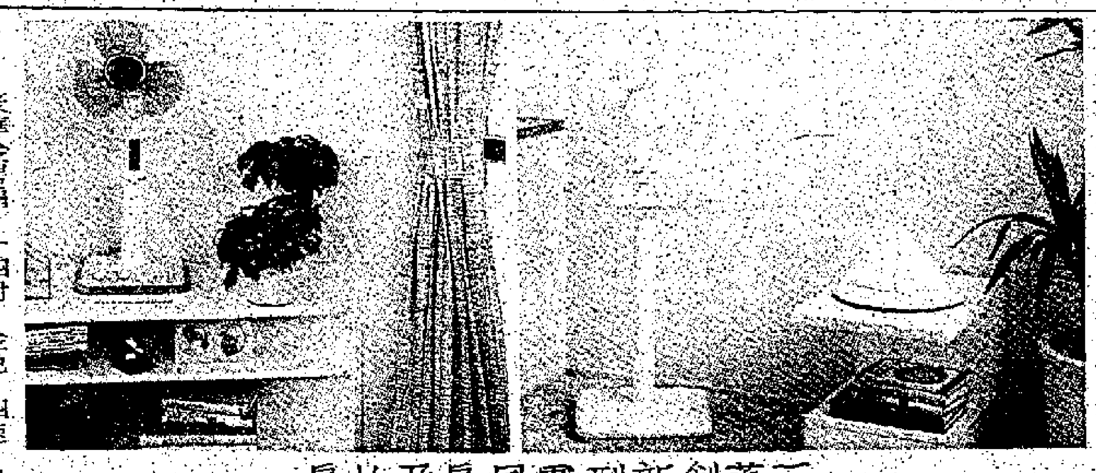
三、常常除霜。未裝有自動除霜之冰箱，亦須讓其每週除霜二次，在暑夏多濕天氣冰箱之運轉時間比較長久，並且停啓循環次數亦較冷天為多。假使溫度控制器調得過高，則停閉時間（若係自動除霜）較短，致使除霜時間不夠。因此，整個蒸發器上在短時間內即結上厚霜（原有者尚未除盡）。在此情況下，除霜電熱器一時無法將蒸發器上深厚之冰塊融除，這樣又將使保鮮室之溫度增高。

對此問題之解決辦法，乃祇有十二小時中有一段時間將溫度控制器調低，直到蒸發器除霜完全為止。這樣則蒸物器在運轉循環中不易結霜，並使保鮮間溫度趨於理想。

冰箱內部之清理是非常重要。溫蘇打水或清潔劑用來清洗冰箱內部非常有效，並可使之保持新鮮與芳香。塑膠盆亦須經常清洗以保持食物新鮮並免除臭味。冰箱外面亦可用清潔劑清洗。除一般清理外，最好尚能保持冰箱氣味芬芳。在清理冰箱及凍結室時務請注意棚架底部及盛水盆之清洗，以及箱門封墊縫隙，在潮濕天尤甚。

冷凍食品皆用不透水氣紙包裝，尤其魚類、洋葱、及含有大蒜之食物特別重要。在拿取魚類後，最好用檸檬水洗手後再用手去拿紙盒包裝之冷凍魚。用活性炭置於冰箱或凍結室內可以吸除臭味。假使冰箱關閉停用數週，使用前必須全部清洗並使乾燥。冰箱停用時最好將門略開使空氣流通。當冰箱重新再使用時，待溫度降下，其氣味即會消除。將門大幅啓閉幾次以排除冰箱內之氣味和變苦。

三菱風扇多姿彩 設計優良性能出衆



三菱創新型電風扇及枱扇

三菱電風扇在港歷史悠久，共卅七載。其黃金扇系列，款式繁多，設計精美，配合現代家室，大方得體且實際耐用。

豪華金童地扇：有十四吋及十六吋二種，設計及性能包括：擺動開關設在頭部。左右轉向雙重搖擺調節，自動上下移動式頸部。四速按鈕，鍍鉻扇罩。十六吋型號更有三小時時間掣。

枱扇：色彩更加鮮艷多姿，甚有青春氣息。大小由八吋至十六吋，外型精緻大方。八吋至十二吋的款式，顏色分別有粉紅，綠，黃，湖水藍，湖水綠，湖水紫，翠綠，透明粉紅，金，藍等色，使人一見傾心。

創新型電風扇：十二吋座地扇，構造纖巧，新式中段控制，四速按鈕，設有擺動角度調節器及其他一般功能，透明藍色外型，淡淡柔和，感覺清新。

．豪華金碧扇：十四吋，金色，四速，三小時時間掣，可調整高度。

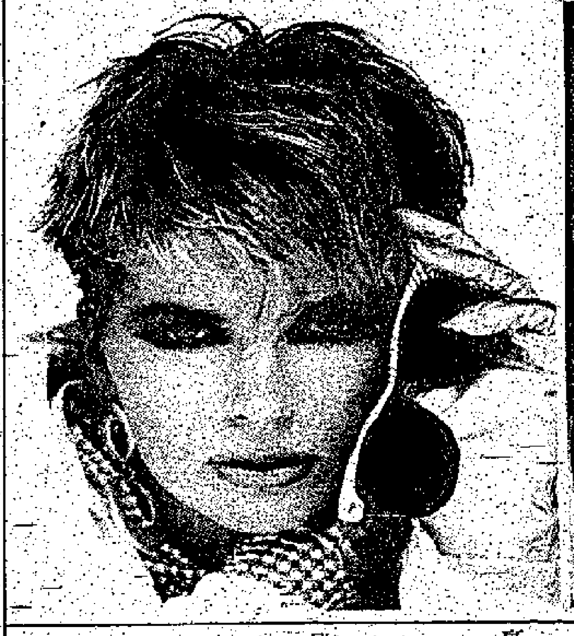
．掛牆扇：八吋至十六吋，顏色多而艷麗，設計別緻安全，線條簡單而有美感，十六吋型號設有掣箱，使開關及調節更加容易，加上有線搖控及三小時時間掣，使用更得心應手。

．豪華宇宙金碧扇：十二吋，杏白色，美觀怡人，易於裝在牆壁或入花板，風向角度可調節十五度，四速線式開關。

．豪華樓底扇：十六吋，可隨意調較角度，四速風力，分藍、綠、金三色。

．冷氣金碧扇：金色與銀綠色，設計創新，冷風清爽怡人，輔設手挽，方便携帶。

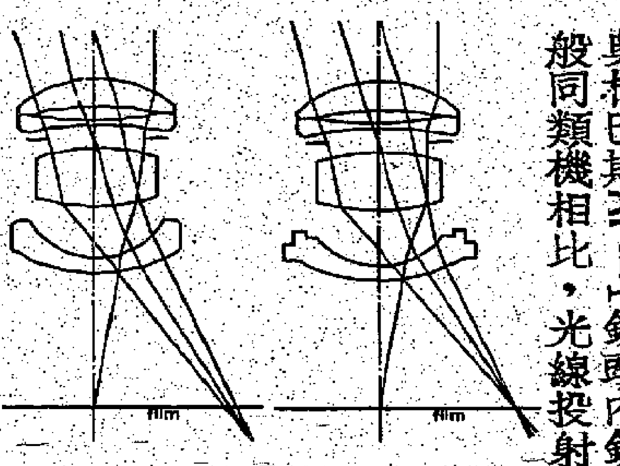
夏日流行情報 太陽眼鏡



近年眼鏡又再度流行膠框，雖不如金屬框斯文俊秀，却更多姿多彩，膠框的太陽眼鏡更是五花八門。流行歌手把潮流帶到新高峰後，其花款貫給人目不暇給之感。除有創新款式色外，墨鏡與書生眼鏡也隨着復古熱潮再度興起。除較明星化的款式外，成熟大方的太陽眼鏡也十分多，時下職業女性戴上，另有動人韻味。

選購方面，應注重眼鏡款式是否配合面型、身份與年齡。其次，塑膠眼鏡框鼻位處設計多新意，但未必適合鼻骨較低的中國人，所以實時要戴上行數步試試會否輕易跌落；還要鏡框不得視線與鏡片平滑清徹才行。

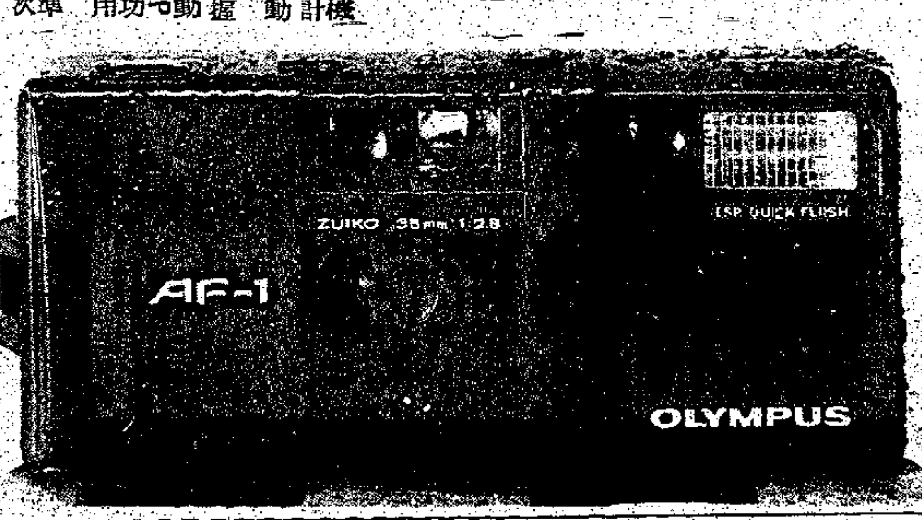
續紛夏日留倩影 奧林巴斯防水相機



奧林巴斯AF—1鏡頭內鏡片有革命性設計（上），與一般同類機相比，光線投射更加準確。

奧林巴斯AF—1全自動全天候小相機，除功能超卓外，尚有防塵，防沙及防水設計，最適合雨天使用，拍攝夏日沙灘與水上活動時，使用更加理想。

此機外型嬌小玲瓏，身輕如燕，容易掌握操控。自動對焦、自動曝光、自動閃燈、自動上片、捲片、回捲、保證萬無一失，其ESP閃燈系統，可自動感應光暗條件，隨時發揮功能，回電亦只需秒半鐘，不致錯失時機。鋰電池特別耐用。AF—1的革命性鏡頭設計，使光線準確投射於菲林之上，使相片色彩更艷麗，層次分明。此機可配用遙攝與微距外圍件輔，使拍攝變化更大，樂趣更多。



炎夏新口味 醒胃兼味美

清涼爽口或辛辣惹味的菜式是盛暑的開胃良方；酷熱的夏天令人食慾不振，現在為大家呈獻三款醒胃美食：花生汁拌雜菜、海鮮鷄粒咖喱批及百花釀竹笙，保證可以開懷大嚼，無懼炎夏高溫。

花生汁拌雜菜

用料：忌廉露筍湯或忌廉西芹湯一罐。
．薯仔、南瓜、紅蘿蔔、椰菜仔、椰菜花、韮菜、青豆共重一點五公斤，切粒。
．牛油九十克。
．洋葱兩個，去皮，切碎茸。
．蒜頭一個，拍碎。
．脆花生一杯（調汁用）。
．熱水半杯。
．熱辣根一茶匙。
．乾芥末半茶匙。
．「調味斯高」TABASCO數滴。
．黑椒，磨碎。
．牛奶或清水兩湯匙。
．碎花生半杯（飾面用）。
．粗麵包糠半杯。

製法：（一）先開著焗爐，調校至攝氏二百度預熱。

（二）將牛油落鑊煮熔，略炒洋葱及蒜茸至熟，加入各式蔬菜（先放入薯仔、南瓜及椰菜仔，再放其他）。

（三）把配料拌勻，齊炒熱至稔身即可。待用。

（四）將花生及熱水放入攪拌機，拌成花生漿。待用。

（五）把金寶忌廉露筍湯倒入盤內，再加花生漿、辣根、芥末、調味斯高汁、黑椒及牛奶，拌勻。

（六）在三升淺盤內塗上油，倒入雜菜，和花生漿拌勻，灑上花生粒及麵包糠。

（七）把盤放入焗爐內，無需加蓋，以攝氏二百度焗十五至廿分鐘即成。六人用。

注意：可用腰果或杏仁代替花生，但不要用合桃，因為它會變色。

海鮮鷄粒咖喱批

用料：忌廉鷄湯一罐
帶子二百克
日本銀魚二百克
檸檬汁一湯匙
清水半杯
牛油三十克
咖喱粉一湯匙
生粉兩湯匙
芒果醬兩湯匙
熟鷄粒二百克
酥皮三塊
鷄蛋，打散攪勻（掃上酥皮用）

方法：一、將焗爐預熱至攝氏二百度。

二、將帶子及日本銀魚浸在檸檬汁及四分一杯清水內滾熟，撈起瀝乾，待用。

三、煑熔牛油，加入咖喱粉，煑一分鐘，放入生粉，再煑一分鐘。熄火後連同金寶忌廉鷄湯、芒果醬及四分一杯水拌勻，用慢火煑至滾，不停攪拌。

四、熄火後將汁連同帶子，日本銀魚及鷄粒攪拌成餡，待用。

五、在焗批盤上塗油，放上一塊酥皮，用匙將餡料舀進酥皮上，再以第二塊酥皮覆面。將第三塊酥皮切條，鋪上海鮮批面成格仔圖案，再掃上鷄蛋。

六、將批放入焗爐，焗十五至廿分鐘，直至酥皮鬆脆及變金黃色為止。

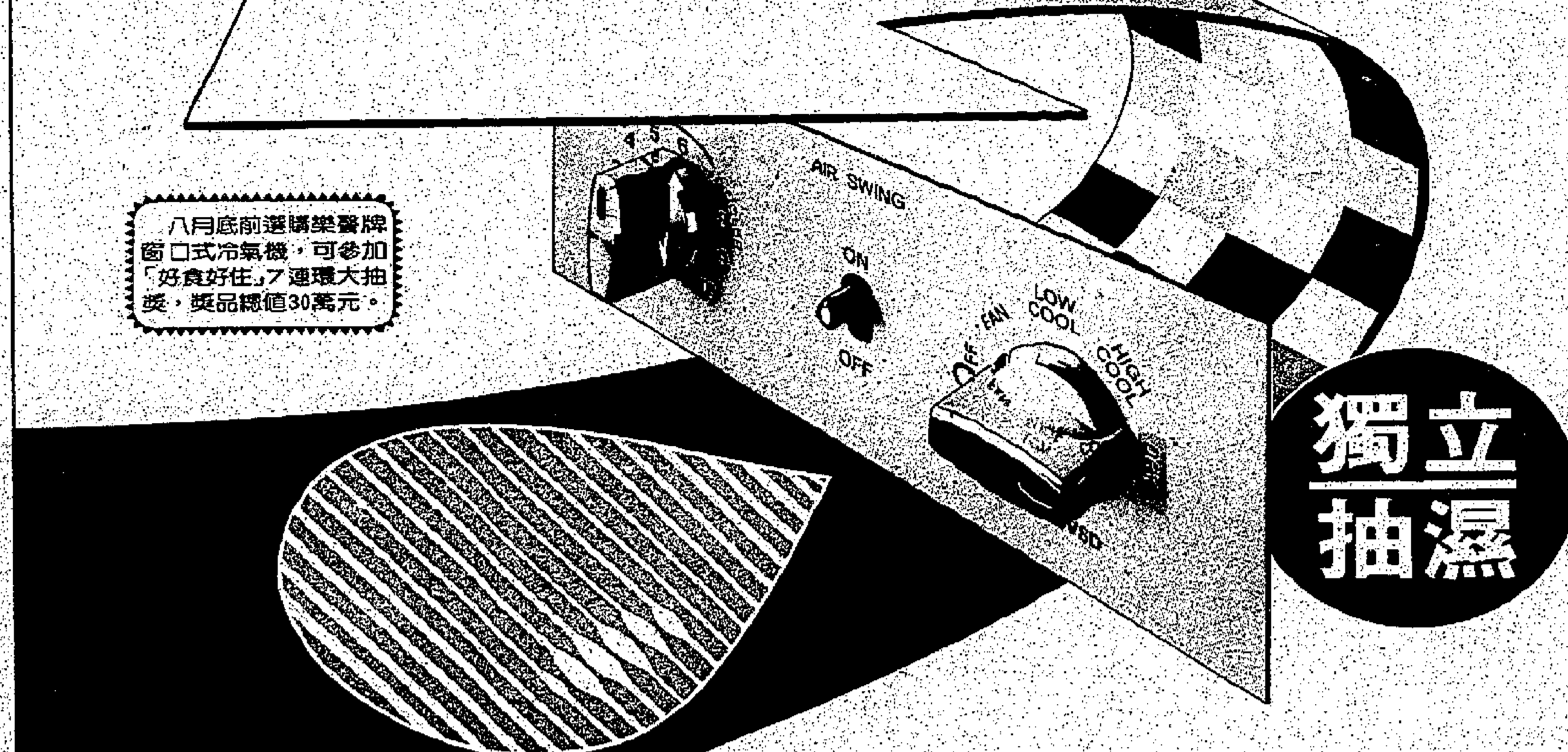
七、食時可加沙律、青瓜及番茄片。四至五人用。

百花釀竹笙

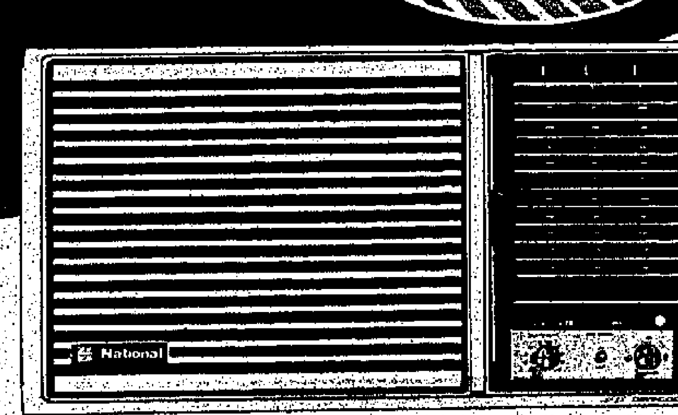
材料：干竹笙三十克，用暖水浸至軟後重約一八五克
．生粉一湯匙，洗竹笙及蝦用
．蝦肉三二五克
．肥豬肉粒一湯匙，切幼粒
．西蘭花六二五克，去葉及老莖
．油一又四分一公斤
．金華火腿茸一湯匙
蝦膠調味料：鹽四分一茶匙
．古月粉少許
．蛋白一茶匙
．生粉一茶匙
煑竹笙料：水六二五毫升
．姜一片，拍鬆
竹笙𤋮料：清鷄湯三百毫升
．紹酒一茶匙
西蘭花𤋮料：紹酒一茶匙
．史雲生清鷄湯二百毫升
．水二百毫升
．鹽二分一茶匙
．糖四分一茶匙
獻汁：油二分一湯匙
．紹酒一茶匙
．清鷄湯一百毫升
．鹽四分一茶匙
．糖八分一茶匙
．古月粉少許
．麻油少許
．生粉一茶匙，開水一湯匙

National

樂聲牌冷氣抽濕兩用機

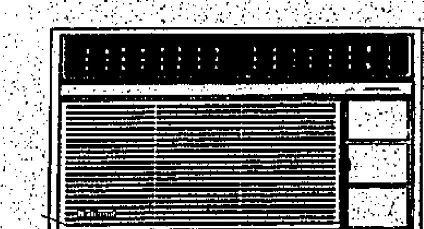


樂聲牌最新冷氣抽濕兩用機系列，可單獨發揮抽濕功能，一機兩用，替您省錢省地，亦即省了另購一部抽濕機所需的金錢和其所需佔用的地方。

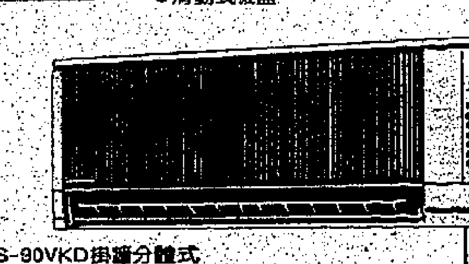


CW-181VSD抽濕型
●冷卻能量：18,000BTU/小時
● 5.3KW(cooling)
●抽濕量：2.9公升/小時
●左右式空氣循環系統
●旋轉式壓縮器，寧靜省電
●高能量效率比
●滑動式機盤
●體積：42.8(高)×66(闊)×64(深)厘米
●米白色

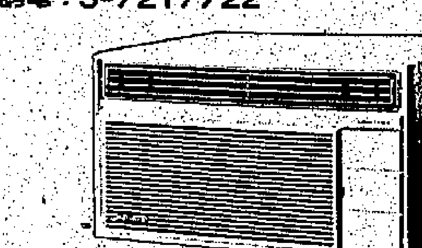
可免費派員視察裝機環境及介紹適合機種。
垂詢請電：3-7217722



CW-77GD袖珍抽濕型
●冷卻能量：7,000BTU/小時 2.1KW(cooling)
●抽濕量：1.0公升/小時
●旋轉式壓縮器，寧靜省電
●高能量效率比
●體積：34(高)×52.5(闊)×50.5(深)厘米
●米白色



CS-90VKD掛牆分體式
●冷卻能量：8,200BTU/小時 2.4KW(cooling)
●抽濕量：1.5公升/小時
●微型電腦控制，獨立抽濕
●旋轉式壓縮器，寧靜省電
●高能量效率比
●遙控裝置
●8小時自動時間掣，夜間睡眠操作
●空氣循環及送風記憶裝置
●木紋色



CW-131GD抽濕型
●冷卻能量：13,000BTU/小時 3.8KW(cooling)
●抽濕量：1.7公升/小時
●雙寧靜扇
●旋轉式壓縮器
●高能量效率比
●滑動式機盤
●體積：37.7(高)×56.3(闊)×67.4(深)厘米
●米白色
尚有其他型號可供選擇

National 樂聲牌

信興電器貿易有限公司　電話：3-7217722

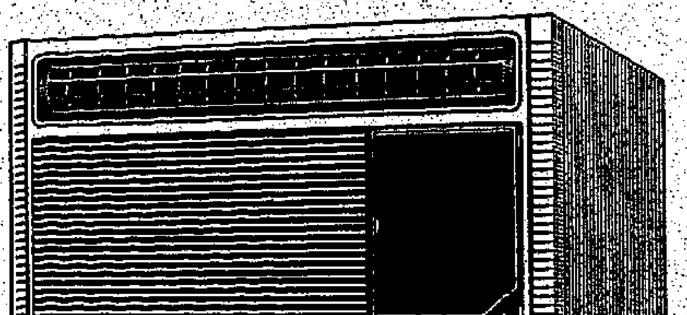
陳列室：
九龍尖沙咀東麼地道67號半島中心九樓 電話：3-7217308
九龍彌敦道626號聯斯大廈二樓 電話：3-323723
香港銅鑼灣崇光百貨公司四樓 電話：5-8338267-8

服務中心：
葵涌貨櫃碼頭路51-63號葵涌工業中心七樓 電話：0-281771
香港中環德輔道中71號永安集團大廈1501室 電話：5-268873
九龍彌敦道601號廖創興銀行大廈509室(4字樓) 電話：3-325961
九龍北帝街二號 電話：3-7130434
廣州市東風東路801號 電話：777881
澳門偉利街八號地下 電話：86836

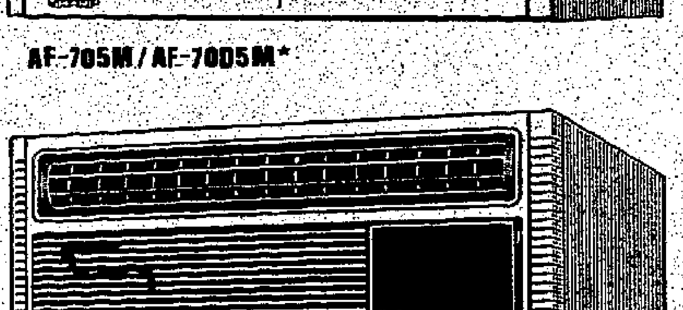
垂詢熱線：3-675092

我愛夏日涼

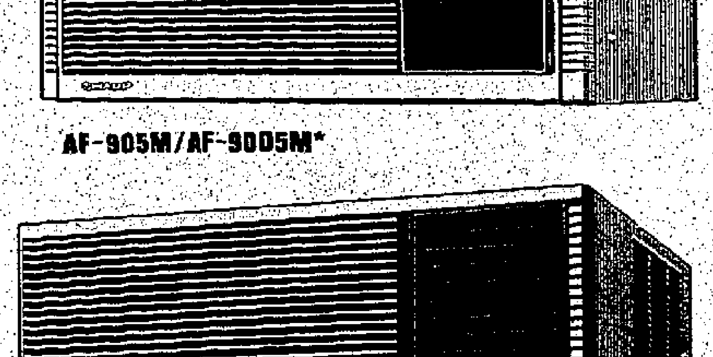
日本聲寶廠以嶄新科技創製優良系列冷氣機，寧靜涼快，
為閣下消除炎夏悶熱潮濕，時刻保持心境舒暢。



AF-705M/AF-70D5M*



AF-905M/AF-90D5M*



AF-130D6M*/AF-1806M/AF-2406M

先進的流體／空氣動力設計及採用吸音材料，使冷氣機運轉噪音減至前所未有最低程度，並大大提高冷凍功率，省電耐用。
歡迎參觀比較。

● 免費保用一年，壓縮器保用五年。
● 前置式濾塵網，清洗方便，無需拆除面殼。
● 獨有壓縮器保護電路，防止因連續開關而引致電流過荷，燒壞壓縮器。
● 慳電耐用，夠靜夠凍。
● 特大抽濕功能。

型號	冷凍量 BTU/hr (匹)	體積 闊×高×深 (吋In) (厘米cm)
AF-705M AF-70D5M*	7,000 (¾)	20.5×13.6×20.5 52.0×34.5×52.0
AF-905M AF-90D5M*	9,000 (1)	20.5×13.6×20.5 52.0×34.5×52.0
AF-130D6M*	12,300 (1½)	26.0×16.7×25.0 66.0×42.5×64.0
AF-1806M	18,000 (2)	26.0×16.7×25.0 66.0×42.5×64.0
AF-2406M	24,000 (2¾)	26.0×16.7×28.0 66.0×42.5×71.0

*獨立抽濕型號

以尖端科技　締造尖端產品

SHARP 聲寶牌

總代理：樂聲電器有限公司
香港海富中心第1座1701-10室　電話：5-8229311
陳列室：九龍新世界中心L1-46　電話：3-696381

莫說女人三十爛茶渣 且談男人過三的悲哀

足球員胡國雄被迫退休

·李育梅·

三十歲，正是人生事業的開端，但對於一個足球員來說，卻是一般滋味在心頭。

年屆三十七歲，「大頭仔」胡國雄終於宣佈高掛球靴，告別與他共渡二十載球壇。較早時，精工班主黃創山曾表示，希望藉告別賽替胡國雄籌得一百萬港元，讓這位橫跨六十、七十兩個年代的一代球星，退休後生活有所保障。

「現實就是這樣，你說是殘酷也好，公平也好，總得接受。」曾獲選為十大傑出青年，並在球場上取得不少個人榮耀的郭家明，一副無奈的臉孔，漫不經心地道出運動員退休時，心底裏的黯然。

香港足球圈仍沒有完善的退休制度，職業球員根本談不上將來，他們將最寶貴的青春毫無保留地託付在球場上，及至「年老氣衰」之時，便感到前路茫茫，脫下球鞋，更一無所長。所以，如何在有限的球員生命中，尋找一條康莊大道，是現今所有職業球員應該三思的切身問題。

郭家明剛滿三十歲便在銀禧中心當足球總教練，不經不覺已六年了。當教練一則是為了生活，而更重要的原因是可以將足球運動推廣給青少年，讓他們了解到足球是一項有益身心的運動。

「教波只是一種手段，教人才是我的最終目的。」他形容自己是身兼社會工作者和父母的教練。他說：「教練只有好與壞之分，並沒有年齡之別。我經常留意球員的生活，視他們為朋友，所以球員遇到什麼問題都喜歡跟我聊。」

郭家明接觸過不少年青人，他有感於現今的青年人是幸福有餘，刻苦不足。他說：「記得小時候，將一星期的零用錢省下來，為的是要買一個足球。」反觀現時年輕的一羣，物質生活實在太多了，稍一受挫折，便輕易把理想放棄，正如我要求他們跑十個圈，他們會因為辛苦而放棄。

他們似乎失去了生活的目標，所以在教授足球技術之餘，我無時無刻提醒他們要反問自己做在什麼，將來想作什麼，我要讓他們明白有目標的生活才是最充實的人生。

郭家明現有二子，但他並沒有刻意把兒子捏造成自己的影子，他說：「我有我的人生目標，而我的兒子也應有他們的。」

細說父親節的起源

四月的兒童節和五月的母親節已經過去了，接踵而來的，就是六月份第三個周日的「父親節」節日。

在香港，兒童節和母親節，都可算得上是熱烈的，前者的慶祝方法有的是吃喝玩樂，後者也有慶祝和紀念的聚會，並且以康乃馨花作為一種標誌。但是，對於父親節的這個節日，一般人的反應卻不見怎麼熱烈，大概是認為父愛不及母愛的偉大吧，其實，父親節雖然起源於外國，但國人重孝道，父親節也應加以大力推廣。說到父親節的起源，應追溯到一九零八年。

美國的查爾克里頓夫人，為了要紀念她慈愛的父親，首先提出了應該在每年裏的一個日子，定為父親節，當時，頗獲得美國西維珍尼亞州的居民的贊同，因此，曾經在州內費蒙特城教堂裏舉行過「父親節」的慶祝會。

接有，在次年（一九零九年），美國一位叫做約翰杜德夫人，再度提醒人們的注意，繼承查爾克里頓夫人的呼籲，發起紀念「父親節」。

約翰杜德夫人在年幼時的時候，母親就已經因病逝世，她的父親沒有再娶，一直父兼母職，將她六個兄弟姊妹撫養成人。

到了約翰杜德夫人學成之後，找到一份不錯的工作，她為了報答父親多年來的任怨任勞和養育之恩，她便以賺錢回家，奉養父親，作為自己的職志。

後來，約翰杜德夫人認為她的做法，仍然不足以表達她對父親的孝敬心意，於是，他就寫了一封長信，詳細闡釋父親對兒女的重要性，和父愛偉大的一面，向教會提議，希望當時的教會能夠選定每年六月的第三個星期日為父親節，並且要求在那一天舉行盛大而隆重的慶祝儀式。

約翰杜德夫人要選擇每年六月的第三個周日為父親節，是因為她認為在一年中的時候，太陽的熱力是全年裏最炎熱的時期，正像徵了父親對兒女的一份熾熱的愛。當時教會對她這項建議極表贊同，並代她向美國政府提議，請求政府通令全國，確定每年六月的第三個星期天為父親節並舉行慶祝。

在一九二四年，美國總統格力芝頒令全國，在這一天舉行慶祝父親節。但這個節日，一直到了一九七零年，才由美國總統尼克遜正式簽署承認。

六月份的第三個星期日

一年一度的父親節又即將來臨，六月十五日（星期日）是使父親們有一個難忘及喜悅的節日。

凱悅酒店

二樓的希戈餐廳，由上午十一時至下午三時，美食琳瑯滿目的希戈豪華早午合併自助餐——空運到港的生蠔、鮮甜的龍蝦、鮮味的燒牛肉等。除佳餚之外，每位父親並可獲蒙地古龍水、雪茄、半瓶香檳酒，小型威士忌，還有可與子女分享的香甜朱古力雪茄。成人每位一百八十元，小朋友（十二歲以下）一百二十元。

九龍廳的家庭樂早午合併自助餐，林林總總的美食陳列於前，任君選擇，特備「兒童樂園」，節目精采包括有遊戲項目、卡通片及錄影帶播放，小朋友與父親分享父親節之樂趣。此外，父親們皆可獲贈古龍水及雪茄。早上十一時半開始，每位成人只收八十八元及小童（十二歲以下者）收五十五元。

集合中西佳餚的咖啡餐廳節日自助午餐及晚餐，品嘗盛饌，共享天倫，賞心樂事也！精美香甜朱古力餽贈父親，小朋友們更可獲七彩繽紛的氣球。成人每位六十三元，十二歲以下的小童收三十八元。午餐由十二時半至三時，晚餐由下午六時半至十時。

海景假日酒店

一樓的蓬萊扒房，預備了適合全家共嘗的爵士香檳自助午餐，閣下可一邊品嘗餐桌上的琳瑯美食，一邊欣賞樂手彈奏的醉人爵士樂曲及遠眺迷人的海港景色。成人每位收費一百八十元，小童每位收費九十元，設加一服務費。晚間，在典雅的扒房，享受西道菜式的父親節燭光晚餐，也是歡渡父親節的上佳選擇，每位收費二百元正。此外，扒房亦提供精美晚間自選菜譜。為慶祝這個特別的日子，扒房為每一位父親免費奉上名貴雪茄及精製酒心朱古力。

海景咖啡廊特別預備的父親節自助餐，是一家大小齊享用的最佳節目。自助午餐——成人每位收費一百一十元，小童每位五十元，設加一服務費。自助晚餐——成人每位收費一百二十元，小童每位五十元，設加一服務費。父親獲贈精美什錦朱古力。

海風餐廳，位於酒店第三層地庫，午間提供父親節自助餐，成人每位一百元，小童每位五十元，設加一服務費。晚間，備有精美自選菜譜。在充滿地中海情調的「海風」，與家人一起享用琳瑯滿目，美食佳餚，另有一番興緻。

凡爾賽廳

搖身一變，把你一家帶到一個富熱帶風情的世外桃園，為你獻上「父親節自助餐」，在輕鬆舒暢的環境中享受豪華美食，成人只需港幣一百元，小童港幣七十五元。

又或到「花都餐廳」品嘗富豪酒店為你精心泡製的「父親節午餐」，與家人齊來享受法國地道食品，盡興而歸。每位收費只港幣一百元。

再者，酒店每一食肆都敬贈每一位父親大人特製酒一杯。

金膳坊餐廳

特備父親節自助餐，中西合璧美食，共冶一爐。凡八位或以上的家庭，父親可獲免費自助餐。自助午餐：成人八十元，小童五十五元。自助晚餐：成人九十五元，小童六十元。

格調優雅的怡東扒房，當然備有新鮮的生蠔、令人垂涎的三文魚、燒牛肉等，於上午十一時至三時的自助餐中供應。更加設幸運抽獎，獎品包括免費住宿澳門東方酒店兩晚，寶麗來相機及怡東扒房星期日早午合併自助餐。成人一百零五元，小童八十元。

為保留您和父親共渡難忘的一刻，凡於父親節蒞臨怡東金膳坊或怡東扒房共聚慶祝，贈送即席拍攝寶麗來家庭照一張。

喜來登酒店

佳硯廊特別為所有慈父獻上精選自助午餐，除奉上各款中、西、日英式外，每位父親將獲贈工一NE千邑」一杯及CHANEL男用香水一瓶，作為對父親的一點心意。

訂座電話：三——六九一一一一。自助餐時間由中午十二時至下午三時。

柏寧酒店

細意安排，兩款父親節自助午餐精選，為你提供慶祝的好去處。

酒店頂樓餐廳（PARC 27）的父親節自助午餐，網羅多款歐、美、中、日、印式食品精選，色香味俱全。鋼琴演奏及迷人的海港景色，伴你共進午餐，倍覺悠閒舒適。自助午餐由上午十一時至下午三時供應。成人每位收費一百零五元，十二歲以下小童只收八十元，另加一服務費。

此外，柏寧酒店大堂的「一步雲閣」餐廳，亦會推出燒牛肉自助午餐，備有多款新鮮味美的沙律及甜品精選，可供選擇。成人每位收費八十元，十二歲以下小童只收六十元，另一服務費。父親更可獲贈朱古力雪茄禮物。

訂座電話：五——七九〇一〇二一，內綫二一一五。

男士服裝潮流 最新「撞花」配搭

在本港開設男士時裝店，整個概念並不是憑空想像出來的，而是根據消費者的需要。姬仙蒂婀在港開設第二間女士時裝店時，店內只設有領帶架，我們稱之為「良心角落」，因為許多太太在為自己購物之餘，會特別挑選一些領帶給丈夫，有些丈夫陪同太太來購物時，亦詢問我們在何處可買到優質及時款的男士時裝。

現代男士愈來愈注意顏色的配搭尤其愛穿夏日色彩和粉色系列的衣服，從前他們祇接受海軍藍、棕色、灰色或偶爾加點紅色，現在可從男士身上找到粉紅、鮮黃、淺藍及粉色。在傳統男士時裝系列中注入繽紛的色彩。顏色鮮麗的恤衫最宜套用「撞花」的構思。例如：你可用印花領帶配襯花恤衫，或間條恤衫配花領帶、格仔背心和西裝等。其他時裝流行情報包括強烈的對比，典型的組合是鮮紅間條恤衫、藍背心、海軍藍外衣及黃底暗紅印花袋巾。

蒂婀最新的運動裝，專為戶外活動而設計，包括沙灘裝、跑步裝、網球裝及遊河裝。沙灘裝崇尚闊大舒適，以白色與鮮色為主，跑步裝是純棉毛織品，基本

紅磡三約街坊會成立 香港童軍九龍一六〇旅

紅磡三約街坊會日昨舉行香港童軍九龍第一六〇旅紅磡三約街坊會旅團成立典禮，恭請[illegible]盛孫議員、紅磡區區主席楊勵賢議員、紅磡區區總監李德仁主禮，儀式舉行升旗禮，隨由區總監李德仁主持全體童軍檢閱，軍容甚盛。[illegible]主席楊勵賢主持全體[illegible]，旅務委員會副主席李海生致歡迎詞，區主席楊勵賢議員致訓詞，對該旅童軍訓勉有嘉，區總監李德仁主持童軍授旗，繼頒發旅團證書及領袖委任證書、區主席楊勵賢議員頒發旅務委員會證書、旅務委員會副主席馮駒超暨城、會長梁強、詹勳憲、傅丹青相繼向主禮人致送紀念品，旅長周兆安致謝詞，禮成拍照，隨即舉行茶會，與會嘉賓有九龍城區議員、市政局議員、社團首長、紅磡三約街坊會首長及各部主任委員暨街坊友好、文化新聞界等達數百人，場面熱烈。

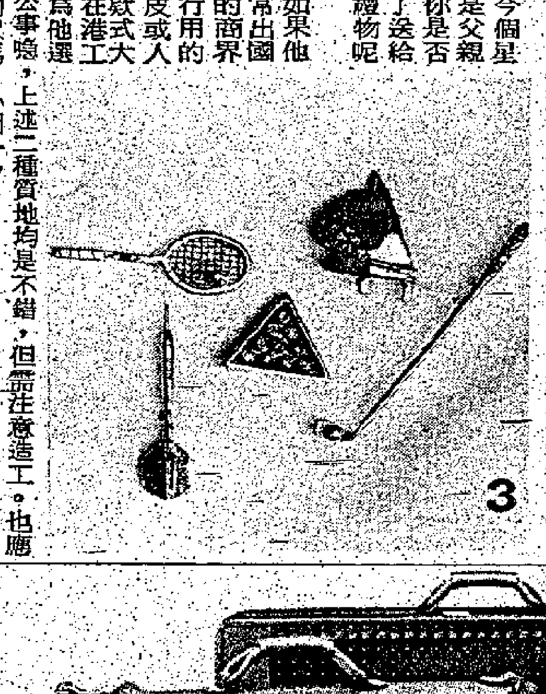
父親節送禮好介紹

今個星期日是父親節，你是否準備了送給他的禮物呢？

如果他是經常出國公幹的商界人士，可選購旅行用的公事手提袋，真皮或人造纖維鑲真皮的款式大方又實用。一般在港工作的爸爸，也可為他選個新的手提包或公事喼，上述二種質地均是不錯，但需注意造工。也應挑選配合他身型的尺碼。（圖一）

今年領呔也流行印花，十分華麗，比較適合成熟型的男士用來配襯深色西裝，極有格調。（圖二）

時尚男士近年又興起配戴鑽石飾物，設計多以運動為題材，造工精緻出色，名貴大方。（圖三）

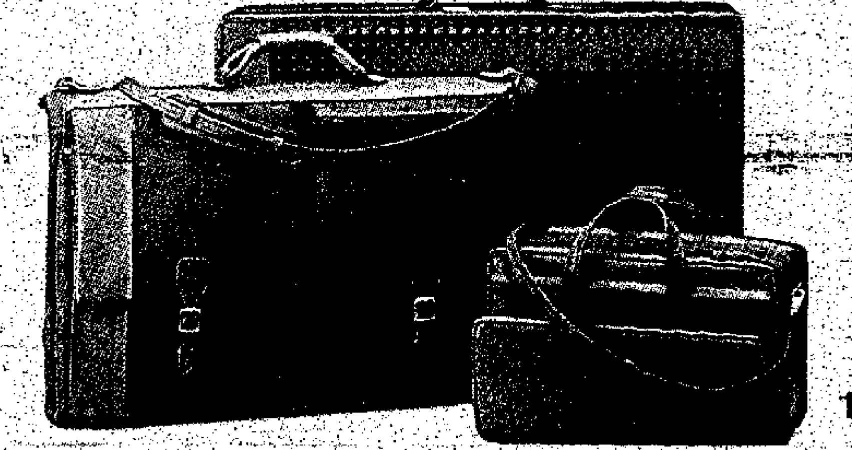


3

男士服裝亦注重色調配搭。

以黑色為主，再綴以點點暖色。

西裝方面，以冷色的麻布或絲質的雙叉西裝最流行，線條不崇尚硬朗，以舒適為主，圖案仍流行方格或間條，但顏色則是棕色、銅色及灰色的組合混和，男士晚裝，有流行的「希治閣」寬鬆線條，配以對襟西裝及較闊的翻領，此外有無領恤衫兼外衣，今年不流行夾裏，以富流動感的絲質，或麻質、棉質造成，用淨白及米白互相配襯，其他獨有貨品包括上佳純棉恤衫與及豪華的男士用品。



1

三洋「冰溫保鮮柜」 SANYO
存食物 保原味 添鮮美

引入冰溫保鮮新意念
三洋「冰溫保鮮柜」雪柜，特設冰溫保鮮室，溫度常爲－1°C，貯藏新鮮肉類海產最理想、使肉類海產
●肌肉組織不會結冰，不必解凍，可隨時食用。
●營養成分絕不流失，味道更鮮美。

採取實用冷藏方式
●特大301公升容量，三門設計
●寬敞急凍室，大型獨立蔬果保鮮室
●裝置超靜靜，高效率旋轉式壓縮機
●完全無霜，毋須溶雪
●門架，獨梁設計實際，用途廣泛
●真正平背，節省空間

三洋備各款型號，容量雪柜，必有一款合您心意。

達誠三洋電器有限公司 電話：5-245114（7線）
達誠三洋冷機工程有限公司 電話：5-266565（5線）
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

季大酬賓
特價減至七折

六月一日至三十日

CRA
華潤藝林商場
中國藝術愛好者之天地
香港港灣道26號華潤大廈低座地下及二樓
Tel: 5-8317988

米酒三寶
牌子老·品質好
用料上乘銷量高！

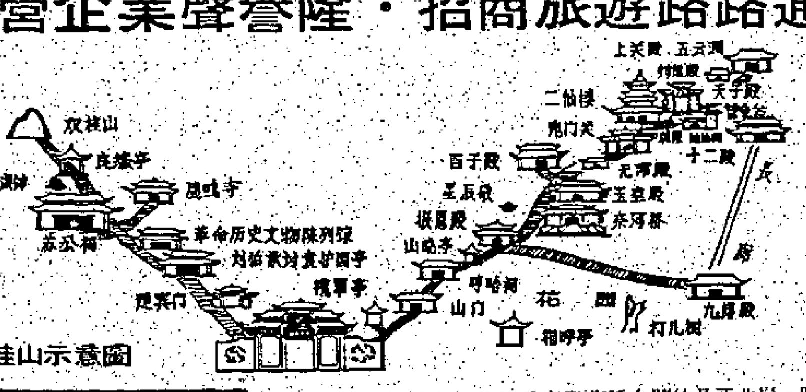
米酒飲家最佳選擇！

PEARL RIVER BRIDGE
豉味玉冰燒
九江雙蒸酒
醇舊三蒸酒

代理：廣南行有限公司
總經銷：中國酒業貿易有限公司

長江三峽鬼城豐都遊

國營企業聲譽隆・招商旅遊路路通



豐都名山、雙桂山示意圖

打開豐都之門 進入鬼城禁地

"鬼城"豐都，位於重慶與萬縣之間的長江北岸，距今已有一千八百多年的歷史，是一座以神奇傳說而揚名天下的古城。

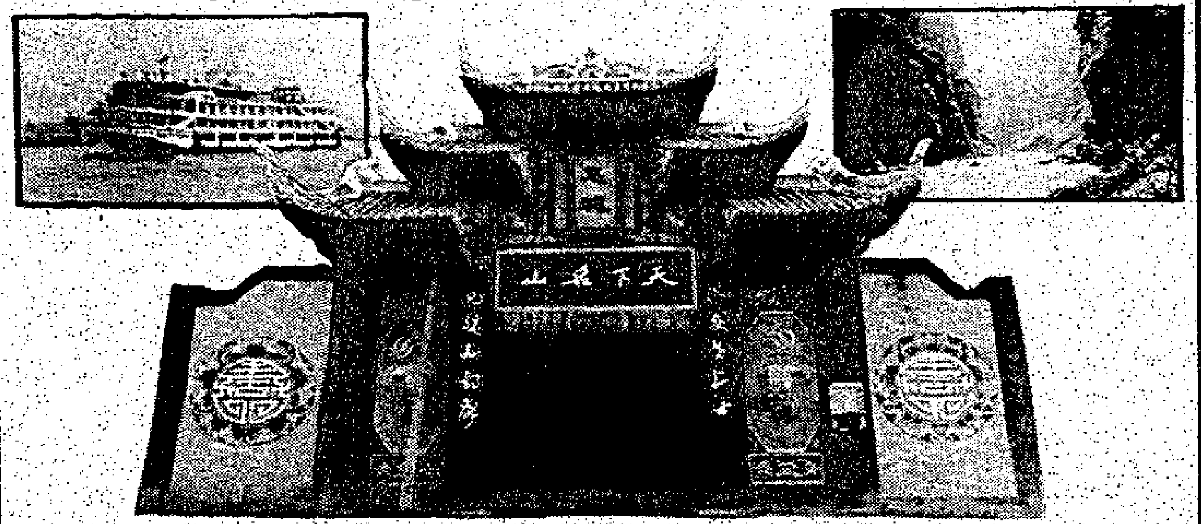
依城拔地而起的名山，寺廟林立，古樹參天，是"鬼國幽都"的所在地，設有龐大的陰曹地府的司法機構和行政管理系統。表現這些的雖是泥塑木雕，鐵鑄金飾的神像鬼模，但在千載傳說中已得到了世人的公認。在<西遊記>、<聊齋志異>等古典名著中均有生動記載。

乘坐超級豪華遊船"神女號"暢遊山城重慶、萬縣、巫山縣、宜昌、岳陽、沙市、武漢。獨家免費乘柳葉舟暢遊風景秀麗的小三峽。

特別加遊鬼城豐都，只辦四團，名額有限，報名從速。

長江三峽，豐都鬼城 $3990

九天雙程航空豪華團 7月14、18、24、28日出發



本公司爲"峨嵋號"、"西陵號"、"白帝號"在港及東南亞之總代理及"長城號"在港之代理。
船上設備應有盡有：觀景台、遊泳池、遊藝室、酒吧、餐廳、理髮、醫療等服務。
歡迎旅遊同業、各界人仕預訂"峨嵋號"、"長城號"豪華遊船船票。

招商局國際旅遊有限公司

香港干諾道西15-16號招商局大廈3字樓(9：00-5：30) 電話：5-419914
九龍彌敦道582-592號信和中心商場M19(10：00-6：30)星期日照常辦公 電話：3-851082
招商局國際旅遊有限公司售票處：中國客輪碼頭(即舊港澳碼頭)(9：00-4：30) 電話：5-448052
旅行代理商牌照號碼：350332
代訂港穗直通車及廣州至中國各地之機票、火車票、船票、酒店(香港出房單)及代辦各類簽証服務。

富有中國色彩紅牆綠瓦的「石寶寨」。

豐都「鬼城」內塑像令人膽寒。

雪糕使人無法抗拒 口味多多款式多多

雪糕乃是美味營養的衛生食品，只有那些出現問題引致變了質的雪糕，食後才會發生中毒現象。

雪糕在本港市場雖然存在已久，但出現高速發展及銷量按年顯著遞增，則是八○年代以後。

主要是由於華人的傳統觀念，認爲冷凍食品對腸胃不大好，及至八○年代，年青人對雪糕越來越接受，再加上雪糕品種的改良，家庭庄雪糕的面世及超級市場的迅速擴展，均對雪糕的銷售有利，才導致雪糕銷售量出現急激增長。當然，雪糕口味的大增，亦是促使雪糕市場加速發展的因素。目前市面出售的雪糕，口味已達二十種之多，而以有數種味道的雪糕最受歡迎，原因是有不同口味可供品嘗，可令食味多元化的緣故。

雪糕銷售形式的改變，亦有助雪糕銷量增加。年來超級市場出售的家庭庄雪糕，已成爲銷售雪糕的主力，約佔整體雪糕銷量百分之五十。此外，「雪糕屋」的興起，亦成爲雪糕零售的另一主流；因爲顧客可以在「雪糕屋」內邊食邊談天，最能吸引青少年學生光顧。但與此同時，辦館士多及「雪糕車」的銷售量則見退縮，這亦可說是最近數年雪糕零售市場最顯著的變化。

雪糕是冷凍食品，故銷售以夏季爲主，夏季的銷量通常佔去全年總銷量的六成半。也正由於它是冷凍食品，故特別爲青少年接受，據調查顯示，雪糕的顧客以九歲至廿四歲的青少年最多，約佔總數七成，九歲以下及廿四歲以上的顧客各佔一成半。由於雪糕是年青人的食品，每個牌子雪糕對市場的推廣，宣傳廣告亦均以青少年爲主要對象。

隨着青少年消費力的增強及「雪糕屋」的興起，近年售價較昂的「特級雪糕」銷量增幅甚大，「特級雪糕」除了爭取本港顧客，更加大力爭取遊客生意。從「特級雪糕」的暢銷，亦反映了本港雪糕市場已面向高質發展。

事實上，本港雪糕的製造及銷售均受港府嚴格管制，衛生達到規定的標準，如果沒有客觀因素導致雪糕變質，它應該是營養、衛生、有益的食品。

江山勝景描難盡 人間仙景數三峽

我國名山勝景，多不勝數，尤以長江兩岸之天然山水，或是雄奇壯麗，或是清秀嫣冰，於春夏秋冬，各有動人心弦處。

長江是世界第三長河，其中四川奉節至宜昌之間一段，便是人人皆知，人人皆醉的長江三峽。三峽風光如詩似畫，各有趣，分別是雄偉險峻的瞿塘峽、幽美秀麗的巫峽和灘多水急的西陵峽。

杜甫詠：「三峽樓台淹日月，五溪衣服共雲山。」李白嘆：「朝辭白帝彩雲間，千里江陵一日還。」三峽瀟洒多姿的美態，贏得多少騷人墨客讚羨之詞。其實箇中神韻，實非筆墨可以形容。

第一峽瞿塘峽，峽口夔門雄冠天下，山上便是有川東咽喉稱譽的白帝廟。此峽自白帝城至巫山縣大溪口，全長八公里，氣勢磅礡不可言喻。每逢夏秋之交，瞿塘峽口波濤澎湃，奔騰之狀，動人心魄。

巫峽，西起大寧河口，東至巴東官渡口，長四十二公里。「東帶寧河，南瞰大江，西倚高唐，北包陽台山。」的巫峽，風光綺麗，意態萬千。巫山十二峰，江南江北各列六座，秀色撩人外，尚蘊藏了無數浪漫迷人的神話故事，在蒼葱連綿，層樹疊嶂中，加添一點淒艷。

西陵峽中着着急流，處處險灘，其中以崆嶺灘最我著名。崆嶺灘亦名崆嶺峽，亂石林立，濤若雷鳴。峽口如瓶，對峙而立的兩面懸崖，猶如扇門鎖住江流。船行至此，下灘飛馳似箭，上灘如爬天梯。如今橫切江河的暗礁頭石已是不再之險，昔日之鬼門關已變成安全通航的陽關道。

在巫峽口注入長江的大寧河，發源於大巴山南麓，流經巫溪，巫山二縣。此全長五十公里之小三峽，彷彿一幅絢燦瑰麗的畫卷。

小三峽第一峽是龍門峽，峽長三公里。第二峽鐵峽，峽長十公里。兩岸臨江岩壁處，鐘乳懸掛，色彩斑爛，千姿百態。其中勝景「鐵棺」，是戰國時期巴人懸棺——赤黃色岩石的岩縫中放着鐵灰色棺木。

第三峽是「無處不滴翠，有水盡飛泉」的滴翠峽，內裏一峰又一峰，一景接一景，教人心怡神往。

長江三峽及小三峽外，萬里長江宛如一條七色彩帶，風光美不勝收，名勝數不勝數：嘉陵江上的明珠——重慶，使人迷惑响往的鬼城——豐都，惹人情絲的武漢黃鶴樓，還有中國著名萬州水闸……實非一遊再遊可能賞盡。

招商局國際旅遊有限公司舉辦的長江三峽航空團（六天，八天，九天）先乘飛翔船或直通火車往廣州，然後轉乘中國民航客機先往重慶，武漢或宜昌，再登上豪華遊船歷覽長江與三峽兩岸名城勝景，甚至有機會到鬼城豐都一遊，其中行程安排妥善，使你有輕鬆寫意的心情，領略大江南北靈秀之氣。（尚有詳盡介紹豐都鬼城圖文下期刊出）

彩色生活　逢星期四出版

全球首創激光除皺儀在港推出

皺紋是老化的象徵，現在，一項新發明的激光治療法可成功地把它消除。這項嶄新的治療法是由華裔外科醫生兼激光治療癌疾發明家韋秀冰首創。

韋醫生曾示範這種已獲科學界證明生效的新技術，以激光照射皮下神經末梢，增加皮膚的彈性及改善面部神經對面部橫紋肌肉控制。

韋醫生稱：「這種新技術簡單而無痛。首先利用皮下神經末梢處與周圍組織之電位差別，由除皺儀器及映出來，確定每條皺紋周圍神經末梢所在部位，然後將一只細微的針挿入淺細的紋溝底下，將微弱的交流電通入針上，刺激皮膚本身膠原產生功能，經過數次治療後，紋溝的底下便會產生纖維化，填平凹處。」

她更指出，治療的次數是基於紋溝的深淺而定，一般來說，十至二十次便已足夠，而效果則可維持數年。

據C．K．激光美容中心的激光顧問兼韋醫生助手貝諾爾先生表示，女性在三十歲開始，皮膚的生命力便附始衰退，二十五歲後肌肉組織的活力逐漸減弱。年紀越大，表皮的分泌便越少，而水份亦較容易失去，所以令皮膚失去彈力。這種激光治療法不但可消除皺紋，還可預防皺紋的出現，恢復能量的洲動。它可減緩皮膚的退化過程，因而重獲青春。

這個激光除皺儀器已在美國申請註冊專利，現在港作全球首次推出。效果及成功率已獲證實，而該項治療法亦不會產生副作用。

肛管直腸癌早期檢查

就痔論痔　陳頴富

肛管直腸癌是一種發病率很高的癌症，佔整個結腸癌的百分之七十以上。本來，肛直腸癌的病變位置較低，早期檢查確診並不困難，但由於早期無明顯的不適感，不能引起患者的重視，亦有些由於醫務人員的疏忽，常將早期肛管直腸癌誤診爲痔患或細菌性痢疾而延誤治療，以致失去早期治癒的機會。

凡過四十歲以上的患者，主訴大便不利，便頻，墜脹及粘液或血性糊狀便時，便應疑有直腸癌之可能，應進行下列檢查程序。（一）直腸指檢：絕大部份的直腸癌均可在指診時摸到，指頭可觸到一質地堅硬的結節，如屬硬性癌則可觸及半環狀或環狀的硬結，推以不能移動，有些則呈邊緣高聳的潰瘍硬條狀。（二）窺器檢查：當指檢不明顯而不能確診時，就需用直腸鏡或乙結狀腸檢查鏡窺。器下所見，有些呈火山口狀，底部粗硬，邊緣高聳，中間深陷。有些呈菜花狀瘤體，表面糜爛，有些呈環形狹窄的纖維組織，脆弱而且出血。（三）X綫檢查：在上述檢查仍未確定時，可行X綫鋇劑灌腸造影檢查，以確定是否位置較高的癌腫，通常較高位置的腫癌多爲結腸癌，在X綫下的表現是腸腔狹窄，鋇影殘缺，邊緣不規則，粘膜消失或殘缺不全等。（四）細胞學檢查：這是確定癌腫的最準確方法，於被懷疑的腫塊邊緣刮取少許組織作細胞檢查，則能立刻確定該腫塊是否癌症。

任何癌症的能否治癒，決定終於是否能早期發現，故早期檢查實在是最重要的環節。

菱電貿易有限公司20周年紀念

三菱電機

三菱電機冷氣機

首創電腦獨立抽濕 六年經驗精湛無匹

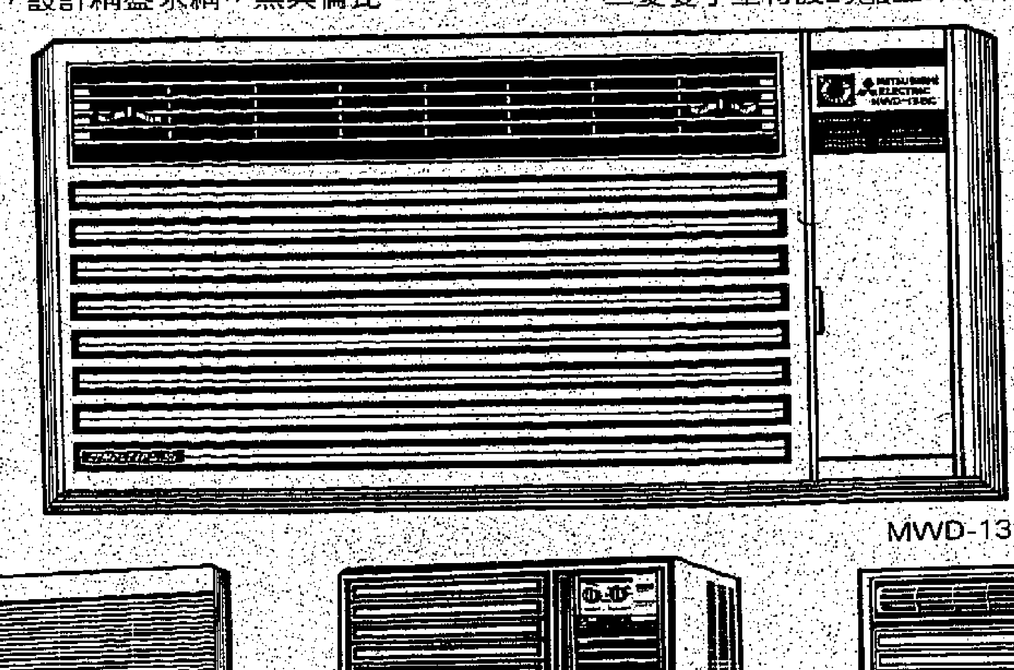
三菱雙子星電腦獨立抽濕冷氣機，不但率先開創冷氣機電腦化時代，大大提高家庭生活享受，而且擁有六年豐富經驗，設計精益求精，無與倫比。

電腦獨立抽濕 確保全年清爽舒適
一機兩用，其獨立抽濕功能由電腦精密操控，在抽出室內濕氣的同時，不會將溫度降低，經常保持家居環境清爽舒適。

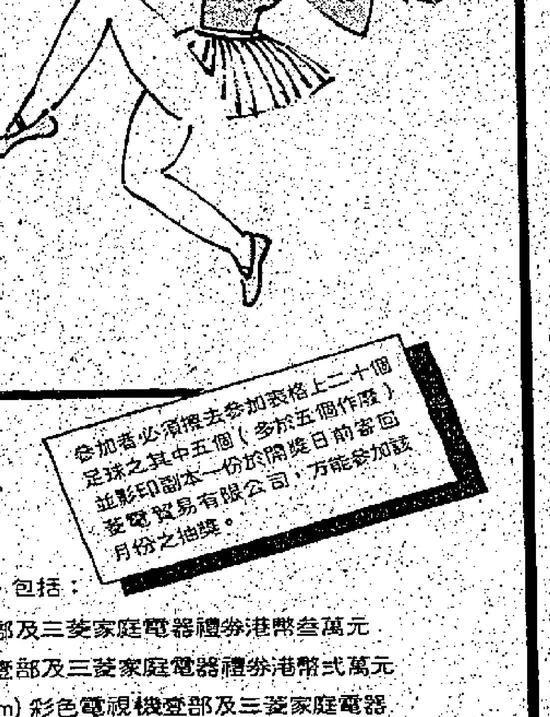
電腦省電冷氣系統 用電更少享受更高
設置微型電腦，以均衡冷度與濕度至理想水平，並可節省能源達20%。

電腦酣睡系統 節省能源保障健康
三菱雙子星特設的酣睡系統，作用在您入睡以後，室溫逐漸提高2°C，使您舒適安睡，同時節省能源達20%。

獨有旋轉式壓縮機 操作寧靜冷度強勁
此乃三菱創新科技之另一傑作，結構獨特，運作時異常寧靜，而能將冷度提升至最高境界，此外體積小巧，慳電，可靠耐用。

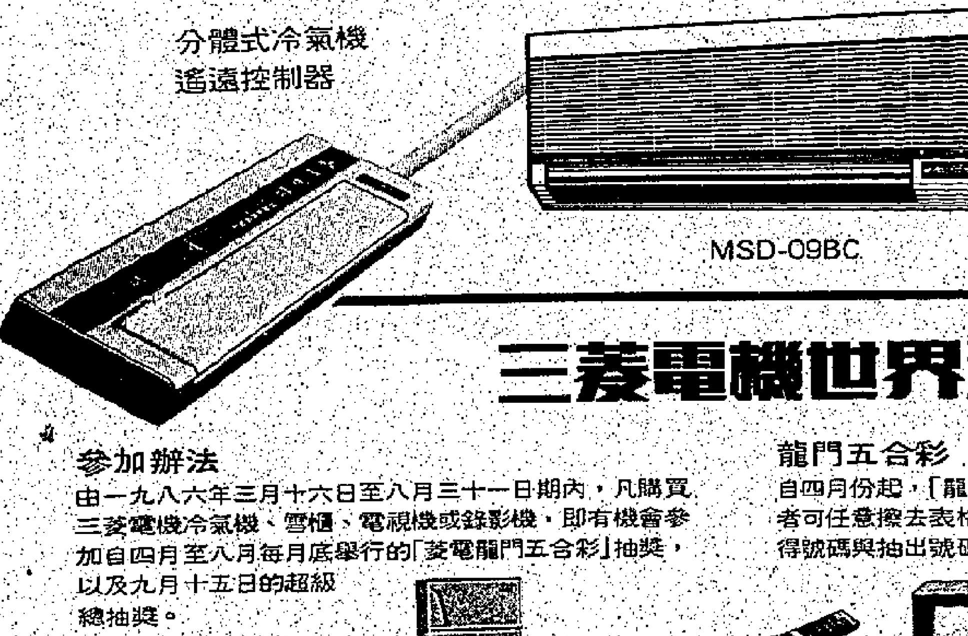


MWD-13

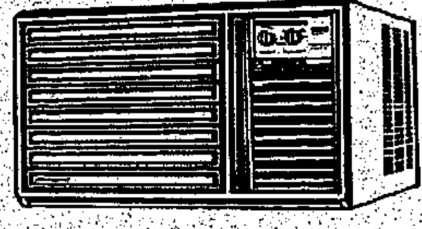


窗口式共有25款，4種顏色；
分體式有22款，
兩種顏色，可供選擇

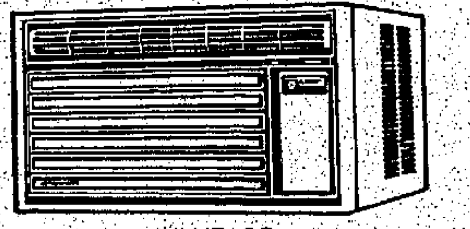
分體式冷氣機
遙遠控制器



MSD-09BC



MWD-17



MWD-09

三菱電機世界波

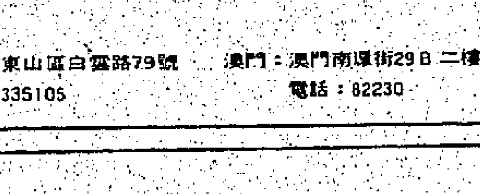
參加辦法
由一九八六年三月十六日至八月三十一日期內，凡購買三菱電機冷氣機、雪櫃、電視機或錄影機，即有機會參加自四月至八月每月底舉行的「菱電龍門五合彩」抽獎，以及九月十五日的超級總抽獎。

龍門五合彩 擦中巨獎來
自四月份起，「龍門五合彩」抽獎逢月底於「歡樂今宵」舉行。參加者可任意擦去表格上的五個足球，而獲得五個不同號碼；如所擦得號碼與抽出號碼相同即中獎，獲贈三菱家庭電器禮券港幣式萬元。若該月份中獎者超過一名，獎額即作平均分配；若該月份無人中獎，獎額將累積至下一月份。未能中獎者，仍可參加下月份抽獎。

菱電龍門五合彩

參加者必須擦去參加表格上二十個足球之其中五個（多於五個作廢）並影印副本一份於開獎日前寄回菱電貿易有限公司，方能參加該月份之抽獎。

超級總抽獎 三菱名車待領
表格另一邊用以參加超級總抽獎，獎品名貴豐富，包括：
雙子星獎（壹名）：可獲三菱佳力豪華房車壹部及三菱家庭電器禮券港幣叁萬元
無霜寶獎（壹名）：可獲三菱無霜寶四門雪櫃壹部及三菱家庭電器禮券港幣式萬元
藍鑽石獎（壹名）：可獲三菱藍鑽石21吋(53cm)彩色電視機壹部及三菱家庭電器禮券港幣壹萬元
影視寶獎（壹名）：可獲三菱錄影機壹部及三菱家庭電器禮券港幣伍仟元
風神獎（壹佰名）：各得三菱風神吸塵機壹部



雙子星獎

送出豐富獎品總值超過30萬元

總代理：菱電貿易有限公司　寫字樓及陳列室地址：香港銅鑼灣禮頓道77號禮頓中心2309-18室 電話：5-763773 營業部專線：5-760138
三菱家庭電器服務中心　香港：新界葵涌偉晉路13-17號菱電工業大廈七樓 電話：0-278484　廣州：廣州市東山區白雲路79號 電話：335105　澳門：澳門南環街29B二樓 電話：82230

盡情去享受陽光 提供晒得靚貼士

夏日炎炎，又是游泳好季節。要想曬得一身健康古銅色，惹來艷羨目光，你必須懂得如何恰當地曬太陽，及懂得選擇太陽油，讓皮膚在得到充份保護下進行日光浴。

不同號碼太陽油適合不同皮膚

法國「曬得靚」護膚太陽油是經過探入研究和不斷試驗而製成，能滋潤及保護陽光下的皮膚。在歐洲各地深受歡迎，英法銷量一直高踞首位，爲喜愛日光浴人士的最佳伴侶。

皮膚被曬成褐色其實是人體的自然反應，以抵抗陽光中的有害光線。

陽光的成份，除了有我們肉眼可見的七種顏色外，還有紫外線及紅外光。其中的紫外線可將皮膚曬成古銅色，但亦會引致身體通紅，並且令皮膚組織失去彈性。

陽光的強弱（即紫外線的數量）受很多因素影響，包括地點，太陽角度，季節改變等等。舉例來說，夏季的紫外線比冬季多一百倍，而紫外線亦會經由沙和水反射到我們身體，傷害皮膚，假如缺乏太陽油的附加保護，皮膚細胞便很容易灼傷。

選擇太陽油時，你應該先考慮兩大要點：

皮膚——你的皮膚究竟是屬於什麼類型？是否特別容易被陽光灼傷？

時間——你進行日光浴到了那個階段？是否在開始的首幾天？還是皮膚已經開始曬成古銅色？

當以上的因素考慮過後，你便要慎重選擇適合你的太陽油。

選擇太陽油，首先要考慮其防曬指數（簡稱SPF）。甚麼是SPF？簡單來說，SPF是一個參考數值，讓你知道那種太陽油，能延長日光浴的時間至多少倍。舉例：你的皮膚在毫無保護下只適宜曬十五分鐘，SPF四號的太陽油則可令你多曬四倍時間，即一小時亦不會灼傷；SPF六號的太陽油能令你多曬六倍時間，即一小時卅分鐘也不會灼傷。換言之，SPF數值越大，保護性越強，但假若你想繼續延長日光浴時間，以求曬得更佳效果，便需經常搽太陽油。

「曬得靚」貼士

一、出發前，先在家塗上護膚太陽油，可避免在途中受到曬傷。

二、日光浴開始的首幾天，要慢慢適應陽光，逐次延長日光浴時間。

三、應在陰涼處塗搽太陽油，以避免身體出汗，致使太陽油無法均勻塗遍身體。

四、曬太陽前一時，避免使用香水、化粧品等用品，以免留下斑印。

五、每次游泳、潛水及跑步後，須抹乾身體，再搽上太陽油。

六、在中午曬太陽，紫外線特別多，對皮膚傷害很大，故此要特別保護，應選擇SPF數值較大，如十五號的太陽油，並經常補搽，使皮膚在恰當情況下進行日光浴。

七、航海、爬山均須使用保護性強的太陽油，對前額、眼瞼、鼻樑、咀唇、肩背等部位尤需注意。

八、即使有涼風或有雲層遮擋太陽，紫外線仍然會在不知不覺間接觸我們的身體，將皮膚曬紅，故此你仍需使用太陽油。

九、進行日光浴時，要膚色均勻，最好經常轉換位置。

十、日光浴後最好作暖水浴，以洗淨汗水和海鹽，並搽上曬後潤膚露，確保皮膚柔嫩，膚色更持久。

陽光下的孩子

兒童皮膚柔嫩，易於灼傷，故必須使用保護性更強的防水太陽油，最適合兒童使用，因爲在嬉水後，太陽油亦不會被洗去，達到最佳保護效果。

爲確保全面保護，應經常補搽太陽油。

夏日凍品繽紛多姿彩 色香味全消暑兼怡神

浪漫東方情調．夏日雞尾酒精選

「東瀛快車」調製法（TOKYO DELIGHT）

材料：三安士日本米酒，一安士薄荷酒，一安士鮮檸檬汁，四分一只啤梨，一只櫻桃，薄荷葉。

調製法：先以砂糖抹於酒杯口，將日本米酒、薄荷酒及鮮檸檬汁注入酒杯，再加入碎冰調勻，以啤梨、及櫻桃及薄荷葉爲裝飾。

「迷濛寶島調製法」（FORMOSA MIST）

材料：四分三安士伏特加酒，四分三安士「君度酒」，四分三安士石榴糖漿，新鮮鳳梨，櫻桃，薄荷葉。

調製法：將伏特加酒，「君度酒」及石榴糖漿調勻，再加碎冰。伴以鳳梨、櫻桃及薄荷葉。

「華都幻彩」調製法（CHINA TOWN）

材料：四安半「桂花陳酒」，三安士鮮橙汁，一安半菠蘿汁，八分三安士石榴糖漿，梳打水，薄荷葉。

調製法：「將「桂花陳酒」，鮮橙汁，菠蘿汁及石榴糖漿調勻，再加入梳打水及碎冰。以薄荷葉爲點綴。（柏寧酒店提供）

消暑．解渴．健康．怡情—夏日誘惑

「晚霞」：以杏仁利喬酒，黃梅拔蘭地，菠蘿汁及橙汁等調製。

「仲夏之夢」：以伏特加，綠薄荷及鮮青檸汁等調製。

「夏日時光」：以黃梅拔蘭地，甘巴利酒及鮮青檸汁等製成。

「夏日涼風」：以君杜利喬酒及鮮芒果汁等混成。

「椰林鳳梨」：以白加地冧酒，菠蘿汁及椰子忌廉等製成。

「農夫蜜治」：以冧酒，檸檬汁及菠蘿汁製成。

「熱帶風情」：以白加地冧酒，黑冧酒，菠蘿汁及橙汁混合而成。

「黃金夢」：以些利酒，梨酒，白酒及七喜調製。

「夏日之誘惑」：以黃梅酒，杏仁利喬酒，橙汁及菠蘿汁等製成。

「椰林月影」：白加地冧酒，椰子糖水及菠蘿汁等混製。

健康飲品包括：

「活力」：以甘筍，香蕉及酸奶調製。

「健康之源」：以鮮奶，花生醬，蛋白質奶粉，蜜糖，香蕉，雞蛋製成。

「冲勁」：以蕃茄汁及芹菜汁調製。

此外，更有西柚汁及甘筍汁等。（喜來登酒店提供）

「懶洋洋」將一安士冧酒，二分一安士車厘酒，二分一安士杏甜酒，三安士橙汁，兩安士菠蘿汁放進調酒杯內，加碎冰攪勻，以幾片青瓜和綠子車厘點綴。

「呆頭鳥」將一安士毡酒，四分一安士薄荷酒，二分一安士君度甜酒，兩安士鮮橙汁，兩安士菠蘿汁，四分一個蛋白放進調酒杯內，加碎冰攪至起泡，再以一片菠蘿及紅車厘子點綴。

「懶骨頭」三安士果味葡萄汽酒加四分三安士拔蘭地，以一小串葡萄作點綴。

「忘情客」將一安士荔枝甜酒，四分一安士香草酒，二分一安士檸汁，二分一安士糖水，二分一安士蛋白放進調酒杯內，攪至起泡，以一片橙和紅，綠車厘子點綴。

「兎開笑口」將一又二分一安士80URBON威士忌，一又二分一呍厘拿雪糕，七安士七喜汽水放進調酒杯內攪勻，以一片波蘿，一片橙和櫻桃點綴。（富豪酒店提供）

雪糕配鮮菓．使人無法抗拒

高級雪糕配以各款夏日時菓及各式糖漿菓仁配料，製出姿彩繽紛的雪糕新地，任君挑選品嘗，使人食指大動。

櫻桃姿彩——以鮮甜的士多啤梨、士多啤梨雪糕，鮮莓子、云尼嗱雪糕疊切而成，令每一位對士多啤梨特別鍾愛之仕，垂涎欲滴。

精製「雪糕巨霸」，採用六球美國高級雪糕配合六款不同的夏日鮮菓製成，促使每一個雪糕狂熱大快朵頤。（海景假日酒店提供）

「浪漫溫馨」是一杯令你無法抗拒的雪糕，十分巨型：蜜糖杏仁雪糕，朱古力雪糕，杏仁雪糕，香蕉雪糕，芒菓雪糕及士多啤梨雪葩等，還有很多很多的鮮菓，把這個巨型透明玻璃杯盛得滿滿的，雪糕與鮮菓互相爭紅吐艷，吸引非常。

用半邊椰子爲盛皿的「鳳林凝霜」，以椰子雪糕爲主，伴入無花菓、菠蘿及冧酒，味道清涼可口。

「夏日清泉」的最主要特色就是以香檳士多啤梨伴蜜糖杏仁雪糕，設計新穎。

而「丹楓鳴蟬」，以紅豆及荔枝伴云呢拿雪糕，可謂別出心裁。（新世界酒店提供）

繽紛艷麗雪糕新地

面泛紅霞：合桃雪糕配木瓜沙律及巧克力汁。

凌波仙子：哈蜜瓜及玉桂雪糕配士多啤梨及砵酒。

羽衣霓裳：奇異果及香蕉雪糕伴杧果球及士多啤梨汁。

翠羽黃衫：橙及香橙湯配金萬利雪糕。

玉乳瓊漿：酸乳酪醬配杧果雪糕及桑葚果。

花園錦簇：黑莓雪芭配鮮雜菓及杧果忌廉汁。

薰風椰雨：椰子雪芭伴以香蕉及巧克力汁。

金鑲白玉：玉桂及雲尼拉雪糕配藍莓及杧果。

大酒店名廚提供製法 自購材料可一顯身手

龍精虎猛

拔蘭地一安士，白糖漿半安士，紅糖漿半安士，鮮忌廉一安士，鮮奶一安士半，玉桂粉少許。

將所有材料加雪放入調酒壺內，搖勻後，注入闊口香檳杯，用紅車厘子及蘭花放在杯邊作爲裝飾。

夏日戀人

黃梅拔蘭地一安士，黃色香草味甜酒半安士，苹菓汽酒半樽。

將所有材料加雪注入闊口高杯內攪勻後，以橙皮圈，楊桃及車厘子作裝飾。

飛將軍

莞荽味丹麥烈酒一又四分一安士，甘檸汽水半罐。

將莞荽味丹麥烈酒及甘檸汽水注入高杯內加雪，用白沙糖繞杯邊，並以檸檬片及薄荷葉作點綴。

開心樂園（不含酒精）

鮮橙汁五安士，黑加侖子汁一安士，鮮菠蘿粒十粒，白糖漿半安士。

用攪拌機將橙汁及菠蘿粒加碎雪攪至糊狀後注入高杯內，再加黑加侖子汁，伴以楊桃。

椰林風情（不含酒精）

菠蘿汁二又四分一安士，鮮橙汁二安士半，龍珠果汁半安士，鮮椰子汁三安士，干薑水三安士。

先將菠蘿汁、橙汁及龍珠果汁注入高身竹節杯內，加雪攪勻，再注入干薑水，最後加椰子汁，以菠蘿片及薄荷葉作裝飾。（香格里拉酒店提供）

水中樂

以呍厘拿及杏仁餅雪糕製成一雙白天鵝，伴以呍厘拿汁，既特別又可口。

熱浪

新鮮菠蘿片放在菠蘿雪葩上，加幾粒酒車厘子，再以原個菠蘿盛載，調配簡單，但別有韻味。

亞熱帶風情

用半個椰子奉載着椰味菠蘿雪糕，伴以鮮杧果及羌條，充滿亞熱帶風味。

樹影婆娑

用杧果，呍厘拿雪糕，青檸及橙雪葩組合而成，伴以荔枝及奇異果，色彩繽紛，令人心醉。

飛越海洋

咖啡、香蕉及朱古力雪糕，加上香蕉，乾葡萄及朱古力汁作點綴，充滿南美風味。

妙不可言

將士多啤利雪葩製成士多啤梨模樣，再伴以士多啤梨汁，果然妙不可言。

奔往清涼

士多啤梨，菠蘿及橙雪葩，伴以鮮士多啤梨及火龍子，再加橙花液。（富豪酒店提供）

簡便夏日沙律

沙律是炎炎夏日最受歡迎食品之一，因爲新鮮的蔬菜和酸酸的沙律醬，既開胃又爽口，最適合夏天的口味。加上沙律營養豐富，煮食簡便，因此更受家庭主婦所歡迎。以下爲大家介紹兩款調製簡便的夏日沙律。

燒牛肉沙律

材料：一千克上等牛排，三百克青瓜（切薄片），三百克洋葱（切薄片），五十克辣椒（磨碎），一百克西生菜，一百克西芹（切粒）。

做法：烤牛排至半熟後切薄片。將青瓜、洋葱、辣椒、新芹放沙律盤裏拌勻。將生菜舖碟上，放上已混和的蔬菜，再將燒牛肉放面即可。

泰國雜菜沙律

材料：一百克雞胸肉（煮熟切絲），卷心菜、矮瓜、竹笋、青或紅辣椒、豆角各五十克（煮熟切絲），一湯匙白芝蔴（烘過），半杯紅咖喱汁，一湯匙魚露及棕櫚糖，兩湯匙葱（切粒後炸過），椰奶隨量。

做法：先將所有蔬菜放沙律盤裏加椰奶拌勻。將紅咖喱汁和椰奶用慢火煮熱及拌勻，加入魚露及糖。將蔬菜舖碟上，放上雞肉，淋上咖喱椰汁，然後再灑上葱粒和芝蔴即可。（富豪酒店提供）

車厘子鴨腔沙律（兩位用）

材料：鴨一隻（二公斤），罐頭車厘子十六粒，車厘子酒四厘升，沙律油五十毫升，紅醋五十毫升，生菜一個，鮮白菌切片四粒，蕃茄一個。

製法：一、將鴨烤熟後，拆出鴨腔肉及脾肉，用車厘子汁及酒略煮後，連汁及肉放入雪櫃雪凍。

二、將鴨汁倒出，和沙律油及醋攪勻，調味及加入適量車厘子作配料。

三、將生菜切碎，混入白菌，蕃茄，將汁淋上面，攪勻。

四、將鴨切成薄片，放在沙律面，用車厘子伴。

香橙煙肉鷄腔卷

材料：鷄腔肉去皮二塊，烟肉六片，橙三個（分別切成片，柳及搾汁），濃縮淡忌廉一小樽，橙酒四厘升，牛油一二五克，時菜，麥仔一份。

製法：一、將鷄腔肉背面略片開，將一隻橙切柳，放入鷄腔肉，捲成圓柱形，再用烟肉包著。

二、用牛油將鷄脊煎香及爆黃，放入四百度焗爐焗十分鐘，然後取出，切件。

三、略將橙汁滾起，加入橙酒及忌廉，再煮至杰糊，調味便成。

四、將汁放底，然後將鷄脊放面，配上橙片，時菜，麥仔。（凱悅酒店提供）

仲夏雲裳知多少 先施細說新潮流

一九八六年仲夏時裝款式千變萬化，可說是「百花齊放」的天下。衫裙長度不拘一格，穿著方法隨意創新，甚有自由風氣。

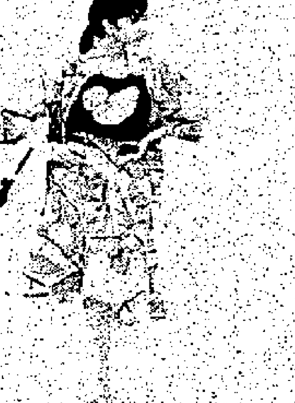
寬身，輕鬆，舒適，層搭式的設計仍是今年夏裝的裁剪特點；形象注重表達艷光四射的女性美，摒除往日男性化及中性化的樣式，纖穠新的嬌柔魅力。

今夏流行的顏色可用「鮮艷」一詞形容，檸黃，翠綠，鮮橙，桃紅，彩藍等最受歡迎，白色亦不例外。

資料方面，輕爽涼快的麻質，棉質及棉麻混紡質地最爲時尚，而針織仍然普遍，晚裝則以閃爍輕盈的真絲爲主，高貴優雅。

今年又特別流行在衣服上釘上珠飾，膠片或綉上金銀綫等，帶着名貴浪漫的風彩，但不以誇張爲主，上班赴宴皆適宜。

此外，泳衣仍崇尚一件頭及圖案花，多以LYCRA及尼龍製造，並新興燙膠金綫，背幅設計猶見心思，如布幅繩帶組成蝶形圖案等。顏色奪目，有螢光色彩。



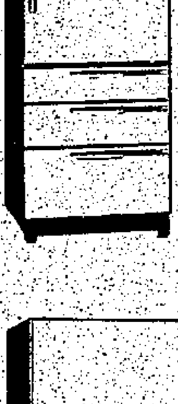
泳衣方面，今年一件頭的重點仍是在腿部與背部，色彩十分燦爛，而性感的比堅尼亦是不惶多讓，又紅又綠。

另一特色是流行別色細邊，更能突出泳衣之設計。

（圖片由先施公司提供）。

'86日立牌雪柜 款款精 個個靚

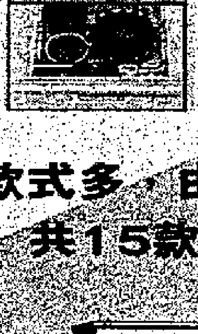
日立牌86年雪柜系列，全部採用最新慳電式設計，符合經濟原則。容量增大，清理容易。平背式設計，節省地方。外型美觀，色調柔和，配合現代設計。



R-316RCH

最新設計

不同食物需要不同冷藏溫度，以保新鮮，五門雪柜乃專爲此而設。除冷凍、雪藏及蔬果箱外，並有冰溫及低溫保鮮箱，分別存放鮮肉及已烹調之食物，解決餸菜存放之煩惱，確保食物新鮮。備有明亮珍珠白及明亮珍珠綠色任擇。

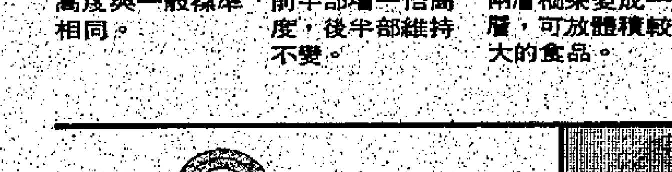


精心設計 方便使用

- 144厘米製冰格，取放容易
- 摺疊型柵架，方便放置高身食品
- 寬敞門格，可放10支大啤酒
- 三段式活動柵架，可存放不同大小食品
- 附有盒蓋的盒格，確保衞生
- 蔬果箱附設底盤，方便清洗

R-166FNH及R-176FNH雙門雪柜 設計優良 使用方便

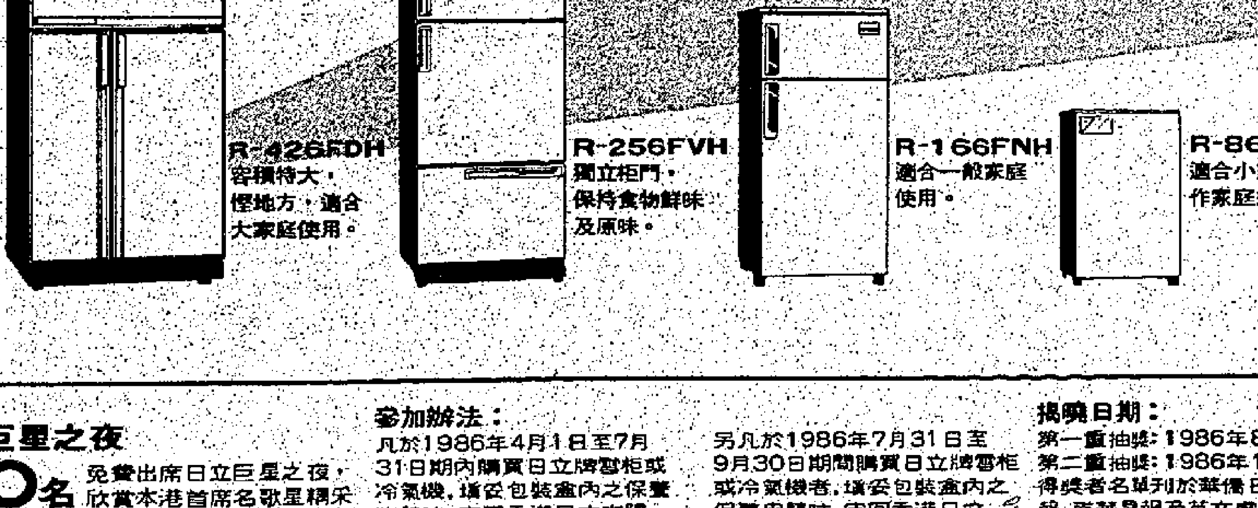
- 塑膠製冰格，附脫冰裝置儲冰箱
  經久耐用，只需輕輕一壓，冰塊便輕易脫落。
- 活動蛋格
  可裝16隻鷄蛋，不放蛋時，倒置便可存放小物件如糖果等。
- 三段式活動柵架



標準柵架 高度與一般標準相同。
半摺柵架 前半部增一倍高度，後半部維持不變。
全摺 兩層柵架變成一層，可放體積較大的食品。

- 旋轉式果菜盤
  靈活方便，經常保持果菜新鮮。
- 特大樽架
  特別增加高度和闊度，方便放置巨型樽裝飲品。
- 慳電特多
  柜內散熱面積較前多25%，壓縮機亦經改良，體積小，效率高，又慳電，故刪除慳電掣後仍比85年款慳電8%之多。

日立雪柜款式多，由76公升至439公升 共15款可供選擇



R-426FDH 容積特大，慳地方，適合大家庭使用。
R-256FVH 獨立柜門，保持食物鮮味及原味。
R-166FNH 適合一般家庭使用。
R-86FH 適合小家庭或作家庭式酒吧。

日立2重大抽獎

凡購買日立牌雪柜及冷氣機均可參加

1986年4月1日至9月30日止

優先獎 10(5對)名 免費參加加拿大世界博覽會及洛磯山脈七天豪華遊。1986年4月1日至7月31日止。請從速參加。

日立巨星之夜 720名(360對) 免費出席日立巨星之夜，欣賞本港首席名歌星精采表演。

特別獎 2000名 各得名貴日立T恤一件

參加辦法：
凡於1986年4月1日至7月31日期內購買日立牌雪柜或冷氣機，填妥包裝盒內之保養申請咭，寄回香港日立有限公司，即可優先參加第一重抽獎，有機會獲得加拿大世界博覽會及洛磯山脈七天豪華遊，並可參加第二重抽獎。

另凡於1986年7月31日至9月30日期間購買日立牌雪柜或冷氣機者，填妥包裝盒內之保養申請咭，寄回香港日立有限公司，連同第一重抽獎參加者，均有機會獲得「日立巨星之夜」入場券或特別獎——日立T恤。

揭曉日期：
第一重抽獎：1986年8月9日
第二重抽獎：1986年10月9日
得獎者名單刊於華僑日報、明報、南華早報及英文虎報。
*各得獎者將獲另函通知

日立牌 HITACHI

香港日立有限公司及陳列室：九龍旺角登打士街56號柏裕商業中心8樓 電話：3-304351 3-307342
香港日立電機服務有限公司：葵涌葵昌路72-76號聯泰工業大厦3樓 電話：0-240126 0-204101
九龍「日立歡樂大家庭」：九龍尖沙咀東尖沙咀中心237-240室 電話：3-676350 3-673904
日立歡樂大家庭：香港金鐘統一中心一樓1007室 電話：5-298257 5-296850
日立歡樂大家庭：香港銅鑼灣三越百貨公司地庫三 電話：5-765222
澳門「日立歡樂大家庭」：澳門高士德大馬路5號M萬德閣地下（逢星期一休息） 電話：555264

康樂家庭

「蜜月」名詞何來？
據說十四世紀時的新婚夫婦在第一個月內要喝蜂蜜酒

「蜜月」一詞，使人不期然的聯想起甜甜蜜蜜的滋味，更充滿了羅曼蒂克的氣氛。

究竟「蜜月」源於何時？現頗難考究，但傳說中的起源，亦可作為茶餘飯後的話柄。

遠在十四世紀時，在斯堪地那維亞各國，有一種新婚夫婦一個月內要喝蜂蜜酒的習慣。雖然是古時候的風俗，但是很羅曼蒂克，且這種蜂蜜酒，對身體的疲勞恢復很有效，故對新婚的艷麗保持得很好。

由於該等國家把蜂蜜叫做「蜜月」，所以新婚後的蜜月旅行，就從這些國家的風俗習慣演變來。

另一種說法是「蜜月」乃源於非洲的撒哈拉大沙漠裏。那裏的貝爾族有一個古老的習慣——任何人在舉行過婚禮之後，都馬上會成雙成對地被關在一個小山洞裏，直到過了整整一個月後，才把他們放出來，這一個月，就被新婚夫婦們自我陶醉地稱之為「蜜月」。

又一種流傳，表示蜜月是源於美洲的印馬遜河流域，那裡的印第安人，總是喜歡夜間出動，把他心愛的女郎搶走，騎在馬上，成雙成對地遠走高飛，然後再在森林深處，人烟罕到的地方，開始他們那二人世界的生活。直到整整過了一個月之後，才以生米成飯的派頭，雙雙同去拜見父母，正式結婚，故嚴格來說，他們的蜜月不在婚後，而在婚前。

另有一說它發源於意大利的米蘭和威尼斯一帶，那裏有一種古風——情人們在決定要結婚的時候，先跑到一個陌生的地方，去共同生活一個月左右，如果事後大家仍舊熱愛如昔，就立刻舉行婚禮，所以他們的蜜月，也是在婚前舉行。

購物貼士：如何選購雨傘？

去年，本港出口雨傘總值六千三百多萬，數目比本港人口還多，但你知道如何選擇一把耐用和品質好的雨傘嗎？以下是其中幾項要訣，一分錢，一分貨，在選購雨傘時，這道理尤其屢試不爽。

（一）骨架是最關鍵部份，也是最易損壞的，購買時應取原身黑色者或電鍍銀色者，塗銀漆者通常以劣質鐵造，容易生銹和扚折。

（二）傘面為人造纖維尼龍綢者，最具防水功能，平價的普通尼龍綢容易霉爛，而且雨勢較大便有滲水現象，防水棉布是設計師最愛用的質料，既防水，又最能配襯時裝，但售價較昂。

（三）舒適的木手把屬較名貴者，如果你討厭平價的塑膠手把，則藤製者無疑是一個既經濟又美觀的理想妥協。

（四）自動和伸縮傘，對於香港擠迫環境最是適合，不妨多付點代價，選擇一品質較佳者，避免在擠迫的地方，例如在地鐵之內出現傘子自動張開的尷尬情況。

（五）無論你選擇者是平是貴，切記用後先把它晾乾才收起，專家指出，如果保養得法，一把傘子可比一般情況耐用二十倍，那我們何妨多花一點，選購一把品質較佳的傘子呢？（會員天地）

噪音與你
失聰、工作易生意外……神經衰弱

不要以為鑽地、打樁、行車、飛機等的噪音才會傷害人，開大收音機、唱機，被迫聽你不喜歡聽的播音，也同樣屬於受噪音的干擾，噪音的定義是，令人煩厭的聲響。

噪音對人體的傷害與它的響度、頻率、暴露時間的長短及音壓有關。測噪音強度的單位為「分貝」，分貝是以「對數級數」增加的，如果音響增大了「十」分貝，那麼聲音的強度就要相乘十倍。舉例來說，八十分貝的強度比七十分貝的強度大十倍，而九十分貝則比七十分貝的強度大一百倍。通常，普通人長期在噪音高達九十分貝的環境中工作，聽覺便會受損，所以在工廠或地盤做工作的工友要慎防「聽覺失靈」，而那些常到「的士高」玩流行音樂，不停開大唱機或用耳筒聽唱機的朋友，也不要以為「好好玩」，下面告訴你噪音對人體的影響——

（一）失聰，其嚴重性可分三個階段：

A「聽覺適應」，短時間暴露於強烈的噪音環境下，會引致耳鳴、刺耳、耳部不適及聽力下降，離開嘈吵的環境後數分鐘可以完全恢復。

B「聽覺疲勞」，較長時間暴露於強烈的噪音環境下，聽覺會明顯下降，離開噪音環境後，需要十小時才可恢復聽覺。

C「永久性失聰」，與噪音繼續不斷地接觸，聽力損失至不能完全恢復，因為聽覺已受到永久性的破壞。

（二）心理壓力：由於聽覺漸減，與朋友及家人交談時只聽到部分的聲音，不易與人溝通，因而感到苦惱，而自己因聽不到自己的說話，講話時往往大聲叫喊，成為別人取笑的對象，故形成有心理壓力的負擔。

（三）神經衰弱：長期接觸噪音會引致頭痛、頭暈、心悸、失眠、易於發怒及神經衰弱。

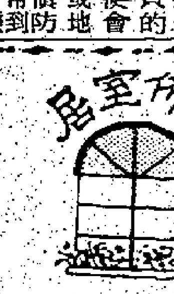
（四）心臟及血管受影響：噪音使心跳加快，血管收縮，使血壓不穩定及增加心臟的負荷。

（五）內分泌失常：噪音可引致卵巢功能紊亂及月經失調。

（六）工作易生意外：在噪音中工作，聲音分散注意力，增加發生錯誤的機會，對工人而言，錯誤會導致意外，噪音亦能影響眼睛，減弱視力和對顏色的分辨，意外亦因而發生。

在噪音的環境不可能糾正的情形下，唯一減低耳朵受干擾，減低聽覺受損害的方法，是佩戴個人的護耳用具：護耳罩、耳棉及耳塞。

家居室佈
兒童睡房佈置　簡潔趣緻為主



孩子的睡房佈置應該要注意些什麼？首先我們要考慮兒童的年紀，如果孩子還年幼，在十歲以下的，那麼，他們的睡床應該要有床柵的，以防孩子會跌落地下，下面應該要有木板盛上。他們所睡的床褥着，因為孩子正在發育，是不宜睡太軟的彈簧床。

年紀較大的孩子無論是單人床或是碌架床，他們的床不宜放在窗口，應該放在窗的邊角，不讓風或陽光直吹射到床上為合。但有時候位置未必適合，如床一定要擺在窗下，那麼就必須利用窗簾來阻擋陽光和風勢了。

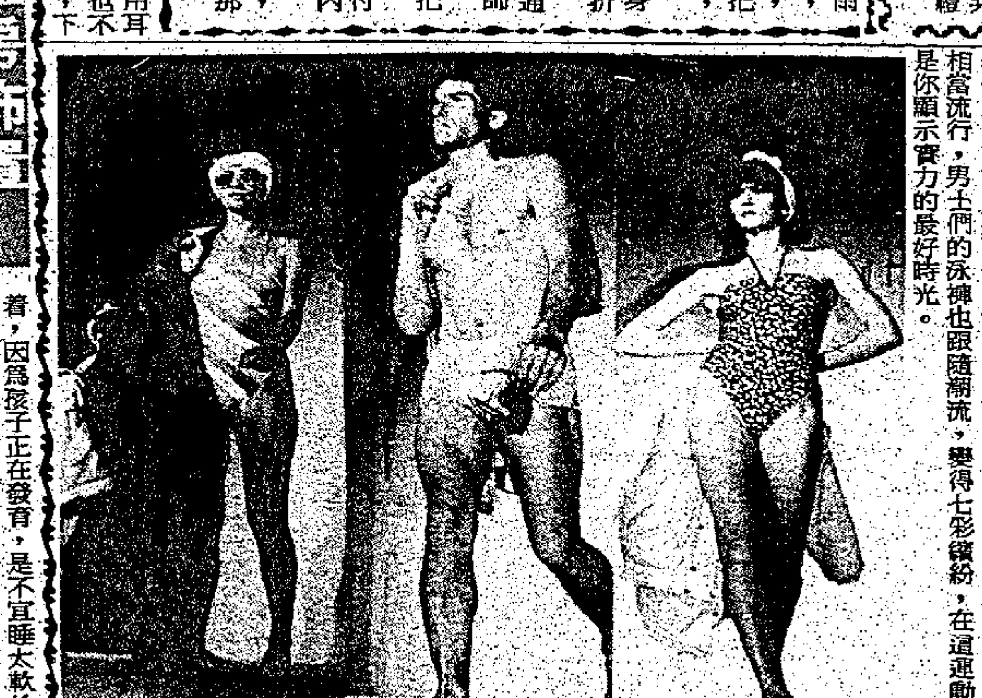
此外，他們應要有一個衣柜，一個書架，一個玩具箱，還要一、兩張椅及一張書枱，如果他們確實年幼，時常要玩玩具的，那麼在房裏還要加闢一個小小的地方容他們玩遊戲，那個地裏不妨放一隻木馬，一個小型鞦韆架，或者一些大件的玩具，如洋娃娃、布公仔等。不過，這不是重要的，那可看孩子的興趣而定。

孩子睡房裏的佈置，應該以簡單和趣味性為好，最主要是要清潔，光綫充足，空氣流通，牆壁最好漆上鮮艷粉采顏色，或者選用有趣的圖案牆紙，也不妨在牆壁上掛一些有趣的動物畫像或風景畫，甚至一些精緻的裝飾品，使他們對自己的小天地增添好感。

室內的燈光，也不可忽略的，最好裝置兩盞燈，一盞較光的，讓他們在室內遊戲或看圖書時用，另一盞是枱燈，放在書枱上，讓他們做功課或書寫時用，最好更裝一盞暗燈，如果他們怕黑，不妨將暗燈開通宵，和使他們午夜起床去洗手間，也不致室內太暗，避免他們掉下床，床鋪被褥也是以趣味性的圖案花為主，色彩鮮明清新。

（上圖）細小兒童的睡床應有床柵裝備，（下圖）卡通化的兒童睡床佈置，讓小朋友如置身於洋娃娃和動物世界中。（武）

弄潮兒，展風姿



踏入弄潮的季節是游泳健兒大展身手的機會，女士們的泳裝今年流行一件頭的設計，再不是淨色為主。而是以鮮明的圖案為時尚，間條的也相當流行，男士們的泳褲也跟隨潮流，變得七彩繽紛，在這運動時刻，是你顯示實力的最好時光。

可以談心　阿濃
「改造」媽媽

美寶：

來信跟我訴苦，說有一個嚕囌長氣的媽媽，整天責罵人，把家裏的氣氛弄得很僵，使你簡直不願回家。你問我有甚麼辦法把媽媽「改造」一下。

造成媽媽長氣的原因很多，來信資料不足，只能就一般的原因分析一下。

一是媽媽的話沒有人聽，她只得說了一次又一次。例如她叫你起床後摺被，你們卻閒佬懶理，要她來收拾，怎能怪她說了一次又一次呢？

一是媽媽在家庭的地位日趨下降，子女依賴她的地方愈來愈少，為了保持她的重要性，她下意識地怪這個、罵那個，顯示她的地位仍然重要。假如子女在一些事情上經常徵詢她的意見，尊重她的意見，情形便會改善。

媽媽的生活單調苦悶是另一個原因，做了多年的家務，兒女漸大，却沒有誰願與她交談傾訴，心中的寂寞和不滿發為牢騷，是很自然的事。子女們多點時間在家，找點話題跟她談談，假日陪她去逛逛公司，看看戲，使她心境愉快，難聽的話自然會減少。

一些社區組織常為居民舉辦健體、郊遊、參觀、聚餐一類活動，不妨鼓勵母親參加，讓她結交朋友，擴大生活圈子，也是十分有效的做法。

·阿濃·

父親節好節目
遊太古城中心拍照，父子同樂兼可獲獎

六月（十五）日便是父親節了。你為爸爸準備好節目沒有？與他上茶樓？買禮物送給他？看電影？吃晚飯？逛商場？

除了以上「傳統」節目外，你可有動動腦筋，為今年的父親節做一些有意義的事呢？如果你費盡心思也想不出一點新的東西，可以試試當日與父親大人到太古城中心一遊，保證你會有點收獲——因為該中心已為大家準備好一連串活動歡渡這個有意義的日子。

為了讓大家能盡量享受天倫之樂，太古城中心更提前昨（十一）日展開一「父親周」活動。其中一項主要節目即是「有虎父無犬子」影即影即攝影服務，為當日逛中心商場的父親和孩子拍照留念。在活動期間到太古城中心商場購物人士，凡買滿一百元或以上者，可憑發票到寶麗來即有攝影服務攤位免費拍照一張。拍照後的父子或父女，更可參加一項由寶麗來遠東有限公司主辦的「誰家父子、父女最相似」遊戲，辦法簡單，只要再加五元參加費，即可參加拍攝參賽相片，獎品包括寶麗來即影即有相機和太陽眼鏡。[?]

以上服務和比賽由太古城中心和寶麗來遠東有限公司聯合提供，由昨日起至十五日止，每日中午十二時至下午六時供應。

美點餐
大十食府獻新猷　香檸甑鴨

材料：鮮光鴨一隻約兩斤，白鹵水，熟甘筍，新奇士檸檬一個，檸檬汁，檸檬片，洋芫茜伴飾。

做法：將鴨洗淨用白鹵水浸熟後斬件。將甘筍放砵內，再將鴨排放甘筍面，淋上檸檬上湯獻汁，猛火蒸至熟透上桌。以檸檬片及洋芫茜伴飾。（北國皇宮大酒家提供）

溫哥華快訊·86世界博覽會身歷聲
位於紅區的安大略省展覽館
王淑君

黃區的確是一個引人入勝的區域，但被筆者選為最值得欣賞的展覽之一的加拿大安大略省館則位於紅區，讓我在這裏為大家介紹一下。

安大略省——ONTARIO，是加拿大國內人口最稠密的省份，它的主要城市多倫多，乃為本港人士熟悉的地方。安省是加國的經濟中心，財產豐裕，因此在是次「博覽會八六」內落足本錢，務求把展覽館裝飾得盡善盡美；遊客因而可大飽眼福。

安大略省館內共分為三個展覽區，分別是「啓示」、「反映」及「放映」。每一個展覽區都有一個特別介紹，介紹這二百年來，安省由一片樹林發展至現在都市林立的經歷。

其實最引人注目的是其第三部份——「放映」——放映着一套立體的短片，由於電影院內坐位有限，故此我們是需要排上四十五分鐘的時間才可欣賞到這電影。我們站立着輪候的地方是在館內，館子「半圓拱形」的建築設計使參觀者一邊輪候，一邊還繞其會場一週，而我們在這輪候的過程中，便算已參觀了其第一個展覽區——「啓示」，因為此區的展品乃懸在半空中，全都吊放在人羣的周圍。展品包括有海、陸、空三類的交通工具，還有全世界最小的飛機，在溫哥華開始使用的輕便火車，及著名的「加拿大手臂」——由安省製造的給太空工作的長臂等。這展覽區都是在啓示着安省的將來，而它的過去，則展覽於第二個展覽區內。（待續）

加拿大安大略省省館半圓拱型外貌

娃娃樂
阿徹的故事

小孩對於故事的感受力很強，如果與他本身有相同的地方，他便有形同身受，同出一徹的感覺。

日本作家黑柳徹子筆下的「阿徹」，便是一個令人感動的孩子，香港許多出版商已將該書出版，不過書名各自不同罷了，我看的一本是中國少年兒童出版社出版的，譯名「窗邊的阿徹」。我把阿徹的故事當作床邊故事，講給小傢伙聽，怎知小傢伙一聽便愛上了，晚晚催促，提醒追問，關於阿徹的一動一靜。因為剛進學校的日本小學生阿徹是個天性好動的小孩，因而影響整個班級，令老師無法專心上課，所以媽媽把她送到一所特殊的學校去，而這間學校的校長是一個精通兒童心理，十分注重兒童興趣，發展兒童自己才能的好老師。所以阿徹在校長和老師的悉心教育下，慢慢成為一個熱愛生活，熱愛勞動，和同學互相友愛的可人兒。本書情節感人，而校長常常有令小孩喜出望外的新玩意，不斷讓小孩有新鮮感。小傢伙聽到有這麼一所學校，希望有機會去參觀一下呢。

共享家庭樂
凱悅安排豐富餐

一年一度的父親節又即將來臨，凱悅酒店在六月十五日（星期日）特別準備多項豐富節目，務求使父親們有一個難忘及喜悅的節日。位於二樓的希戈餐廳，由上午十一時至下午三時，美食琳瑯滿目的希戈豪華早午合併自助餐——空運到港的生蠔、鮮甜的龍蝦、美國特級的燒牛肉等。除佳餚之外，每位父親並可獲奉送古龍水、雪茄、半瓶香檳酒、小型威士忌，還有可與子女分享的香甜朱古力雪茄，成人每位一百八十元，小朋友（十二歲以下）一百二十元。

九龍廳的家庭樂早午合併自助餐，林林總總的美食陳列於前，任君選擇。特備「兒童樂園」，節目精采包括有遊戲項目，卡通片及錄影帶播放，小朋友與父親分享父親節之樂趣。此外，父親們皆可獲贈古龍水及雪茄。早上十一時半開始，每位成人只收八十八元及小童（十二歲以下者）收五十五元。

集合中西佳餚的咖啡餐廳節日自助午餐及晚餐，品嘗盛饌，共享天倫，賞心樂事。精美香甜朱古力餅贈父親，小朋友們更可獲七彩繽紛的氣球。成人每位六十三元，十二歲以下的小童收三十八元。午餐由十二時半至三時，晚餐由下午六時半至十時。此外，請請吧每日供應的精美午間食譜及一加一優惠，亦是不可錯過的好節目。

媽咪最愛吃魚
余國康

美容點滴
防止皮膚衰老

衰老，是人生必經的路，皮膚的生命力由三十歲便會開始衰退，雖然是無可避免的過程，但適當的護理卻仍可以盡量把衰老階段延遲。

眾所週知，衰老最明顯的特徵就是皮膚出現了皺紋，皺紋的形成可能是由於遺傳關係，或健康問題，甚至生活習慣等，如睡眠不足，或常吃刺激性食物，都會促使皮膚老化。加上，皮膚常常暴露於陽光或烈風下，或污濁的空氣中，更會加速老化的過程。隨着年齡的增長，皮膚漸漸失去彈性，細胞的新陳代謝減弱，皺紋繼而出現。

為了要減慢皮膚老化的步伐，須借助護膚防皺產品。姬仙蒂婀的RESULTANTE防皺產品系列，能補充水份，保持皮膚富有彈力、及有效地對抗皺紋。每一種防皺產品均有其獨特功用，如能互相配合使用，效果會更好。

防皺面霜，使面部皮膚看來更柔滑，嬌嫩和有光澤，所含的成份能減少皺紋的出現，及改善已有的乾紋和保持皮膚的彈性，效果顯而易見。

另一種是濃縮配方的面部防皺胎盤素，是對抗皮膚老化的最佳武器。它能收緊皮膚，連續八天的美容防皺治療，能滋潤皮膚，效果更為理想。[?]

防皺日霜，適合日間繁忙生活之需要，防皺面霜及濃縮配方的效用，對抗老化。它能減輕乾紋，改善皮膚質素，並能適當配合，以防皮膚未老先衰的現象。[?]

保護皮膚，防皺潤膚露，具滋潤作用，保持身體皮膚柔軟及有彈性，易吸收，適合各種皮膚，每日使用均宜。

由於雙手經常暴露，老化的情形更容易出現。要維持皮膚嬌嫩，須塗上專為手部而設的防皺產品，姬仙蒂婀的手部防皺霜可保護皮膚，保持柔美，且不肥膩。另外眼部與頸部也有防皺產品。由於眼部皮膚特別幼嫩，易生魚尾紋，定期塗上眼霜，是有助減少皺紋的產生。至於頸部，常出現皺紋，可塗上頸部防皺霜，使之柔滑及富有彈性，這系列如互相配合，令妳的皮膚得到持久的滋潤，使粗糙皮膚回復嬌嫩幼滑。（姬仙蒂婀王宜枝）

（防皺產品可盡量將皮膚老化的速度減慢）

醫藥顧問　任卓琪
減肥便秘與陰熱

△建玲小姐：

你來信說：最近看過本欄刊出的減肥方法，用湯劑煎服或服食藥丸那一種為佳？假如停止服藥，是否無效？

又說：你經常便秘，一星期一次，故肚子十分脹大，有甚麼辦法改善？

你想向本醫館購買減肥丸，地址在那裏？

答：減肥的方法，首先要切實做到有經常性的運動，最好每日騰出一段時間進行，不斷的操練，可學習健美操，保持二十分至三十分的時間。同時注意飲食的調節：（一）食勿過飽，減少零食，包括麵包、餅食、麵食、糖果、花生在內；（二）容易增肥的東西，主要是脂肪（特別是動物脂肪）、澱粉質（白飯、薯類、芋類、麵食、麵包、牛油蛋糕、西餅等）。因此，平日應減少飯量，及不吃肥膩的東西；（三）不要偏重肉食，多吃蔬菜水果。

至於減肥的藥物，除了每日於晚飯後一小時，用「川厚朴」一兩煎濃湯服用外，由於減肥是緩進的，宜聯服「減肥丸」，本醫館電話：五——八九二〇〇三三。

便秘問題是消化障礙，可能平日少吃蔬果所致，可服下方。

方用：藿香梗三錢、綿茵陳四錢、大腹皮三錢、陳皮八分、星川朴三錢（後下）、杏仁三錢、炒麥芽五錢、雲苓皮六錢、郁李仁三錢。（清水煎服）。此外，餐常湯水，間中用百合二兩、大地一兩煲瘦肉湯佐膳，有助於排便。

△TSANG小姐：

你來信說：年多前的一個冬天，忽然覺得腳步浮浮而無力，接着腳凍，凍的感覺是裏面透出，中醫說是血氣不足，要吃補藥，但補了多次仍無效。其後到醫院檢查，除了發現有微燒外，其他都正常，但沒有解釋原因。又說：近在烈日下運動出了一身汗之後，燒便退了，可是回到工作冷氣間，總又來了，有時更會頭痛，醫生說你貧血，你問是否血氣運行不好，或缺乏某種維他命？如何治療？

答：上述病徵，可服下開第一方以去陰熱，繼服下開第二方，以治療腳軟無力之症。

第一方：石斛一兩（先煎）、地骨皮三錢、銀胡三錢、素馨花三錢、丹皮三錢、石決明一兩（先煎）、糯稻根五錢、鼈甲三錢（醋炙）、西秦艽三錢。（清水煎服）。

第二方：花生肉（連衣）三兩、赤小豆二兩、紅棗十枚（去核）、陳皮八分、煲豬腳佐膳。

敬老慈幼尊師重道
家庭學校共同教育下一代
華僑日報慶徵文優異：方淑賢

我們每天所接觸的人之中，有比自己年老的，也有比自己年幼的，而總有一日，今天年幼的，他日也會變成老年人，人的一生歷程，始終擺脫不了這種常規。那麼，我們應該抱着怎樣的態度去對待他們呢？

試着，人自出娘胎，哇哇墮地的一刻開始，便得到父母的提攜愛護，幾經辛苦努力，這株幼苗才得以成長，其中苦樂，只有他日，自己也為人父母之時，才能明白。所謂：「養子方知父母恩。」父母的恩情，我們怎樣去回報呢？子曰：「色難。」又曰：「至於犬馬，皆能有養。不孝，何以別乎？」可見在孔子眼中，供養父母，只是一種動物反哺的本能，而不算是「孝」。子女對父母，最難做到的，就是能和顏悅色地體順親心。但反觀現今的社會，許多人連最起碼的反哺本能也失去了。比諸犬馬，更為不及，寧不使人喟然歎息！

父母生養我們，我們也生養下一代。繁衍子孫，這是我們的福樂，也可以說是我們的責任。古語有云：「虎狼之父子。」意思是說，兇殘如虎狼，向有骨肉之情，而不忍啖其親子，可見愛護子女，是一種與生俱來的情感。當然，與自己血肉相連的親子，為能不愛？正因為有下一代，人生才有意義和希望，人類才肯花畢生的努力，造福社會，否則，一切努力，都變得無意思了。君不見人生在世，只不過區數十寒暑呢？

我們既知應該尊敬父母，慈愛子女，這對建立起整個社會，是否足夠呢？答案顯然是否定的。因為只愛自己的父母子女，只是私愛，有限度的愛。人類是萬物之靈，當明白到推己及人，將本身的私愛，推廣到別人，這就是儒家所說：「老吾老，以及人之老，幼吾幼，以及人之幼。」這種敬老慈幼的精神，才是高尚而偉大的，這也是人類高於其他動物的地方。

「子生三年，然後免於父母之懷。」而免於父母之懷，我們就要由家庭走入學校，接受父母以外的長者——老師的教導了。生命是一代一代繁衍下去的，知識和經驗，何嘗不是？社會之所以能有進步，全賴知識和經驗的累積。所謂「告人此路不通行，可使腳力莫浪費。」這也是教育的目的和意義了。所以，身為受惠者的學生，怎能不尊敬老師呢？尊師的最高表現，就是重道。尊敬老師，不單是鞠躬受教，而重要的是把老師所教誨的知識和道理，發揚光大。學生的成就，高於老師，這對老師來說，絕不是恥辱，相反正是對老師的報答。所謂「青出於藍，勝於藍」。否則，豈不是一代比一代倒退呢？

我們的幼年，少年時代，都是在家庭和學校渡過的，影響我們行為思想最深的，就是父母和老師，由此可知，家庭與學校，對一個人的成長，佔着多麼重要的位置，所以家庭教育和學校教育，都不容忽視。現今的社會，生活指數不斷上升，為此，大部份的父母，都要同時外出工作，始能應付日常消費，這本是無可厚非。可是，工作之餘，還須照顧子女成長的種種問題。有些父母，以為只要使子女衣食無缺，便盡了責任，管教的工作，便留待學校老師去承擔。其實這想法殊不正確，因為一個兒童，心中最親愛的，莫過於他的父母，而影響他們最大的，也是父母。試看孩提時代，第一次學懂的言語，就是呼喚爹娘，可見父母的身教，對子女的成長，有着莫大的關係。因此，養而不育，未算是稱職的父母，而家庭教育實在是非常重要的。

同樣，學校教育，更不容忽視。我們由三四歲開始進入幼稚園始，每月至少有幾小時要離開家庭，進入另一個羣體的小社會，這裏有老師，同學。除了父母兄弟外，我們接觸得最多的，就是他們。尤其是老師，很多時候，都成為孩子們崇拜的偶像，更以老師作為自己的榜樣。在學校，我們學習了怎樣去相處家庭以外的人，也學習了書本上的知識，以及品德的修養。

既然家庭與學校對年青一代成長，是如此重要。因此，灌輸敬老慈幼，尊師重道的思想效果，也應由家庭和學校攜手教育，始能收完滿的效果。而且，我們不單止要口頭教育，也應注意身體力行，用潛移默化的方法，去作年輕一代的榜樣。要知道，今日敬愛老年人，明日我們年紀老大了，也一樣博得下一代的敬愛。曾讀過一則笑話：「有一個為人媳婦而自己也有兒媳的女人，平時對家姑很刻薄，每天用殘舊的破碗盛載冷飯殘羹給家姑吃。有一次，她的家姑不小心打碎了碗，這女人勃然大怒，而她的媳婦也幫腔說：『太安人，你也太不小心了，你打破了這飯碗，他日叫我去哪兒找一個一樣的給我的家姑呢？』」這些雖然是笑話，但頗發人深省。同樣道理，我若善待別人的稚子，我的子女，也一樣得到別人的愛護。記得一個佛經的故事：「有一個夜叉，專喜歡搶去人家的孩子，然後拿了吃，據說可以長保青春。而她自己，也生了百多個孩子，有一天，佛祖為了懲罰她，便捉了她的幼子去，夜叉失去愛子後，悲傷得不得了，發了瘋似的四出奔走，尋找兒子。佛祖便對她說：『你既知道愛自己的兒子，怎麼不明白別人也愛自己的子女呢？你有百多個子女，失去一個，便傷心得受不了，想想平時被你偷了兒子的父母吧！』夜叉終於醒覺了。」

從上述兩則故事，可以知道敬老慈幼，是我們每個人應有的操守。而推行這操守的最好地方，就是家庭和學校，以身作則的最佳模範，就是為人父母和老師了。

唐姨姨

齊齊吃粽子
張惠英（基真小學）

端午節到了，小朋友們，一定會想起吃粽和看龍舟競賽的。我家也不例外，尤其是包粽，更是全家總動員的熱鬧節目。

上個星期日，我和姊姊早上起來，枱上放着鹹蛋黃、肥豬肉和糯米，還有一大盆粽葉子和水草等，粽子已沒有空餘地方給人行走了。

我們看見媽媽很忙，立刻洗臉刷牙，然後對媽媽說：「媽媽，我們來幫你忙吧！」媽媽連忙點點頭。我負責放糯米和豬肉，姊姊負責放蛋黃，媽媽負責包粽子，我們一面工作，一面談笑。

全部粽子包好了，媽媽把粽子放進已煮沸了的水裏，這時，爸爸和哥哥晨運回來，哥哥滿笑容地對媽媽說：「媽媽，我負責把爐子的火弄大一點，可以快些有得吃呀！」媽媽笑罵他是「為食鬼」。

吃過午飯後，媽媽到廚房看看粽子是否熟透？她由廚房出來時，已拿了一大碟粽子出來，我們一起問：「哇！好香呀！媽，可以吃嗎？」媽媽說：「你們去玩一會吧，要等到五時許可吃，因為太熱了，它會燙熟你們的口和舌的。」

不知怎麼的，時間像蝸牛一般的慢，很不容易才到五時了。媽媽拿了糖出來，放一些沙糖在粽子上，我們立刻跑過去，拿起叉子正想吃，媽媽說：「各人都有盡力，各人都有得吃，但爸爸沒有幫忙，所以沒得吃了。」爸爸搶着說：「我是當然的評判，如果不大吃一頓，你的粽子怎能入選呢？」各人哄笑一會，便開始一個「粽子大食會」似的爭着吃，媽媽說：「不要那麼急，不會沒有得吃的，冰箱中還有很多哩！」

大家聽了以後，沒有再搶吃了，因此大家吃得更是愉快。

這樣，我家總是覺得端午節是最受歡迎的日子。

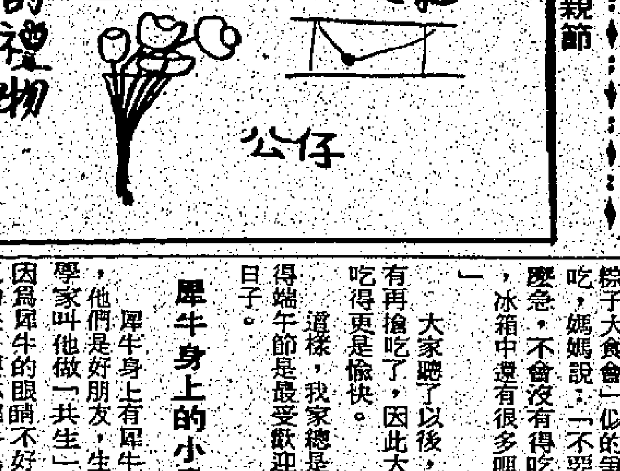
龍舟競渡
蔡惠心（劉皇發夫人小學）

端午節是我國傳統的節日，為紀念屈原而特備這個節日，所以每年端午節都有不少人家吃粽和看龍舟。

今年的端午節，媽媽做了很多鹹粽和甜粽，並且在那天，爸爸帶我們去野餐和看龍舟，那天路上的行人都匆匆忙忙去海岸看龍舟，我們總算有個好地方野餐和看龍舟。

在野餐進行中，龍舟使開始了。各位健兒都用力去划槳，岸上的人都為他們打氣。結果屯門的一隊健兒勝出了。比賽完了，我們吃着帶來的甜粽，和美味可口的葡萄汁。一會兒，爸爸拍攝了幾張照片，作為留念。我們在這裏逗留許久，便收拾東西回家去。

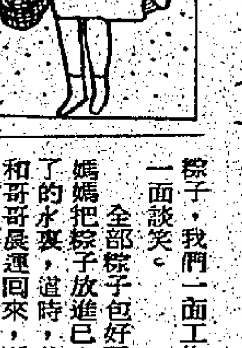
慶祝父親節



犀牛身上的小鳥

犀牛身上有犀牛鳥，他們是好朋友，生物學家叫他做「共生」。因為犀牛的眼睛不好，視力差，要靠犀牛鳥為提出警告；而犀牛堅厚的皮膚，摺縫內許多寄生蟲，小鳥就靠啄食這些昆蟲為生。

青草地



看龍舟樂趣多

小朋友，昨天精采的龍舟競渡情況你們在電視中欣賞過吧，參賽健兒有男有女，來自不同的團體，他們打鑼的打鑼，擊鼓的擊鼓，划船的齊心協力，跟着節拍下槳，龍舟就像箭一般飛躍到終點，雖然是剎那時間，實在表現精采，賽龍舟熱鬧歡樂，所以每年端午節都舉行，平添一片太平喜慶景象，同時更吸引不少遊客，來觀看這個民間風俗。

這項民間風俗已有二千多年歷史了，從前的龍舟有九丈長（一百呎左右），划船的有八十人之多，今天的龍舟却短了，約廿至卅公尺，划船健兒有廿至四十八人。

健兒各有不同的職責，可分為：

（一）揮旗——是龍船的指揮者，船的進退都得聽從揮旗者的號令。

（二）擊鼓——以鼓為划船的節奏，聽見鼓聲就落槳，划船的快慢，以鼓聲的速度做標準。

（三）拍板——拍板和鼓聲相呼應，現在用銅鑼打响代替。

（四）搖手——即划船的健兒。

據說一隻龍舟可用超過廿年，所以近年很少造龍舟。造一隻龍舟要一萬八千元哩！更要花六十天才建造完成。小朋友，國際龍舟賽跟隨着端午在本月廿一、廿二日在維多利亞港舉行，情形更熱鬧，可別錯過。

生日派對
杜詠恩繪（基恩小學）

康泰旅行社

總社：中環大道中31號皇后戲院樓上1字全層 5-240061
銅鑼灣5-778111 旺角3-322301 荃灣0-440101 澳門563333
尖沙咀3-676111 官塘3-440222 沙田0-6981198

全港獨家壹仟萬圓現金保障旅遊消費者
〈規模全港最大、參加人數全港最多〉

康泰服務最週到
免費代團友購買旅遊平安保險
最高保額達港幣拾萬圓
牌照號碼：350070

泰國旅行團 三年來參加人數全港最多

爲甚麼會最多人參加？

①**選擇最佳航空公司：**泰航每日有五班機往泰國(曼谷、清邁、布吉島)早、午、晚班機任君選擇。(清邁—曼谷—布吉島)泰航是唯一有國際航綫，亦有內陸航綫之航空公司，到清邁、布吉島旅行，泰航是首選。

Thai

②**分社直營：**爲加强服務，先後於泰國及新加坡設立康泰分社，直接經營，減輕中間剝削、提高質素，實惠顧客。泰國更成立康泰遊覽車隊，(十架最新豪華遊覽車)芭堤雅三艘豪華遊艇，以供康泰旅行團專用。

③**選用最高級大酒店：**芭堤雅住最豪華之Royal Cliff Beach Hotel. 曼谷住最豪華之香格里拉大酒店、皇家花園大酒店、文華大酒店、清邁住市中心之蓬賓大酒店，布吉島住最新落成之美輪大酒店、七岩住麗晶大酒店 Cha Am Regent Hotel。

④**選用最優秀職員：**康泰聘用最優秀職員，嚴格之職業訓練，令每位職員均具有專業精神，年輕有爲而且工作負責，忠誠爲團友服務，認眞執行本社辦旅遊之宗旨，令每位旅行團參加者旅遊身心康泰！

新增：七岩曼谷芭堤雅七天豪華團$2730
曼谷芭堤雅五天$2390 曼谷七天$2730
清邁四天$2410 清邁七天$2950
清邁布吉島芭堤雅八天$3690(四程內陸機)
布吉島五天$2990 七天$3290(雙程內陸機)

增遊最新旅遊區—七岩海灘
(泰國最靚最寧靜之海灘)
天天出發

不但泰國團辦得最好參加人數最多，星馬及星馬泰旅行團參加人數三年來亦保持全港第一
團團獨立出發、專人領隊、悉心照顧

泰星馬

全泰馬星(清邁、檳城)12天$4880
泰星馬九天豪華團 $4090
泰國星加坡七天 $3630
曼谷布吉島新加坡七天$3690
馬星(檳城、關丹)八天 $3990
內陸機往返關丹東海岸
逢星期一、二、三、四、六、日出發
行程最豐富、暢遊：清邁、曼谷、芭堤雅、鱷魚潭、檳城、怡保、吉隆坡、黑風洞、雲頂高原、新加坡、花葩山、聖陶沙島、阿波羅夜總會。
住宿：新加坡住富麗華大酒店(Furama Hotel)及新大谷大酒店(New Otani Hotel)

星馬(檳城)

馬星(檳城)七天$3650
最高級豪華星馬七天$3890
逢星期一、三、六、日出發
乘新航最新式BIG TOP豪華客機
①獨家增遊檳城海上遊覽，參觀新落成之檳城大橋。
②檳城增加伊甸園夜總會。
住宿：雲頂最新最大賭城大酒店
吉隆坡五星級麗晶大酒店 (Regent Hotel)
新加坡最高級香格里拉大酒店

訂位查詢請與港澳各大旅行社聯絡

(大量精美行程表備索) 旅行社牌照No.350022 Goodie 大觀遊

菲島大觀遊
4天(馬尼拉、百勝灘)$1690
5天(馬尼拉、碧瑤) $1870
7天(馬尼拉、蘇碧灣)$2230
逢星期三、六依期出發

菲律賓酒店訂房(每房每晚計)
喜來登$280 凱悅$260 鄉村$210
希爾頓$230 假日$230
花園$230 文華$350

韓國大觀遊
4天(漢城、華克山莊)$2990(單人房)
5天(漢城、江華島) $3290(單人房)
5天(慶州、釜山) $3490(單人房)
天天出發

韓日大觀遊
8天(漢城、大阪、東京)$5090
逢星期六

AIRWAYS
航運旅遊有限公司
☎5-7901838
馬尼拉碧瑤五天逍遙遊
$1997
★逢星期五出發，全港最豪華
★最新行程，增遊大富郡，百島
★住宿喜來登及碧瑤凱悅大酒店
機票十喜來登或凱悅大酒店
四日三晚$1,880 天天出發
銅鑼灣高士威道高威樓6樓B 牌照：350485

威威旅行社 3-301271

旺角彌敦道608號總統商業大廈603室6字※朝九晚七假日照常※ 牌照號碼：350019

★眞正台灣專線·全程收費不取巧·直接經營·貨眞價實·歡迎比較★
台北四天 **$1198** 環島七天 **$2198**
天天早機出發，遊小人國，六福村，故宮，忠烈祠，中正紀念堂，地熱谷，陽明山，雙溪等名勝風光
遍遊阿里山，日月潭，台中，高雄，澄清湖，佛光山，花蓮，太魯閣，天祥，橫貫公路，台北，環亞夜總會
台證全套 **90**
來回機票十3晚酒店 $980 天天出發
來回機票780 合法台灣百貨 免買賣免按金
韓國四天豪華團 $2700 全程單人房免費伎生宴
暑假期間現已接受報名小童特價歡迎社團委托代辦

康泰

總社：中環大道中皇后戲院樓上1字全層 5-240061
銅鑼灣5-778111 旺角3-322301 荃灣0-440101
尖沙咀3-7213381 官塘3-440222 沙田0-6981198
牌照號碼：350070 澳門 563333

機票十酒店 (直接訂酒店·全港最平)

城市	酒店名稱	晚數	雙人房	單人房	航機	出發日期	早餐	接機	送機
曼谷	MANDARIN	三晚	2470	2370	泰航	天天出發	包		
	ASIA BANGKOK	三晚	2470	2370	泰航	天天出發	包		
	BANGKOK PALACE	三晚	2470	2370	泰航	天天出發	包		
芭堤雅	ROYAL CLIFF	三晚	2570	2470	泰航	天天出發	包		
	PATTAYA MERLIN	三晚	2470	2370	泰航	天天出發	包		
清邁	PORNPING	三晚	2510	2410	泰航	天天出發	包		包
布吉島	ISLAND RESORT	三晚	2900	2800	泰航	1,3	包	包	包
	PHUKET MERLIN	三晚	2850	2750					
新加坡	FURAMA	四晚	3250	3150	華航	天天出發			
馬尼拉	SHERATON	三晚	1990	1890	國泰	1,3,6,7			
台北	國賓	三晚	2160	2060	華航	1,3,6,7			
	天成	三晚	1870	1770	華航	1,3,6,7		包	包

歐美

牌照號碼：350149
3-319141(8線)
彌敦道580號彌敦中心1005-1006室

台北	780	馬尼拉	830	紐約	2650
曼谷	1190	星加坡	1800	倫敦	2700
日本	1480	馬星泰	2600	德國	2700
韓國	1750	夏威夷	1650	巴黎	2700
大阪	1480	三藩市	2400	羅馬	2700
印尼	2550	洛杉磯	2150	荷蘭	2700
檳城	1950	溫哥華	2580	雪梨	3500

特快台證$150
各地特快簽證·平機票

利華 3-660206 3-7703288

政府註冊旅行社350362
韓國·台北 東京·曼谷 機票十酒店 全港最平 天天出發

台灣雙十國慶遊覽觀禮團
8—14天$2690起 10月2,3,4,7,8,25,29日出發
韓台十一天觀禮團·日台十二天觀禮團
總統府前參觀盛大閱兵典禮花車遊行
國府招待南下節目參觀祖國十大建設
海陸空軍基地巡禮參觀實地軍事演習
參觀空軍列隊飛行精彩表演對為奇觀
僑委會專員接送飛機導遊全島各名勝
—歡迎個人及社會報名參加—

漢城、華克山莊、仁川、慶州、釜山、濟州島
韓國台灣團四天至七天 **$2700**起 搭乘國泰 天天出發
免費享用皇帝式伎生藝宴，全程住宿單人房
早機直航漢城，晚機返港，回程可停台北不另收費
漢城酒店：樂天$630 凱悅 華克山莊$490 總統 世宗 國賓$360 太平洋$320
京阪 豐田 中央$180 釜山 皇冠 國際$280 慶州 朝鮮 東急$380 溫陽$240
台北酒店：來來 老爺 麗晶$620 力霸 希爾頓$450 華國 富都 馥華邑$390
國聯$250 一樂園美琪$170 世紀 天成$150 銘點 華麗 東方 三陽$130

環亞 包早餐接機 天天出發
環亞大飯店十機票四天$1780
單人房$480 雙人房$500

台灣 乘搭華航 天天出發
台北故宮花蓮四天$1770
阿里山小人國八天$2610

越南滙欵 價廉、快捷、妥當

加拿大博覽會團
六天$7680 八天$11090
九天$12290
溫哥華博覽會多倫多大瀑布

旺角彌敦道636號銀行中心905室 自置分行：星光行752室 服務時間朝九晚七假日總行照常辦公收到支票及信用咭

凱達旅運 MeraTravel

adventure travel specialist
牌照號碼：350102
☎ 3-916892

尼泊爾
七天豪華觀光團(每月有團)$5980
13天遠足激流、野生動物園$8550
歐洲歷奇26天 $9980起
蘇聯南北歐探秘31天 $11950起
西南歐北非探勝28天 $12000起
埃及以色列獵奇24天 $12200起
歐洲、蘇聯、中亞細亞旅遊講座6月7日太空館
★代訂機票、火車証、酒店及豪華觀光團★

第一 3-882121 3-808080 3-918787 3-321188

信譽標誌 質素保證
韓國 大韓民國生命集團觀光社合辦 奧林匹克場四/五天 賭場、溫泉$2990 天天簽證出發
包伎生宴，全程單人房，住宿曼克頓大酒店
機票+接送+4天3晚酒店+早餐=$2680
九龍旺角登打士街56號柏裕商業大廈1802室A(即家樂商場樓上)
九龍旺角彌敦道七四四號道亨銀行大廈10樓(近麗聲戲院)

台灣專綫金滿假期

有限公司 牌照No.350389
3-320320 3-320841

台北四天遊權威
六福小人國 環亞夜總會 $555
花蓮太魯閣 環亞夜總會 $666
六福小人國 來回飛機票 $888
花蓮太魯閣 來回飛機票 $999

台北全套特廉 台證$111 機票$750
帶百貨遊寶島免按金賺機票
環島七天豪華遊 $2188
來回機票十3晚酒店$980
一樂園麒麟華麗東方$118起
九龍彌敦道337號金滿樓3A室

司諾

旅遊部：3-691692
機票部：3-698008
牌照號碼：350605

大韓夏威夷超值$3990起	新航澳紐假期遊$7990起
新航夏威夷假期$4990起	澳航澳洲精華遊$7595起
大韓美加精選遊$5599起	國泰澳紐假期遊$6990起
日航天地美加遊$7990起	英航翡翠歐洲遊$8980起
新航美洲假期遊$6590起	日航天地日本遊$4350起
日航美加精華遊$5995起	菲航假期菲律賓$1690起
國泰加拿大假期$7990起	華航威馬泰國遊$2370起
加航加拿大精華$7995起	新航甜蜜星馬遊$3099起
新航歐洲假期遊$8880起	華航日本迪士尼$3790起
國泰歐陸假期遊$10690起	皇牌精選澳洲遊$3088起
英航歐洲精華遊$10995起	大韓日本韓國遊$5190起

尖沙咀彌敦道100號恆英大廈1120-1122室

永隆旅行社

有限公司 牌照號碼：350402
中環德輔道中71號永安集團大廈908室
萬宜大廈對面 電話：5-8104822

泰國
曼谷古城野生動物園五天團 $2370
曼谷古城野生動物園芭堤雅八天團 $2910
*逢星期三及日出發*來回乘搭英航班機
星泰七天豪華團$3630
*逢星期一及五出發*來回乘搭泰航班機

菲律賓
四天碧瑤瀑豪華團 $1690
五天大高班島豪華團 $2150
*逢星期五出發*來回乘搭菲航班機
*參觀全亞洲最長之馬可斯大橋
*麥克阿瑟紀念公園*特增遊菲律賓總統府
*馬尼拉住宿全菲最豪華之PHILIPPINES PLAZA
全港獨有行程
代訂世界各地特價酒店，免費代辦簽証及特平各地機票

威威旅遊 3-301271(4線)

牌照號碼：350019

雙十國慶觀禮團
十四天 **$2498** (連証)
出發日期：10月1,2,3,7,8,24,26,27,29日
★總統府前參觀盛大閱兵典禮花車遊行★
★國府招待南下節目參觀祖國十大建設★
★海陸空軍基地巡禮參觀實地軍事演習★
★專人全程領隊遍遊寶島各大名勝風光★
——歡迎個人及社團報名參加——
九龍旺角彌敦道608號總統商業大廈603室

康泰 星馬旅行社

牌照號碼：350311
5-211308 5-778111 3-676111 3-305207 3-440222 0-440101 0-6981198 563333

機票十酒店
直接訂房價錢最平
代訂星加坡各大酒店
馬來西亞及檳城酒店

	酒店名稱	單人房	雙人房
星加坡	SHANGRI-LA	470	470
	PARK VIEW HOLIDAY INN	380	380
	NEW OTANI	330	360
	GLASS	330	360
	FURAMA	300	330
	RIVER VIEW	300	330
	YORK	300	330
	APOLLO	240	270
	SEA-VIEW	240	270
	GRAND CENTRAL	270	270
吉隆坡	MING COURT	360	390
	FEDERAL	360	390
	GRAND CENTRAL	200	250
檳城	GOLDEN SANDS	360	420
	RASA SAYANG	380	440
	MING COURT	280	320

旅遊廣場 有限公司

3-320823(4線)

台北 810	夏威夷1600
日本1400	三藩市2100
韓國1700	洛杉磯2100
大阪1450	紐約2450
馬尼拉1250	溫哥華2400
曼谷1100	多倫多3550
星加坡1800	倫敦2250
檳城1930	巴黎2400

漢城4天單人房 2630
慶州 釜山 五天單人房 3290
韓國
濟州 四天 2888
2490 四天自由團單人房

曼谷酒店：第一 180/200 新來 220/258 門天 338/368 喜來登 460/510
芭堤雅酒店：夏宮200/228 美輪208/230 皇崖288/290 艾輪188/200

旺角通菜街1A—1J威達商業大廈704室 金威桌球室樓上

百福旅遊 有限公司

牌照號碼：350042

只此一團
"星馬8天"
出發日期：1986年6月6日
成人$4398 小童$4098
(參加者送好世界酒樓禮券300元)
5-259241 3-670091 機票部：5-250361

安全旅運社

5-262188 5-222300 5-222822
中環域多利皇后街8號鴻基大廈1703室
專辦美加、澳洲簽証、各地特平機票 牌照號碼：240210

台灣酒店總滙
新台灣$250 環亞$460 假期$180
希爾頓$460 力霸$410 國聯$270
發富邑$370 三德$270 世紀$160
一樂園$160 三普$300 三陽$120
阿里山、台中、花蓮、高雄酒店由$160起

環亞酒店十華航機票
超值
雙人房$1770
單人房十 485
延期每晚$460
逢三、六出發
1.華航來回機票
2.豪華客房
3.專車機場接機
4.歡迎飲品及時菓
5.雪柜內一切免費招待

韓國四天精華遊 $2990
1.全程住宿單人房
2.直達班機到漢城
3.享受皇帝式晚宴
第一天 香港—漢城(晚宴皇帝宴)
第二天 景福宮—溫陽博物館(溫陽溫泉)
第三天 顯忠祠—1986奧運會場—人參工場
第四天 民族村—漢城—香港
(回程可停台北不加收費)

漢城酒店
樂天$630 國賓$440 慶南$180
凱悅$500 奧林匹克$350 鐵塔$300
華克山莊$500 世一宗宗$370 豐田$180

新達

牌照號碼：240094
5-447821 5-447301
中環李寶椿大廈805室

華麗假期 天天出發
機票十3晚酒店包早餐 雙人房每位$1050 單人房每位$1180
★3晚住台北觀光級華麗大飯店★
台灣合法百貨包收包賺包退
特別介紹
台北仁寶大飯店$100
包做台證·印尼探親自由團全套$5800

德祥旅行社有限公司

具二十年歷史 責任信與卓著
牌照號碼：350176

上海賓館
天天接受訂房
機票十酒店$1450起
辦理國內外簽證
代訂世界各地酒店及機票
尖沙咀金巴利道25號長利商業大廈三樓
3-664203-6

中大旅遊

H431331-3
牌照號碼：350056

代訂國內機票車、船票
廣州—北京$650
廣州—上海$550
廣州—昆明$570
代訂北京·上海酒店
北京—西苑$750 上海—錦江飯店$560
建國$750 上海賓館$560
另代訂全世界廉價機票
代訂國內及各地酒店、機票、簽證

寶通旅運 3-910377 3-969861

牌照號碼：240041

台灣渡假團 四天$688 天天出發
韓台 合法百貨 包收利潤特高
曼谷芭堤雅 七天$2630 逢二、六出發
韓國豪華團 四天$2700 全程單人房
台灣急證$150泰證$100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$1110天天出發
彌敦道六五五號胡社生行1412室

康泰

銅鑼灣5-778111 尖沙咀3-7213381 旺角3-305207 官塘3-440222 荃灣0-4930211
牌照號碼：350070

＊價錢全港最平＊

夏威夷	$1650	多倫多	$3570
洛杉磯	$2150	倫敦	$2550
西雅圖	$2550	巴黎	$2500
三藩市	$2280	荷蘭	$2500
紐約	$2600	芝加哥	$2850
溫哥華	$3077	哥本哈根	$2500

總社：中環大道中31號皇后戲院樓上1字全層
澳門分社：南灣街南灣商業中心16字樓 563333

金門平價機票

3-319151 牌照號碼：240133
旺角運輸署樓上登打士街栢裕大廈20字

留學探親移民平票

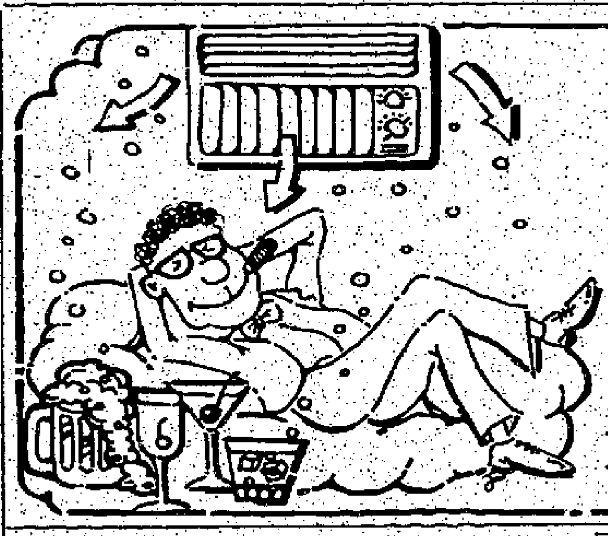
來回		單程	
台北	$830	三藩市	$2350
高雄	$830	紐約	$2600
曼谷	$1170	溫哥華	$2850
檳城	$1950	倫敦	$2500
東京	$1470	荷蘭	$2700
大阪	$1470	雪梨	$3100
韓台	$1750	菲律賓	$810
星架坡	$1850	星架坡	$1300

代辦各國簽證訂房
特快台證全套多次$150

菲航假期 PAL PAK TOURS

LICENCE NO. 350307

宿霧市(CEBU)馬尼拉五天團 $2150 六天團 $2350
·來回乘搭菲航廣體內陸客機
·逗留宿霧市二晚三天
·住宿馬尼拉最豪華之半島大酒店
逢二、日出發
碧瑤、碧桃灣七天 $2290
菲航機票十馬尼拉花園或喜來登酒店
四日三晚HK$1690 天天出發
請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢
熱線電話：5-263011



清涼世界
Keep Cool Supplement

陪伴你我成長．炎夏頓變清涼
「可口可樂」百載話當年
訪太古美臣先生談業務發展與居港生活

上圖：大古汽水廠美臣先生。
下圖：可口可樂汽水樽之演變——左一：(1894-99)；中二、三、四：(1900-16)；右二：1920。

一八九五年可口可樂之杯裝供應瓶。

早年發展

「可口可樂」行銷世界一百五十五個國家，是不折不扣的國際性飲品。所到之處，由各地獨立公司，向「可口可樂」公司或其海外附屬機構——「可口可樂」出口公司取得專利權，以合夥方式經營。

「可口可樂」百年前由美國喬治亞洲阿蘭特之約翰．巴比頓，乃係將炭酸水與糖經嚴格的品質控制處理後，加入獨創之香料精華濃縮混合物而成。傳說該濃縮混合物係巴比頓在廚房用三腳鍋調製成，並由其簿記員兼合夥人法蘭．羅拔遜題名為「可口可樂」。

可口可樂於一八八六年五月八日在阿蘭特之「積及氏」藥房首次出售，最初以杯裝發售，每杯五仙。第一年僅售出三千二百杯，全年收益共五十元，尚不夠支付廣告費。

巴比頓由於健康不佳而需錢求醫，遂以二千三百元將其三份二權益轉讓兩位朋友，剩下的三份一亦於一八八八年他去世前售出。

「可口可樂」隨即由雅瑟．甘度拉全權接管。甘度拉長袖善舞，眼光銳利，致力使可口可樂在十九世紀結束前臻全美。

進入高峰

甘度拉絕對相信廣告的效力，繼展開推廣業務計劃後，類似的活動便積極地連續進行。其作為宣傳紀念贈品的包括扇子、月曆、時鐘、水壺等等，多不勝數。在一八九四年他甚至替商店粉飾廣告畫。時至今日，早期可口可樂的廣告及宣傳品現已成為收藏家之寶，其中更不乏價值不菲的珍品。

初期的「可口可樂」係盛於預混式汽水機內出售。由於需求日增，密西西比商人約瑟．比頓靈機一觸，認為採用瓶裝必對銷售大為有利，因此申請批准入瓶。後來如願以償，成為第一位「可口可樂」瓶裝商。

然而，大量入瓶還是在五年後當班治文．湯馬士及約瑟．韋赫兩名商人介入時，始告實現。他們於一八八九年獲甘度拉授權在全美國入瓶及銷售「可口可樂」。易手費用是象徵式一元，是由於銷售突然興旺，他已有分身乏術之感。

一九〇〇年，「可口可樂」行銷加拿大，同年古巴和波多黎各也先後成為最早獲得固定供應的海外國家。「可口可樂」的成功引來許多模仿者，甘度拉便覺得有設計一種與眾不同之瓶裝的必要，於是授意設計師製造「在黑暗中憑觸摸亦可辨認的瓶子」，今日所見之古典型汽水瓶由此誕生。此種瓶裝於一九一六年首次推出市面，至今成為世界上最著名的汽水瓶裝璜。

國際享譽

可口可樂僅得五十元毛利，但二十三年後（一九一九年），竟轉讓得二千五百萬元。

羅拔．胡魯夫在一九二三年成為「可口可樂」公司總裁。當時三十三歲，精明能幹，才智過人，不靠父母扶持，悉心領導「可口可樂」公司凡五十多年。

胡魯夫高瞻遠矚，使「可口可樂」成為真正之世界性飲品。他在一九二六年設立第一個海外銷售部，即四年後負責北美洲以外業務之「可口可樂」出口公司的前身。

胡魯夫為推銷可口可樂又間接發明了許多有關廣告、市場推廣、銷售及冷藏設備的新觀念，且一一被採納，在今日而言也許事屬尋常，但當時乃是革命性創舉。

進軍亞洲

可口可樂在本世紀初葉開始進軍亞洲市場，菲律賓是最先進入的國家。當時西方國家的產品仍鮮有在亞洲出現，馬尼拉的生力啤酒廠最先從美國入口這種飲品。至一九二七年，生力啤成為可口可樂在菲律賓的特約製造商。

同樣在一九二七年，可口可樂在中國出現，分別於天津及上海開設工廠製造及銷售可口可樂，第三間廠一九三〇年在青島開設。全部由中國的特約製造商所擁有及經營。

在一九三三年，上海的工廠成為美國以外產量最多的可口可樂廠；在一九四八年這間工廠的銷量首次打破一百萬箱的紀錄。在一九四九年以後，可口可樂暫時停止在中國銷售。

一九二八年首次輸入香港，至一九四八年開始在本港入樽製造。在日本，可口可樂在一九四六年至五二年由美國軍隊製造，第一間日本製造廠在一九五七年開始生產，供應當地市場。隨着與中國糧油食品進出口公司達成的協議，可口可樂在一九七八年底重新返回中國市場。一九七九年初，首批可口可樂自香港從鐵路裝運至廣州。一九八一年，可口可樂在北京開設第一間製造廠。

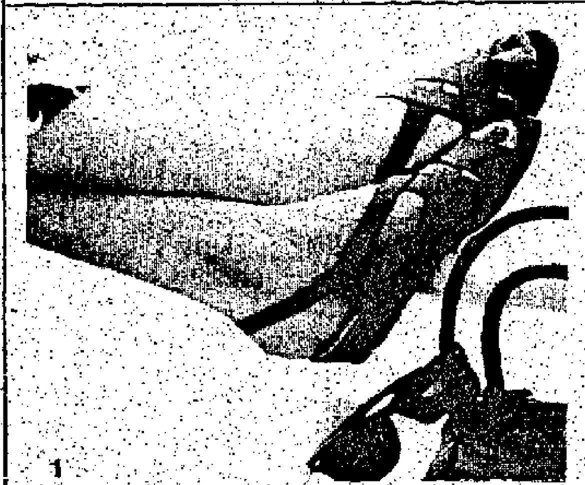
訪美臣先生

而今年四月「可口可樂」慶祝面世一百週年，特別在港九各地舉辦慶祝活動，包括免費贈飲。此計劃亦只是今年夏日攻勢之一。太古部經理美臣先生（MR．S．W．MASON）表示：「我們的推廣計劃是一早擬定好，然後逐步推行的。未來數月內會陸續開始，還會有新產品推出，當然現在不能告訴你是什麼。」

有關本港的市場競爭，他認為是健康而活躍的，因為很多新產品都勇於嘗試投入本港市場。「可口可樂」佔了四成半不含酒精飲品市場，其他牌子難免在某程度上視之為競敵。而另一牌子可樂由於是同類，故在對抗之形勢上更是直接，她們的宣傳攻勢無疑是相當厲害，也的確是用了很多錢，但實際上現時其銷量與可口可樂之比例是一比十一，可見影響根本很小。」

美臣先生在太古汽水廠工作四年，加上之前在澳洲的日子，共服務可口可樂公司十年半。他說：「可口可樂公司本身一直在發展之中。或者在生產部門工作要天天對着機器會感到乏味，但市場事務日新月異，變化多端，使人幹得起勁。加上服務了一段時間，與公司之間總會建立起一種聯繫的情感，愈發令人投入與積極工作，對公司不只回顧其歷史，更關注她的將來。」

比較香港與澳洲的銷貨市場，他說：「香港市場的反應快速得多，汽水是每天銷去、收樽、入樽，一兩日便再出廠。在我們工序來說時間很少。澳洲則地方大，與歐美國家一樣，每次將大量分銷到各省各市都需要頗長時間，每一循環往往是一星期，甚至一個月。」留港數年，他說初到貴境，是由於文化、思想有異，語言不通，覺得與中國人相處有些困難，但現在已可以了。他的感覺是：「東方之珠，生活更刺激，節奏更快。處處皆是機會，但要努力工作才能成功。困在中國人村落或是澳洲雪梨市也只能看到世界一小片面，但人在香港，可以了解國際動態與潮流，視野與胸襟都廣闊遼大得多。現在這份工沒有合約限制，可能的我也想多留幾年。」



1

2

3

飛利浦保鮮雪櫃　新設計精益求精

飛利浦以先進科技為每個家庭帶來一系列全新雪櫃，內外設計別出心裁，更加精美實用。

飛利浦保鮮雪櫃具備的以下優點：

（一）多變式活動擱架：設計靈活多變，適應擺放高身的物體，不會浪費櫃內空間。擱架可以完全拉出，截半或全個推入，以貯存更多東西。

（二）獨特製冰、儲冰格：設計別緻的製冰盤與儲冰格，只要扭動冰盤，冰粒即會自動掉進儲冰格內，方便取出。

（三）特大蔬菜保鮮格：重疊式蔬菜保鮮格，可將不同種類蔬菜分隔及盛放更多蔬菜。此外，使用的透明膠盤一目了然；抽屜式密封時放蔬菜，確保更加新鮮。

（四）抽屜式肉類保鮮架：密封式獨立透明保鮮格，設於高冷度的雪櫃上格，能減少肉類氣味外溢，確保魚、肉類品質新鮮。

（五）平背式、佔地更少：飛利浦嶄新的雪櫃系列全部採用平背式設計，特別節省地方，方便寸金尺土的香港居住環境。

（六）傾斜式櫃門架：雪櫃門架略向前傾斜，充份利用瓶類浪費的空間，故可盛放更多的食物。

飛利浦雪櫃保用一年，壓縮器保用五年。（圖為飛利浦新款四門雪櫃）

夏日流行情報——涼鞋

夏日一到，各款男女裝涼鞋便相繼推出，但仍以女鞋多姿多彩，各類料子中，以眞皮至為上選。一來舒適自然，二來容易打理兼且耐穿，雖然略貴亦值得投資。選擇一些簡單而又有性格的款式，小心打理收藏，往往可穿上兩、三個夏季（圖一）。近年印花大行其道，鞋子也佔了熱潮，布料，甚具青春氣息，活潑可人。圖三一式鳳斯文成熟型，適合年紀較長的女士，十分大方，鞋頭交叉狀，白啡褐色，又不至死板老套。（嘉麗）

日本冷氣機實惠好用　各款名牌各有各特色

聲寶分離式無綫搖控冷氣

傳統窗型空氣調節器運轉時噪音很大，妨害寢眠，令人討厭。聲寶公司運用先進的流體動力與空氣動力技術，使空氣調節機運轉噪音小到空前未有的程度，令人安詳地入夢鄉，一覺到天亮。設計包括：

一、前面板、熱交換器與外殼的相對定位

△前面板與熱交換器之間的空隙有所擴大以使氣流變得均勻。

△熱交換器與外殼之間的空隙所有擴大，以使氣流更加平順，並拉長與聲源相隔距離。

二、風扇外的改型

新風扇外殼設計合理，氣流不易造成流動阻力與紊流。

三、新設計的離心型風扇

新型風扇葉片多，直徑小、縱深大，風量大而穩定，運轉中噪音低。

四、採用吸音材料

吸音材料用於進口內部及中心部份（隔板），使運轉噪音降低到最小程度。

五、加厚中心部份

中心部份（隔板）有所加厚，以提高隔音效果。

聲寶公司採用獨特的「散熱板」與「溝槽型管」，取代了傳統的「溝槽」裝置，提高了熱交換能力，使冷氣、暖氣效率高，功率大。此外，自動空氣迴轉機構，還可以保證空氣均勻地吹送到各個角落。

新機種採用搖圈螺旋風扇，大大減少了排水量，便於安裝。

△寬只有二十六吋（六六〇公分），容易安裝

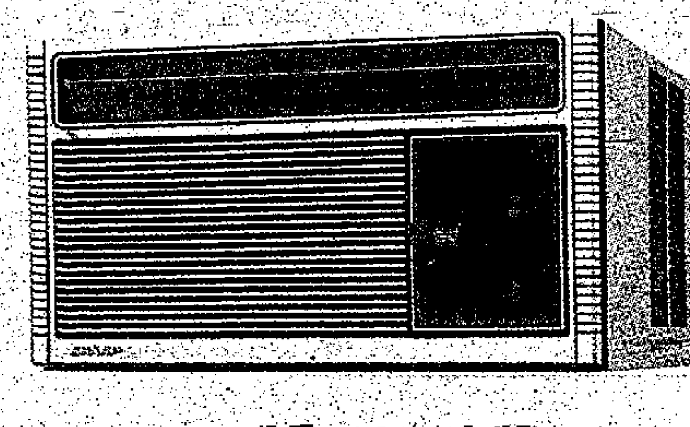
△構造堅牢

△單觸過濾器

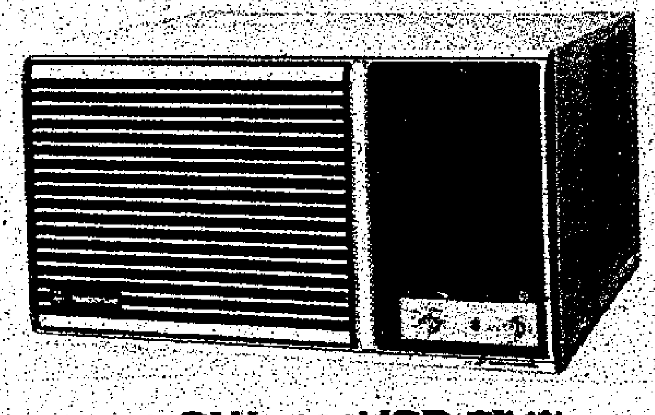
聲寶牌空氣調節機增添了無綫遙控器，除了保持室內清爽舒適之外，又為您帶來了操作簡便的利點。電源開關、風扇（冷氣、弱/強）、迴轉，均能控制自如。新開發的電子恆溫器可精確地控制溫度。您只需安坐椅中即可發號施令。最遠可離空氣調節機七公尺。

△當遙控器與機身分開時，您也可使用預設按鈕來控制電源開關。由於微型電腦記憶強/冷氣/迴轉模態，能使這些模態自動起動。另外採用自動迴轉機，能使整個房間瞬間涼爽舒適。只要一看迴轉眼，即可知道冷氣流向。絲毫不干擾清眠，令您平和入夢鄉。室內機組採用「交叉氣流風扇」，提高了冷氣性能；室外壓縮機，大大地減少了運轉噪音。室內機組形體小，不佔地，銀白色金屬前面板，設計新穎摩登，可與任何室內陳設調諧匹配。

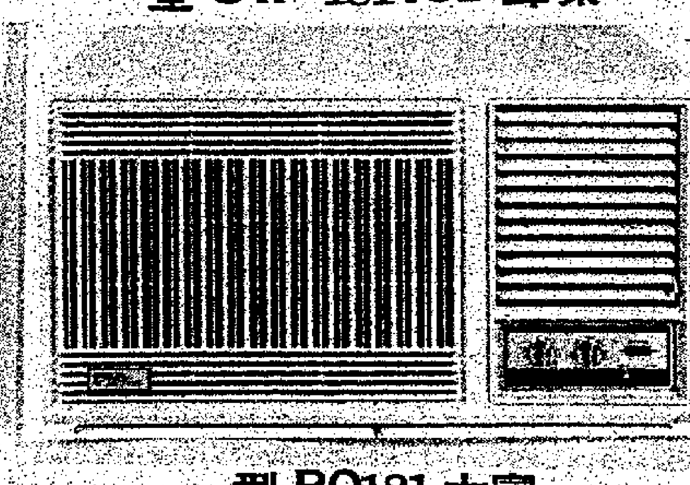
遙控器附有定時器電子恆溫器（全部分離掛壁式機種）



聲寶 AF-905 型



樂聲 CW-181VSD 型



富士 RQ181 型

樂聲牌冷氣機

很多人選購冷氣機時，都祇顧及到冷凍量的價錢和機件，卻疏忽了冷氣機內裏的機件，需知機件若然不好，日子有功將會特別易壞與及耗電。樂聲牌冷氣機採用了高靈敏集成電路，溫度調節精確可靠，並使溫度保持在所需程度。三分鐘延遲安全電路，更可防止因操作不慎而引起的壓縮機損壞。此外，迴旋式壓縮機能減省耗電量，且雜音亦降至最低。為了保護如此精密的機件，一觸即可裝卸的濾塵網徹底濾除灰塵、花粉和雜物，此濾塵網裝卸迅速容易，特別易於清洗。

樂聲牌除了一般的家庭冷氣機外，亦有「高除濕空氣調節機」。需知濕氣太多不僅不舒服，而且影響健康。「高除濕空氣調節機」內藏獨立控制的除濕器，可使空氣乾燥且有利於健康——除濕而不降溫。在炎炎夏日裏，此機可根據個人喜好，把溫度和濕度調節得柔和、涼爽又舒適。

樂聲牌的設計異常適合香港地方。在香港，節省空間實為當今住宅之頭等大事。為此，現代化公寓均採用標準化的窗戶框結構，以便在窗戶上要安裝冷氣機。樂聲特別為此而設計的空調機，可絲毫不需修整便適配這種窗框。因而帶來極大方便——既省地方、又效率高超——電源選擇迅速方便，具有八小時或十二小時定時功能。祇需把自動定時器調到入睡時間，內藏的電子恆溫器就自動地控制室內溫度，使您睡眠舒適。高枕無憂。

日本名廠「富士」冷氣機抵港

酷熱的炎夏又來臨，驕陽似火的氣溫令人吃不消，最佳的消暑方法莫過於在家中安裝一部冷氣機，悠閒寫意地享受清涼的家居生活。在林林總總的冷氣機牌子中，最值得推薦的相信非日本名廠「富士」不可，祇因「富士」一積累多年製作大型冷氣系統之經驗，對冷氣機之壓縮、寧靜及冷凍性能均了然於胸，旗下產品早已聞名中外，如今創製窗口冷氣機，可算駕輕就熟，質素毋庸置疑。

「富士」窗口冷氣機，價錢相宜，而且外型美觀，製作精密安全，最適合香港家居環境使用，其內置之特強壓縮器，輸出涼風清勁沁心；而獨特設計之送風口，備有能自動左右轉向的直立扇葉，吹風角度寬達一百四十度，再外加一層可隨意調校的橫向扇葉，確保涼風有效地均勻散發居室每一角落，倍感舒爽涼快。

其他先進設備計有：清新空氣循環系統、三級風速調節掣、完善抽氣系統等。由3/4匹至二匹可供選擇。總代理大昌貿易行，設有規模龐大的電器維修部，為顧客提供最優良服務。

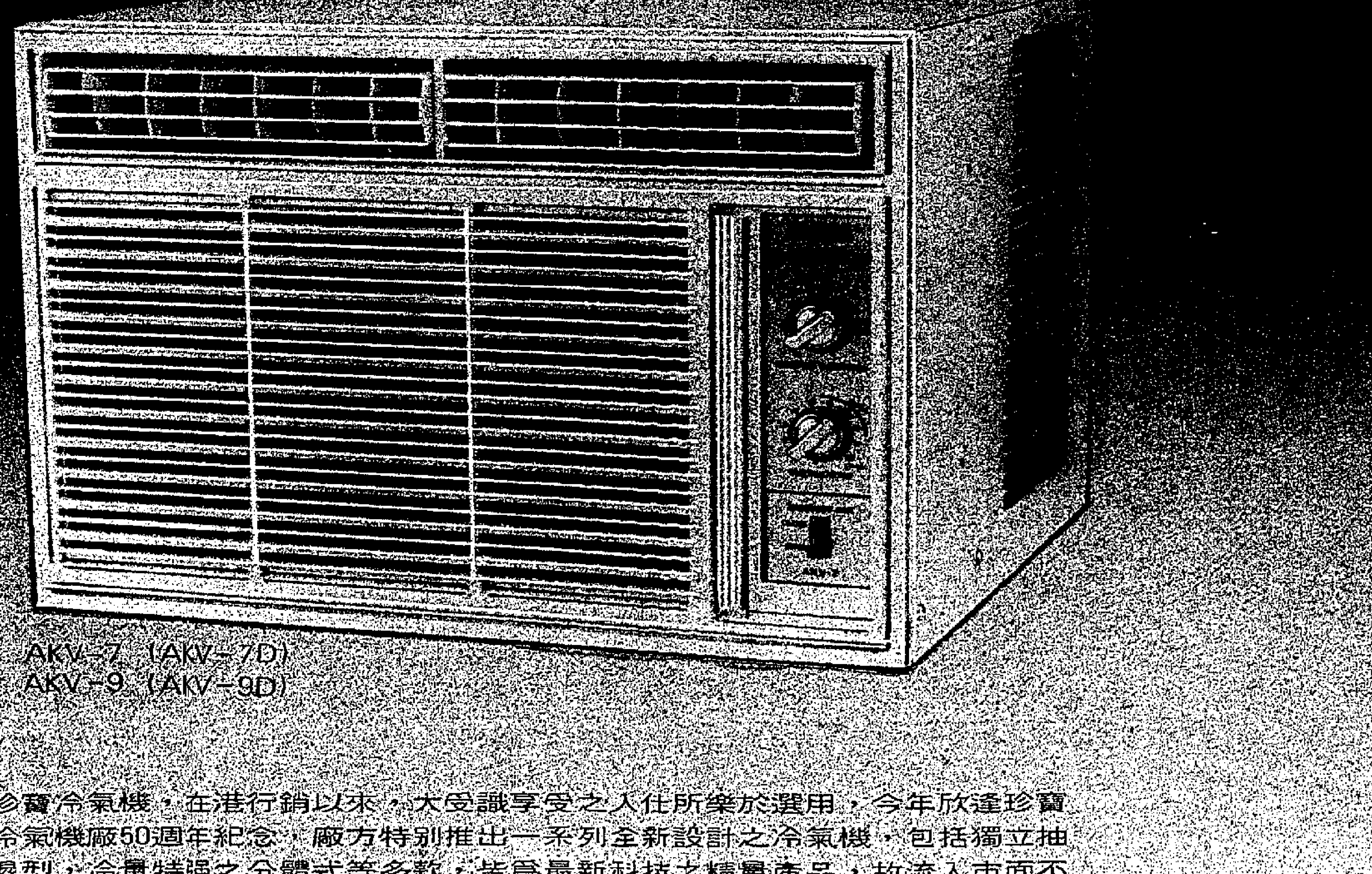
現在至八月三十一日，凡惠顧「富士」冷氣機，可獲一珠海渡假村雙人兩日遊超值優待券，而報名者可參加「名車精品大抽獎」，超級巨獎為本田「爵士」名車，獎品總值超過三十萬元。

各大酒店夏日優待
香港喜來登酒店推出夏日客房優惠

單獨來港旅客如在本年六月一日至八月三十一日租住香港喜來登酒店客房，可獲優惠，以最相宜的價錢入住豪華舒適的國際酒店及享受一流服務。該夏日客房優惠單人房租三晚只收港幣二千一百八十元、雙人房租港幣二千三百八十五元、三人則收港幣二千五百八十元。其他特惠包括機場接送服務、美式早餐、名貴朱古力一盒、英文早報、喜來登T恤、免費享用露天泳池、服務費及政府稅項等。

喜來登酒店夏日特惠客房。

珍寶冷氣機
大批新貨現已抵港



珍寶冷氣機，在港行銷以來，大受識享受之人仕所樂於選用，今年欣逢珍寶冷氣機廠50週年紀念，廠方特別推出一系列全新設計之冷氣機，包括獨立抽濕型，冷量特强之分體式等多款，皆為最新科技之精量產品，故流入市面不久即被搶購一空，因而出現供不應求之情形，不便之處，敬希見諒。
現大批新貨已急運抵港，各位可到各大電器行及總代理參觀選購。

珍寶冷氣機　總代理：第一電業有限公司
地址：香港皇后大道東3-5號凱德商業大厦4樓A座　電話：5-297565（6線）
服務中心：香港仔黃竹坑道12號香華工業大厦　電話：5-522877
●各大電器行均有代售●

新界版

新界慶端節・各區紛賽龍

到處掀起熱潮

沙田城門河畔觀衆湧集逾五萬人

龍舟鳳艇九十隊劇爭・布政司鍾逸傑主頒獎

（特訊）昨日乃一年一度的端午佳節，本港多個地區均舉行大型的龍舟競賽；其中，沙田城門河畔進行的龍舟競賽，在參賽隊伍的「陣容」和參觀賽事人數方面，都不會比其他地區的遜色，聲勢亦可謂旗鼓相當。

沙田城門河的賽事共有九十隊龍舟參賽，計有三十六隊中龍、三十六隊小龍和十八隊鳳艇。其中，中龍和鳳艇乃首次參加沙田城門河龍舟賽事。

舉行賽事的河段乃介乎沙燕橋和翠榕橋之間。昨日早上八時許已有逾二、三萬市民結集在沙田城門河兩旁和沙燕橋上以爭睹該項一年一度的盛事；他們大多預早前來，希望能取得有利的位置。

大會于上午八時卅分正式開始進行各組的初賽和複賽；而賽事分為中龍、小龍和鳳艇，競賽全程為六百五十米。

各項賽事中，以中龍隊的競賽最為激烈，各隊健兒為求「出綫」，都表現落力。另外，鳳艇健兒的表現也毫不遜色，令到在場的觀衆均領會到「巾幗不讓鬚眉」的氣勢。

約在上午十一時卅分，主禮嘉賓布政司鍾逸傑爵士伉儷到達現場參觀賽事。而時各組初賽和複賽均告完成，也正是比賽進入高潮的時刻。

第一場舉行的決賽是中龍邀請賽，六隊健兒為爭奪「新城市廣場杯」，均各盡其力，努力應戰。而其亦為各組賽事中爭奪最為激烈的一項比賽。比賽進行期間，由於各隊勢均力敵，冠、亞、季軍的位置爭持相當激烈，參觀市民也得「情不自禁」為他們打氣。而時到場參觀的市民也增加至五、六萬人，場面相當熱鬧。

結果，由「香城酒樓」奪魁，而「南北行一」和「沙田區中銀集團一」則分別居亞軍和季軍，是項賽事乃敦請布政司鍾逸傑主持頒獎。

及後，在其他組決賽進行期間，由於戰況激烈，參觀市民也得多加一把勁，為參賽隊伍吶喊助威。

經過一句多鐘的比賽之後，各項決賽結果相繼公佈，各組奪魁的隊伍均告誕生。

其他各項決賽結果如下：中龍公開賽：冠軍：高流灣廣維體育聯會；亞軍：新田圍；季軍：怡和體育會。

小龍公開賽：冠軍：雄青隊；亞軍：中華電力有限公司C隊；季軍：新田圍。

鳳艇公開賽：冠軍：愛丁堡公爵獎勵計劃；亞軍：新鴻基地產發展有限公司；季軍：沙田婦女聯誼會。

中龍友誼賽：冠軍：區域市政署；亞軍：香港業餘划艇會；季軍：海事處。

而在歷次落定的時刻，各組得獎的隊伍，紛紛歡呼若狂，場面極為熱鬧，而是項龍舟競賽亦在此益滿歡樂氣氛中圓滿結束。（翠）

大埔屯門各有盛況

角逐錦標競渡激烈

按察司羅弼時財政司翟克誠分頒獎盃

（特訊）大埔工業邨畔昨日舉行龍舟競賽，五十隊健兒角逐大埔區賽事的錦標。結果，聯益漁村青年隊脫穎而出，力奪今次的錦標。至於亞軍和季軍，則分別由賽馬會職員聯誼會隊及新界漁民聯誼會隊獲得。

另外，大埔區龍舟競賽加設了一項邀請賽，結果由香港匯豐銀行隊奪得希爾頓盃，氣走其餘五隊健兒。而廣安銀行和廣東省銀行隊，分別獲得第二及第三名的獎盃。

昨日的頒獎儀式由首席按察司羅弼時爵士及一九八六年大埔區龍舟競賽委員會副主席何容生主持。（三，本）

（特訊）屯門區龍舟競賽，昨在青山灣避風塘海面盛大舉行，五艘大龍，卅三隊中龍及九隊鳳艇，共四十七隊扒龍壯士和英雌大演身手，表演賽龍奪錦。經過四個小時的分組競渡後，勝敗分明，隨即請由財政司翟克誠伉儷分別頒獎與鳳艇及大、中龍的優勝者。

優勝的各組名次如下：鳳艇組（屯門區議會杯）冠軍：中電，亞軍：友愛社會服務處，季軍：青勝堂。中龍組（屯門杯）冠軍：大埔聯合龍，亞軍：海勝堂工會，季軍：太古汽水廠職工會。大龍組（財政司杯及生力杯）冠軍：青山合意堂，亞軍：馬灣聯合龍，季軍：青山西友堂。優勝隊伍：背箕灣漁慶龍及荃灣合衆堂。

頒獎禮分別由屯門政務專員謝齋方伉儷，立法局議員劉皇發伉儷及大會主席黃樹伉儷陪同財政司翟克誠伉儷及生力啤陳英麟主持頒獎，儀式簡單隆重。

風和日麗之下・綵旗飄揚多姿

數以萬計的屯門居民及隣近鄉區以至元朗居民，均就近前往屯門欣賞龍舟競渡，水上居民則船泊船聚成團牆一般在競渡綫外灣泊參觀，大小船隻或桅杆上且懸掛綵旗，隨風飄揚，同渡端陽節。

昨日端節天色良好，有煦和的陽光，沒有下雨；但海潮則有時間性作不同激蕩。一位心水清的水上人家指出：在比賽的六條航道上，也因時間不同而影響各綫的順流逆流不一。他又指出：如在上午九時初賽，參加競渡的隊伍抽簽排在第一、二綫者，因受海潮推送幫助，去勢較快，贏面較高。但至十二時後，海潮逐漸推移至第五、六綫。是以決賽時，倘獲抽簽排在第五、六綫者，可操勝券。賽後檢討，果然靈驗，各組的前茅隊伍，均排在第五、六綫擒元。（君）

西貢賽道全港最長

慈善賽龍獲十餘萬

政務司廖本懷頒獎・設香港國際機場盃

（特訊）昨日端午節，西貢海面有龍舟賽事舉行，本年度該區賽事除了有男女子公開賽外，另設有香港國際機場盃及男女子慈善賽。由於該區參賽隊伍甚多，且賽道又是本港最長，比賽秩序由上午八時展開，直至下午三時始能全部完成，賽後由主禮嘉賓政務司廖本懷夫人主持頒獎典禮。

由於今年參加男子組公開賽共有卅五隊，為歷屆之冠，賽會將首先將卅五隊於事前抽簽編為五組進行初賽，每組由最前三名出綫，依賽制十五支出綫隊伍被編為三組進行準決賽，最後每組頭兩名共六隊均可參加決賽。

昨日男子組公開賽經過初賽及準決賽兩個回合共八場賽後，入決賽的六支隊伍為恒利、拾鄉、惠聯、滘西、粮船灣、伯多祿村健民，比賽於下午二時半進行，結果名次如下：（一）恒利；（二）拾鄉；（三）惠聯；（四）伯多祿村健民；（五）粮船灣；（六）滘西。

而在男子組決賽舉行前，鳳艇決賽，由於只有四隊參加，只須一次比賽便分勝負，結果成績依次如下：（一）亞標船機工程有限公司；（二）國泰航空公司；（三）免稅品店有限公司；（四）香港中文大學。

男子組恒利隊今年首次參加公開賽便奪得冠軍，而鳳艇組亞標船機工程今屆是蟬聯，其實兩支冠軍龍舟隊的成員大部份都是來自西貢社區中心。

較早前則舉行慈善賽，男女子各一組，結果兩組冠軍均由國泰航空公司奪得。參加是項賽事的隊伍每隊必須籌得一萬二千元始能出賽，而大會則會透過香港樂施會將此筆款項救濟非洲饑民，大會估計將可籌得善款十三萬二千元。

昨日還有一項香港國際機場盃（第二屆）舉行，有五隊參賽。結果名次如下：（一）香港飛機工程有限公司，（二）國泰航空公司；（三）香港空運貨站有限公司。港機今年是第二次奪得此盃，倘若明年再度蟬聯冠軍，將可永遠擁有這座獎盃。

賽後隨即舉行頒獎典禮，首由大會會長、西貢鄉事會主席劉運喜致詞，繼由政務司廖本懷、大會主席侯偉、侯偉夫人、西貢政務專員何錦明等分別頒發各獎項予優勝隊伍。（新）

當局限制影響駛往養魚區餵魚

離島多個漁民團體要求

放寬機動舢舨航行範圍

希望准許在沿岸三百呎內操作

（特訊）鑑於海事處將離島區水域劃於機動舢舨艇駕駛的範圍太狹窄，離島區多個漁民團體及漁區代表將於日內入信海事處，要求將機動舢舨艇操作範圍擴大。由於位於大嶼山長沙灣養魚區的漁戶大部份是來自長洲及梅窩碼頭的漁民，按照海事處現時所劃定的機動舢舨艇駕駛範圍，漁民根本不能乘搭機動舢舨艇由長洲或梅窩前往長沙灣餵魚，而只能用速度相當緩慢的搖櫓作交通及運輸工具。據稱：漁民團體及漁區代表將會要求海事處把機動舢舨艇的操作範圍，放寬至沿岸對出三百呎範圍以內的水域，而避風塘亦被包括在內。（新）

今年喜無沉龍

英雌百槳齊飛

搖櫓比賽不俗

巾幗不讓鬚眉

（特訊）昨日在屯門蝴蝶灣舉行之龍舟競賽大會，吸引數以千計的坊衆參觀，大會由早上九時至下午二時左右，風和日麗，參賽健兒個個奮力爭先，過程非常緊湊。

△比賽地點鄰近的屋邨，居民都到場參觀，有的更因利成便，就在所屬蝴景邨、兆禧苑的行人天橋遠眺，樂得清靜、舒適，與喝采聲不絕於耳的觀衆席相映成趣。

△在場維持秩序除警務人員外，還有醫療輔助隊、民衆安全服務隊、童軍都數以十計的工作人員，大會秩序一直維持良好，而今年並沒有發生翻艇事件，也可算是一特色。

△在大中龍決賽之前，加插一項搖櫓表演賽。該項特別節目自去年開始，深受居民歡迎，今年亦有六位經濟豐富的漁民子弟參加。由於單櫓鼓浪前進，需要高度技巧，兼且在內的航道受水流暗湧較大，結果由第一綫之年青小伙子輕易勝出，在場觀衆紛紛報以熱烈掌聲。

△最後是大龍決賽，賽程為四百米，剛巧是鳳艇的一半。六隊平排並進，鑼鼓聲中，百槳齊飛，爭得難分難解，一時在岸上觀賞的男女老幼都為之摒氣凝神，直至最後衝刺，才有些微分差，過程可謂非常緊湊。

△在頒獎時，各優勝者雲集在司令台前，舉獎致敬。而鳳隊冠亞季隊伍亦巾幗不讓鬚眉，接受啦啦隊祝賀及連續拍照，以留下歡笑的回憶。而獲得大龍優勝隊伍，更由海上所屬漁民會的專艇，携來會旗插在龍舟上，兼持着獎牌，獎狀，再一次向司令台鼓浪挺進，以示謝意，並向在場觀衆致謝。整個賽龍奪錦的盛會，便在歡笑聲中告一段落。（偉，壽）

新界龍舟競渡　（一）屯門競賽一景。（二）布政司鍾逸傑爵士頒發獎座予沙田中龍邀請賽冠軍隊伍，香城酒樓代表。（三）聯益漁村青年隊獲得大埔區龍舟競賽冠軍，自然歡欣若狂。左為羅弼時爵士。財政司翟克誠頒獎，與官紳及獲獎隊員合攝。（四）西貢男子公開組冠軍恒利隊領獎後歡喜若狂與廖本懷合攝。（本報記者攝）

西貢今開始實施

車速減為五十里

清水灣道採交通措施

（港訊）運輸署宣布：由星期四（六月十二日）上午十時起，西貢區若干道路之車速限制，將由現行之每小時七十公里減低為每小時五十公里。

這些道路為：

△清水灣道東行車道，由其與西貢公路交界起至同一交界以西北約二百五十米止。

△清水灣道由其與西貢公路交界起至同一交界以東南約一百五十米止。

△西貢公路由其與清水灣道交界起至同一交界以北約一點二公里止。

△大網仔路由其與西沙路交界以東約二點四公里處起至大網仔路與西貢西灣路交界處止。

△北潭路由其與大網仔路交界起至黃石碼頭。

△海下路由其與北潭路交界起至海下。

（港訊）運輸署宣布：由上星期五起連場豪雨，引致清水灣道需要進行緊急道路修理工程，因此現時在清水灣道實施之臨時交通措施將繼續實施，為期約四個月。

這些措施為：

△清水灣道介乎孔山道與飛鵝山道，暫禁通車。

△清水灣道由雙程行車道改為單程西行。

△進出新界的車輛須改經新清水灣道。

△九巴第九十號、九十一號、九十一號M、九十二號巴士及九十二號小巴第一號線以及新界專線小巴第一號線，在來回程途中均須改經新清水灣道。

荃灣有土地

招投作貨倉

可設展覽場

（港訊）屋宇地政署現正以短期租約方式，招標承租一幅荃灣土地。

這幅位於荃灣西樓角路第六區的土地，面積廣達一千六百五十平方米，可以供作承建商的倉庫和臨時辦公室儲存貨物用途，但不包括貨櫃。

此外，可以興建一個與租戶業務有關的臨時展覽場所。

首期租約為六個月，其後按月續約。截標日期為六月廿七日正午十二時。

青山公路

封古洞段

巴士改道

（港訊）運輸署宣布：由星期五（六月十三日）上午十時起，青山公路將實施臨時交通措施，以便進行道路工程。

青山公路介乎古洞之一段將暫禁通車。封閉期間，車輛須改經與該段封閉之青山公路平行之新路。

此外，九巴第七十六號K綫巴士將改沿該新建成之道路行駛。

清潔香港　人人有責

新界童軍助旅務

教練一批已結業

（特訊）香港童軍新界地域定於本（六）月十五日（星期日）上午十時卅分在大欖涌活動中心舉行第三童軍助務旅第一屆團員結業典禮暨中心開放日，敦請社會福利署屯門青年及社區事務主任張國慶及地域副總監湯毓照主禮。

第三童軍助務旅各團員經過年來之訓練，均已達教練水準，是次畢業人數共有十六人。各團員結業後為借用中心之團體提供教練服務，推廣中心之使用。當日並舉辦中心開放日，除展覽各項設備外，還舉辦獨木舟邀請賽，邀請其他地域及旅團代表參加，歡迎各童軍團體參觀。（木）

華僑經濟

米特蘭銀行稱

英國經濟增長

將超過通脹率

減稅使消費開支增加

（特訊）米特蘭銀行「夏季評論」稱，英國經濟增長未來三年將超過通貨膨脹，這將是英國六四年來首次出現的經濟形勢。

該行認為下面四個有利因素將在未來數年內對通貨膨脹產生影響：

石油及其它商品價格將保持在低水平；產量價格仍未完全因商品價格下跌而下降。

英鎊匯率預計將保持在目前水平而按揭利率將進一步下降。

該行指出，最主要者在於勞資雙方達成的員工工資增幅將隨通脹率之下降而下降。

英國通脹率去年夏季為百分之七，今年四月已下降至百分之三。

今年下半年通脹率估計保持在百分之二點七五及百分之三點五之間；明年估計下降至百分之二點五；八八及八九年平均為百分之二。

英國失業人數將保持在三百萬左右；工資增幅可能下跌，惟將保持在通脹率以上。

該行估計，消費開支將因減稅及通脹率利率下跌而增加。

法郎貶值生效

法所欠外債

短期可還清

（巴黎電）總理席勒稱，法國將於「短期間內」償還全部對外負債。

他於國際商人集會內演說時並稱，他的政府，得助於四月六日法郎的貶值，資金空前的多流回法國，已償還了大部份外債。

經濟部長巴列杜，估計已有五百億法郎以上的資金流回法國。

法國財政部五月廿八日會稱，法國對外負債約為四百三十億法郎，自四月初至今，已付還二百六十億法郎，折算比率為一美元等於七點二五法郎。

北京物價不斷上漲

外商生活費用大增

外國行政人員在北京的生活費用不斷上漲。國際商業公司剛發表的八六年生活物價調查報告顯示：近一年來，幾乎所有在北京發售的物品都漲了價。

國際商業有限公司生活物價調查所統計的項目，包括食品、飲料、洗衣及醫療服務、租用汽車及交通費等等。（請參閱附表）

當國際商業公司比較近一百個世界大城市的物價時，發覺北京的物價不單上漲，而且經常缺貨，供應不穩。例如今年一月調查進行期間，在外國居民經常出入的市場內，連新鮮的咖啡及可可豆都沒有。八四年間，除千邑拔蘭地外，其他酒類一律欠奉，今年亦只有餘七五公升的GRAND MARNIER出售，每枝售價達五十二元二角人民幣。

肉類及食油的供應亦經常缺乏，這種現象遲遲未有改善。牛肉及魚都很難買得到；貨架上只有花生油，永遠找不到橄欖油。不過這些現象對部份外國行政人員來說，仍未構成問題，因為他們居住的酒店房間內沒有廚房。

在北京多數外國人都不會自己駕車，多由當地的士公司租出車輛及提供司機。所用的車輛多是中國製造的上海牌及日本豐田房車。在近半年間，一位外國商人進口一部日本車，連入口稅項、運費及保險費在內，付出超過十萬元人民幣。

住宿仍是一個大問題，令不少在北京的外國商人大為頭痛。國際商業有限公司中國部主管杜露絲表示：在過去一年及年半內，這個問題已有所改善，但外國商人在北京所受的待遇，遠遜於外國使館職員及新聞從業員。

外國通訊社及使館傳統上都提供住所予其屬員，甚至為高級職員建屋。而很多外國新聞機構多年前已在北京設立辦事處，故此他們大多已有舒適的住所。杜露絲表示：製造業及服務行業的公司，比出版及廣播公司遲很多年才派員駐中國辦事，所以他們要付出高昂的費用進住酒店。

她說：新近落成由中國投資信託公司擁有的國際大廈及假日麗都酒店只能為小部份商人提供小型住宅單位。適合一般商人需要的大廈，大多未完工或仍於計劃階段，相信仍要二、三年，才有足夠住宅讓外商及其家人遷入。

泰國節省外匯

天然氣以代替汽油

（曼谷電）泰國石油機構報告說，自一九八一年開始自已生產天然氣到一九八五年的四年多時間內，為國家節省外匯約八億二千萬美元。泰國用天然氣代替一部分進口汽油，不僅為國家節省大量外匯，還為國家增加收入九千萬美元。此外，天然氣副產品為國家增加收入三億一千萬美元。

灌腸食品生產綫

在深圳試機生產

預料年產可達一千噸

（港訊）深圳特區第一條西式灌腸生產綫最近在廣深食品聯合貿易行安裝完畢，經試機生產。預料年產西式灌腸可達一千噸。

廣深食品聯合貿易行利用國內原材料，創製優質產品出口，受到國家重視，無息貸款支持該行擴大再生產，以開拓出口市場多創外匯。廣深貿易行決定開拓西式灌腸的生產加工。他們從丹麥和聯邦德國引進了八十年代先進設備，從豬肉的絞碎，斬拌，灌製，烘烤，蒸煮，烟燻，冷卻和包裝等全部工序均自動化操作，燻烤燻由電腦控制，年產西式灌腸可達一千噸。

目前，該行已生產西式熟食灌腸「大紅腸」，經有關部門檢查鑒定，質量符合國家食品衛生標準。

地產與樓房

每天收費

三寸半位（一格高）每段四十元

加印紅色每段五十七元半

七寸位（二格高）每段八十元

加印紅色每段一百一十五元

九龍土瓜灣

美華工業大厦

1897呎 及 5358呎

單位廉價租售

中環/砵甸乍街/擺花街

嘉寶商業大厦

972呎單位租售

電話 5—246153 何洽

超值樓宇 割價清貨

旺舖商場十七萬餘元起

舖位每呎只售$423起

商場每呎只售$300

屯門新市172地段鹿苑

電話：0-810292

陳氏企業有限公司

九龍尖沙咀麼地道67號半島中心619室

電話：3-679081

商業樓宇招租

謝菲道460—462號

楊耀熾商業大厦旺舖及樓上200餘呎起

孖沙街5號二樓400餘呎

永吉街18—20號

永富大厦401室400餘呎

歌賦街3—5號弍樓300餘呎

洽租處順昌有限公司5—438960

徵購農地

徵購沙田、大埔、粉嶺區農地萬餘呎起至五萬呎，須車到有意承讓請電 5—254481 陳洽

旺舖及寫字樓出租

德輔道中166至168號定昌大厦（先施對面地鐵站鄰）650呎及2000呎（海景）

德輔道西327號 樓下約800餘呎

電5—459222 於仁有限公司洽

荷李活道257—263號

旺舖住宅新樓交吉 出售

獨立樓宇不用管理費

高息連租約出售

勝過收銀行息

隣近街市適合各行業之用

樓上住宅戶戶單邊光猛通爽

歡迎參觀管理處洽

或電 5-438960

宇宙閣

北角建華街18至26號

超值高尚住宅 罕有兩梯兩伙

三面單邊由768至923呎

尚餘數單位每尺只售七百餘元起

可按八成 欲購從速

永安祥置業有限公司

（永安祥集團成員）

香港中環永樂街七號永安祥大厦二樓

電話：5—430303—9 地盤電話：5—663691

香港 **恒柏園**

複式 2,850呎

租二萬五千 售二百八十萬

電 H—409222 盧太

東惠商業大厦 高士打道109至111號

高級寫字樓出售 高層全海景地點旺 728—1795呎

中央冷氣水電齊奉送美術天花特級膠地板即買即用

旺舖租 菲林明道26號A地下900呎免頂手 裝修期一個月中央冷氣水電齊地點旺

業豐大厦 德己立街12號中區地王寫字樓 面積560呎裝修現代化地毡牆紙

水電齊間格好免佣金業主自讓即買即用吉售49萬

珀苑 堅尼地道70號D座中層全海景桑拿浴室 大小泳池網球場工人房有蓋車位水電齊備

中央冷氣新式廚房洗碗機1732呎四房兩廳自讓吉售

恒天高惠地產管理有限公司

⑤ 8936628

旺舖出售

九龍深水埗長沙灣旺舖多間出售

1.長沙灣道近欽州街，交通方便，寬闊開陽舖位面積1000呎至2000呎合各行業

2.長沙灣道九江街面積約2000呎有固定租金收入（年租$156,000）適合長期投資

以上舖可做分期付款　請電3—613121

太平行

皇后大道中20號

寫字樓招租實用面積計

中央冷氣系統

電話：5_226917 5_239859

本星期五海外各地產廣告集中地刊登，各界人士敬請留意

華僑晚報

華僑日報讀者七海旅行團

父親節

新界歡樂遊

A團：大富豪夜總會

B團：吉澳・鴨洲

享用新同樂海鮮鮑翅晚宴

大富豪・新界一日歡樂遊

•參觀最新開幕豪華大酒店　•參觀新裝修大富豪夜總會

•新界暢遊・水上公園獵影　•享夏日飲品欣賞輕歌漫舞

•珍寶海鮮舫進食豐富午餐　•新同樂享受海鮮鮑翅晚宴

•港島南區巡禮賞豪華別墅　•幸運大抽獎獎品名貴豐富

吉澳・鴨洲一日歡樂遊

•乘旅遊車往新界馬料水　•長勝酒家進家鄉海鮮餐

•欣賞如詩如畫湖光山色　•登鴨洲專訪海蝕洞獵影

•觀姻緣樹天后古廟懷古　•新同樂享海鮮鮑翅晚宴

•漫步坳背塘灣百尺浮橋　•幸運抽獎獎品名貴豐富

日期：六月十五日（星期日）上午九時

費用：每位祇收HK$278

Crocodile　Coca-Cola

一小時沖印　名將洋服 專家主理

吉列GII鬚刨 設計獨特 優點最多　VOLVO NIGHTCLUB

聯合贊助

詳情請詢：

七海旅運有限公司

德輔道中88—98號華僑商業大厦1802室

電話：5-413081

牌照號碼 350313

華僑文化

劇藝嘉年華將舉辦 中外11藝團展繽紛

逾四十項多姿多彩戲劇節目 三地點六場表演免費娛市民

市政局今年暑假舉辦「國際劇藝嘉年華」，邀請世界著名默劇、木偶、小丑及雜技團體來港表演，為學生及青少年提供連串生動有趣、緊張刺激的娛樂節目。

「國際劇藝嘉年華」由七月十八日至廿七日舉行，十一個參演團體將在大會堂各表演場地及太空館演講廳演出三十六場。

五個參與嘉年華演出的本地藝團計有：香港兒童合唱團，將出演歌舞劇「機械人奇遇記」；海豹劇團，將選演一齣溫馨感人的德國翻譯劇；中英劇團，將演出兩個有關兒童成長過程的話劇；香港小童群益會，將表演粵劇折子戲「楊門女將之祝壽」、歌劇「小樹苗」及童話劇「最佳動物」；香港話劇團，將精心編排適合青少年欣賞的話劇。

參演的外地團體共有六個，分別來自英國、加拿大、荷蘭、奧地利、美國及中國。

美國神奇螢光劇團將利用螢光特技和特別的服裝道具，創造出懾人的影象效果。該劇團的表演，往往有令觀衆置身於夢幻中的感覺。萬有引力定律忽然不靈，一切都顯得神奇、有趣。

加拿大無比意思默劇團的節目形象創新，將默劇、面具、舞蹈及動作融匯一體。這是該團的一大特色，一般的默劇表演都是甚少應用面具的。在國際劇藝嘉年華中，該團將盡展所長，其中一幕「蟋舞」，演員就戴上三角形的面具，維妙維肖。

中國兒童藝術劇院將以普通話演出老舍的童話劇「寶船」，內容講述樵夫與魔術船的種種奇遇。這是著名劇作家老舍特為孩子而寫的童話劇。本劇演出時有中文字幕。

荷蘭寶氏木偶劇的寶奇．寶斯馬，多年來一直被譽為歐洲首席木偶藝人。一九八三年的歐洲木偶節，曾與兒子卡拉斯來港獻技，由於演出大獲好評，今次應邀再度來港表演。該團將上演造型生動的提線木偶劇「噴泉中的雨點」。木偶用碎布造成，能屈能伸，千變萬化，故能將劇情發揮得淋漓盡致。

奧地利神珍木偶團則用全世界最細小木偶演出懸疑詭秘的「浮士德」。該團的特色是木偶非常小巧玲瓏，只有十至十二厘米高，在健力士世界紀錄大全中亦佔一席位。

國際劇藝嘉年華的表演節目除上述的三十六場外，市政局並計劃在三個地點舉行六場免費演出。

在九龍方面，將在新世界中心及海洋大廈表演，港島方面則將在太古城舉行。

國際劇藝嘉年華各項表演的門票由二十元至五十元不等，郵購訂票至六月十日止，市政局各電腦化售票處亦於六月十七日起發售。

中國兒童藝術劇院 普通話演名劇寶船

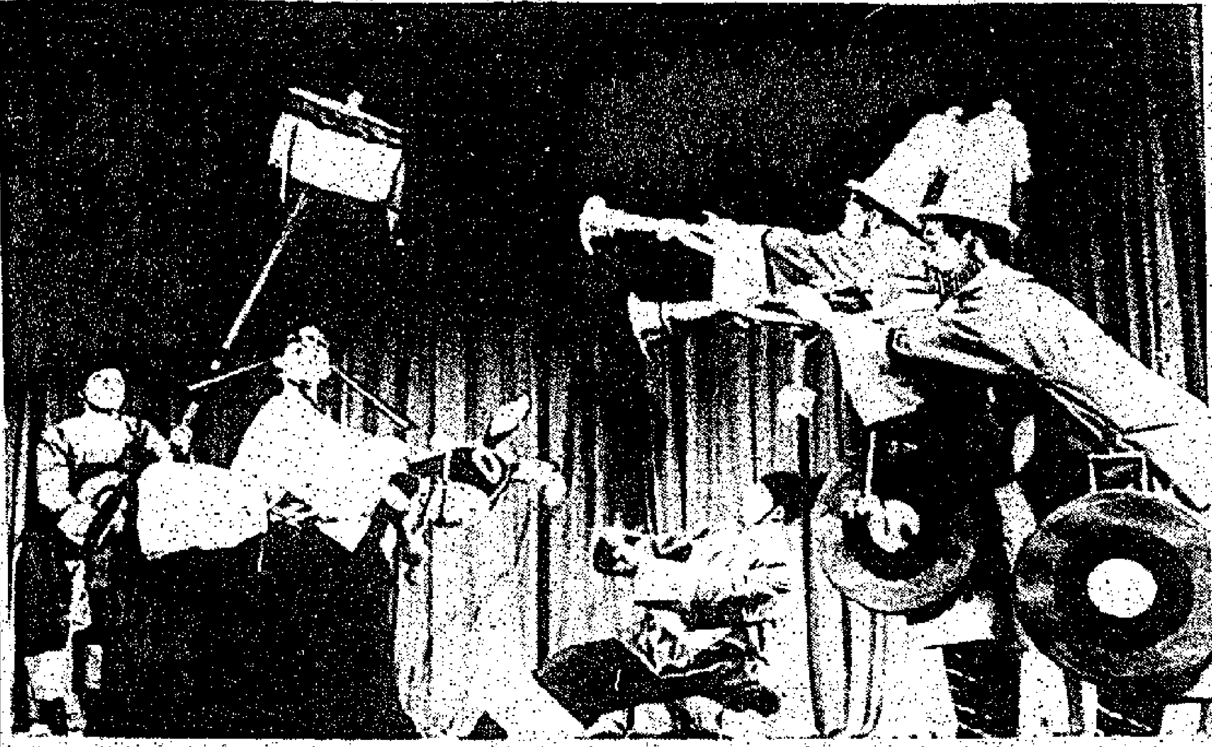
中國兒童藝術劇院將於七月來港參加市政局國際劇藝嘉年華，演出中國名作家老舍的唯一兒童劇「寶船」。

該劇院於一九五六年六月一日國際兒童節成立，成員三百多人。三十年來劇院培訓了一批優秀的編劇、導演及演員，演出逾百多個古今中外劇目，包括東海人魚、乞丐與王子、雪女王、岳雲及年青一代等，其中十多劇目更榮獲國家頒發劇本獎、演出獎、導演及演員獎。

「寶船」是一個三幕劇，故事講述大壞蛋張不三騙取了樵夫王小二的寶船，獻給皇帝，從而平步青雲，當了宰相，最後難逃法網，變成豺狼。

「寶船」將以普通話演出，附有中文字幕，將於七月廿五日至廿七日（星期五至日）晚上七時卅分在大會堂音樂廳上演。

門票由廿元至五十元，郵購訂票服務至六月十日止。國際劇藝嘉年華的訂票小冊現已在大會堂、太空館及通利琴行分行派發。



兒童劇團演出老舍名作寶船

中國兒童藝術劇院將於七月廿五日至廿七日（星期五至日）在大會堂音樂廳以普通話上演老舍唯一的兒童劇「寶船」。

聶華苓月底來港出席「文學月會」

留美華裔作家及愛荷華「國際寫作計劃」主持人聶華苓於本月底蒞港出席「文學月會」主講「聶華苓談創作經驗」，是次講座由香港中華文化促進中心及三聯書店香港分店聯合舉辦。

「文學月會」主持人張灼祥將與聶華苓一同探索她小說的創作動機及其心路歷程，有興趣參加者可於六月廿九日（星期日）下午三時卅分親臨香港中華文化促進中心，地點中環德輔道中國際大廈十一樓。免費入座，電話查詢五－八二一五二一三二。

曾任本港校際音樂節評判 紐約樂手羅西博 週日直笛奏古曲

古樂家羅西博於下月用直笛及多件吹管樂器，為本港樂迷演奏多首文藝復興及巴羅克時代的音樂。

屆時，在薛浦爾古鍵琴伴奏下，羅西博會演奏鮑曼、奧特士、賈斯可巴第、狄奧柏、柯賴里、凡易奇、庫普蘭及雷特等幾位十五至十八世紀作曲家的清新古雅樂曲。

羅氏生于紐約，早年在巴黎音樂學院就讀，並獲法國頒贈古樂演奏家最崇高榮譽的藝術家獎。

羅氏現時擔任美國查理斯學院「早期音樂」教授，對推動直笛演奏活動可謂不遺餘力。除為學生及老師舉辦大師班及研習班外，他編寫的直笛吹奏課程，被英國皇家音樂學院附屬委員會推選為英國制定直笛教本，現時為五十二個國家所採用。

去年三月，羅西博應邀來港出任香港校際音樂節評判，並在香港大學留駐一段短時期，向學生傳授古樂研究心得。羅西博其他活動包括灌錄唱片，曾贏獲唱片大獎數個；此外他又為電影及戲劇配樂。

羅西博演奏會由市政局主辦，定於下月十五日（星期日）晚上八時在大會堂音樂廳舉行。門票分廿及卅元，現已在市政局電腦售票處發售，電話留座（五一一七三九五九五）至六月十四日止。

青年協會辦 漫步戲劇林

香港青年協會祖堯青年中心於六月廿六日開始，逢週四晚上八時至九時半，舉辦一項名為「漫步戲劇林」的中西戲劇研習課程，內容包括戲劇源流發展，中西戲劇比較，舞台技巧，演技練習等。課程共六節，費用十五元，歡迎十六至三十歲青年參加。查詢及報名：葵涌祖堯邨商業中心C座二樓，電話：三－七四四二一〇一。

粵劇名伶下月初披甲上演兩名劇

龍鳳粵劇團下月初在大會堂音樂廳上演名劇「梁山伯與祝英台」和「征袍還金粉」。

是項表演由市政局主辦，演出佬倌包括文千歲、梁少芯、蕭仲坤、林錦棠、任冰兒及任劍聲。

「梁山伯與祝英台」是最受歡迎的粵劇劇目之一，故事凄艷，歌曲動聽，其中「十送」、「樓台會」等插曲，更是大家耳熟能詳。

「征袍還金粉」中梁少芯飾演才貌昔優的柳如霜，她為勉勵文千歲扮演的司馬仲賢出征匈奴，贈與親手綉制的征袍，並默許待其凱旋歸來始談論婚事，可惜仲賢奏凱回來時只見愛侶已成長嫂，故事因而高潮迭起。

「梁祝」與「征袍還金粉」分別於七月二日至三日晚上七時三十分上演。門票分二十、四十、六十及八十元，現已在大會堂，伊利沙伯體育館，太空館，香港體育館及通利琴行（金馬倫里、萬宜大廈、太古城中心及軒尼詩道）發售；電話留座（五－七三九五九五）至演出前一天止。

圖為粵劇名伶文千歲與梁少芯。

文學翻譯難度高 每月論壇將研討

由香港中華文化促進中心主辦的「每月翻譯論壇」，今月講題為「中國古典文學英譯」，由周兆祥博士主持，黃兆傑博士主講。

文學翻譯是所有翻譯工作難度最高的一種，因為它除要求譯者有特別超卓的語文運用能力、理解能力外，更需要具備一定的藝術修養。所以有人說好的文學翻譯著作可以是另一種形式的創作，好像中國著名翻譯家傅雷就是一例，從他翻巴爾扎克的譯作中，不但能看到作者本人的風采，還可看到譯者的神韻。而事實上，翻譯文學作品也時常給予文學創作新的素材與靈感，甚至影响文學的發展路向。

不過，中國古典文學翻譯的難度就更高了，因為它既要考慮不同的文化背景，也要顧及古今的差距。是次講座將會談及從事文學翻譯工作的條件、標準、培訓及中國古典文學英譯的概況、前景等問題。

黃兆傑博士畢業於香港大學，後負笈英國牛津大學攻讀博士學位，現任香港大學中文系高級講師。黃博士任教港大初期，以講授中英翻譯為主，其中以教授詩經、楚辭、孟子、杜詩、紅樓夢等英譯見稱。近期著作有「古代中國文學批評」（英文版，一九八三年）。

「中國古典文學英譯」將於六月廿一日（星期六）下午三時，於中環國際大廈八樓中心會址舉行。門券二十元，會員及學生票十元，訂座及查詢請電五－二一一六一五。

舞台演藝集於一身 加默劇團來港表演

加拿大無比意思默劇團是一個別具創意的表演團體，擅於將默劇、面具、舞蹈及律動的幾種舞台表演藝術融匯一身的，他們七月將首次前來遠東獻技，為市政局主辦的「國際劇藝嘉年華」表演。

被喻為加國文化瑰寶的無比意思默劇團乃保羅戈林所創，共有演員三名，以多倫多為基地。

保羅戈林一九六八年畢業於加拿大薩斯喀徹溫省大學，師承默劇大師馬塞馬素。除了在巴黎，凡爾賽及多倫多等大城市，作個人演出外，他還參加法國及加拿大的電影與電視演出。戈林的演出甚獲好評，被譽為「舞蹈家身軀與演員頭腦結合的藝術品種，脫離傳統敘述性的默劇，轉向以動作、面具、道具和音樂來泡製熱鬧、超現實與別具創意的表演。」

一九七三年戈林從自己的學生中選出精英份子，組成了保羅戈林默劇團。其後十年間，劇團的演藝和創作聲譽日隆。

一九八二年，劇團易名為無比意思默劇團，在戲劇形式上進行了革新，並在演出時佩帶面具，以異於一般默劇表演。

無比意思默劇團經常在美、加和墨西哥巡迴演出，並計劃遠赴歐洲、南美及亞洲獻技，香港乃他們亞洲演出之首站。

該團的演出定於七月廿二日至廿四日（星期二至四）晚上七時卅分在大會堂劇院舉行。門票由廿元至五十元，可於本月十日（星期三）之前郵購訂票。訂票小冊於大會堂、太空館及通利琴行四間分行派發。

花鳥（國畫：十四至十八日，展出三聯書店展覽廳。）　黃麗珍作

灕江烟雨（水彩）　（中）林曦明作

孔聖堂主辦 國學繙譯班

學費全免 七月截止 報名從速

香港孔聖堂一本宏揚孔聖之道，提倡中國傳統文化藝術之旨，特於每週六下午均設有國學研習班，中英繙譯班，國術班，書畫班，國語班等，其中國學、繙譯兩班舉辦至今將近十載，主講講師，俱為有名學者，故聽講學員續有增加，本年度為使學員對各類課程有充裕時間作深入之研討，特定兩年為一期，學費全免。

國研班第八屆，繙譯班第七屆已定於一九八六年九月六日開課，每逢星期六下午二時半至四時十五分上課，課程方面：國研班有論語，尚書，荀子，文，詩，詩選及專書選讀等，繙譯班則有公文繙譯，商業文件繙譯及新聞繙譯，自公開招生至今，申請入學者甚衆，距離截止報名時間日近，有志研習人士請速向銅鑼灣加路連山道孔聖堂中學索取章程表格（附回郵信封函索亦可），填表貼照，準時交還，經審閱合格，即通知面試或筆試，入學資格需具專上學院程度或中學畢業而成績優異者為合，截止報名日期為七月十日。該堂會長張威麟先生，以張覲鳳基金名義，捐助上述各類文藝活動全部費用，俾有志於道者，能有機會進修云。

旅遊介紹 專欄廣告 方便讀者 選擇旅遊

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊有限公司 旅行社牌照 No.350090
總社：尖沙咀星光行1427－1428室 3-7236161 3-7211031
分社：中區皇后大道中48號萬年大厦1103室 5-217205 5-268305
分社：銅鑼灣恒隆中心2101室（松坂屋樓上） 5-7907133
分社：旺角彌敦道636號銀行中心903-4室 3-325655
分社：荃灣地鐵站南豐中心商場A79（地鐵站對面） 0-420248
票務專綫：3-7212372 3-7216817 星期一至五（朝九晚七）辦公 週末週日及假期（朝九晚五）

日本・韓國
本州五天、六天、七天、八天由$3750起
增加成本：多增日光
全港獨有：①日本環球片場②琵琶湖③東芝科學館④橫濱中華街⑤大石寺
九州本州廸士尼聯遊 由$5190起
日本全九州 由$4790起
日本北海道七天 $5290
韓國日本廸士尼、日光 $4790起
韓國、濟州、慶州、釜山四天、五天
*包佐生宴*包最有名之HONEY BEE歌舞表演 由$2700起
天天出發，回程可停東京、大阪或台北

泰國、清邁、布吉島
行程種類全港最多，任君選擇
華欣七岩七天 $2730
曼谷四天、五天、七天 由$2370起
清邁四天、五天、七天 由$2410起
布吉島五天、七天 由$2990起
清邁曼谷布吉島八天 $3590
增加成本，全港獨有
①長勝灘②仙猴山③浮島④暹羅人工海浪園⑤東芭文化村⑥泰國夢幻遊樂園⑦芭堤雅嘉樂斯
*曼谷住湄南、獨家住布吉芭東沙灘酒店
*乘國泰、泰航、早機去、晚機返
天天出發（可延期返港）

全泰星馬 馬六甲 檳城、怡保
星馬六天$3400 星馬（檳城、怡保）七天$3630
泰星馬九天$4090
泰星六天$3400 新加坡五天$3090
夜總會最多次、行程最多、成本最高
乘星航、國泰、早去晚返
逢星期一、二、四、五、六出發
菲律賓 四天、五天由$1690起 七天$2290
增加成本，多增：
大富郡、百島嶼（媲美泰國布吉島）兩晚夜總會，獨家安排愛加多夜總會
乘搭國泰、早機去、晚機返
天天出發、可延期返港

台灣
*直飛高雄、台北返港
*獨家安排蒙古烤肉、豪華夜總會
*台北住最高級之環亞大飯店
台灣專線、行程種類全港最多、任君選擇
增加成本，多增：
(一)秀姑巒溪 (二)台東 (三)楓港 (四)溪頭 (五)佛光山 (六)墾丁公園

台北四天	$1790	墾丁花蓮台北四天	$2090
台北花蓮四天	$1890	台北花蓮五天	$1990
台北阿里山四天	$1890	高雄阿里山五天	$1990
台北阿里山五天	$2190	環島七天	由$2400起
環島八天	由$2610起	環島九天	$2850

天天出發（回程可由台北、高雄返港）台證收100元

星晨旅遊有限公司
總社：九龍尖沙咀星光行1529-32室（廣東道口入）3-7231723, 3-7230551
分社：香港皇后大道中64號廸卡佛大厦1701-3室 5-218161, 5-243068-0
分社：香港銅鑼灣百德新街恒隆中心2107-8室松坂屋百貨公司樓上 5-7907233
分社：荃灣地鐵總站南豐中心商場150A-151及1701室 0-440281, 0-465473
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室 3-320955
假日及公衆假期辦公至下午四時半
[illegible]，簡易旅遊分期計劃，歡迎查詢
旅行社代理商牌照號碼：350018
票務部： IATA
特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地，歡迎查詢
專線電話：3-7230333, 3-828227, 5-243068, 3-320955, 0-465473

日本本州 廸士尼豪華團
暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，東芝科學館，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊。
八天$5050天天出發
七天$4630天天出發
東京廸士尼六天$4290天天出發
五天$3890逢四、六
北海道七天 $5390逢五、日

日本九州 鹿兒島・東京・廸士尼
暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎，池田湖，霧島，宮崎，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本城，福岡，廸士尼等。航機選用日本航空珍寶客機直航九州，再乘內航機到東京，省時舒適。
八天$5690逢四、五、六出發
鹿兒島九州
八天$5190逢二出發
七天$4990逢二、六出發
五天$3990逢五出發
海陸海九州廸士尼 九天團$5990（國泰）逢四、日出發

韓國 本州、九州
暢遊漢城，景福宮，民俗村，南山公園，國立博物館，華克山莊，516廣場，鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池田湖，開聞岳，東京，大阪，富士山等。乘豪華客機，早去晚返。住宿最豪華酒店：霧島林田溫泉酒店，漢城華克山莊喜來登大酒店等。
韓本八天 $5590逢星期日出發
韓九州九天 $5890逢星期六出發
東・韓・九州九天$5990逢星期日出發
韓國濟州島五天$3390逢星期三出發
漢城溫陽華克山莊 四天 $2800 逢星期二出發
韓國濟州島四天直航 $3190 6月13、14日 只辦兩團

歐洲豪華團 "活力33"精選遊
暢遊名勝遍歷歐洲大陸，行程經過精心編排，時間長短任意選擇，價錢實惠，享受豪華；另設"活力33"歐洲團，更是有意歐遊年青人不可錯失的旅行團。
歐洲十天（國泰）$8590 逢星期日出發
歐洲十五天（荷航）$12690 逢星期六出發
地中海西南歐十七天（國泰）$13290 逢星期六出發
東西歐十八天（荷航）$13990 七、八月開團
"活力33"歐洲十天（國泰）$7990 逢星期二出發
"活力33"歐洲十二天（國泰）$8990 逢星期日出發
"活力33"歐洲二十天（德航）$12390 逢星期日出發

美、加、夏威夷

夏威夷、洛杉磯七天	（星航）	$7290
夏威夷西岸十天Ⓐ	（星航）	$9790
夏威夷西岸八天	（星航）	$8690
夏威夷西岸十天Ⓑ	（星航）	$9790
夏威夷五天	（聯合航空）	$5390
夏威夷西岸九天 六月特價	（聯合航空）	$9190
夏威夷西岸加拿大十一天	（聯合航空）	$11790
美加東西岸十三天	（聯合航空）	$16990
美國西岸七天	（聯合航空）	$8990
美國加拿大西岸九天	（聯合航空）	$10790
夏威夷五天	（日航）	$4590
夏威夷東京七天	（日航）	$5890
加拿大七天（博覽會）	（加航）	$11590

澳洲、紐西蘭 黃金海岸・墨爾砵・雪梨・坎培拉
暢遊墨爾砵，巴拿利，溫度利湖，蘇菲力山，黃金博物館，紐西蘭聖堂市，廸加賀湖，箭城，皇后城，美福灣，奧馬拉馬曲山國家公園，雪梨歌劇院，雪梨塔，首都坎培拉使館區，電視塔，戰爭紀念館，剪羊毛表演等。
澳紐十天 $11390逢星期三出發
黃金海岸、雪梨、坎培拉 七天$7790逢星期一出發
墨爾砵、雪梨、坎培拉 七天$7990 逢星期二出發

星晨旅遊有限公司
總社：九龍尖沙咀星光行1529-32室（廣東道口入）3-7231723, 3-7230551
分社：香港皇后大道中64號廸卡佛大厦1701-3室 5-218161, 5-243068-0
分社：香港銅鑼灣百德新街恒隆中心2107-8室松坂屋百貨公司樓上 5-7907233
分社：荃灣地鐵總站南豐中心商場150A-151及1701室 0-440281, 0-465473
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室 3-320955
假日及公衆假期辦公至下午四時半
[illegible]，簡易旅遊分期計劃，歡迎查詢
旅行社代理商牌照號碼：350018
票務部： IATA
特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地，歡迎查詢
專線電話：3-7230333, 3-828227, 5-243068, 3-320955, 0-465473

菲律賓碧桃源 五／七天豪華團
（全港最豪華，成本最高）暢遊馬尼拉市區名勝，文化村（千島縮影），大高地，碧瑤，賭場，百勝灘，漫遊碧桃源渡假村等。航機選用國泰或菲航豪華噴射客機早去晚返，住宿馬尼拉半島大酒店、碧瑤凱悅大酒店及碧桃源渡假村大酒店。
五天 $1890
七天 $2290
天天出發
馬尼拉宿霧 六天豪華遊 $2350 逢星期二、日出發

曼谷芭堤雅 五／七天豪華團
暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，皇宮玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化村，鱷魚湖，人妖花街，四面佛，奇妙樂園。航機選用國泰豪華噴射客機，早去晚返。住宿曼谷五星級大酒店及芭堤雅西班牙式酒店。膳食豐富，包括夜總會乳豬餐及海鮮餐
七天 $2730
五天 $2390
天天出發
全新行程：金三角，清邁，清萊，曼谷，芭堤雅 八天團 $3190 逢三、日出發

布吉島、曼谷芭堤雅 六／八天豪華團
暢遊布吉島攀牙灣，占士邦島，芭東海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園，四面佛等。
八天$3390逢一、三、四六出發
七天$3290六月十五起天天出發
六天$3020逢一、六出發
專人領隊・獨立成團
本團特點：
1）布吉島來回乘內陸機。
2）新增行程泰國廸士尼之稱奇妙樂園。
3）全程住宿一流大酒店。

台灣環島 七／八天豪華團
暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，漳化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠及［中國縮影］小人國等。航機選用日本亞細亞航空豪華噴射客機，早去晚返。住宿六福、希爾頓等豪華大酒店。膳食節目豐富，包括豪華夜總會。
八天（阿里山）$2610天天出發
七天 $2400逢三、日
台北四天渡假豪華團 $1770 逢星期五

馬星泰 七／八／九天豪華團
暢遊浪嘉嶼金沙海灘，檳城，吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖陶沙島，曼谷，芭堤雅，珊瑚島，奇妙樂園等。來回豪華噴射客機及住宿全新加坡最豪華之喜來登大酒店。
馬星泰（馬六甲）九天$4090逢一、六出發
馬星（檳城，浪嘉嶼）八天$3920逢星期日出發
馬星（檳城）七天$3630逢星期六出發

澳門 二天豪華遊
*兩天遊 $330
*兩天遊（連中山）$430
*酒店十噴射船十接送 $245起
凱悅酒店 HYATT REGENCY MACAU 雙人房十兩份美式自助早餐$299
皇都酒店 HOTEL ROYAL 雙人房十兩份全美式早餐$299
東方酒店 $320

記舉人間　色鬼

文：亦雄　圖：秋風

事實上，他們看不看樓也不是問題的了，反正也要把它租下來。何況那層樓宇雖然是殘舊一點，但樓底很高，而且還有傢俬可以借用，所以他們一看便已經滿意了，隨即便同到楊律師的寫字樓簽約了。

離開了楊律師的寫字樓，李大華卻嘆一口氣說：「士傑，我的確還不適宜於結婚的。」

夏士傑對他安慰地說：「有什麼適宜不適宜呢？雖然，目前我們公司的生意只是差强人意，但如果你在經濟上出現困難的話，我們一場老同學兼拍檔，儘管開聲好了，沒有什麼問題不可以解決的，俗語有道：船到橋頭自然直！」

李大華說：「士傑，我欠負你太多了。」

夏士傑輕輕拍了幾下他的肩膊說：「千萬不要這樣想，今天晚上就去找你的女朋友，坦白對她言明，希望她在這三個月內過門就是。」

李大華說：「什麼時候過門，在她來說，是不成問題的，她的母親在兩個星期前才向我暗示過，問我向她的女兒求了婚沒有？」

夏士傑說：「既然如此，那就簡單了。」

當天晚上，李大華把當天租屋的情形告訴他的母親，母親也很高興，叫他一定要跟夏士傑住在一起。（一四）

丹霞飄

朱秀娟

「桂珊！」突然有人在叫她。

桂珊嚇了一大跳，竟有人在更深夜靜的時候來對答她的心聲！她停下腳步，定睛一看，她不由的緊走了兩步迎上前去：「詩姿！妳……」

「桂珊！」詩姿一把抱住桂珊嗚咽的痛哭起來。

桂珊這下從自己的迷夢中清醒了過來：「小聲！小聲點！妳要鬧得全世界都知道呀！」

「知道又怎麼樣！我沒有做壞事。」詩姿頓着腳。

「妳還沒有做壞事！新婚少奶奶半夜三更跑來找以前的男朋友。」桂珊急得不得了：「像甚麼話嗎？」

「梁雲他不肯見我！」詩姿仍然哭着。

「他當然不見妳！他那有妳那麼胡塗任性！」

「我從結婚第二天就來找他，他白天黑夜的躲着我。」

「妳找他做甚麼呀！妳已嫁了人啦！」

「我要離婚！」

「胡說甚麼！」

「桂珊！妳要幫助找梁雲出來！我要離婚！桂珊！婚姻好可怕！我不愛他！我不能忍受他！」

「妳……真的不能忍受……」

「真的！真的！以後的日子還長得很，我怎麼過！」

「妳這樣找梁雲，妳媽媽知道嗎？」

「不知道！」詩姿有點洩氣：「妳少提我媽媽。」

「我送妳回去吧！」

「我不回去，梁雲知道我在門外，我非要他出來不可！桂珊！我是愛梁雲的！他應該瞭解。」

「但是妳已拋棄他了！他也已默默的承受了！妳再這樣打攪他不嫌太殘忍嗎？」桂珊說：「我送妳回去，妳好好想想。」

詩姿低低的飲泣着，桂珊拉着她向媽媽講了一聲，兩個人走了好遠，才攔到一輛三輪車，桂珊敲門把她送回去，自己再坐原車回來，一路上兩人各自想着心事，沒再交談一句，臨下車時，詩姿才說了句：

「妳的展覽辦得很成功。」

「全是劉炳弘的功勞。」

「我那天在麗容家講的話妳還記得？」

「我是講的真心話！那天的事我已被這一陣忙給忙亂了！」

「這是車錢。」詩姿交給桂珊一束鈔票：「我知道妳帶錢包。」

「我看着妳進去。」

「甚麼時候再去麗容家？」

「明天！」桂珊也有好多話要告訴麗容的。「明天見！」

（九九）

夢綺　三十五：慷慨的丈夫

·信華童·

「你說是主張我到外邊散散心，那末，我明天便去打聽打聽。」麗裳說，她把去旅行之事，不是自己主動提出，而是丈夫提議，要她去旅行散心。其實，她心中早已有了打算，她便是想與江山明雙雙到外邊玩一段日子，他們兩人原是一雙情侶，只不過為了小故而分手，今天再見，舊情復熾，而麗裳對于丈夫忙于事業，冷落香閨，心中已老是不滿。沒有第三者走進來還好，來了個第三者，而且又是舊時也曾戀愛過了，麗裳很容易的再倒在江山明的懷裏，他們也很自然地想到外邊走走，這比在此天天偷偷見面的好。

麗裳本來便想找個機會對丈夫說了，當然她是要扯謊，不料今夕丈夫先說，主張她到外邊旅行散心，這正合她的心意，但她卻要作勉强答應狀。

她也想到丈夫不甘寂寞，在這段日子中可能有別的女人，但自己也有男人，丈夫的事也便不管了，她只求丈夫讓她到外邊散散心，她正不知如何啓齒，那知丈夫已先提出了，她如何不高興。

張文國還說，他支付她的全部費用，文國說：「你需要多少，告訴我便是。」他的慷慨，便麗裳高興得不相信自己的耳朵，她真想不到丈夫如此體貼他，她還道丈夫只會津貼半數。

「謝謝你。」她緊偎在丈夫的懷裏。

「我們是兩夫妻呀，何必言謝，只要你高興，我便高興了。」他又輕輕的一吻，吻在她的粉頰。

真料不到事情如此順利，她巴不得馬上便撥電話告訴住在酒店的小江。

他兩人今天已談過了，他們談到去歐洲旅行，只有去歐洲，多遊幾個國家才可以多花點時間，他們是希望能花上一個月的時光，那知道張文國連道一點也如此慷慨，竟然讓太太在外旅行多過一個月，甚至二個月也不打緊，只要太太開心。

說到錢，麗裳是有不少積蓄，小江也有錢，而今張文國卻願意負担全部費用，只要她一開口，支票便馬上開出來，這使麗裳不禁低笑了。

「你真好。」她口中如此說，心下卻不禁笑一句：「好一個大傻瓜。」這件事，就如此決定了。

奇錄　觀音和羅漢之間

福臨

大陸經歷了多少年廟宇清靜，菩薩縱使還幸未被粉身碎骨，但已被長期冷落，隨着一陣旅遊熱之後，古寺熱鬧起來了；菩薩之前也香火繚繞，鼓鈸喧鳴了。

人們常說的「上有天堂，下有蘇杭」，某些概念看來正在變化之中。以蘇州為例，除了園林之外，虎邱山名勝論資格老則老矣。其奈殘破何？蘇州還有西園古寺的五百羅漢堂，國內的羅漢堂不多了，應該是引以為珍貴的。然而有人遊罷蘇杭，於杭州靈隱寺的觀音閣，以及蘇州西園古寺的羅漢堂這兩者之間，倒「悟」出了有兩點值得研究之處。所謂「悟」，應該是佛學的語言。而所「悟」出的兩點，的確是有點兒人世間哲理的味道。

現在就把這兩點意見，公開讓大家品味品味，共同研究研究。

其一，蘇杭的遊客都不難發現，觀音閣香火鼎盛，神燈長明，膜拜者衆，功德箱裏裝滿善男信女們樂捐的鈔票也頗為可觀。對比之下，蘇州的羅漢堂雖然也遊人如鯽，但是香火清疏，為五百羅漢捐助香油錢的很少。難道菩薩也是女的行運了嗎？

究其原因，恐怕是進香者自有見解的。（上）

新聞故事　傷心殺人案

·梁悅叢·

「不用囉，你有心，那些地方不適合你去的。」天生十分誠懇地對亞珍道：「你還是回家去吧。」

「告訴我吧，天生。」亞珍柔聲地道：「我要去看你的嘛。」

「我……搬到木屋區去。」天生吶吶地道：「所以，我說不適合你去的。」

「你怎能搬到這些骯髒的地方去？」亞珍在叫嚷：「那些地方容易火警，治安又不好，而且，蚊蠅又多，簡直是個鬼世界！」

他沒有答她，一會，她又開腔：

「你為什麼委屈自己？」

「你問問你自己，我所有的錢，你都拿走了，現在，我剩下這麼一點點，住這裏，我能負担得起嗎？因此，我只好買間木屋住了。」

「木屋，你買了多少錢？」她又問道。

「五萬五千元，我付了二萬元訂金，」他故意說：「除非你將錢還給我，否則，我已經別無選擇。」天生悻悻然道。

天生的話，像一根根的刺，刺進她的心坎裏，但她一點也不動怒，因為，在她的心底裏，忽然又升起一個歪念。

她不動聲息，放下手袋，匆匆走進廚房，弄了一條熱毛巾出來：「天生，來，我替你抹抹臉。」

他沒有特殊的反應，酒，還是照喝。她一把奪下他手中的酒瓶：「看你，別喝了，這會傷身體的。」

他閉住咀，大半天不說話。

她摟住他，吹氣如蘭的櫻唇，已遮了上來，也許是酒精在作祟，他心裏蕩漾在色慾汪洋之中，有點把持不住。她撒嬌道：「木頭人，怎麼啦，你……。」

他望住她像會噴火的銷魂眼。

「好啦，你別再生我的氣。」亞珍看透他在心動，故意扭扭腰肢，挺挺那對豐滿的乳房，然後道：「我可不敢再逗留這兒，我走了。」她說着，並沒有真的要離去，天生心中驚慌地叫了出來：「別走，亞珍，留下來陪我。」

她乘機向他的前額，輕輕地送上一吻。然後，又吻他的臉頰。「怎麼了，還是捨不得我走。」她道。

「唉，寃家。」他嘆了一口氣，道：「我想擺脫了你，可是，每一次都失敗。」

他的慾火已被她挑撥起來，當他緊緊擁抱住她的時候，觸手之處，全是滑膩膩的肌膚，原來，如已經不知在什麼時候，把自己脫得一絲不掛了。接着，兩人此時無聲勝有聲了，天生胡亂地在她身上摸索，但是，他依然有心無力。（三）

詩與畫　問題波

世界盃正殺得難解難分，那一隊最有機會尚未有端倪也。正是：

球迷相敘便談波
出現烏龍事亦多
入了界時難睇到
已經判了奈唔何

……半個詩人……

僑樂村

廣一灣一點　二二六：一百八十度轉變

·翠瑩·

「爸爸，煩惱的事可別理會了，保重身體要緊。」大小姐上前討好。

「爸爸，我們陪你老人家上樓去歇歇！」大姑爺，二姑爺走過來。

「老爺，冤枉啊！請替我作主。」巧雲抬起紅腫如桃的眼睛，以聲嘶力竭的低沉聲音呼援。

衆人聽得呆了，麗容心底撲撲地在怒吼。

「嗯！麗容，你正為巧雲的事生氣，對嗎？我病昏了差點忘記告訴你，你別冤枉她，自從你去H執之後，我不時着巧雲上樓來侍候我的，這總算是我們陳家有福，她又有孩子了，道次希望她生個男的，讓大家歡喜。麗容，好好照應她，讓巧雲暫住到寶珍的睡房裏去吧！阿四，你以後負責小心侍候細奶奶。玉珊，你空下來多注意阿姐。大嫂，你吩咐廚房多燉補品給她保養。」萬德說完，含笑望着巧雲，再又接下去說：「巧雲，還不快回去休息，以後有事儘管直說，悶在心裏，誰人會知道你，精神好了有空多上來照應我，侍候我。」

「姚姑娘，扶我回樓去！」萬德向各人露出快樂微笑。

「爸爸，恭喜你。」大小姐第一個巴結道賀。

「爸爸，希望我們明年添一個小弟弟。」二小姐跟着說。

「阿姐，恭喜你。」大小姐回過頭來對着巧雲。

「恭喜細奶奶。」

「恭喜阿姐。」兩個姑爺也照例道賀。

「樂仁呢？他去那裏了？」萬德突然的問。

「他吃過飯才出去，也許有事到公司去了。」大小姐忙替弟弟掩飾。

魔鬼島　一：魔鬼島上迷離陣

·高峰·

「客官，搭船的人不給船資，我們划船為活的人，豈不是人人活活餓死？」船夫之中，有一人這樣說。

「不錯，你這話對極了，你等等我，不用一個時辰。」紅鬍子點點頭說，他身邊決然沒有銀子，便飛身到萊州知府的官衙，偷了一大錠銀子回來擲給船夫。

這時，經過一晝一夜的航程，漁船已到了萊州泊岸，船夫們得了重金賞賜，個個歡天喜地的把漁船開走了。就在這時，紅鬍子卻立起了一個新的念頭。

他本來打算南下雲貴高原，去找義兄青醫魔，但他剛才偷進衙門的後院，一瞥眼，但見一位小姑娘，她的相貌有點跟他的亡妻…媚娘有點兒相似。

這使他竟起了已逝世二十年的亡妻來，他有點驚異，也有點悲傷。

「我得先去山西太原，給阿媚掃掃墓，阿媚沒有見我，我沒有見阿媚……唉，足足十五年了。」

紅鬍子決定，明天就到太原去。可是，今晚呢？他卻首先要瞧瞧那位小姑娘，是不是真的像媚娘？或者，她有幾多分相像？明月在天，繁星點點，紅鬍子在衙門後院瓦面上出現，四顧無人，就輕輕的躍下。輕功高强，着地無聲。

在另一個角落裏，有一條黑影同時出現，此人使出「輕功提縱術」，在瓦面上奔跑，也是沒有半點聲響。

這衙門廳大無倫，紅鬍子不知那位小姐｜他想像中的媚娘住在那裏，也不知道她是府尹的小姐或是內堂的丫頭還是府中的什麼親眷。

他在後院走來走去，突然間在一座假石山後面竄出兩個人，其中一個喝道：「誰？站着！」可是，在「誰」字剛說出口之時，已給紅鬍子飛將過來，伸手疾點，已點了他們的「啞穴」和「麻穴」。

這兩人大概是護院武師之類吧，武功與紅鬍子比較，等於三歲小孩跟三十壯漢。（二十六）

分類廣告

大字四個　小字卅四個　每天十五元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費十五元，刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿

醫藥

正宗推拿　針灸理傷　治風濕痛症　敦道337金齒樓3字D座（大華戲院對面）

瑞安護老院　收費廉宜　行動不便病後休養

港中醫院　增設老人護理部　駐院醫生護士全面照料

復康用品　醫療復康用品各類

百樂護老院

精醫精神病　中藥秘方

維多利護老院　銅鑼灣維園對面　註冊西醫巡房　經驗護士

永康護老院　新張九龍城聯合道94號二樓　高尚住宅環境幽雅　交通便利註冊西醫護理師主理經驗護士日夜護理　收費便宜歡迎參觀　K7166236或915721

松柏護理　月費只收2200元包括醫療一般藥品物理治療24小時護理膳飯免費紙尿片專車接送入住及覆診全套護理不另收費　電③－856177

又一村　高尚護老院　專為老弱病殘低能人士服務價公道　電3－801225

老人保健　痛症專科

康寧護老院　銅鑼灣區交通方便　註冊西醫　經驗護士日夜護理　詢請電⑤743481

西貢護老院　註冊醫護　設備完善　花園別墅　環境幽雅　收費便宜　歡迎參觀　地址：西貢大網仔道志輝路口　電話：K2817202　K2817285

包脫瘰痣　㊰劉玉堂　㊫劉漢忠　土瓜灣大廈289號按10　3－330858　○－6049165　上午11:00至晚8:00或預約

城市護老之家　①為全港規模最大　②私家花園七千呎　③北角城市花園第三座三樓　④由註冊西醫主辦　⑤免費醫療服務電話查詢：H668213－4

華泰護老院　銅鑼灣區虎豹別墅側　設備完善　私家花園　西醫主辦　經驗護士　食宿一流　$1600起　⑤－7903723

屯門　康瑞老人院　專為老弱病殘低能人士服務價公道有意電　0－856094　0－856103

錦勝護老中心　北角城市花園第一座二樓F.G.環境優美註冊西醫定期巡房物理治療針灸免費電話：H664889　H665035

知年護養院　獨立花園別墅八千呎規模最大環境幽美　註冊醫生護士物理治療師全日完善護理　院車接送歡迎先作參觀比較為明智選擇　查詢電話：0－716407－8，0－718397

博愛老人院
九龍塘喇沙利道53號　3－377708
九龍塘金巴倫道33號　3－376381
九龍塘羅福道3號　3－366897

金巴倫護老之家　九龍塘金巴倫道十三號

九龍護理安老院　界限街171號（法國醫院對面）　★註冊西醫主理・經驗護士護理★　花園洋樓　園林勝地　頤養天年　全港九最大　收費最低　設：單人，雙人房，老人宿舍等。健康老人1500起　*歡迎參觀比較*請電3－370287或3－370155

龍瑞龔老　經驗　古今醫法　精療機能退化　虧弱
原氣虧損　中氣不足　作事無能　夜尿遺精　未老衰退　腰酸背痛　頭暈腦脹　心跳失眠　力不從心
以上各症如有屢醫無效未經我醫切勿灸心請即到來保証令你滿意能重振雄風增強活力獲終身幸福　預約電話：三一八四四三七四　地址：上海街二弍二號二樓。

盧氏中國針灸學院　全港正規　高級資深
神經痹痛　四肢不靈　失眠頭痛　風濕骨痛　神經衰弱
機能衰退　喉疾哮喘　暗瘡黑斑　頑癬疹癢　疑難痼症
本院招收針灸、美容及高級研究生等文憑班　深圳實習　章程備索。彌敦道543號寶寧大廈C座715室　電話：③325992

香港護老之家　九龍塘正分院共百餘位・金巴倫道二號　註冊西醫主辦免費醫療・施他佛道一號　・全新獨立花園別墅護理完善設備上乘　年老體弱傷殘癱瘓大小便失禁皆受歡迎　請親臨參觀比較③－386228三線

出讓　什項

機塑售膠　發達廠造四安全自動有熔器啤硬膠無氣泡原庄性能好售　電K7571452

廉遊讓艇　49呎長西式遊艇有冷氣雷達設備廚房用具齊全

電動打鈕　日本全自動打四號啤鈕機八成新性能好搬廠平讓　有意電0－443238

夜冷電腦寫字樓　大幫電腦NCR－7500－7626Micron 7 80－MODEL 978IBM電打字機收銀機計數機寫字樓用具新型鋼字枱椅平沽　地址：荃灣德士古道62－70號寶業大廈2字樓B座洽（前置家閣）

夜冷五金廠　大幫自動嗒牙機插花機8尺DO15大陸車床8"×24"　上海水磨床4尺OO630　大陸車床5尺揚鐵車床3500磅－5000磅立德啤　日本自動送料器1½"大陸立式鑽床14"　大陸鉋床大型鑪鑊機4尺大陸開車剪床6尺－18尺巨型過70"　車床12000磅立信牙啤　西班牙攤床8000磅羅永熱鐵牙啤廣東道972號（近連香山東街）

夜冷五金廠　K229818　63噸40噸25噸16噸10噸6.3噸5噸啤九成新18上海磨床德國大高溫爐焗爐3尺剪床打磨機萬能鑽鐶風泵碰焊機唧車寫字枱文件櫃冷氣機大批搭牙機批鉗枱焊機手啤新蒲崗五芳街20－22號安發大廈7字八樓……BOY機18－36刨床驛床風霸。

夜冷租約期滿要錢　大幫粟米油布匹衣車焗朴機焗領機電子零件及儀器打字機打咭鐘影印機紓子車開片機發酵爐骨湯爐風動點汗機刨木機千種什物不能盡錄限日沽清　地址：官塘偉業街203號地下假日休息

夜冷新傢俬總滙　大批靚家俬北歐各種傢俬真皮梳化意大利餐枱椅組合櫃衣櫃大班枱椅鋼字枱椅文件櫃……名廠打字機冷熱水器冷氣機吊扇大幫玻璃厚片一切生財工具平沽（假日照常）地址荃灣德士古道62－70號寶業大廈B座2字樓（前置家閣）

夜冷製衣機械　日本九成新定型機油壓搖頭啤新款抽濕床單頭啤士熨爐士熨夾機雞眼啤大風泵全自動打箱機名廠電話總機傳真機咭鐘牛角扇打字機計算機大批傢俬什物生財用具大平賣。地址：官塘工業中心第三期⑧座地下近電梯口。

夜冷建築寫字樓　大幫圖則櫃掛圖櫃九成新7½匹至10匹分體冷氣電動打字機咭鐘鋼字枱全新鋼洗盆轉椅金魚缸吸塵機文具什物大平沽。地址：彌敦道788－790利美大廈8字樓（廣東銀行樓上）（近太子站運動場道）

夜冷電子儀器工模　中央系統AM／FM STEREO CB GEN電話儀GENESCOPE示波器COUNTER表抖擺儀失真表VT VM G8……15匹冷氣機打字機鋼枱椅文件櫃貨架手啤限日沽清（假日照常）。地址：新蒲崗大有街32號夏利文大廈8字樓內洽

夜冷潮州酒樓　雙門凍肉櫃凍枱櫃凍菜櫃出冰機按枱櫃碎肉機電熱茶櫃汽水櫃銀器不銹鋼廚房用具收銀機大批雞亦枱方枱卡位風閘碗碟柚木椅傢俬什物大平賣　地址：官涌白加士街39－41號地下　假日照常

夜冷超級市場　九成新25－30匹三菱冷氣機風閘泰來牌凍肉長櫃汽水菜汁牛油櫃組合貨架手推車膠箔電子收銀機打銀碼機閉路電視防盜系統……轉椅生財器具平沽。九龍深水埗北河街197號地庫（近大埔道）前中銳洽

夜冷大型針織廠平沽　九成新30H.P開利冷氣機祖奇自動展線車挑腳車大批針織布及各類布疋膠袋蒸氣熨斗裁床熨床咭鐘影印機打字機寫字枱文件櫃大班枱椅雪櫃風扇及一切製衣生財用具傢俬等限日沽清。地址：永康街59號美安工業大廈6字樓（前美堅）近青山道大南西街　假日照常

前清盤大百貨公司貨倉　某清盤大百貨公司貨倉內之新傢俬地毡牆紙床及褥進口梳化茶几書櫃餐枱椅酒吧車會客椅嬰兒車及椅全新來路飾櫃貨架鋼時裝架超級市場萬用貨架來路玻璃門玻璃水杯烟灰缸射燈路軌燈壁燈鋼枱椅打字機文具櫃各樣百貨公司用品家庭用品千種貨物不能盡錄一律大平特平。地址：荃灣德士古道221號A保華貨倉大廈12／F由客電梯上（華基工業大廈隔鄰）。

夜冷巨型百貨公司　美國新型DATA TERMINAL SYSTEMS 500型收銀機大批來路組合玻璃貨架鋼架陳列飾櫃不銹鋼大小掛衣架……咭鐘大小鋼枱文件櫃轉椅……盡錄一律大平沽限日沽清　地址：九龍灣地鐵站德福花園G46－55地下商場

政府食堂　食堂招標　免水電六月十七日前具資歷電話寄新界大欖涌懲教所食堂主席　啓事

前清朝紫檀傢俬　紫檀酸枝傢俬壹批包括太師椅貴妃床茶几等鑲文武壳兩套平沽。荃灣德士古道221號A保華貨倉大廈12／F由客電梯上（華基工業大廈隔鄰）

西貢三杯酒一天遊
★查詢電話：③848797，2815707上午10點－6點★
地點：西貢北十四鄉三杯酒海灣。本公司逢星期日舉辦，每位費用十八元正，包括來回旅遊車及油鷄牌燙煲汽水壹罐。希從速參加，以免向隅。領券時間：上午10點至下午6點。
領券處：旺角洗衣街55號地下梁洽（即中旅社斜對面）　上車地點：旺角洗衣街55號門前
開車時間：上午8點半　回程時間下午4點半　*本公司設備完善郊遊理想勝地，有扒艇、獨木舟、風帆、游泳、釣魚、單車、麻雀、燒烤、風箏，並特製精美燒烤包供應請提早定購。*每份20元，牛扒1件、豬扒1件、鷄亦2隻、香腸2條、肉排1件、紙包汽水1盒、燒叉1枝，每十份免費供應燒烤爐1個、撬仔10張、炭6斤連炭精、蜜糖1樽連樽，此外更有超級市場、小食店、燒烤場地、大停車場，歡迎各界人仕光顧，凡自乘車輛到本公司遊樂人仕必須購換物券每位十元，另車輛每部購泊車証租用券二十元，換物券可作現金購物及租用物品，租用券祗可作現金租用各項物品，換物券及租用券不設找換，即日通用，逾期無效，每日營業時間上午8點至6點

旅遊

離職聲明　茲本公司職員郭顯德君（MR. KWOK HIN TAK, WILLIAM）已於一九八六年六月十日離職今後郭君在外一切華洋業務錢轇轕概與本公司無關特此聲明　安邦物業顧問公司啓

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：065　078　085　088　090　106　113　116　118　119　158　166

九龍佐敦道代理信箱號碼：921　924　931　935　936　940　941　943　946　952　953　954　958　959　960　962　963　966　967　969　970　971　972　973　974　984　988　991　993

中區辦事處信箱號碼：405　419　420　421　426　428　431　435　436　437　438　443　447　448　449　451　455　458　459　463　464　466　468　469　470　472　473　475　477　479　480　481　484　485　501　527　528　534　538　544　545　546　547　549　550　551　597

旺角辦事處信箱號碼：1061　1062　1063　1065　1068　1073　1074　1078　1080　1085　1086　1097　1106　1110　1113　1114　1117　1118　1119　1121　1120　1122　1123　1124　1125　1126　1127　1128　1129　1131　1132　1133　1134　1135　1136　1137　1138　1401　1402　1403　1404　1405　1406　1407　1408　1409　1410　1411　1413　1447　1449　1450　1463　1470　1471　1473　1475　1477　1478　1499

北角分處信箱號碼：1562　1573　1574　1576　1577　1586　1588　1591　1593　1594　1595　1598　1623　1626　1628　1631　1638　1645　1656

談書論畫之三四〇
簡體字可是書法藝術
雙魚

這些日子，在書法方面，出現了簡體字可否作為書法欣賞這問題。

記得十年前，有一位書畫家在東南亞舉行作品展，書法作品中有幾個簡體字，在他離去之後，彼邦人士會提出了討論，作為書法藝術，簡體字是可以容許不。這是一個十分提得及時的問題，為了在彼邦，不少報章也是用簡體字排印的。

這討論有什麼決定，手頭沒有資料，而且已事隔十年。前些日子，在大陸書法藝術欣賞的作品中，簡體字可以存在否，亦也曾引起了一些討論。

中國書法，本來便是由繁到簡，今天我們寫的字，認為是繁體，但在千多年前，卻是簡體，篆隸過渡楷行，是由繁過渡到簡，今之繁，亦當年之簡。書法一直在發展，今天既然又再簡化，那末以簡體當作為書法藝術也無不可。

誠然，這是無可非議的，問題在於今之簡體字，是否已標準化，是不是各有各簡。若如此，一般日常應用已出現問題，更如何作為藝術欣賞。或說，今天我們談古人之楷書行書是當年的簡體字了，但一個字有多種寫法，可知多種簡化，也可以成立的。話雖如此，但古之楷行簡化，都有筆劃可循，其形常無大變，今之簡體字則不然，一字常有幾解。如「肖」字，既是十二生肖之肖，也是姓蕭之「蕭」。「云」字，是詩云之「云」，卻又是風雲變色之「雲」，這麼一來，便出現了笑話，如古語有云，便成了古語有雲，為了一些刊物要用繁體，而作者沒有寫錯，植字的自作聰明，這為了一字幾用之故，皇后，變了皇後也有可能。

為了簡得不合理，如用這等簡體字作為書法藝術去寫古人之詩文，也必易不倫不類，「玉人何處教吹肖」，既欠解，更喪失了詩情之美。

所以，簡體字作為書法藝術，可行不可行，並不是一紙具文便可以確定，而是要看實際的用途。

烤肉可致癌
觀浪客

羅倫斯利弗莫爾國家實驗室的生化科學家費爾頓，最近在美國癌症研究會上，介紹了他六年來的研究成果，顯示過份煎烤的肉類，吃了可能致癌。這個結論不免使人吃了一驚，因為美國人最喜歡吃的漢堡包，其中夾有的牛肉，倘在鍋上煎得過熟，也會產生癌的誘變。羅倫斯利弗莫爾國家實驗室在美國科學界中甚有名氣，它位於加州柏克來，是柏克萊大學專家們研究的基地，與東部布魯克海文國家實驗室互相呼應，一東一西，成為美國研究尖端科技最重要場所，利弗莫爾實驗室在化學研究上享有盛譽。因此科學家上述這類研究的結果，不免令人對吃煎烤過的肉類有戒心。

不過這一發現也並非首次，過去也曾有過科學家提出：吃了燒焦的肉類（以至其他任何燒焦了的食物）都可能致癌，其根據是：那些燒焦的食物，潛藏了癌的誘變劑；食物被燒焦了的部份，起了化學變化，這種誘變劑就是化學變化所產生。據此，那些放在火上燒烤的東西，都可能產生這作用。近年往郊外旅行的人，多喜歡帶了肉類及鐵叉等，到達目的地後，就圖燒烤，倘若按照專家們的提示，這樣的膳食方式，最是不合適，燒烤者把雞翼，豬扒一類擱在火炭上燒烤，一不小心就把肉類表面燒焦了，而在郊外吃食，一般都較隨便，這些燒焦了的肉食，往往就此塞到咀裏去。以此類推，廣東人愛吃的燒豬，又燒以至燒鵝燒鴨，也很不保險，因為這些東西也是用「明火」去燒烤。若以利弗莫爾實驗室科學家費爾頓研究的結果來說，這些肉食即使沒有燒焦部份，但同樣可以致癌。

癌現在仍是人類健康之大敵。目前雖有各種醫治癌病的方法，但卻沒有一種是「特效藥」。科學家們現在千方百計去尋找致癌的原因，而食物，環境因素都是最受注意的，食物致癌被研究的也最多，如吃鹹魚可致鼻咽癌，這也是一項業已被醫學界確定了的結論，不久前也有科學家提示：那些發霉的食物，醃製過的東西，都不宜多吃，因為研究結果證明，它們同樣有致癌因素。據此，我們傳統食制上許多東西，都是食之不安全，這樣下去，不知道將來還有什麼可吃。

茶餘筆
罵是小事
高旅

北京閒眼一直在罵農村裏的「攤派」，可見「攤派」的無止無休。

要不要罵呢？

要罵罵的，表示北京同胞的有是非，有正義感，為人民着想。

至於要不要真真取締「攤派」呢？那似乎是另外一個問題了。

事情不能一下子辦透，辦透就不像「政治家」了。

筆者不是「政治家」，所以落筆時往往希望事情能「辦透」，還是很抱歉的事。沒法子，只怪筆者不是「政治家」。

蓋自「四人幫」搞了滔天大禍，弄得民窮財盡，經濟到了「破產的邊緣」，農村中自大飢荒大批餓死人之後，又來重演，有些省份農村裏的黨書記之類，唯一工作是開路條，批准農民逃荒，到外地去討飯。弄到這個局面，他們還抓住那個莫名其妙的「權」，處此情況下，可名之為「批准討飯權」。真多得他們來「領導」，否則農民連討飯也辦不到，此亦「革命」的偉業也。

但話也要說回來，農民大家去討飯，農村幹部也就沒有好飯吃了。蓋他們的生活，都寄託在農民民身上，身上有油水，就可榨出來，窮得要去逃荒討飯了，怎能榨油水呢？一張討飯路條須人民幣若干元嗎？事實上也恐不可能了。

這種局面，不去「搞活」怎麼辦？而農村幹部是「領導」農民的，沒有他們，農民就很危險，人數之多，比過去的「地保」不知多若干倍，而大家又要吃。與其放農民去逃荒，倒不如讓他們去做小生意，於是「搞活」了，這就有了油水。現在各地單幹戶賺了一點錢，農民給「攤派」得叫苦連天，有些地方寧願把全部家當奉獻出來，摸根倒清，希望農村幹部老爺不要再來打主意。

這樣子，把農村幹部養活，養肥的政策成功了。真是「搞活」。

北京同胞罵幾句，小事了。

公關麗人手記
縛眼可認之扒房
貝莎

講起大酒店的扒房，食家飴說間間都去到滾瓜爛熟，真係縛起雙眼入去都認得，係邊間打邊間。牙較嘿唔服氣說：「輸賭一個扒如何？」在座班嘩鬼大聲話好。食家飴問如何定輸贏？辦法講好是食家飴輸了請晒我哋，但贏我等夾份請佢。

其實佢唔着數者。但佢自信贏梗，一賠五又點話。一聲呼喚，擁他上車，肥仔廖拿手帕出來，珍妮在他眼上一縛。

食家飴話想囉命咩，條手巾仔有汗腴味。未去到扒房就暈咗矣！貝莎手袋有絲巾一條，取出將其眼一縛，食家飴話：「唔好係攞攞呀！」十分鐘後，我等撐而扶之，到扒房坐下。將絲巾解開，瞬間將其縛着，問之此為什麼酒店之扒房？

食家飴大叫：「積奇仔，先來杯酒畀我！」一站於其後的積奇笑說：「飴叔，你好嘢！」珍妮話食家飴竟能認得此係希爾頓扒房。一定是他常來，早知去另一間扒房。食家飴一定唔認得。

食家飴你問積奇，裝修好後我是否第一次來！積奇仔話係，照佢知飴叔係裝修後首次到來。食家飴贏了，我哋服晒佢。公關儀聽得我哋班友來了，馬上走來招呼。珍妮問巴黎鐵塔名廚之手藝可否重現？

積奇仔話當然可以，佢著名之酥皮焗海鮮湯、燒牛仔柳及鵝肝醬，希爾頓廚房大師傅都做得一模一樣。

上次貝莎就係食過此三道名菜，一於照辦煮碗矣。因上次公關儀請我飲之紅酒甚佳，積奇仔馬上斟來一大盅。邊食邊問食家飴，何以只縛一眼便認得係希爾頓扒房？但話此扒房寬敞，坐下十分舒適，燈光色調堂煌富貴，就憑此特式而知，因而做了贏家。

簡太點頭話係，扒房班侍應又年輕、敏捷，招呼週到，使人坐下就覺得舒泰。

驟眼稍到久不見面的莉莉阿姨，她仍然與在銀幕上時一樣青春美麗，問近況，她說忙於操時裝表演。大概又係為慈善籌款矣！

好啊！
偉夫人

司儀傳出：佳麗不穿衣服出場！
色迷之士雀躍鼓掌叫：
好！好呀！
忙不迭衝前想佔據有利位置
不惜敵不過糾察、保安站崗
只好伸長脖子集中眼力盯緊……
佳麗現身……
但見用花布塊披披紮紮
恍似南太平洋公主
又像南洋椰樹搖曳多姿美人
好！好啊！觀衆鼓掌
包括本夫人
評判們為給分費躊躇
色迷之士不滿：「騙人！」

鏡頭長短句

花朝

街頭小食
靈珠

許多地方都有街頭小食，常常代表地方色彩。例如北京街頭的冰糖葫蘆，熱辣辣的烤白薯，幾乎隨處可見；還有廣東珠江三角洲的小食，有使人懷念的豬米餅。

香港也有傳統的街頭小食，小時候有小販揹着箱子賣「雞公旦」，原來是南乳花生，幾毫子便有交易；冷天吃熱蔗也甚有滋味，現在已不多見；還有炒栗子，熱粟米，現在間亦有得吃，只是滋味總不及以前。

另外還有潮州小食如薄餅，內裏包一塊咸化一般的糖葱，外邊灑上花生碎或芝麻，也許嚥下去難消化，味道卻好極了，那年頭就常常幫襯買兩塊。

花生糖和辣菜也好，現在仍有人在賣，但已經不多。

許多有鄉土氣息的小食都給美式小食代替了，將來可能沒有人懂得什麼是雞公旦，什麼是潮州薄餅，說不定以為漢堡飽薯條就是港式小食！

四方城

吐露港旁單車之旅 大演身手週日熱鬧
圖・文・森溪

長鏡頭

新界吐露港「新海旁」現已成為青少年的「單車之旅」集散嬉玩勝地。

那裏，每逢假日都報說非常熱鬧，青少年所御的「車種」包括各國名廠出品，BMX大行其道。

趣拾篇
三代同堂同是鵝腸 其一夠韌其一好酸
温霜

竹戰十二回合之後，亦應補充體力了，夜食於大牌檔，較合經濟原則，十多塊錢一碟小菜，又沒有加一小賬，若進飯店去，是無論如何吃不到的。

我們住的並不是屋邨，按理不會有大牌檔，但這家老圍倒也聰明，入夜後，便把椅桌盤凳移到門外來，這樣情況在星馬最為普遍，食客亦可享受大牌檔風味，於是我們四個就在行人路上坐定，大圓枱只佔了半張，空檔轉眼間便給一雙態度纏綿的年青夫婦佔有了。正是「同枱食飯，各自修行」，他們吃他們的，我們也只管自己的餸菜。

事有湊巧，他們來了碟白灼鵝腸，而我們卻要碟味菜鵝腸，他的先來，淺嘗輒止，夫婦相顧，似笑非笑，那麼我們的味菜鵝腸又如何？反彈力頗強，這時候，我心領神會，原來他倆笑，是笑鵝腸有如他倆般的「烟韌」。

吃過味菜的朋友更說得妙，指着面前嚷道：「我們的是三代同堂啊！」略試味菜，果然酸得要命！酸，孫，諧音格也。

世情之一
江望

即使病人只有一線生機，好的醫生絕不會放過拯救的機會。不會放過！不會放過！即使冒萬難也不放過。

即使一個頑童表現得如何頑劣，好的教育家會抱着披荊斬棘的精神，從無數雜亂無章的頑劣表現中，細心搜索，搜索出這孩子是否仍然擁有一點值得發揮的好品質，值得培養的好潛能。搜索、發掘、引導、培育。像斬除荊棘闢新路，他會為這個大多數人對他絕望的孩子建立新生。

即使一個人窮愁潦倒，陷於絕境。但好朋友不會捨棄他。即使這好朋友自己也沒有什麼能力，但卻會竭盡所能，想辦法，助他一臂之力，或是幫着忙往意一切可以協助他脫離困境的機會。

常常聽到人們埋怨：這個社會環境不好。埋怨「勢利眼」。埋怨「落井下石」。埋怨不能隨便向人坦白傾吐。因為，有些人會這樣，他聽你傾吐時雖然表現得處處同情你，但事後，卻將你的心情當作茶餘飯後閒談的資料，甚至利用你的弱點，作出對他有利而對你不利的處理。

但另一方面，何嘗沒有極好的人！

玉玲瓏
商場
盧青雲

陪人去購物，逛完一個商場又一個商場，雙腿發軟，偏偏到處都無座椅，去找咖啡室吧，之類又人滿之患，奈何！

大包小包買得再去逛過。友人說：「香港的商場真多！」當然購物之方便也是無與倫比的。光是賣手袋、時裝、皮鞋的店子就已多不可數，時當夏日，新貨推出，舊貨大傾銷，七折八折，間間各自出法招徠，實在叫人眼花繚亂。

逛這種商場也有好處，你不必太辛苦到處去走，反正同類型貨品大多集中在各層各樓，家家價錢差不了多少。不過，若一下子逛幾個商場，就會有點目迷神亂。我們仍是幸福的，上班下班經過市區經過商場，要購物比世界上許多人都方便得多。

誰的口吻
羅隼

公屋每期推出，都大受歡迎，他所以受人歡迎是免地價，因此即使建築公司參予合作，亦可以得到合理利潤，香港的樓價雖說水漲船高，但其中亦有人進行炒高，人為的把價格炒至不合理的地步，目前不是有較好的地段新樓發售，便有一些職業排隊者去霸佔位置，讓那些真的要買樓的人買不到，而你要買便得向他們出較高的價錢才能買到。

地產商見樓宇搶手，無論是做市，還是實盤，下一次賣樓就提高售價，這樣樓宇的價格便一浪高于一浪，實際上新盤樓宇還是抓在炒家手中，以便高價而估，因此市面的價格實在不能反映市場需求。

政府進行居者有其屋，因有規定不能隨便轉手，而又不是漫天開價，這才使購樓者歡迎，其實許多人並不是有大筆現金的，而是分期付款，等于交實租二十年，不同是當這筆樓款交完，樓宇便屬于自己。

最近有人說，住廉價屋的人，購了居者有其屋後，讓出原住廉價屋，政府希望把這些屋給輪候入住的，但據說輪候者認為這些是十五至三十年的舊樓，他們不願搬進去，結果這些單位只能留給供原居民擠迫家庭調遷。舊廉屋是供應入息不高的，原來的實際屋搬出去，輪候者既是住木屋區居，除非有這些舊屋已舊的不能住人，或破漏，否則為什麼輪候者會不肯搬進去呢？真叫人想不明的。

居者有其屋，申請者必須收入達到一定標準，但有人卻認為政府是在津貼這些人，說這種話的令人懷疑，他有着地產商的口吻，但地產商亦有參予居屋建造，證明有利，只不是暴利而已。

朝朝語
五月端陽萬民樂
太子森

五月雨，是端陽雨，五月水，是龍舟水。

今年港九新界九個地區，也舉行龍舟競渡，難得的是，「生力啤」每年也出錢出力，贊助港九新界九個地區的龍舟賽。

持之有恆，是難得的事。不論一間公司也好、一個人也好，每做一件事，也應該持之有恆。

記憶中，多年前，在大除夕，本港燃放烟花，先後有不少的大機構贊助，這麼的燒一燒，費用逾百萬元，如果一個大機構，能夠作十年的不變贊助的話，可真是一件值得紀念的事。這正如每年的龍舟競渡，「生力啤」也作出支持一樣，成為區際之間互為傳頌的事。

香港有不少商業機構也賺錢，每年的利潤相當可觀，但是，賺錢，不一定願意將自己的利潤撥出一部份來捐作公益，或為贊助民衆的健康工餘活動。拔一毛以利天下者，不為之人多的是。同樣地，熱心社會工作，關心民衆活動的人，也多的是。

香港委實是需要更多正當健康的文娛康樂活動，如果有更多的大機構，全力支持的話，那麼，市民有福了。

五線譜
母語教學的阻力
思樂

香港地位特殊，是個非常重視英語的國際城市，無論唸書或者辦事，精通英語總佔多少便宜，也因此而造就了不少雙語人才。為了方便子女他日升學和就業，家長也鼓勵、甚至强迫他們就讀英文學校。

中文學校辦得更好，也難與英文書院爭一日的長短，因而中文程度普遍下降，這是環境使然。到了一九七八年，推行了九年免費教育，學生的成績大大下降，連英文程度也每下愈況了。有見及此，有人力主用母語教學，以免學生因為英文程度欠佳而百上加斤。可是時至今日，母語教學仍然未能普遍實施。究其原因，主要仍是上述的原因。可喜的是中文的地位越來越提高，也只有這樣，家長和學生才樂於接受中文教育。

德星遊艇 租賃 日夜 平價 多款 5-246228 5-248231

租船遊河 大小隨意 營業客牌 ★平日大特價★ 電船商會 ③841435★③883855

中文打字 中文植字 服務

收舊字畫 買 軒尼詩道244 246二樓凝趣軒（樂聲行樓上） H-747768 星期日休息

執漏防水 專門承接樓宇建築物漏水工程 電H-7208718 堅城防水公司

遊艇租賃 歡迎惠顧 公道便宜 電H-7830466

包通渠厠 啓發工程 K-663980 沙井 厠所 渠 水缸

陳直言相

專改西裝 上海興昌洋服專家 男女皮草要靚 搵我試過 保定實好 H-711595 700389 接送遠近

特平裝修 承接店舖 寫字樓住宅一切裝修事項 人小工程③-837195 ③7287272 叫982 承記

東方縮放 影印 建築 晒圖 翻新 機器電器或照原大 彌敦道六七四號二樓 K-950355

聯信裝飾 室內設計 大小土木工程 K-3690066 請電K-3202510 叫610 或K-7555577 叫6311

古今字畫 收購名家真蹟即付款 德輔道中40號一樓 H-222976

俊强裝修 承接各大小裝修設計工程 專業保養 H-574205或電傳呼 K-7163888 叫6337 關治

商業 分類廣告 旅遊 搬屋 商業 大字四個 小字卅四個 每天13元

吳晃機器廠 自動蒸粉 河機 出品各式食品機械 敝廠歡迎定製 電話⑤-739920

銀禧中心遊艇服務 香港旅遊協會會員 保．資料正確 服務認真 證．物有所值 信用昭著

美國偵探社 ③325170 ③7703393 商業偵項 外寓通姦 錄音 行踪 註冊保密 服務大衆免費商談 旺角彌敦道610號506室

樂威防水工程公司 修 電H-8936003 H-7361731

執漏裝修

鍾應堂 掌相命師

水晶地板 精洗地毯 工程包滿意三天後收費 麗都清潔公司 廣東道980號九樓 K7435875

專買酸枝古玩字畫 古書銅器花樽請電九龍鶴齡街207號③7780065 合勤行

水晶 洗地毯 車磨樓板莊臣公司 3-7213040 3-7574735

乒乓用品 高達專營高級乒乓用品 新到各種膠皮、海綿、木板、發球機、波拍等 ★歡迎選購★ 地址天樂里9-17號兆豐大廈三樓⑤8937466

港島偵探社 政府註冊．創辦九年 委託保密．信用昭著 委託為常年偵探顧問每年收費港幣三仟 世界偵探總會會員 自置旺角辦事處：九龍通菜街二號Ⓐ鴻光大廈商場一樓16室 ③847655 ③327831 ③843513 男女秘密跟踪．攝影．電話錄音．商品假冒．失踪．身世背景．外寓偵查．電話調查地址．保護遠行．代追債項貨款。

宇宙防水機械建材有限公司 旺角新填地街407地下 ③-940168（3線）

漏水

皇家偵探社 總社③888895 ③322187 分社0-4980819 0-4980643

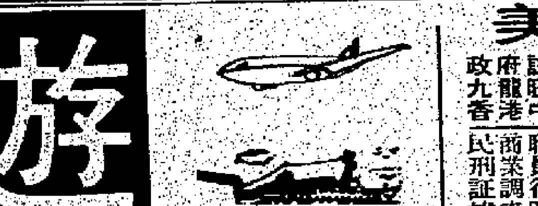
水晶地板 清潔打蠟 乾洗地氈 室內裝修 聯安公司⑤444221 ⑤441615

聯邦偵探局 *由局長梁仁專責主持* ③939007 ③939989 739彌敦道8/F

水晶地板 專科水晶地板：車、磨、補、舊翻新 ③339838 ③320851叫6986 富都水晶地板工程公司

青年中心主辦 遊艇 渡假屋 租賃 取價公道服務第一 ★特約餐類★ ③666427③697808

一鳴傢俬有限公司 電話：3-938050 3-933058 本廠製品精良，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購



劉璧生偵探事務處 世界偵探亞洲區總監：全球偵探大會主席：美國榮譽公民 軍事官校畢業：獲英國偵探證：辦案三十年各國元首賞譽 商業秘密偵查 男女行為跟踪 通姦離婚證據 搜尋民刑證據 代收債項貨款 承辦各國民刑案件 香港大道中三十六號興瑋大廈六樓（皇后戲院對面） 電話：⑤233261．232949．222986．705768

電熱收縮 保鮮膠紙 封口包裝機 九龍紅磡馬頭圍道262A ③628149 ③332035 國華

補 防水 漏 專家 專家修補任何結構入水問題 大小工程免費檢查立單保用 海洋防水裝修工程公司 3-327855 3-327895

環宇防水工程 裝修 專業包醫漏水

旅遊

美聯偵探社 政府註冊 絕對保密 假日照常 歡迎詢問 九龍旺角總社3-812388 3-812389 香港中環分社5-8152626 5-8153610 英國偵探總會會員

鋼寫字檯 國泰鋼具 第一品質 國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676 分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392

香港偵探社 自置旺角總社3-818008 818781 政府註冊 自置北角分社0-783600 783699 絕對保密 新界荃灣分社0-4986331 4986332 創辦十年世界偵探會會員

高級閘窗花中心 能秀公司

星樂旅運公司 K-883886 K-881889 九龍旺角彌敦道610號荷李活商業中心506A室

本公司特設機場接送服務（豪華九座位平治） 免費代辦世界．各地簽証．提供旅遊資料 工商考察☆旅遊觀光☆學生☆移民特廉機票☆

三藩市	$2150	倫敦	$2400
洛杉磯	$2150	歐洲	$2500
西雅圖	$2450	台北	$800
夏威夷	$1750	東京	$1400
紐約	$2450	韓國	$1700
溫哥華	$2700	星加坡	$1900
愛門頓	$3250	吉隆坡	$1700
溫尼伯	$3650	曼谷	$1100
多倫多	$3350	澳洲	$3400
滿地可	$3850	南美	$4500

代辦中國內地親友旅遊移民出國機票 電腦訂位．方便快捷 台証（全套）一百五十元 代訂英美加留學生回港機票（歡迎支票及信用咭） 旅行社牌照No.240069

特別推出各地四天三晚逍遙自由渡假
台北 四天三晚自由渡假乘馬航、泰航、日航、大韓等，住宿第一、麒麟、富麗華、三陽等大酒店（包接送）$980起（可留意轉乘國泰、中華航機、本公司可安排携帶合法百貨）
曼谷 五天 $850 六天$990 七天 $1150 自備機票 天天出發
韓國 四天三晚自由渡假乘國泰、泰航、中華、大韓等，住宿曼茂斯、富麗華等酒店，各酒店可隨意配搭 $2390起（免費供給自由活動資料） 回程可自由停台北
韓國 四天$1090 日本五天$2390 自備機票 天天出發

永徠旅遊 牌照號碼240262 3-321421-4 台證只收99元 全港首創台北歡樂2天遊 早機去晚機返 只收$299 行程：小人國、故宮、中正紀念堂、雙溪公園。 住宿：華華大飯店 獨立成團，天天出發（回程可自由停留） 帶合法百貨★賺機票★包銷★免按金 台、韓六天經濟團$1,990 四天台北遊$770 七天環島遊$1,350 五天花蓮遊$880 八天豪華遊$1,490 代訂各國廉價機票、酒店、台證速辦9天出 九龍彌敦道525號寶寧大廈A座702室（近油麻地地鐵站窩打老道出口）

得其利 招牌响噹！噹！ 旅行社代理商牌照No.240188 老牌招牌 台証 靠得信譽 特快收費75 三晚四日酒店 台北機票 特平 廉價 百貨 包賺包銷 往台灣可帶合法 總店旺角彌敦道607新興大廈18樓7室 電梯18字 電話：③301275 ③849562 ③859555 分店中環永吉街12號利商場2樓8室⑤413674 自置樓宇地址不變僅此兩間老招牌其他是偽冒

海明威旅運 3-958807．3-958547 牌照號碼240265 台灣百貨 賺機票 ★四天三晚單人房 $1230 來回機票包接送 天天出發 ★特快台証十天出証$200 台灣七天團$2490 包台証 旺角彌敦道655號胡社生行801室

永安旅行團 歷史悠久 W.O.T.S 永安旅行社 信用可靠
總社：德輔道中71號永安集團大廈1505—1506室 電話5-256243-0 5-251112-8 假日照常辦公
紅磡分社：紅磡廣場G67 電話：3-7656583
九龍分社：德福廣場G43號 電話3-7566993（假日照常辦公）
銅鑼灣分社：恒隆中心2201室 電話：5-775655 5-775266 假日照常辦公
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1026室 電話3-694447（假日照常辦公）
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室 電話3-846484 846555 846557 假日照常
荃灣分社：地鐵站商場中心A51—52舖位 電話0-403998 0-404078
沙田分社：火車站鐵路商場八號 電話0-6067566
元朗分社：青山道150號元豐中心504室 電話0-4742397
地鐵分社滿佈中環、尖沙咀、旺角、觀塘及荃灣各站 旅行社代理商牌照號碼：350074

日本	本州富士山廸士尼六天豪華團	$4180	逢星期二出發
	本州富士山廸士尼八天豪華團	$5040	天天出發
	鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$5200	逢星期四出發
	鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	$5440	逢星期二、四出發
台灣	台灣環島九天豪華團	$2890	逢星期五、六出發
	台灣七天豪華團	$2400	天天出發
	台灣溪頭八天豪華團	$2610	天天出發（入台証祇收$70）

泰・馬星・菲島	曼谷七天豪華團	$2730	天天出發
	曼谷濤邁芭堤雅七天豪華團	$2950	逢星期二出發
	曼谷布吉島七天豪華團	$3290	逢星期六出發
	泰馬星十天豪華團	$4490	逢星期四出發
	馬星（檳城）七天豪華團	$3630	逢星期一、四、六出發
	菲島賞心五天遊	$1870	逢星期二出發
	菲律賓（碧瑤、百島）七天豪華團	$2230	逢星期四、六出發

美加・歐洲・澳洲	美國西岸七天	$6680	逢星期一、三出發
	美國西岸賭城十天	$9180	逢星期一、三出發
	美加西岸十二天	$12380	逢星期一、三出發
	西歐五國十天	$8190	逢星期四出發
	西歐五國十四天	$11980	逢星期五出發
	澳洲墨爾砵雪梨七天	$7790	逢星期五出發
	澳洲黃金海岸十天	$9380	逢星期二出發

利達行 L & D ASSOCIATES

專業資格：物業代理、測計師、拍賣師、建築師、工程師、發展商

灣仔軒尼詩道1號 熙信樓1709至1711室

九龍物業部 ⑤8611484（10線）

港島物業部 ⑤8611771（20線）

全港委託盤最多

毋庸巧言令色 事實勝於雄辯

九讓 特別介紹

新德園 九龍塘 2419呎 東南 大花園 豪裝修 288萬

屯門閣 咖啡灣 1567呎 豪裝車位 95萬 1900高全海傢俬 130

瓊林別墅 窩打老山 1000呎 套3房 裝修 靚 73

伯爵園 伯爵街 1600呎 四房 蓋車 裝修 136

柏園 廣播道 1100呎 東南 高層 裝修 蓋車 90

碧霞花園 沙田半山 1900呎 高層 蓋車 連租約售 125

★世界花園★ 月桂閣85萬 1025呎裝修蓋車位 芙蓉閣110萬 1500呎向東南車位 長松閣155萬 1840靚裝修蓋車位 紫荊閣170萬 2000呎裝修蓋車位 龍柏閣182萬 2500呎豪華裝修 靚

★沙田高尚★ 富豪花園160 2920豪華裝修 67 990向景裝修吉 71萬 2500高特平@640

銀禧閣76萬 複式1094 馬場蓋車

樂恒花園 火炭 1500另平台車位 170

寶翠小築250萬 2378另花園 2569呎

松柏花園260萬 3120另花園千呎車

★九龍塘★ 獨立別墅470起 豪華別墅 多幢吉售

新德園270萬 多幢 Garden House

碧華花園 1308靚裝蓋車 124萬 1742呎向南特平 140

嘉翠閣90萬 1000呎裝修傢俬齊

博文閣100萬 書院道1100呎吉售

★廣播道★ 康泰閣165萬 2000豪華裝修3車

嘉柏園107萬 1200呎特大露台蓋車

美輪閣115萬 2500呎複式蓋車位

碧麗閣59萬 720呎裝修套車位

金翠 500 租五千可交吉 連租約48萬

碧麗連租約69萬 900 租6800快加租

★又一村★ 又一村花園 1870呎另花園全新

雅趣苑84萬 950套三房蓋車吉 1000高傢俬車100萬

雅麗苑66萬 600呎兩房裝修平

★畢架山★ 舊畢架山別墅 7500呎樓面@2250 健身室大車房海景

碧華閣86萬 1200呎套4房車位 1350豪華裝修高車位

雅景樓107萬 1350呎東南蓋車位

霞明閣87萬 1050呎新裝修車位

龍圃別墅 850兩房蓋車75萬

★高尚住宅★ 皇冠閣200萬 1789套四房靚景車

太子花園130 1300高南裝修蓋車

明明閣113萬 1300呎裝修蓋車

恒信大樓129 1700呎高東南車位

翠華五期125萬 1600露台蓋車正南

豪華閣125萬

碧佳閣80萬 1600東南裝修蓋車 850豪華裝車位

根德閣128萬 1411呎傢俬裝修車

春秋閣70餘 1000呎靚裝修車位

加多利山195萬 2500呎豪裝蓋車南

★何文田★ 巴富花園 929呎高層裝修96

嘉輝台高層 800呎裝修遠景車

永安台 1900豪華裝修雙車

寶雲閣74萬 750呎向南蓋車位

常康園140萬 938呎高層蓋車 95位

★窩打老山★ 僑宏大廈110 2000呎望機場海景 2000呎東南新裝修

明德園100萬 1350遠景特低交裝 1200呎高層蓋車吉

恒信園88萬 1600呎蓋車位特平 1100呎新裝修車位 1400高蓋車位120 1400裝修傢俬110

畢架山花園 華景山莊

港讓

百年順 特別介紹

★麥當奴道★ 一梯兩伙 環境優美 俯覽維港 用料大士 豪華級堂 最高樓 七月入伙 2013呎 多層發售 本公司特惠優待洽 ★全新大廈★

駱克大廈 灣仔 357呎 交吉不交吉 裝修向南

雲地利台 跑馬地 2121呎 190萬

大坑道豪園 2750呎 中層裝修 210萬

置富 518 南東 45萬 薄扶林花園 535呎 東南全海 49萬

城市 10座1150 高海免佣 109 和富 中心1471 高層海景 138

康怡花園 E座 742呎 特高東南 車位73

杏花邨 9座583呎中 47萬 1座732呎中 37萬起

中半山 和福道580萬 3490呎另花園洋房 崑廬298萬 2400靚裝修特高海 加列山道395萬 2800呎三房高海景 環翠園160萬 1500呎高海景車位 愛都大廈359萬 3347呎中層蓋車位

好利閣338萬 2600呎高層蓋車位 豪華閣420萬 2700呎另天台全海 蔚山花園250萬 2200呎高車位海景 芝蘭台132萬 1500呎蓋車位裝修 明珠台165萬 2200呎四房靚海景 康威園125萬 1411高層全海車位 李園260萬 1700呎另花園180 2700呎高海景車位 康園340萬 聯邦花園120萬 3000呎高海景車位 年豐園150萬 1250呎車位中層山 華翠園139萬 1600呎全海景高層 樂基山莊240萬 1500中車裝修海景 慧苑170萬 2600海景中層車位 威都閣330萬 1345呎中層海景多 雅翠園129萬 2600呎海景高層 恒柏園150萬 1600呎蓋車位山景 香港花園185萬 1600中層裝修車位 利德大廈149萬 2200呎海四房雙車 柏道別墅135萬 1880高層海景車位 金麗閣215萬 1750呎三房廳海景 穎章大廈125萬 1881高全海景車位 北角半山 乘龍閣195萬 1200高層裝修海景

龍華閣188萬 1478呎高層蓋車位 金龍大廈68萬 1490呎高海景裝修 威景台75萬 810蓋車位泳池 850裝修傢俬85萬 瓊峯園133萬 1500海景裝修傢俬 海景台90萬 雲景台109萬 萬德閣95萬 富麗園69萬 富豪閣78萬 珊瑚閣84萬 850高全海景裝修 摩天大廈150萬 雲峯大廈145萬 2250呎高層海景車 峯景大廈138萬 1850高層海景車位 天寶大廈98萬 豪景大廈88萬 1100高層海景車位 豐林閣135 1840高層海景車位 康麗苑125 1169呎裝修車位吉 康福園85 1250呎高層向山景 富澤花園 富嘉閣75萬 812呎高層海景平 1808高層裝修73萬

富達閣65萬 富邦閣63萬 780呎中層向南平 賽西湖 渣甸山 嘉雲台 金碧閣185萬 1700呎中層向南 龍華花園93萬 886呎高層蝕讓 大寶閣380萬 3000中層海景雙車 瑞士花園122萬 1600呎裝修車位 龍園140萬 1750呎低層車位吉 兆輝閣140萬 1330另平台海景 大坑台59萬 650呎高層小海 高景大廈60萬 800呎中景豪裝 明德閣121萬 1200呎中裝修車位 堅尼地道 慧景台90萬 860呎特高南車位 滿峯台116萬 1250呎高層小海景 珀苑195萬 1732呎高層雙車位 鳳凰閣90萬 1007呎傢俬向南售

金鑾閣105萬 1600高層東南海 永福閣109萬 910呎特高海景售 司徒拔道 嘉苑110萬 1350呎裝修車位平 銀輝大廈120萬 文華新村125萬 美麗村99萬 1100呎新裝修中層 滿輝大廈91萬 豐景台245萬 2200呎裝修車位 景麗苑115萬 1500中層海景馬場 玫瑰新村225萬 2750呎四房廳海景 跑馬地 雲地利台190萬 1471呎高層特平 雲利別墅153萬 1750呎靚裝修車位 豐和苑148萬 嘉蘭閣112萬 970呎中層三房廳 金山花園157萬 1116呎裝修蓋車 滙文樓118萬 1100呎中層車位 成和坊105萬 好運大廈76萬 藍塘道185萬 2200呎複式雙車 愉安樓65萬 雅怡閣59萬 600呎新裝修二房 奕蔭街48萬 800呎連天台唐樓 南區

薄扶林花園 置富 景緻 華亭 恒琪 福慧 碧林 嘉林 美景 錦棠 雲濤 富林 石澳 石澳 赤柱 淺水 橫角 橫角 春磡 春磡 華景 康南 松柏

128 235 123 160 165 270 198 155 240 159 210 180 280 171 400 216 210 193 240 390

碧瑤灣 太古城 城市壹期 貳期 康怡花園

又一村 何文田山 九龍塘 尖沙咀寫字樓

★地3000呎上蓋1500呎 業主出國平售180萬 ★新德園TOWN HOUSE 2408呎另千呎花園向南豪華裝修 310萬 ★另APARTMENT 2000呎靚裝 280萬

華僑日報各區廣告服務處

總社：中環荷里活道110號 電話：5-490882
中區分處：中環砵甸乍街2號（華人銀行大廈樓下） 電話：5-231637
北角分處：北角渣華道127號 電話：5-640693
旺角分處：九龍旺角上海街497號（近山東街口） 電話：3-840749
佐敦：九龍佐敦道44號左邊地下 電話：3-687682
西環：卑路乍街十四號西環街坊福利會 電話：5-8171663
灣仔：軒尼詩道244-246⑴樓凝趣軒文玩公司 電話：5-747766
銅鑼灣：軒東街九號B地下（文海圖書公司） 電話：5-7903915
筲箕灣：筲箕灣道42號A地下可喜地產公司 電話：5-608698
牛頭角：牛頭角道淘大商場地下36號日星琴行 電話：3-7509561
何文田：亞皆老街壹二四號M地下恒達圖書唱片公司 電話：3-7137195
紅磡：紅磡馬頭圍道136號地下新鳴洋服 電話：3-620395
觀塘：瑞和街廿五號地下太平地產公司 電話：3-7418532
美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會 電話：3-692023
荃灣：荃灣新村街大屋圍14號地下荃美蹤紙公司 電話：0-4990726
屯門：屯門政園16號地下衛光文具公司 電話：0-812675
元朗：元朗第四座21-22號地下元朗區社團聯誼會 電話：0-760683

時間：每日下午五時半截稿 大字四個 細字卅四個（一個位計）刊字如超過 即多出字數按一個位遞增計算 增設區內服務，既可省時 又免車擠

ATTA 益泰

PROPERTY CONSULTANTS • ESTATE AGENTS • VALUERS

香港售 九龍售

尚有樓盤歡迎委托 不能盡錄業主免佣

5-401184

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天十五元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費十五元，如字超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

出讓 九龍

補習社頂 屯門區近屋邨營業中東主移民徵求頂讓或合作 ③3214417李

旺角新入伙 近地鐵站四百呎三面單位 按九成首期萬餘 K 852085

市區廠 大角咀出800呎至8000呎 大細單位獨立開間交通方便 交吉 K 915887 K 952239

補習社招頂 3-237577洽

黃埔花園 東南四房兩廳 K 3-341803

官塘半山 1000呎高尚住宅 K-7293700 K-7206871

官塘14萬 5仟呎 3-867197

深水埗桂林 25萬超值 K 613815 自讓

特價別墅 製衣工場 認真抵買 男子公寓 香檳大廈 急售十二 旺舖租千式 徙置工廠 油麻地 西貢別墅 荃灣市區

葵涌三樓 廠王單邊 萬呎156萬 13萬 850呎 大角咀 880呎 26萬 洗衣街 千呎36萬 二樓 財團收購 不交吉或交吉樓舖 全幢或分批 K 904137沙龍 旺舖160萬 新填地街 元朗洋樓抵 買13萬 保壘街區

福仁大厦 深水埗 福華街 商場旺舖 特價租售 面積由121-311呎 售$91,000起 南豐 5-243261 3-865525

購不交吉 樓價高成交快 港九合不睇樓 金豐③856007

佐敦道碼頭 對正向海高層 文華樓吉讓

高價即購 不交吉樓 港九合 無須睇 H 212167 快富地產

平地下 賣

大同地產 天祥 租購 樓收 現金收購 不交吉或交吉樓舖 全幢或分批 K 7125236 合富 六層全幢 156萬 分層急售 新樓實 徵求天台屋

分層出售 中環奧卑利街九號唐樓一梯兩伙 快將入伙 志街24號 ⑤443955

靚寶峯園 交吉平售 專做中上環 歡迎委托 城市 H 661623 聯金 嘉富大廈 餐廳頂讓 出讓 港香 特平唐樓

灣仔 跑馬地 銅鑼 西摩 衛城 千德 中環 北角 銅鑼 城市 珠城 北角 銅鑼 北角 謝斐 百德 銅鑼

豪園出讓 豪園低層2,500呎 豪華裝修中央冷氣 連車位210萬 電⑤765659或⑤447720

全層平租 寫字樓$980 元朗平租 租壹仟 澳門旺舖租 租賃 龍九 ★外資基金財團★ 現金收購物業 交吉或不交吉 住宅樓舖全幢或地盤 新華H 418091 金荷 中區 寶德大廈

赤柱大街 旺舖寫字樓 厦中層 中區國際大 旺舖招租 新寫字樓 租賃 港香

東南工業大廈出租 荃灣青山道東南紗廠舊址全新廠房3800呎至全層27187呎及車位出租請電 0-4990182曾先生洽

旺舖廉租 旺舖平租

租售洋樓 商住租售 商住租售 旺舖租售 租讓 理想住宅 寫字樓 寫字樓 課室出租

生昌女傭 本地女傭 經驗 非傭 不滿隨時 保約換見 ★女傭登記兒★ H 708775

鐘點女僕 留宿或鐘點 服務遍港九 專業冠同數載 信譽服務佳倩 費廉 有限公司 慈惠 ⑤215411

專門報稅做數 大衆秘書 立成會計 待聘 各業 購不交吉 物業

尖沙咀寫字樓 尖沙咀住宅售

商舖廠樓住 聯盛地產代理有限公司 3-7227880 3-689295

招生 威猛授泳 學泳 畫 網球 泳 歌唱 電子琴 裱畫文憑班 泳 到府國語 暑期童畫 泳 女師授泳 針灸 西洋長笛 泳 英美日語 官塘托兒

學 香港中學 用初小學 福港期 星急路 各區 考試

海燕藝術學院 古箏 國兒童畫 鋼琴 小提琴 電子琴 歌唱 教師：龔秀娟、駱鈴、李一帆等 彌敦道494號麗利商業大廈15樓 油麻地站③-7702966 ③-7701218

德誠烹飪學校 師資最好★學科最多★教授最認識 一技之長★學成出國 粵燒點西西麵油壹打菜月蟬 菜烤心餐餅飽器廣麵食餅油 彌敦道554號 3-849248

鑽石玉器傳授 西人英語 個別或小組個別時 費40元商業升學或 實用會話不限程度 佐敦道14號嘉信樓 2E 近裕華K693453

天虹習泳班 游泳 ASTC 哥林比亞 電腦無線電學校 暑期電腦分類證書科 暑期無綫電子工程科 電腦工程科及語言程式科 無綫電彩色電視日夜全科

萬國藝專新校 教署立案1931 國畫裝裱文憑課程 中畫 花山人鳥水物 西畫 人體素描 模特寫生 美術設計 書法 兒童畫 旺角花園街244-246惠寧閣一樓全層近界限街 校長：周世聰 查詢電話：3-811817、818137

密宗內功氣功 健康學院 教您一套氣行全身經脈氣道的氣功 保證氣通大小周天、治癒各種慢性疾病及經中西醫藥難以治療之病。 來函寄送說明書，個別教授，朝九晚七假日照常 九龍佐敦道47號4樓B座 3-302025

凱熊游泳訓練 成人晚班298元 3-651023

凱鯊游泳學院

英語小組 太子道141長榮11/F B 新觀酒樓上③-819952 彌敦道96美敦4/F A 頂好酒樓上③-686720 英美 會話文法 移民留學 個別自組 六人小組 早午晚班

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-462583

中聯搬運有限公司 代理地產樓宇買賣 5-635157 5-627922 3-333532 3-632345 0-287288

吉祥 專家搬屋 鋼琴工廠寫字樓 小家庭200元 3-651749 3-634114 5-629921 5-631774

吉利 專家搬屋 鋼琴工廠寫字樓 小家庭200元 絕不加價·絕不索取貼士 3-341713·5-714808 3-643038·5-789383

搬運

女子學泳

塑膠原料輸入增值 上半年估創廿億元 增辦美貨代替日產

估計進口量增二成，進口值增一成，比對進口料價平均降一成。製品廠生產成本減輕，可添利潤。

（特訊）今年上半年塑膠原料進口量與值，應比去年同期增加，由於本港塑膠製品業接入海外訂單多於去年同期，且因輸入內地及本港需用的塑膠用具、配件增加尤爲明顯，估計今年上半年塑膠原料進口量增加二成，進口值增加一成，這是今年上半年進口塑膠原料價，比去年同期平均降百分之十。

據塑膠原料入口商透露：今年上半年塑膠原料進口，比去年同期增加，估計貨值可達二十億元，除了五億元左右是轉口之外，其餘十五億元塑膠原料供應本港塑膠製品業需用。由於本港塑膠製品業接入海外訂單增加，且因其他工業需用塑膠配件，以及用於包裝繼續增加，輸入內地的塑膠包裝及配件亦有相當，估計今年上半年本港塑膠製品業用料，比去年同期增加二成，但今年上半年塑膠原料進口平均價比去年同期下降一成，本港塑膠製品業生產成本減輕，可以提高邊際利潤。

塑膠原料入口商又稱：最近美國塑膠原料訂價，比日本及歐洲產品低百分之十左右，本港大規模的塑膠製品廠透過代理商訂購美國塑膠原料激增，過去兩年，美國塑膠原料進口量不大，日本塑膠原料進口則佔最大比率，但今年美國塑膠原料將代替大部分日本塑膠原料的供應量。

台廠搶訂塑料船艙奇緊

又據台北航信報道：經營中美港口綫的船公司一致指出，大進口塑膠粒、PP、PE等塑膠原料數量顯著劇增，每月高達三萬噸，造成進口船運滿載，一艙難求，業者宜及早安排裝船運輸事宜，免得延誤產銷及商機。

船公司表示，根據委託裝船或預訂艙位的塑膠加工業者反映，由於國內塑膠原料出現供不應求，加上中油四輕廠預定下（七）月四日起停爐歲修，在可以預見市場求過於供，及供量會減少的情勢下，業者乃緊急向美、加兩地進口塑膠原料應急，其中不乏貿易商辦理進口。

根據船公司初步統計顯示，過去國內業者從美、加兩地進口，通常每月均僅幾千噸左右。

多間船公司均出現滿儎現象 港貨儎運歐洲活躍 多項運費八月提高

未來半年此線海運出口貨運前景樂觀 全年港貨去銷量增幅估計超逾一成半

（特訊）近月來港貨對西歐的付運表現活躍，與去年此際比較，已有明顯的改善，個別船公司且有滿儎的現象。航商估計今年港貨對西歐綫付運量可望有百份十五至百份二十的增加。由八月一日開始港製塑膠玩具、餐具、藤傢俬、手套及罐頭食品的運價將提高約百份四，而最大宗的成衣及紡織品運價則維持不變。

綜合航運業人士對此際港貨對西歐表示：去年港貨對西歐的出口形勢仍然十分惡劣，一方面是受到西歐各國經濟表現差勁的影響，另方面則是港元隨美元大幅升值的關係，使港貨去銷的競爭力大大削減。但隨着去年九月下旬五國集團決定聯手壓低美元後，港元兌西歐貨幣已明顯回跌，加上今年來西歐各國的經濟普遍已能扭轉去年的逆境，當地買家自今年向港採購相應增加，第一季開始港貨付船運往歐洲已告回穩，而進入第二季以來付運量進一步增加。

據航商說，目前裝船去歐陸國家的香港製品，仍以成衣和布疋佔最多，估計佔全部去貨量的一半以上。此外，收音機、錄音帶和錄影帶等銷去，也有顯著的增加。

他們還說，兩年前電腦零件，輸歐曾是一重要項目之一，但在近一、兩年來，這個位置已被錄影帶所代替了。港製錄影帶的品質不差，而價錢則比日貨低廉許多。這種產品現在在西德、荷蘭、比利時和北歐國家之中，都已成爲暢銷了。

航商還引述廠商的意見說，今年因港元兌歐洲貨幣跌價較多，加上歐洲入口商普遍增加補充存貨，此間製衣廠現在接單情況極佳，不少工廠均有生意應接不暇之感。照目前情勢看來，部分熱門成衣輸去西德、英國的配額，可能未到年底即已提早用完全年的總碼數了。

廠商又說，爲了依期交貨和減輕生產成本，部分銷去歐陸的成衣，現已轉發訂單給澳門和內地的工廠進行局部加工工序，最後的加工和包裝工序，則由港廠完成。可見今年歐商訂購港製成衣大增，對澳門和內地的部分製衣廠也帶來了好處。據悉，男女裝恤衫輸去西德的配額，一年前廠商曾因接單不足，而要免費請求行家接單代用，但現在每打配額的轉讓價，則已升近六十元了。

據航商指出：以近期出口商及廠商載位的情況仍踴躍，在下月出口付運進入高潮之際，此綫的貨儎量再加上增，已不成問題。事實上，由於台灣及東南亞其他地區的貨物付船運往西歐亦甚多，使不少船公司的艙位分配相當緊迫，近期由遠東開赴西歐的貨櫃船，已陸續出現滿儎的情形。未來半年此綫的貨運展覽一般多表樂觀，部份估計全年港貨對西歐的付運量會比一年前增加一成半至二成。

付歐主要港工業品運費仍享受特價

據消息指出：由八月一日起，第十三類貨物由港付往歐陸港口，公會船將提高運費約百分之四。第十三類貨物包括有塑膠玩具、塑膠製品、人造花、餐具、籐傢俬、手套及罐頭食品等。

據悉，一個二十英尺長貨箱（約裝廿五噸）的塑膠玩具輸歐的運費，現爲一、三五〇美元，八月一日起將加至一、四〇〇美元。一個四十英尺長貨箱（約裝貨五十噸）的塑膠玩具輸歐，現時運費爲二、七〇〇美元，八月一日起將加至二、八〇〇美元。

據航商說，第十三類貨物由港輸歐的運費，原來是屬於偏低的，故港歐貨運公會現在預早三個月向付貨人發出通知，決定由八月一日起略加運費約百分之四。

他們又說，部分非公會船公司由本月起，已把貨物輸歐的運費提高百分之四以上。現在貨運公會決定由八月起把第十三類貨物的輸歐運費提高，亦可算是對非公會船加收運費的一種回應。事實上，在過去兩年內，由於此綫的出口貨運業呆滯，加上船隻載位供應增多，非公會船與公會船均曾競相減收運費。提高運費則現在才屬初見。

航商指出，香港輸歐最大宗的成衣和紡織品，現在貨運公會決定運費維持不變。總的來說，主要的香港製品付船往歐洲，在今年七月底前，仍可享受貨運公會所訂的特惠運費價目。

歐洲金融市 美匯低跌 金價回順

倫敦金每安士跌六美元 白銀價略閃縮

（特訊）倫敦六月十一日電：美元在西歐各主要金融市場開市時全面明顯回跌，其兌馬克跌去三個芬尼，兌英鎊跌近二美仙。黃金價回順，白金價亦低跌，白銀價略閃縮。

西歐外匯商稱：儘管預期英國利率仍將偏高支持英鎊上揚，但美元兌各種主要貨幣隔晚跌值逾一巴仙的原因則不明確。

較早前紐約市場的外匯商稱：墨西哥的債務危機重現與經濟數據顯示美國經濟活動疲呆均不利於美元。

日圓在東京市場以一六六．七〇兌一美元後，接着在倫敦市場進一步升上一六六．一五兌一美元。

法蘭克福美元由上日收市的二．二三八五跌至是日早市時的二．二〇五五馬克，跌近二．二〇馬克的重要心理關口。

蘇黎世美元由上日收市的一．八四〇五跌至是日早市時的一．八一八〇瑞士法郎。

巴黎美元由上日收市的七．一〇〇〇跌至是日早市時的七．〇二七五法國法郎，阿姆斯特丹美元由二．五一三〇跌至二．四八四五荷蘭盾，米蘭美元由上日收市的一五三〇．五〇跌至是日早市時的一五一六〇〇里拉。

倫敦英鎊由上日收市的一．五二三五升至是日早市時的一．五三二〇美元，加拿大元由一．三九二八升至一．三八七五兌一美元。

黃金價升後回跌，倫敦開市每安士報三四七．八五美元，比上日收市價三四九，下跌一．一五美元，蘇黎世開市每安士報三四七．七〇美元，比上日收市價三四八，下跌〇．三〇美元。

白金價亦告回挫，倫敦每安士報四四〇．五〇美元，比上日收市價四三六．五〇，下跌六美元。

白銀開市價閃縮，倫敦每安士報五．三五美元，比上日收市價五．三六，跌〇．〇一美元，蘇黎世每安士報五．三二美元，比上日收市價五．三〇，升〇．〇二美元。

天氣良好，物價平穩 蒲節消費表現不俗

飲食娛樂交通飲品副食生意均告增加 百貨電器業亦受惠粽子市道稍見遜色

（特訊）昨日端午節假期，由於天氣良好，市面消費表現尚不俗，但粽子市道則稍見遜色。

綜合消息報導：昨日以電影院、飲食業、交通業及副食市場的表現較佳，而百貨、電器等業的店舖生意亦較平時增加。由於不少店舖昨日休假一天，一方面造成部份市面較爲淡靜，但亦導致開業的店舖生意增加。

商人說，市民消費力並不算好，但市面的物價尚不算貴，在假期及節日的動力下，消費生意顯較平時爲佳，但相信節後又會轉淡，一天兩天的好景對市場無大裨益。

地處較繁旺地區的酒樓昨日，一早便出現爆滿現象，不少市民嘆早茶後到各處看龍舟，很多酒樓直至下午茶生意仍佳，晚飯生意亦明顯增多，因不少市民爲免麻煩，索性在酒樓做節，另方面，快餐店、餐廳昨日營業額亦大增，商人認爲是近多日來少見的旺態。

由於天氣良好，到各海灘游泳的市民頗爲踴躍，加上看龍舟及郊遊的人羣，交通工具乘客擠迫，飲品、鮮果的銷量亦告增加。

電影院仍然是假日中市民的好去處，雖然近期間上映的影片質素不算太好，但昨日不少戲院均出現購票人龍，爲復活節以來罕見的好景。

旺地區百貨公司及大型商場昨日人山人海，不少夏季衣物銷量有所增加，但仍以減價及低價的貨色較多，另方面，電器生意亦稍見好轉，但冷氣機市道仍較平淡。

副食市場昨日亦顯見起色，市民對端午節仍重視，大部份家庭仍保存「做節」的傳統，購買副食明顯增加。鷄項每斤爲十六、七元，維持近兩天的水平，但較平時則上升三、四元。鵝鴨價格仍較便宜，每斤十至十一元。蔬菜價格稍爲上升，莧菜、通菜、芥菜、豆角等每斤爲三至四元，較佳的四至五元，並不算貴。海產銷量顯較平時增加，價格亦略升，肉蟹每斤三十餘至四十餘元，龍蝦及中蝦在一百元左右，紅斑則要百多元。紅衫馬頭、鯰魚等鹹水魚每斤則爲十餘元。

燒臘生意較平時倍增，因拜神需求多，不少店舖出現人龍，燒肉每斤爲廿四至廿六元，較平時大致穩定。

此外，其他銷售行業如金飾、傢俬、眼鏡、化粧品、玩具、鞋類、皮革等在節日中生意並無顯增情況，與平時差不多。

國際金融股市行情

一九八六年六月十一日（當日時間）

倫敦股市（金融時報指數）STSE100

開市		— 1.60（1584.80）	
午市		— 15.10（1571.30）	

五種主要港股價（買盤及賣盤）

匯豐	H.K.$	6.65	6.80
怡和	H.K.$	12.20	12.40
和黃	H.K.$	28.25	28.45
九倉	H.K.$	6.85	7.00
置地	H.K.$	5.75	5.85

紐約股市

開市指數 — 1.08（1836.11）

東京股市（道瓊斯指數）

收市指數 ＋128.76（17096.45）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.	— 0.20（347.50）
尾盤	U.S.	— 0.30（347.40）

美元開市價格：

法蘭克福	2.2135	馬克
倫敦	1.5340	美元
東京	166.85	日元
巴黎	7.0475	法郎

怡和證券資產淨值

怡和證券有限公司宣佈，在一九八六年五月卅一日時，該公司之未審核綜合資產淨值，按照其投資市值及已發行股本93,229,891股普通股及18,645,978股優先普通股計算，爲港幣每股十八元三角八仙。

日本式的企業管理

有些人認爲不容易學，有些人認爲日本人這一套根本不可能照學，理由是日本民族性不同。這是獅王公司林政輝在香港西區扶輪社午餐例會上演講的要點。

（特訊）香港西區扶輪社，本月六日下午在希爾頓舉行每周午餐例會，代社長周明權主持會議。

該社社員、獅王家庭用品（國際）有限公司總經理林政輝在會中講「日本式的企業管理」一節。

日本近十多年來的工商業發展相當快，到達高度發達程度。日本的企業管理方式引致歐美企業家和管理學者之青睞和研究，他們研究所得的結論，在我的印象中似乎有些人認爲不容易學；有些人認爲日本人這一套根本不可能照學，理由是日本的民族性與其他國家民族性完全不同。我在此講一下我對此一問題的看法。

日本員工對公司的所謂「忠心」，大家都知道，日本員工對上級的服從性，對工作的勤力，充分表現出對公司的「忠心」。我認爲這和日本的特殊環境及傳統制度——終身僱傭制有關係。日本人在學校畢業後，不論是大學畢業生或是高中畢業生，一旦進一間公司任職，就一直做到退休爲止，極少中途離職。因爲他們很講究爲公司服務的年資，這對個人的前途有很密切的關係。如果在一間公司做了幾年後，向第二間公司應徵，會受人藐視，親戚、朋友、同學對其產生不良的看法。即使被第二間公司錄用，以往的工作年資不會被新公司承認，這對昇職甚大不利。所以，在這樣的傳統制度下，不敢對公司「不忠心」！不過，近年來，日本受歐美風氣影響，員工對公司的「忠心」已起了變化。

其次，我想談談日本公司傳統的工作程序和管理方式，一個部門欲辦一件事，一切由基層員工集體計劃，再向直屬上司請示。此一上司是「課長」，由課長在計劃書上蓋印後，就可實行所計劃之工作。如果是特別重大的事件，則由課長向高層當局申請，這就是BOTTOM UP SYSTEM。

一般而言，工作計劃書「經課長蓋印後，很少會被高層當局否決。所以，課長的權力是相當大。後來，日本的企業家到歐美去考察的機會多了，經研究和了解，原來歐美人工作程序及管理方式，剛剛和日本的相反，是上層策劃，決定後，命令下層執行，這就是TOP DOWN SYSTEM。

日本人還發覺一種現象：在日本公司裏，不必做具體工作而單單在文件上蓋印的「課長」太多，一個機構裏，起碼有百分十至十五是這樣祇做蓋印工作人員，這是一種浪費人才的制度。所以，後來有一位企業管理專家，提議廢除「課長」制度，課長也和一般普通員工一起工作，而蓋印的權力提升到由部長執行，「獅王」的日本總公司，「課長」此一職銜名稱已改了。有的日本公司雖仍沿用「課長」職銜，但權力已大爲減低了。經過研究西方的、特別是美國的管理方式後，現在多數日本公司已採取美國式的TOP DOWN及日本式的BOTTOM UP混合式管理方法。

在日本，推銷工作的幾乎都是大學畢業生，但在香港，我們這一行業若請大學畢業生來做「行街」是絕對不可能的。所以，「獅王」公司對外勤營業員的學歷要求是中五以上程度，但所招請的絕大多數是無經驗的新手，全部由我們訓練。對於工作了二、三年而成績表現良佳者，則鼓勵他們上夜校，如工商管理學院、香港管理協會證書課程、珠海書院等。經過培養後，這一班人員成爲我們公司的中級管理層。上級就與這一班中級管理人員一起研究、討論一切有關MARKETING事宜，諸如：廣告、S.P.等甚至人事，最後經共同意決定後，即放權力讓他們去執行。這種方式，我們實行了許多年，覺得成績不錯，相當滿意。我們這種方式叫做TOP DOWN AND MIDDLE UP的混合式SYSTEM。

最後我要談的是一件在日本行得通，但在香港絕對做不到的事。這件事是：當公司的生意不好，經濟發生困難時，在日本老闆對員工講：今年無雙糧出，無人工加，請各位諒解。在新的一年裏，希望各位共同刻苦，合作無間，使得公司能有盈餘，明年再補薪給大家。絕大部分的日本員工會認爲公司生意不好，他們也有責任，故在新的一年裏，必定會與公司同舟共濟，格外努力工作，盡力改善公司的業務狀況。如果這種事發生在香港，我相信大多數的員工（特別是那些有能力者）馬上就寫履歷書向其他公司求職，而絕無可能與公司同甘共苦。我說這個問題，並非表示香港的員工缺乏人情或沒有良心的意思，這完全是由於香港客觀的環境和制度所致。

所以，我認爲在香港辦企業只有一條路可行，那就是企業要不斷進步，不斷發展，使員工的生活安定，並對自己的工作感到有發展前途，這樣才能令他們安於工作。（偉）

東京匯市 美元向下滑落

中央銀行整日干預以緩和美元跌勢，收市價仍跌一點六五日圓，成交逾二十四億美元

（特訊）東京六月十一日電：美元在東京外匯市場低跌，日本中央銀行整日在市內干預以緩和美元跌勢。美元以一六六．七〇日圓收市，比上日收市價一六八．三五，下跌一．六五日圓。

美元甫以一六六．八五日圓開市後，日本中央銀行即進市支持美元，但當美元由中午時的兌率一六七．一〇跌至午後的一六六．七七水位以下，央行再度進市干預。

美元在一六六．五〇日圓水位出現強大的阻力，原因是市場操作者在上述水平大手拋空態度審慎。另外，日本的證券行及人壽保險公司的吸納也阻止了美元大幅下跌。

外匯商估計，是日中央銀行約吸入五千萬至一億美元左右。是日美元全日在一六六．五五至一六七．三〇日圓之間上落，全日總成交四十二億四千萬美元，比上日的三十億零九千三百萬爲多。

對霍克演說反應强 澳元值收市後劇跌

紐匯交投靜市價持平 坡元跌後回升非島披索下跌

（特訊）綜合六月十一日外電報道：澳洲元收市價雖報升，但收市後大量海外沽盤令澳元急劇下跌過〇．六九美元關口。紐西蘭元在平靜交易中持平。菲律賓披索下跌。

雪梨外匯市場：澳洲元在薄弱的交易中收高，但剛收市後，由於市場對總理霍克的演說作出反應，澳元在大力的拋售下急劇下挫。

澳洲元以〇．六九三〇、六九五二美元開市，收市報成〇．六九五六至〇．六九六三，高過上日收市的〇．六九一二至〇．六九一九。

但在收市後的九十分鐘左右，由於來自倫敦的進一步拋售，澳元迅即跌落〇．六八三〇美元水平，比是日收市價跌去百份一點八。澳元兌馬克及日圓等亦同時下挫。

威靈頓外匯市場：紐西蘭元以〇．五六五〇至〇．五六六五美元開市，收市順成〇．五六二五至〇．五六四〇，比上日收市的〇．五六二〇至〇．五六三五輕微升。

外匯商稱：是日中段時雖有沽售壓力，但除下時間供求相適，紐元固守於〇．五六二〇至〇．五六三〇水平。由於海外購買紐國債券的支持，預期紐元短期走勢仍將維持穩態。國內短期利率趨低，對紐元影響甚微，但會吸引本地的貸借活動增加。

馬尼拉外匯市場：菲律賓銀行公會根據是日業交易訂出披索的參考匯價爲二〇．六〇兌一美元，低於上日的二〇．五二。

新加坡外匯市場：新加坡元以二．二一六〇至二．二一七〇兌一美元收市，高於上日的二．二一九〇至二．二二〇〇。

食用油脂進入淡月 銷量減勢明顯 油莊多數虧損

年來銷量估計退減二成 動物油銷量減半豬油青少用

（特訊）每年進入暑季，通常是食用植物及動物油脂實銷淡月，今年淡月中銷量減少更爲明顯，估計銷量比去年同期減少二成。由於今年上半年食油價格下跌，油莊多數虧損。

據油莊人士指出：今年第二季，食用的植物及動物油脂銷量比去年同期減少，本來每年進入暑季，通常是實銷的淡月，但在今年淡月中，銷量減少尤爲明顯，估計比去年同期減少二成，若以動物油脂的豬油青而言，銷量只及去年同期半數，由於棕櫚油價格比豬油青低得多，菜籽油價格與豬油青相差無幾，花生油價格比去年同期降了二成，一些飲食商已很少用豬油青。

油莊人士指出：食用油脂銷量減少，主要是本港大多數市民飲食消費節省所影響，因爲食用油脂消耗，以酒樓及茶樓酒家佔最大比率。

今年上半年植物油脂價格下跌，大多數油莊遭受虧損。今年初，非洲花生油每担六百五十元，中國大陸濃香花生油每担五百八十元，西歐菜籽油（淨油）每担二百七十五元，美國粟米油每担四百四十五元，新加坡食用椰油每担三百九十元。現在非洲花生油每担五百六十五元，中國大陸濃香花生油每担四百八十五元，西歐菜籽油每担二百三十元，美國粟米油每担三百九十元，新加坡食用椰油每担三百二十元。

原料報價突告冒升 不利皮革工業接單

今年皮草成衣廠商接單普遍回升，但最近美國方面毛皮原料賣價突告漲升超過兩成，對下半年接單將成不利障碍。

（特訊）今年本港皮革成衣工業接單明顯復甦，但因皮革原料供應將出現短少，而來價方面亦隨之報升，對下半年港商接單及出口將構成不利的影響。

據皮草商人表示：較早前美國皮草拍賣價突告上漲，升幅高達兩成半之多，對今年本港皮草成衣廠商接單將構成壓力，而較早前本港皮草成衣業的復甦步伐亦很可能因此而受到阻碍。

商人指出，去年美國市場拍賣的貂鼠及狐狸毛皮價格突然標升的原因，主要是由於需求方面已較去年回升，而供應方面卻因飼養商人以去年市道欠佳而減少養貂數量，市場人士預料明年貂鼠毛皮的供應量亦隨之減縮，在需求回增而供應短少之下，拍賣價因而被拉高。

今年本港皮草工業接單較去年回升的原因，一方面是日本市場的需求復甦，日圓價漲亦有利於日本市場的吸納，而另方面去年美國市場對本港皮草成衣的強大需求亦繼續保持，加上美、日兩大主要市場對於高價的貂皮成衣愈感興趣，故形成貂皮的需求更見大增。

據廠商指出，在美日市場對貂皮成衣的需求突告殷切之下，港商需然有更多接單的機會，但因原料方面的供應變得吃緊，加上價格亦告大漲，影響港商成本甚深，故對下半年港商接單未嘗不是有一定的壓力和障碍。

而另一方面，在市場需求趨向於高級貂皮成衣之下，本港皮草工業亦受到頗大的考驗，一些未能達到買家要求水平的廠商將無法適應，甚至規模較大的廠商亦不是可以完全應付得來，換言之，目前本港皮草成衣工業亦踏入一個轉型階段，廠商需要在生產技術方面作出一定的改善，以適應市場的轉變。

蘇州絲綢外銷晉 首季提高三成一

（特訊）江蘇省蘇州發揮絲綢工業老基地的優勢，擴大高檔產品生產能力。今年第一季度出口綢緞的收購量達一千三百萬米，比去年同期增長百分之三十一，創歷史最高水平。

蘇州市絲綢生產歷史悠久，規模大，水平高。全市現有織機近萬台，絲綢產品的年產量佔全國總產量的六分之一。去年綢緞出口創匯的數量，佔全國絲綢行業創匯總額的近十分之一以上。

蘇州市絲綢工業公司爲了發展高檔產品，它們調整了產品結構，改造了一千多台織機，壓縮了平素織物、窄幅織物和其他低檔產品的生產，擴大提花織物、綢幅綢物等高檔出口產品的生產。同時將所屬工廠按照工廠的設備和生產能力而進行生產各類產品，如技術力量雄厚、生產水平高的大廠，主要生產高檔的真絲產品；一般中型工廠努力創造條件生產真絲產品；其它小型絲織廠生產則主要生產中低檔產品。今年首季，該公司的高檔產品產量大幅度增加，其中外貿部門急需的真絲產品產量，達到九百多萬米，比去年同期增加百分之三十。

蘇州市絲綢工業公司還充分利用近幾年來的技術改造成果，提高印染、後整理水平，增強出口產品生產的應變能力，過去該公司很少承接外商的來樣加工業務，現在已可接納外商提出的各種高難度滲透印花工藝的加工業務。全行業外銷綢緞的正品率穩定在百分之九十八以上，受到客商的好評。

中國寶山鋼鐵廠 加速第二期工程

耗資三百八十億港元的寶山鋼鐵廠是中國目前規模最大規模的單項工業發展計劃，首期工程已經完成，第二期工程亦已順利展開。中國冶金工業部屬下十九冶金建築公司是寶山鋼鐵廠的總承建商，該公司將於下月裝置一套PRIME 9750高效能超級小型電腦系統，藉以加強效率和進度。八名中國工程人員較早前被派往美國接受訓練，預期將於下月初返國。

該廠進行中的第二期工程包括二十二座獨立燃燒爐、爆炸爐、熱及冷軋工廠等。這些設備的組件大部來自中國本土。

十九冶金建築購買的PRIME電腦系統價值二百四十萬港元，將採用PRIMOS操作系統及美國TMB公司的應用軟件。該公司決定選擇PRIME 9750是因爲它除一般資料處理功能外，還可以同時應用在電腦輔助生產及設計的用途上，而這幾乎可以肯定會在較後的時間用得着。

據PRIME電腦（香港）公司營業總經理魏仲華表示，寶山鋼鐵廠是中國現代化計劃中極重要一環，被視作一個需要優先進行的項目。在現代化計劃全速進行之際，中國現時每年需要進口總值達三十億美元鋼鐵。當寶山鋼鐵廠完全投產後，預期中國的支出可以減半，節省大量外匯。

現時，寶山鋼鐵廠每天生產五千噸鋼錠、

英批發價升千份二 零售量同降

（倫敦電）官方數字顯示，五月份英國批發價格比四月份升百分之〇．二，比一年前升百分之四．五，是十四年以來最低的升幅。五月份的成績反映出油價低落及美元疲弱。

（倫敦電）貿工部最後數字顯示，四月份英國的零售量，經季節性調整後，下跌百分之〇．四，三月份則上升百分之二．二。據之暫時數字，四月份的跌幅是百分之〇．七。

美國汽車第三季 產量微降百分一

（底特律電）貿易報章汽車新聞說，美國汽車產量，因通用汽車公司減產百分之二十，今年第三季度會比去年水平下降百分之一點六四。

該報說，美國國內七家汽車製造公司計劃在七到九月的季度中，出產近一百七十七萬五千輛汽車，與之相比，去年爲一百八十萬四千輛。

該報說，通用汽車公司估計第三季度生產九十六萬四千六百三十一輛，比去年的一百零七萬二千零九十二輛，減少百分之十，而福特汽車公司則估計生產三十八萬五千輛，比去年的三十四萬九千二百四十九輛，增加百分之十。

佳士拿公司預計生產二十八萬一千五百輛，與去年的二十六萬二千四百九十八輛，實際相差不大，附屬於法國雷諾公司的美國汽車公司計劃生產兩萬二千六百一十輛，比一九八五年的三萬三千二百七十七輛，減少百分之三十五。

意大利新里拉改值爲一千位兌一

（羅馬電）政府正實行減少意大利的一百萬「富翁」及「億萬富翁」。內閣通過一項法律

（意大利貨幣單位），每一新里拉的價值相當於目前的一千里拉，新貨幣亦有「仙」的單位，如美仙一般。

故此，目前一美元可買的一千五百里拉將變成一里拉五十仙。

這次行動不會對里拉貶值，目的是簡化交易程序。

法擬簡化稅務制度 吸引外國投資

（巴黎電）法國貿易部長努瓦爾在貿易討論會上說，法國政府正在研究鼓勵向銷售部門投資和來自外國的生產投資。

他要求簡化對外國投資的稅務系統，物別是爲外國人而改革過的稅務系統。諾爾說，法國工業貿易盈餘的惡化，可能抵銷低價石油帶來的大多數好處。

法國工業貿易盈餘已由頭季度每月五十七億美元和去年平均每月六十九億美元，下降到三月份的三十億美元。

諾爾說：法國總貿易平衡因與美國農產品進行貿易戰而有風險。他說：「我們與美國人進行全面貿易戰。法國正在前綫上遭受到歐洲共同體（農業貿易）間扣的預算不足的苦處。」結果法國不可能得到若干經濟預測所預計的三百億到四百億法郎的貿易盈餘。

穗酒店入住率略降

中國大酒店副總經理盧鴻炳表示，今年首季廣州市酒店的開房率比去年同期略爲下降，他預料這種情況下半年將會好轉。

他說，開房率下降主要是內地提倡節儉，有關單位人員必須是確實有業務需要，才住酒店，上半年有一段時間亦屬旅遊淡季，他預料這種情況在下半年會有好轉。

出口增長快速進口下跌 五月日本外貿盈餘 創七十五億新紀錄

（特訊）東京六月十日電：今年五月份日本海關貿易盈餘再創下七十五億三千萬美元的新高紀錄，打破四月份的六十八億三千萬美元的紀錄。去年五月份的盈餘爲三十三億七千萬美元。

五月份日本出口總值爲一百七十八億九千萬美元，比去年同月增加了百份廿四，同月進口貨值爲一百零三億六千萬美元，比去年同月下跌百份六點三。

對紡織品輸美凍結三年 南韓拒絕美方要求

否則就會失去近十億美元出口

（特訊）美國政府要求亞洲三個主要供應地區，削減對美國輸出的紡織品配額。由於南韓、台灣、香港都不願意削減配額，首先進行的談判是南韓，相信爲期兩天的談判未能達成協議。

漢城電訊報道：南韓前（九）日拒絕美國的要求。美方要求，在未來三年內，把輸往美國的紡織品，限制於一九八五年的水平，並接受亞麻和絲綢織品的配額限制。

南韓官員說，雙方於九日起，在漢城開會，設法解決在南韓紡織品輸美方面的紛爭。會談預定舉行兩日。美國的要求就是在會上提出的。同時，美國代表要求廢除現行紡織品協定中的彈性條款。該條款允許南韓利用某類尚未使用的紡織品出口配額，來輸出其他類的紡織品。南韓反對美國上述要求。漢城官員說，同意這些要求，等於廢除現行紡織品協定，而協定照理實施到一九八六年底。

根據雙邊紡織品協定，南韓輸往美國的紡織品，每年增加百分之七。去年，總值達到二十一億七千萬美元。官方人士說，假如接受美國的要求，南韓在未來三年期內，將失去大約九億五千萬美元的紡織品出口。

參加會談雙方代表，包括以商工部長助理爲首的十名南韓官員，以及以貿易代表辦事處負責人爲首的十六名美國官員。

美國五月份資料顯示 零售市場稍復甦

消費者購買復增而非強烈 主要表現在家庭用品，時裝及電子消費品仍差

（特訊）據美國投資貿易團訊指出：（一）五月份零售稍稍改善，消費者開始恢復購買但非強烈，零售業的主要盈利，均來自與改善家居的產品有關，至於時裝類的生產品則不外如是。在地理上，東北區表現較強，而加洲及其他石油產區則較弱。在電子消費品方面，相信電視、錄影機將會平淡下來，此項工業在整體上的增長仍然呆滯。

（二）據聯邦儲備局的報告，美國四月消費者信貸經季節性調整後增加四十一億六千萬元或年率百分九。最近的上升是緊接修訂後三月份三十億零九千萬或年率百分之六點八的增升。

失業人數將繼續上升 新加坡前景黯淡

（特訊）新加坡六月十日電：目前新加坡的經濟仍處於退縮局面，失業率將會繼續上升，國民不應被最近若干復甦跡象所哄騙。

新加坡署理工貿部長李顯龍發表上述談話時指出：新加坡的經濟前景展望仍然黯淡，今年三月份失業率爲百份六點一，但目前已上升到百份六點三，成爲近十七年來的最高水平。

李顯龍說：預料失業人數將繼續升高，而且對各經濟層面已造成不良的影響。

去週新加坡總理李光耀亦指出：預料明年經濟會回復成長，但工資緊縮政策起碼要維持到一九八八年。

一九八四年新加坡的經濟成長率爲百份八點二。

英商訪港介翻新紡織機

英國一家公司GLADE LAMB LTD將於本月十七至廿七日派員隨主管人員協會

英萊斯保險去年要虧損

（倫敦電）萊斯保險公司報道，一九八五年在行政運作上的淨虧損爲一千八百四十萬英鎊（二千七百六十萬美元）。該公司是世界上最有名的保險公司。

地產專欄

五月物業交投復增

利率調低新盤較多

此外銀行加强宣傳競爭按揭樓宇，業務爲置業者提供更多優惠與方便，對交投亦有所幫助，所以市道能扭轉四月份之減勢。

經四月份物業登記契約減少後，五月份又再回復增長，尤以包括樓花在內的物業交易契約回增較明顯，情況亦與五月份有較多新樓盤推出市場有關，顯示出物業市場活力未減。

據田土廳發表的統計數字顯示，今年五月份各類物業契約登記總數爲二萬五千七百五十九宗，較去年同期的一萬八千九百四十五宗增加百分之三十五點九，其中包括樓花買賣的登記契約爲五千二百七十三宗，較去年同期的四千零七十二宗增加百分之三十四點四，而五月份交易數比較四月份的四千一百九十四宗則增加百分之二十五點七。不過以今年首五月的樓花交易總數爲二萬零三百六十六宗，仍較去年同期下降百分之六點四。

五月份物業登記契約扭轉四月份的減勢，原因是無論地段轉讓、樓宇契約轉讓以至按揭，都有不同程度之增加，由此亦顯示出五月份物業市場交易較爲活躍，其中包括樓花在內的新樓交易合約有較明顯增加，同時五月份是受五月份新樓盤推出較多所刺激的，同時五月中旬，一般樓宇按揭利率亦由九厘二五降至八厘七五，加上銀行方面，亦加強在樓宇按揭方面的服務，並爲置業人士提供更多優惠，是以五月份新樓交投回增也是相當合理之趨勢。

值得注意問題是今年首五月，樓花交易數仍較去年同期略減，於此可顯示出住宅物業市道活力雖未大增，但增長形勢已然扭轉，也進一步說明了現時住宅物業市道已進入消化期。原因是現時已極少炒家入市，相對去年同期的如火如荼形勢顯然有極大之分別，因此首五月新樓交易主要靠用家支持，而交易宗數減幅則只有百分之六點四，市道已可以說是相當平穩了。

就以近五個月來的住宅物業交易情況而言，在今明兩年供應大幅增加形勢下，而需求卻未有任何明顯增長，則未來住宅樓宇之供需率有相當大之上升壓力，同時亦會令住宅物業市道競爭轉趨激烈的。（江亮）

華僑經濟

杜氏工業股指數為何創新低？

杜氏工業股指數跌破短綫支持點，料仍會續挫。股市即使再跌四十五點也無大碍。雖然股市短綫衡勢已喪失，但是次下挫在技術上並無真正損害。

（特訊）既得證券投資公司對杜氏工業股指數下跌作以下分析：

杜氏工業股指數下跌四五．七五，收市於一八四〇．一五，跌幅超過本年四月三十日一天下挫四一．九一的紀錄，今日的大跌，在升跌股票對比上可見一斑，下挫股票佔大多數。雖然今日交投不大顯示拋售壓力並不存在，不過明日的交投額就要注意。

我們對今日下挫並不訝異，訝異的是跌幅之大，如果要歸咎的話，那是要怪債券市場，令今日杜氏工業股指數跌破短綫支持水平，我們不排除有進一步下挫的可能性，股市即使再跌四十五點也無大碍，但如果跌破千八的話，則短期支持水跌破，雖然股市短綫衡勢已喪失，但今日的下挫在技術上並無真正損害。

杜氏交通股指數下跌十七點，收市於七七八．三八，航空、鐵路皆下跌，七六〇有支持，如果跌破七六〇的話，這才對技術性造成真正的損害，杜氏公用事業股下跌三．八七，收市於一八三．八四，雖然對利率敏感的股票跌幅大，但今日能源股帶領該指數下挫，尤以CNG和CG跌幅最大。

杜氏工業股指數下跌四五．七五，收市於一八四〇．一五，預料短期股市會再低跌，在下午三時股市會作勢欲升，但後勁不繼，明日將考驗千八，如果真的跌至該水平的，則股市已屬超賣。

我們不相信股市會再跌百分之十五至二十，我們仍強調股市若要繼續升高，是需要上升股票佔多，上升時交投量大，要有更多的個別股要升至新高，與及杜氏交通股亦要升至新高才行。

中期而言，股市會形成一個頂峰，凌厲的拋售和反源之力皆顯示股市由頂峰回落，我們預料在千八水平時會出現技術性反彈，但反彈時沒有大量上升的股票和交投量的話，則仍未有足夠的力量將股市推至新高，藍籌股仍然係長綫牛市的骨幹，估計今後四個月經濟增長百分之四，通脹百分之四，債券利率為七厘五，相信推動大市的市盈率已告過去，繼之而起的是公司利潤為大市動力，稅例改革會推動股市，但我們仍相信保持百分之十五的現金比重。

至於原來的持有的股票比重維持不變，現時我們比較喜歡保健股票，同時亦喜歡盈利有槓杆作用盈利有意外滋長的股票，其中係酒低股，最後，我們仍推荐利息高股票，這些股票上升機會大而下跌風險又低。

匯價不利日車銷港 高價汽車市道仍穩

一般中下價日車市道減降料達二、三成，但對高價汽車市場來說，匯價影響並不顯著，原因高消費者對車價不會作過份考慮，而近年歐日車廠均著力發展高價汽車，新型車款的吸引力更大為增強。

（特訊）今年本港汽車市道雖受日圓匯價漲升影響，而大受削弱，但在高價汽車市場方面卻仍然保持穩好，反映出匯價變動並未對高價汽車消費造成影響。

據汽車業內人士表示，由於本港汽車市場主要為日本車所佔據，故在日圓匯價大升之下，日本汽車售價連同新車登記稅項均大為增升，對大部份中下層收入的日車消費者自然產生重大障碍，不少原已計劃換購新車的人士也被迫放棄，致使今年日車在港銷路已明顯下降。

然業商指出，雖然日車在港銷路受抑影響，但全港汽車市道減弱，實際上在高價汽車市場方面並未因此而下降，即使是日本製的高價汽車亦然，而歐洲車更因匯價的影響不大而無甚減弱的趨勢。

業商說，高價汽車不受日圓匯價漲升影響的原因甚明，因為能夠負担得起高價汽車售價的顧客已是經濟能力頗高的人士，對於車價的變動正無需作出太多考慮，主要的問題還是在於其是否需要和喜歡。

至於歐洲車方面，儘管車價在今年亦稍有增升，但同樣亦是因為其本身一向已屬高價汽車，對於買主來說亦非太大的考慮因素，故在今年亦未因車價的微升而影響銷路，相反，由於日本汽車售價激升，同樣級數的汽車，售價已與歐洲車距離相近，這倒有利於歐洲汽車的銷爭，原因一般人心目中歐洲汽車較日車為佳。

而另一點對高價汽車市銷有利的原因，乃是歐日車廠均同時推出更具吸引的新款車系，特別是日本車廠方面，近年已積極向高價汽車市場謀發展，目前已在這方面獲致相當的成就，而歐洲汽車原已是以精密優良見稱，但同樣在市場競爭壓力下精益求精，新型的車款，對愛車人士極具吸引。

為此，汽車業內人士對今年高價汽車的市道仍然甚為樂觀，而中下價汽車市道的下降則是無可避免。

去年本港汽車市道出現多年來的復甦，市場增長高達四、五成之巨，但今年汽車市道預料將回落二至三成，惟

因長假期影響 日本棉紡廠五月產量降 手上存貨則升

（特訊）東京六月十一日電：估日本全國總生產量百份八十五的日本棉紡聯會屬下成員，於五月份的棉紗生產量為十四萬九千二百二十五包（每包四百磅），比今年四月份的十六千三百七十七包及去年同月的十五萬一千五百八十四萬包均告下降。

該會指出，五月份產量下降是由於受到國內長假期影響。

全於各棉紡廠五月份手上存貨量為六十二萬一千五百九十萬包，多於四月份的六十萬四百零七包及去年同月的四萬七千九百八十四包。

英國非洲猪瘟池魚之殃 毛紡原料面臨中斷 到岸通關恐有困擾

（港訊）毛紡業者指出，毛紡業最近因英國爆發的「非洲猪瘟」而遭到池魚之殃—政府宣布暫時禁止自英國進口動物畜產及皮毛，使得業界自英國進口羊毛原料的來源中斷，而且發生目前已自英國裝船的毛料，屆時到岸無法通關的困擾。

毛紡業者目前接獲商品檢驗局通知說，農業委員會因英國爆發「非洲猪瘟」而公告暫時禁止自英國進口農畜產品，但英國的猪瘟與羊毛原料何干？英國既被列為疫區，使得羊毛原料也在禁止進口之列。

毛紡業者指出，今年二月間，農委會曾公告香港和新加坡同為疫區，使得業者自香港、新加坡進口羊毛料的兩個重要來源中斷，現在既而宣佈英國列為疫區，使得英國的毛料來源也告中斷。業者感慨地說，羊毛製的紡品附加價值極高，台灣由於不產羊毛，羊毛原料完全依靠外購，政府站在鼓勵業者發展高附加價值紡品出口的立場，應大力協助業者如何獲得羊毛原料，何況，毛料為紡品原料，已與畜產品有別，希望主管機關能關切毛紡業勿斷生機。

毛紡廠表示，部份業者自英國進口的羊毛原料已裝船交運，而農委會公告是自六月五日起暫時停止禁口，屆時這批原料到岸要如何處理？能否順利通關，業者亟盼主管機關能說明，以免屆時造成困擾。

對美歐成衣配額價不斷飛升 製衣廠遭更大打擊

（特訊）對美國及西歐輸出的熱門成衣配額轉讓價，比去年同期大幅上漲，現在並非本港製衣廠接單的旺月的情況，倘若進入旺月尚且出現配額轉讓上漲，配額轉讓價更高，則買額接單的製衣廠將遭受更大打擊。

據製衣業人士指出：現在熱門成衣輸往美國、英國、西德的配額，轉讓價比去年同時急升一倍至幾倍不等，主要反映出歐美商人對港產成衣的需求而由弱轉強，形成香港配額供不應求。

以目前與一年前的輸美配額轉讓價相比，棉針織恤衫由每打三十二元漲至二三五元，即強近七倍，棉梭織褲類由每打八十元漲至一八五元，漲一倍多，粗針織恤衫由每打卅八元漲至六五〇元，漲十六倍以上，粗針化纖毛衫由每打六十元漲至二六〇元，漲三倍多。

三類熱門成衣輸英配額的轉讓價，亦比一年前大漲，其中褲類由每打廿五元漲至一七五元，即漲六倍，「積恤」由每打二元急漲九十元，漲了四十四倍，毛衫由每打五元漲至一二〇，漲了廿三倍。

四類熱門成衣輸西德的配額轉讓價也大漲，其中長褲由每打三十元漲至二二五元，漲六倍多；毛衫由每打十元漲至二〇〇元，即漲九倍，男、女裝恤衫一年前按西德單甚少，配額轉讓根本無價，當時業內廠家接單代用配額不少廠商都要免費給予讓價，即已分別漲至五十四，五元了。

目前一般大中型製衣廠，多已接滿十月份輸歐美的訂單。部分歐美商人且已開始訂購明年首季付仁的春季貨。

據說，部分大型布廠所生產的高級牛仔布，已排到年底才能交給本地製衣廠使用。看來除非第三季歐美商人來單訂貨轉減，否則今年內熱門成衣配額的轉讓價，還是易升難降的。

愛立信接美單值四千萬美元

瑞典通訊設備集團愛立信宣佈，接獲四千萬美元訂單向美國最大流動電話市場洛杉磯提供電話系統。

今次訂單由洛杉磯分區電話系統公司發出。連同此訂單在內，愛立信公司自去年九月來總共已從北美接獲逾十二宗巨額訂單。

愛立信將提供高功能AXE系統及世界效力最大的愛立信APZ二一二型中央處理器。

該系統將處理洛杉磯幾十部固定電台的流動電話服務目前已有二十二個國家使用愛立信流動電話系統。

經合今年耗油量比年初估計為高 料比去年增百分二點五

（特訊）國際能源局表示，由於石油產品價格低廉及經濟活動步伐加快，經濟合作與發展組織成員國在八六年的用油量，將會比本年初預計為高。

該局最新一期「石油市場月報」指出，北美洲用油量增長率將比預期為高，因為根據最新的首季統計資料，美國低廉的石油產品價格，預料會導致交通工具燃料用量增加，相似現象亦可能在歐洲及太平洋區出現。

報告分析說，經濟合作及發展組織成員國本年的汽油用量可能增加百分之二至三，而低廉的汽油價格預計會增加每輛汽車的行駛哩數。增長率可能自一九七九年石油危機以來最高的一次。

報告又指出，油渣用量預料亦會上升，因為經濟活動增加及油渣推動的汽車亦加強需求量。繼去年增加百分三後，飛機燃料用量本年亦會相應增添。

另一方面，由於現時雙重燃料工廠加強石油用量，與及核能和燃煤工廠放緩發展，近年間重型燃油用量急跌的趨勢預料會在八六年開始放緩，跌幅會比預期為低。

國際能源局表示，一九八六年石油用量似乎會比八五年多百分二點五，每日用量達二千四百七十萬桶。該局較早時的報告，曾預測經濟合作及發展組織的用油量約增百分之一。

巨蜂葡萄 南頭生根

（深圳訊）南頭區農業局的工程師黃維與經過兩年的努力，使「巨蜂」葡萄在南頭生根，結果，現在已栽種二十畝，今年畝產可達一千斤。「巨蜂」葡萄是北方較好品種之一，具有顆粒大，顏色美，食糖量高等特點。

共市多織協定談判 表示不削本港配額

一般希望能夠達成續約協議 不致使國際紡織品貿易混亂

（特訊）歐洲共同市場委員會對有關紡織品貿易國家和地區，開始進行多織協定談判，共市談判代表初步表示，不削減南韓，香港，台灣的紡織品進口量。

此間消息報道：歐洲共同市場紡織品談判代表，已開始與二十三個第三世界紡織品生產國進行試探性的談判，這些國家對共市的紡織品，將再次受雙邊談判限制性協定所約束。這些談判與目前在日內瓦舉行重新締結多種纖維協定的談判同時進行。

共市官員堅決表示，締結令人滿意的雙邊協定，對於共市參加多纖協定是十分重要的。共市首席談判代表倫格最近在日內瓦舉行的多纖協定會議上說：雙邊協定對於多邊協定的架構是不可缺的附帶措施。共市根據現行的多纖協定，資判大約二十七項多邊協定。這些協定今年底到期。

共市歷來利用雙邊談判收緊較自由化的條款，而這些條款可能會寫進多邊的多纖協定架構。共市方紡織品談判代表在年在發展中國家彼此攻訐方面，亦頗得心應手。在四年前的上次多纖協定談判期間，共市對於會導致發展中國家之間陣腳大亂的共市高價配額分配，提出先到先得的警句。

共市談判代表強調，這一次談判，多數亞洲和拉丁美洲纖維品供應國，已對共市提出迅速締結新的紡織品協定的呼籲，作出非常積極的反應。

一位共市官員滿意地說：他們對我們的多織協定架構的自由談判立場，深具印象，他們對我們正在作出的努力表示讚賞。

共市對其多纖協定的對象說，共市打算削減規定百分之廿五配額項目的數目，凍結但不削減南韓，香港，台灣和澳門等主要供應國和地區的紡織品進口量，取消在塞馬拉和海地等小紡織品生產國的紡織品進口限制。

多數發展中國家對共市採取開放貿易的初步態度感到鼓舞的同時，對共市決定在新的雙邊談判中保留令人不滿的反突增條款感到失望。

共市對這項旨在阻止紡織品進口量突增的條款，現已採取較不明確的「協商」這一措辭。

共市承諾給予小紡織品供應國較優惠待遇，同時對主要生產國實施較嚴格的限制，而共市提出給予優惠的承諾，在泰國和印尼的問題上，正受到考驗。泰國要求作為棉花生產國而獲得特殊待遇，印尼則力辯是「新供應國」應獲得更多特惠。共市要求斯里蘭卡和孟加拉談判新協定，這兩國可能面臨被要求大幅削減配額的形勢。

共市談判代表還堅持說，如果華盛頓繼續要求收緊多纖協定條款，並且，如果共市受到第三世界紡織品分散至歐洲市場的真正威脅，共市便會被迫強化其談判立場。

共市一位紡織品貿易問題專家說：我們希望不必檢討我們的談判立場。但來自紡織工業的壓力，會迫使我們重新予以檢討。

寶源投資有限公司擴展美國方面業務 斥資收購紐約投資銀行股權

寶源投資公司總公司施羅德集團宣佈斥資一億美元收購一家紐約主要投資銀行的部分權益。

據本港寶源投資公司常務董事鮑倫德表示，在該項行動完成後，該集團及其聯營機構將共管理約二百億美元的資金。

這項行動中有關紐約機構是WERTHEIM投資銀行，該公司為紐約證券交易所及所有美國其他證券交易所的會員，辦事處遍及波士頓、費城、三藩市、倫敦、巴黎及日內瓦，在其管理下的資金達三十億美元。

一間擁有WERTHEIM的新控股公司會成立，由施羅德集團及WERTHEIM現行股東各佔一半股權。

鮑倫德說此項行動對寶源香港業務有重大意義，因寶源是本港最大規模的資金經理之一，而在其投資組合之中，美國證券及定息票據等，佔有重要比重。我們亦能為有興趣投資於香港及其他亞洲證券市場的美國公司提供服務。

（WERTHEIM在機構集資、套匯、資產管理、證券及定息票據方面具有豐富經驗及實力，與施羅德集團現時在亞洲及英國的業務策略極為配合。

美國的投資銀行及證券公司大都着眼於國際市場以簽訂投資計劃，施羅德集團與WERTHEIM建立的關係正好為未來十年的業務發展打好了基礎。

南非蘭特跌新低點

（特訊）南非蘭特在熱烈交投下急跌至本年度最低水平，因為有消息報導，南非政府正考慮在六月十六日之前，實施軍事管制法。該日是南非索韋托暴動事件十周年紀念。

開市時蘭特兌三九點九五美仙，初段交投，蘭特下跌至造三八點一〇美仙，入口商大量吸納美元。最後，蘭特企穩於造三八點七〇水平。

西德批發價五月份續降

（特訊）西德聯邦統計局十一日公佈：五月份西德批發物價比上月份下降了百份〇點九，較去年同月下降了百份七點七。

今年四月份的批發物價指數亦下降了百份〇點四，比去年同月則下降了百份七點一。

交投疏落 生猪成量減二成七 新界燒種略爽

（特訊）昨（十一）端午節，本港生猪市場交投疏落，大猪及新界燒種成量劇減，全港生猪成量下跌百分廿七，約為八千零二十五頭。

大猪盤價較上日略為下跌。大陸燒種價格跌幅較大，買家趁低吸納，新界燒種幸而供量減至二百多頭，普通成交價得以回升至六百五十元。

大猪共售五千六百四十頭，減三成。其中，大陸猪五千六百二十頭，成四百八十至四百一十元；本地猪二十頭，成五百二十元。

燒種共售一千二百零五頭，減五成。其中，大陸猪九百七十五頭，成五百五十至四百元；本地猪二百三十頭，成七百至五百元，並成六百五十元。

猪花共售一千一百八十頭，成一千三百至幅。

美經紀貸款利率回昇

（路透社紐約十日電）美國信托銀行宣佈，經紀貸款利率由七厘七五升至八厘，即時生效。

西德國民產值第一季報升

（特訊）西德聯邦統計局發言人稱：今年第一季國民總生產值經季節性調整後，比去年尾季實質下降了百份之一。但比去年同期則有百份之一點六的實際升幅。

美國人民收入分配不平均

全國收入增加總額的百分九十六都由總人口中收入較高的百分五十五的人所獲得。而收入最低的二成人口的淨收入反而下降。

研究美國收入分配問題專家指出，在財富分配均等方面，現在不如十年前。在扣除通脹因素後，八三年家庭平均收入略低於七三年。儘管到八三年已婚婦女有三分二參加工作，而在一九七三年只有百分四十七。在美國仍然是舉足輕重的中產階級為了維持舒適的生活，需要更加努力地工作。年輕人家庭也不再把父母那種好日子當作順理成章自然而然的事情了。嚴竣的經濟現實使年輕人把結婚，生育愈來愈推遲了，也愈來愈依靠雙職工兩份收入了。住房的花費增加到總收入百分四十四。而在一九四九年住房花費只佔百分十四。美國之音記者才姆斯作了以下報導。

今天的年輕人是在二次大戰後，所謂嬰兒潮時期出生的。這一代人是在強壯健全經濟開始遭到困難之際進入勞動市場，而上一代人五十年代年輕人趕上了當時經濟擴展國際競爭不大的好時光。馬理蘭大學意偉教授指出，今天年輕人在一九七〇年前後進入就業市場，正趕上石油價格第一次上漲和隨後而來的十餘年經濟停滯不前。意偉表示從一九七四年到一九七三實際工資平均每年增長百分三左右可是從一九七三年開始十年中扣除通脹因素後的實際工資根本就無增加。意偉又說，對於許多中產階級成員來說，七三年是最後一個好年頭。馬薩珠賽大學布盧斯通教授說，八一年情況更糟。就在這時，列根總統上任，開始實行重大經濟改革，包括增加國防開支，所得稅作了大幅削減。布盧斯通和他的同事斷言，人們通常所說的列根經濟是大發展性的，創造了三百四十萬個新的就業機會，使美國經濟增加了一千二百一十億元。布盧斯通說，可是這些政策在分配方面所起的作用是並不使人稱心如意。一般說來，總人口納稅後的可用收入增加了百分七，可是分層來看，總人口中收入最高的百分之十的人，由於這些政策，可用收入平均增加百分十。全國收入增加總額的百分九十六都由總人口中收入比較高的百分五十五的人所獲得。而收入最低的百分之二十的人到頭來淨收入反而下降。麻省理工教授克羅說，職工情況不夠好的原因之一是，美國在全球貿易中地位的下降。出口的產業和需要同進口的外國貨競爭的產業付給工作人員的工資歷來是高於全國平均工資。所以巨額貿易逆差，不僅會損害總就業機會，而且特別會損害那些好的就業機會。克羅教授說，八五年我們有一千五百億元外貿逆差，這就是說，即使你的政策能使美國人全體就業，長期就業，你也會有所損失，例如損失五十萬個良好就業機會，也使五十萬個就業職工高工資還不夠高，假如你在國際市場上競爭力強的話，你就會給他們更高的工資。克羅教授還說，要使經濟發展起來，只要生產力有百分三到百分四增長率，可是這種增長率靠目前正在美國發展的那種服務型經濟是達不到。（取材自美國之音「時事經緯」，紹榮鋼鐵廠資料室提供）

美動工興建新屋近期為八年最多 主因是按揭利率下降

漢華實業銀行出版「金融周刊」稱，美國今年一至四月份動工興建的新住宅樓宇為八年來同期最高紀錄。

周刊稱，其中最大原因為樓宇按揭利率已告下降。

聯邦樓宇貸款銀行在全國進行調查顯示，今年四月初樓宇按揭固定利率平均為十點五厘，為七年來最低。

周刊指出，固定利率按揭下降已令此種按揭比可調整利率按揭僅高出不到一厘。兩種按揭利率以往兩年相差二點二五厘，因此可調整利率按揭逐漸不受歡迎。此期間，可調整利率按揭僅佔總貸款額之百分之二十九，為八三年來最低；八四年八月則佔近百分之七十。

周刊稱，按揭利率在近兩年內已下降五厘左右，令更多人有能力買屋。

此外，全國房地產經紀人協會匯編的樓宇購買能力指數目前為七九年以來最高。

據預計，現有百分之四十家庭首次有能力購屋。

澳經濟困窘

失業多收支逆差大 首季通脹率百分九 匯價一年多跌二成多

（悉尼電）通貨膨脹的上升，預期失業人數的增加，以及巨大的收支不平衡，是澳大利亞經濟陷入困境的象徵。預料霍克總理對全國發表講話中，開出一個難服用的藥方來。

但是，今年第一季度的經濟緊縮到了邊，通貨膨脹率增加了一倍多，達到百分之九．二，而收支不平衡赤字在過去十個月中，上升到一百三十億澳元（九十億美元）。

同時，純外債從一九八〇年的七十三億元（五十億美元），躍升到一九八五年的五百二十億元（三百五十九億美元）—或者是佔國民經濟總產值的百分之二十五—而澳元對其他主要貨幣的匯價，在過去十五個月裏下跌了百分之二十有多。

（新加坡電）新加坡代貿易及工業部長李顯龍說，新加坡經濟仍然陷於衰退中，沒有多少復甦的跡象。

李顯龍准將在研討會上向雅大學生發表談話。這位總理李光耀的長子，亦關注到新加坡經濟兩大難題—失業率上升和本年度的增長率預料為負百分之一點五。

截至本年三月底，失業率由百分之六點一增至六點三。

東京股市交投暢 指數又創新高點 總成交量達十億股

（特訊）東京六月十一日電：東京股市交投活躍，各類股價在廣泛的吸納下反彈，指數又創出新高紀錄。

東京股市杜琼斯平均指數上升一二八．七六，而為一七〇九六．四五，創新高紀錄，新市場指數升八．六二，而為一三一九．九五。

證券經紀稱：由於市內預期股價將繼續上升，吸引大字的吸納入市，估計全日總成交量達十億股。

非人壽保險業，證券業，財務業，運輸業，貿易業，紡織業，食品業，化工業及非鐵金屬業等股價全面報升，僅個別股類如松下電器，域陷公司，精密儀器及個別造車業股份報跌。

紐國銀行減基本貸息

（特訊）威靈頓六月十一日電：紐西蘭國家銀行公佈，該行的基本貸款利率由十八厘減為十七厘半，將於本月十六日開始生效。

該行減息由於對其他各種利率的變動而作出相應性的調整。

怡富特別投資業績令人滿意

半年純利略過一億元 投資日新與業一成三

（特訊）怡富特別投資有限公司宣佈該公司截至一九八六年三月三十一日止六個月之除稅後未經審核淨收入為港幣一億四百一十萬元。一九八六年三月三十一日計算之每股淨資產為港幣二元七角九分，較一九八六年三月三十一日止之六個月上升了百分之七十九（經按一九八五年十二月三十一日因行使認股權調整）。

淨資產按以下比例分配：

	日本	香港	其他	
一九八六年三月三十一日	七七%	一六%	七%	一〇〇%
一九八五年九月三十日	五八%	三一%	一一%	一〇〇%

公司淨資產百分之十三左右乃投資於日本新興行業，此比例較一年前之百分之二十二顯著下降，但這主要是由於公司其他投資的市值上升所引致。

過去六個月之每股盈利為每股九角，而截至一九八五年三月三十一日止之六個月每股盈利為一分五厘，截至一九八五年九月三十日止之每股盈利則為二角八分。

該公司並未宣佈特發中期股息。

註：一九八六年六月五日，每股資產淨值為三元零三分。

荃灣 葵涌 青衣 新邨版

逢星期四刊出

儘管建議引起各地爭議 葵芳地鐵站旁空地 決闢出停泊貨櫃車

即將用作貨櫃車停泊及放置貨櫃的葵芳地鐵站旁一塊空地，引起區內各有關人士的爭議。

地政署高級產業測量師羅義達有以下看法：目前沒有其他較佳方法去解決貨櫃車停泊的問題，所以利用地鐵站旁空地作為暫時停泊貨櫃車的地方，仍不失為一方法。至於可能加重區內已頗為擠塞的交通問題，他個人亦表示會有此種情況出現，不過，若將該地段內加建一條單程路，則貨櫃車在內輪候上落貨時，可避免造成外面交通擠塞。羅民總稱，當該地段的文件檔案整理完事後，兩星期內即可公開競投。

貨櫃車聯會發言人黃根培表示，由於葵芳貨櫃碼頭附近，一直以來都缺乏足夠停泊貨櫃車地點，所以他贊成以該地用作停泊貨櫃車之所，但對於放置貨櫃箱的建議，他則表示極力反對。黃培根認為目前區內交通擠塞已非常嚴重，不應在鐵路地帶設置貨櫃箱停放，徒令交通問題更難解決。

黃根培對在空地內設一條單程路，作為輪候上落貨之方法表示懷疑。因為上貨落貨都頗費時間而貨櫃車不能即時駛離。若果沒有足夠地方停泊貨櫃車，路面交通肯定受在內輪候車輛的影響。他認為一個龐大的貨櫃車碼頭，極需要輔助行業，所以他希望政府能撥出更多地方以配合該等輔助行業的操作。

葵青區議員李志輝表示，由於區內貨櫃車停泊空位不足，將空置官地加入利用無可厚非，但他憂慮該區的交通量是否足以負荷，因該地段是交通交匯點，貨櫃車上落會造成交通擠塞，直接影響荃灣、青衣、葵涌三區。因葵芳地鐵站同時亦為多條往來屯門、梨木樹、九龍、青衣多區巴士站，此外亦有專綫小巴及的士，而青衣大橋的出口，往葵涌方向也是行經該處，所以，李志輝呼籲政府從快檢討土地運用的政策，使對應於青衣島的土地發展及交通設施也得以相互協調，改善葵青區目前的困境。

他指出目前青衣出現的問題，不是土地是否足夠容納貨櫃車停泊，而是青衣大橋的流量是否足以應付。所以，北橋落成後，有關當局要考慮如何使土地發展與青衣的對外交通相互配合。

目前擬定中的官地位於興芳路與葵涌路之間，與貨櫃碼頭路也十分接近，其中葵涌路與地鐵站之迴旋處則時有塞車之情況，若在停泊貨櫃車處上下貨，很有可能會影響往來交通。

葵芳地鐵站旁的一塊面積頗大的空地，即將用作貨櫃車停泊處。

荃灣五個寮屋區將施工改善環境 房署斥資六百萬元

房屋署預計用六百萬元，在荃灣區內五個寮屋區進行環境、衛生改善，是屬於為期五年的「荃灣寮屋區改善計劃」其中的一項工程。

該五個寮屋區為金山村、芙蓉山村、光板田村、漢民村及白田壩村，受影響居民約八千五百名。

房屋署（改善寮屋區事務科）事務經理杜長桂指出，該署目前在荃灣區進行寮屋區改善計劃，獲改善的屋區，都御基於政務處提供木屋區基本設施情況，而由房署按其需要及人口超過五百的準則，而作出優先次序的安排。

杜氏續稱：另一項改善工程，目前仍進行可行性研究，其中包括和宜合及古坑二條山村。他表示一切尚在研究中，未能計出其所需費用，該兩村人口共達四千多人，一經批准，工程料將於年底施工。改善細則與前述五區的相若。

目前，荃灣區有四十八個寮屋區，人口近四十萬人。荃灣區議員張中仁表示，他很高興房署能配合寮屋，沿山而築的居民的需要，進行生活起居上設施的改善。他希望有關當局能更積極照顧致獲安排的寮屋區，以示公平。

據悉，改善寮屋計劃主要分為七項工程：（一）在行人路裝設路燈。（二）建行人天橋或重舖現有行人小徑，以改善現有通道。（三）改善現有排水系統，建設泵房，集水池及儲水池，為居民提供入屋食水。（四）進行小型護坡工程（包括進行水泥批盪，設置扶壁等）。（五）適當地點興建垃圾房，以改善衛生。（六）設置消防喉總管。（七）設置休憩場所。

市區屋邨通訊

白田邨「流水響」卒有解決之道 改善噪音仍未施工 區議員問卷詢民意

白田邨山邊水渠流水造成噪音。

深水埗區議會雖然已通過撥款改善白田邨山坡水渠噪音，但有關政府部門至今仍未施工，引起了居民不滿，區議員準備在將來臨的週日，向居民進行問卷調查，徵詢居民的意見。

白田邨山坡水渠流水聲造成噪音，影響第九及第十座居民，居民投訴多年，由於多個政府部門都推卸，認為不屬其所轄工作範圍，故遲遲未有改善，直至上個月深水埗區議會環境委員會通過撥款進行改善工程之後，事件才露轉機。

在區議會會議上，環境保護處指出，在乾旱季節，水渠內的水流聲音，在第九座接近水渠那一端的各單位，都可清楚聽到，在下雨天，噪音量會較大。

該處說：上述地方的噪音來源有兩個，即斜坡頂的一段的渠及斜坡腳一段明渠的水流，像瀑布一般瀉下阻隔垃圾的橫柵時所發出的聲音，後者正是噪音的主要來源。

該處表示：第九座各中層單位（約三樓至八樓）最受嚴重影響，因各低層單位有一幅石屎牆遮擋，而各高層單位離主要噪音來源較遠。在離第九座外牆的一米，即在不同的三層樓面地方所量度的噪音量，平均來說，頂樓六十一分貝，八樓六十六分貝，四樓六十八分貝。

該處認為：上面所引述的這類性質噪音量不會造成任何嚴重滋擾，但如決定進行工程以減少噪音量，可採取多個補救辦法，雖然可顯著減低噪音，但噪音仍是可聞。

根據環境保護處的意見，有四個減低噪音量的可行措施：（一）減低斜坡腳一段水渠的斜度，以避免水流如瀑布急瀉，有效程度是在旱季可減低的噪音量極少，在雨季則可能並無減低。

（二）用密結的石屎板或類似的材料，在阻隔垃圾的橫柵部份，及水渠下游部份的一小段舖設上蓋，至大約與第九座後牆界平的地方，估計費用是十六萬元，有效程度是第九座低層單位的噪音量顯著減低，而高層單位則略為減低。

（三）在斜坡頂的明渠部份舖設上蓋，估計費用十四萬元，有效程度是高層單位的噪音量略為減低，而低層單位所減低的噪音量則微不足道。

（四）將水渠改道，但路政處不支持這項建議，因這會影響斜坡的穩固程度。

結果，區議員贊成上述的第二個處理方法，而希望環境保護處及路政署將釐定進行工作的細則及較詳細的預算費用，盡快向他們報告。

然而，該處的工程至今尚未展開，白田區議員吳兆光稱：政府當局至今尚未施工，區議會已準備在本月十五日發問卷諮詢民意，在詢問居民認為應該於何時施工。不過，施工時間需時半年至一年，故要改善流水噪音相信要待明年才辦得到。

群言堂

委員不能閉門造車 租金政策應詢民意

編輯先生：

近日房委會透露久經研究的租金政策將不會發表諮詢文件，其原因是原有政策的修改不大，祇加進住戶平均租金應達住戶收入的百份之十五之一項。換言之，房委會在訂定租金時仍會沿用以往那個含糊不清的租金政策作為準則。本會認為房委會此舉實在是一種漠視民意，愚弄市民的行為。

首先，房委會打算不出諮詢文件實在是一項倒退的現象。去年房委會曾就富戶問題出版「公屋住戶資助問題綠皮書」，社會大眾都認為這是房委會開始改變官僚作風，積極關心民意的進步現象，怎知讚許之聲猶在耳，房委會就打退堂鼓，取銷這個對二百多萬公屋居民影響至鉅的租金政策的諮詢工作。房委會的態度實在令人失望，亦使香港社會蒙上污點。本會特在此籲請立法局及區議會各關心民生的議員密切監察房委會的工作，防止房委會閉門造車，訂出不實際的愚民政策。

事實上，原有的租金政策的內容不盡不實，其中令人難明的地方頗多，實在有捨本逐末之嫌。

第一、政策立場不明：任何一個良好的政策必有其背後的目標及配合的具體實行措施。然而，原有的租金政策則完全沒有提及政策的目標，祇列舉具體的租金釐定及實行方法。此種完全忽略目標的政策

第二、租金釐定方法含糊不清：租金政策內有關住戶租金的釐定及調整方法甚多不明之處。例如，住戶的負担能力，屋邨的地點及邨內設施和服務等都是極為抽象的。至於房委會如何將這些抽象的準則化成具體的計算方法則是一個極大的疑問。至今一般居民仍被蒙在鼓裏，任人魚肉而無招架能力。

此外，本會極反對房委會將未來的租金釐定為住戶收入的百分之十五。房委會藉口其他國家如新加坡及英國的住戶屋租開支都在百分之廿以上，故此與之相比香港的百分之十五實在合理。但這尋閉門造車的委員却忽略了其他國家的社會福利都較香港為佳。試問又如何能在這不同的基礎上作出比較呢？

本會建議為避免房委會日後再出現漠視民意的情況及訂出自欺欺人的政策，房委會實在應讓公屋居民參與及監管及釐定租金政策，包括：

一、房委會應定期詳細檢討租金政策，以配合當時的社會形勢；

二、確定政策前應出版諮詢文件，廣泛諮詢及收集民意；

三、增加房委會中公屋居民代表的席位。

葵盛邨居民委員會謹啓

萬象

要不得的廣告

香江近事　老佳

前陣子，閣下有發覺到地鐵車站的廣告箱內，出現了一個極具恐嚇性的廣告，及後受到各方面的非議及壓力，如今這個廣告已沒有在公衆場所招搖。

廣告主要是在於宣傳，吸引市民的注意，正因受到公衆猛烈批評，相信這個廣告的設計者，定必自得其樂，就是這個廣告已不再「出街」，但實際上已收到良好宣傳效果，至少引起不少人關注。

好一句「提防癲佬」，四個大字擺放在顯眼的廣告箱內，實在是極具恐嚇性，況且在廣告文中，更聲稱香港平均每二十人便有一個精神不健全，每日約有近一百五十萬人次出入的三十多個地下鐵路車站，實在有危言聳聽之嫌，因爲當你乘搭地鐵時，依據這個平均數字作出猜想，便會有十數個精神病患者出現在你的身旁。

這一個廣告所引起的不良後果，最重要是對那些精神病康復者心理上的一個刺激，當他們看見這幅廣告後，就好像受人白眼，遭到社會的排斥，周圍的人對自己神憎鬼厭，無法再被人接納，假若所受的心理刺激太大，便可能使原來已康復的精神病症，再告復發，幸而在廣告停止宣傳之前，未見類似情況發生。

究竟爲了達到宣傳的目的，而妄顧他人感受，是否一個廣告設計者的應有態度，當局實應對這一些「要不得的廣告」，加以管制，因爲語帶恐嚇性的廣告，祇會製造社會不安，人心惶惶。

龍船鼓响話端午

海．隅．小．品　懷冰

農曆五月五日端午節，是我國的傳統節日。端午節又名「天中節」，也稱爲「浴蘭令節」，「端午」本作「端五」，又叫「重五」，「端陽」，數名當這個節日是最多的了。古人以「五」就是初五，五月初一爲「端一」，初二爲「端二」，「端」是始初的意思。

端午節賽龍舟，敲鑼擊鼓，在楚人原來的目的是驅逐江中的大魚，保護愛國詩人屈原的魂靈，免遭魚吻。屈原被佞臣讒害，爲楚王放逐，有志難伸，遂於五月五日自投汨羅江而死，楚人悲悼他，於是紛紛划着小船出江，以黏米飯實竹筒中，投進江水裏，作爲祭品以弔屈原。這種輕快的小船，後來才發展爲龍舟，龍舟敲鑼擊鼓，一則可以嚇跑江中的蛟龍大魚，二則可以激勵健兒的士氣，奪取錦標。今天我們過端午節，吃粽子，看賽龍船，都已漸漸忘了楚人哀屈原投汨羅的遺風，只知道吃喝玩樂，找熱鬧的地方去尋開心。

五月五日吃粽子，原是我國的習俗，也是與屈原當年行吟澤畔，投汨羅江而死那段悲壯的故事有關的，據說粽子是屈原的姊姊所製，後來人們用菰葉裹黏米，蒸熟來食，稱爲「角黍」，也有的在黏米中加入棗子或糖，也有加入松栗，胡桃，姜桂之類，燒艾灰淋汁沃之，色如淳金黃，有「角黍包金」的美名。古人用艾灰汁煮的粽子，就是我們現在吃的「梘水粽」。梘水粽有包蓮蓉餡、蛋黃餡或豆沙餡的，可以加桂花香味，也有不包餡的，只蘸白沙糖來吃的。粽子少吃是很滋味的，多吃了就會影響腸胃的消化。

古人視五月爲「惡月」，蜈蚣、蛇、蝎、蜥蜴這一類毒虫也都跑出來作惡噬人。端午這天，人們都造了五色紗罩，將食物罩住，小孩子也用紗帳罩住睡覺，以免爲毒虫侵害。端午節大抵以辟邪驅毒做它的中心主題，王沂公的端午帖子有云：「明朝知是天中節，旋刻菖蒲要辟邪。」由初一至初五，家家戶戶門前都掛滿桃枝、柳枝、艾葉、百草、葵葉、蒲葉，用以辟邪驅毒，此外還用硃筆黃紙書寫：「五月五日天中節，赤口白舌盡消滅」，像符咒似的句子，貼在門上。記得小孩子時候，母親去買了午時符、香囊，掛在我的胸前，當然又是辟邪的作用。午時符摺成三角形，有個很精緻的符袋裝着，香囊是用色絲編成的，裏面是一些有香味可殺虫的藥末，非常美麗可愛。據說於此日午時到河邊浸浸午時水，則瘡癩不生。

端午日正是葵榴鬥艷，梔艾爭香，角黍包金，菖蒲切玉的季節，佳景紛陳，就算窮等人家也都及時行樂。

水的功能知多少

平安步晨　康平

熱水坐浴對痔瘡，前列腺炎，盆腔炎，經痛，閉經，會陰或肛門手術后創口炎症消退有良效。蒸氣浴療法除具有熱的作用外，還能溫潤皮膚黏膜，固而對眼，耳，鼻，喉病症，如角膜炎，麥粒腫，中耳炎，鼻炎，鼻竇炎，氣管炎，咽炎等尤爲適應。而冷水則常被人們用作冷敷退燒，消腫，是減輕瘀傷痛的良方現。這在運動創傷的前期治療中表現尤爲突出。

運動營養學家們還建議人們在運動前，運動時和運動後都要飲水，認爲水可以增強耐力，降低發生痙攣的可能。

有人說愛喝水的人不利于減肥。其實這是誤解。水不含熱量。人體內需要水的平衡，如果減少飲水，就容易造成脫水現象。一旦體內含水量降至所需水平之下，人體會盡快從別的渠道（如食物中）補行水份，反而別吸入熱量。

誠然，喝水也要講科學。例如一次不宜喝得過多，稍停再飲，以不渴爲度。否則會沖淡胃液，影響消化能力和胃液殺菌力，甚至使人產生水中毒，出現頭痛，嘔吐，疲乏或昏迷，抽搐等危險症候。

在勞動或劇烈運動後大量喝水很不安，因爲那時大量血液集中在肌肉中，而腸胃則處于收縮狀態。如果大量喝水，胃腸的吸收能力很差，水就容易在腸胃中積聚起來，容易產生消化不良？腹部也悶脹難受。最好是先用水嗽嗽口，然後每隔半小時喝水一次。（下）

趣味生活相架 立體公仔襯托

櫥窗內外　·赤松·

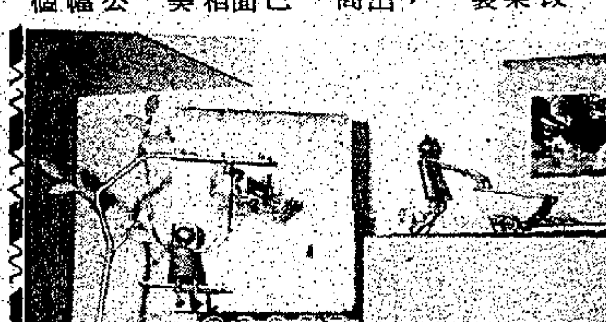
拍攝了一些美麗的生活片段，當然希望選擇一個精緻的相架襯托，作爲家居廳房中的一件裝飾品。

現在的相架設計日新月異，就是在選用材料方面，也是層出不窮，以便迎合消費者日漸提高的品味。

圖中的新潮相架，其設計已不局限於一個四方而單調的平面，加上一個立體的抽象公仔在相架前，襯托出相架及照片格外美觀。

正如左方的一個打鞦韆的公仔，恰好是襯托相架中擺放一幅少女戶外照片，至於右方的那個公仔，則是在推動着一架木頭車，應該是用作襯托一些生活照片的。

這些公仔相架，乃以一種特別金屬製造，使外表更爲美觀，永安公司趣怪廊有售，訂價每個五十八元。



情網集

相識半月便到澳渡宿 身爲少女太不檢點了

周讀友：

妳雖然如此擇「爲君解結」信箱，在信中也大大讚我，但，我仍會說妳是一個愚蠢之人。

在信中，妳說到澳門去遊了兩天一夜，共輸去五千多元。還把自己的初夜失了，在疲倦之下不由自主之下給男友佔了。妳十分後悔，問我應如何做？是否告訴母親？還是與對方絕交？

我對妳的思想及性格十分不明白，如不是知心男朋友，爲何和他同到澳門？如果妳不喜歡賭，爲何進入葡京？

信中，妳說同到澳門的男友，祇是在生意上認識的同行之人，相識不到半個月。這樣，妳就和他同遊澳門，且在澳渡宿，到底爲了甚麼？

雖然，你們在澳門最初是每人住一個房問的，祇是偶然他進入妳房中，大家就親熱起來，妳信中說「最初是他作主動」。他主動妳就跟隨？豈非太不檢點？作爲一個女子，這樣隨便去遷應男子嗎？這回，妳既損失金錢，又損失了品格。金錢事小，品格之失事大！錢可找回來，品格就令妳長久難平服了。

至於妳說應否和他絕交？如妳對他眞無一點愛意的話，當然不應與他有第二次，能絕交就最好了。如果認爲對他尚有一點好感的話，就不妨再進一步觀察了。

因爲，妳到底是要結婚的。

我勸告妳：今後做人要檢點，不應隨便和男友出外旅行了，就是在香港旅行，也應有所選擇呀。

我知道：在一些男子心中，女的肯和他去旅行就以爲對他有情的了。且十個男人，有九個都是自作多情的，或想做風流人物，有女友輕易近他，更令他們的風流心理誇張了。

最後，我勸告妳：不要隨便賭錢了。

試想，一日之間輸去五千元，而要化個多月才能賺到，多寃枉！

葉玲女士主持　爲君解結信箱

競爭絕招

·無所不談·　嘉志

兩大超級市場集團，競爭了幾年，旗鼓相當，誰也勝不了誰，也未如外界人士那樣「兩敗俱傷」。只有那些小本經營者，紛紛倒下。

當初的商戰策略，只是在某些流行貨品價格上，減價若干，可慳多少……之類適應小市民貪便宜心理上動腦筋。後來甲集團索性自己豎立一個商標，搜羅一切平日暢銷貨品，比流行牌子價格平不少，大量推出，可能佔了若干優勢。後來，A集團也不甘後人，正是你有張良計，我有過牆梯，也定一個牌子，統理一切貨品，從煉奶到厠紙，都是乜牌。如此，甲牌和A牌，又拉成平手。不過，這類托辣斯式的經營，中招受傷者，是平日各個牌子貨品的代理商，有被從兩大集團的市場中淘汰掉的危險。

兒婚母嫁

批棋山下　范劍

已經四十歲了，對婚姻的事，玉茹可以說是心如止水。可不是嗎？十八歲時，她年少無知，和一個髮型師晉來往，跟他有不尋常關係，當她發覺肚子裏已懷孕，終日作嘔的時候，晉卻在她的生活範圍消失。她去髮型屋找晉，那裏的同事告訴她：「反骨仔已不幹了！」

她追問他們有他的新地址嗎？都說新地址倒沒有，他新去的地方倒知道，就是日本東京，他是跟一個日本女人同去的。據說，他憑她的資金，在東京開髮型屋。

從此，她註定要做個未出嫁的媽媽。

第一，她父母反對她打胎，怕有生命危險，第二，她自己也怕，便把眼淚往肚子裏吞，在娘家躲十個月，讓肚子大將起來，然後生產。在鄰居們諸多風涼話中，她忍受着哺育兒子，取名偉南，數月後，她去百貨公司做售貨員，賺錢養兒子。

由于偉南長得太可愛了！她不但不把對他爸爸的不仁而遷怒于兒子，相反，她把一顆愛心完全給予兒子。在這段時間，在馬路邊開了個檔口專賣婦女胸圍，內衣褲的阿發哥很喜歡她，樂意娶爲妻子，和她一起出力把孩子養育，她搖搖頭說：「我有能力把偉南養大，不必假手別的男人！」

阿發哥說：「你就這樣守生寡，不再和男人結婚嗎？」

她嘆氣地說：「見過鬼怕黑，試過一次已怕了你們男人，除非，將來我兒子忤逆，像他爸爸那樣不要我！」

唔，那是二十二年前，她說過的話。如今，她四十，仍在守生寡，可兒子已是中環一家百貨公司的經理，年青有爲，而玉茹也不再做事。現在，母子倆有一場爭議。主要是偉南骨頭軟，受到百貨公司宋老板提升，還要招他入贅宋家，做女兒的丈夫，他和女兒生的孩子，都歸宋家。

做媽媽的玉茹大爲傷心，她說：「我辛辛苦苦把你養育成人，有好男人也不嫁，你呀，毛長翼大，就入贅女家，連自己生的後代也歸入宋家，多令我失望！」

偉南說：「媽，你養大我，很多謝，但我沒有叫你不再嫁人呀！」

玉茹悲憤地說：「這話你也說出來嗎？好，如你眞的讓宋家招郎入舍，我也嫁阿發，反正那忠厚的傢伙等我二十年！」

沒多久，偉南入贅宋家。媽媽玉茹也同一天，嫁給追求自己二十年的阿發。

端午三友

花鳥蟲魚　園叟

花鏡載：「艾名冰臺，一名醫草，隨處有之，以蘄州者爲佳。……人多於五月五日，連莖刈取，曝乾收葉，陳久炙疾，或搓作印色胎。」

一

大蒜，又名葫，原產在亞洲西部，多年生宿根植物，屬百合科，和葱同類於園圃中，葉狹長，扁平呈帶狀，地下莖可供食用，夏間從葉間抽出花軸，有一二尺長，上端開花。

據李時珍云：「按孫愐唐韻云：張騫使西域，始得大蒜胡荽。」則小蒜乃中土舊有，而大蒜出胡地，故有胡名。」

栽大蒜多在九月中，每個小球深植一寸，至翌年六、七月即可掘取。（下）

京華慷慨竹枝詞讀後

京華感舊錄　周簡段

近從友人處借得「京華慷慨竹枝詞」，是薄薄的僅有數頁的小冊子，爲宣統二年（一九一〇年）石印本，琉璃廠開智石印書局印刷。作者廬儼他在序言裏自稱：「一慷本閒人，詩無佳句，未嘗問俗，焉敢爲詞？今者風鶴滿天，四郊多壘，撫膺三嘆，慷慨生焉，於是連龍蛇於筆上，抒壘塊於胸中……」顧名思義，用他自己的話說，所寫的內容意旨有偏激，此中「慷慨」二字正好道出這不是一部只寫風俗民情的竹枝詞，而是着重抨擊社會現實的。

翻開書一看，果然有不少題目涉及到當時的政治風雲和官場生活，甚至寫到琉璃廠會活動。作者在寫作時的這種濃厚的政治趣味，使我聯想起清末譴責小說的流行。作者目光所及，多少表現了清末社會的動蕩，有些已不限於京華一地，如「浙江搶米」等。這類枝竹詞顯然寫得比較空洞，只是記錄事件，至少作者不能親歷其事。

然而寫北京的，卻是當時北京最現代化最豪華的一家國際飯店，作者不是褒奇它的洋味和新鮮，而是非常犀利地諷刺了清廷官員們的醜態：「海外珍奇費客猜，兩洋風味一家開，外朝座上無多少，紅頂花翎日日來。」這是對清末官場生活的寫照。

對於當時已經吹到我們古國來的一些新名詞，作者也語多諷刺。如寫「國民」：「當兵納糧是當然，何必要求分外權。國有一錢民一血，犬羊牛馬有誰憐？」又如：「行動自由」一首：「行動於今說自由，歐慕美士復何憂？」等等，諸如這些，就構成他在書名上冠以「慷慨」二字的根據了。

寫京城風物的，有幾首也很好，因爲不僅記錄民俗，更對世態人情有所褒貶。如「馬車」一首：「駟馬高車意氣橫，飄風暴水路中行，從來權勢都如此，傾軋紛爭總不停。」寫「人力車夫」，則帶有一種嘲諷的幽默感：「短小輕盈製自靈，人人都喜便中乘，自由平等空談論，不問王前何弟兄。」此外，還有寫電燈，自來水，火車，電話，電綫，飛艇……這些在當時都是新鮮事物，人們都樂於歌頌。

作者吳廬儼究竟是誰？現在已難查考。至於記述北京風物史料的書，向來少人注意，不少已經沒失。像「京華慷慨竹枝詞」這本小冊子，很難引起人們的注意，可是它卻帶給我們多少有益的東西啊！

青少年組曲

錦成

這個專欄以後會天天和讀者見面，筆者是一位現職學校社會工作者，也會在社區中心和青少年中心任職社會工作者，空餘時間又是在一間專向犯罪青少年傳福音的基督教機構任董事。在長期接觸不同類型的青少年內心世界下，對青少年的心境、文化和行爲有點認識，因此希望借這一個角落和大家分享一下青少年人的心境、行爲和文化，使到社會人士更能瞭解和接納他們，尤其一羣比較失落和挫敗感強的邊緣青少年。

很多描述青少年人心境、文化和行爲的文章都喜歡由第三身客觀的論述去勾劃青少年人的心境。筆者覺得這種勾劃雖然客觀，但缺乏親切感和身同感受地去瞭解青少年人的內心世界。因此在青少年組曲這個專欄中，筆者會借發仔這一家人的內心自叙中去瞭解不同類型的青少年和幫助他們的父母，老師的內心世界和矛盾。同時每期在內心自叙後會有點分析的文字以幫助讀者瞭解和用正確的手法去面對青少年的問題和幫助他們。

首先筆者在此介紹一下發仔和他的一家人，發仔是一個十三四歲的青少年，居住在舊型的乙類屋邨，父母都要出外工作，沒有時間照顧發仔。發仔的二哥阿明在工廠做工，曾經犯過事，後來被法官輕判監守行爲，現在改過自新。發仔的大姊，珠女，現在二十多歲，在銀行做初級文員，爲人怕事，有點多愁善感，喜歡看書寫詩，雖然爲人純情，但對家庭和弟弟非常愛護和負責任。發仔在校有一位老師，是發仔的班主任，非常關心學生，人人都稱呼他爲張老師，由於發仔學業成績不太好，在校喜歡鬧事，因此張老師經常勸導他。

青少年組曲每星期會環繞一個小問題出發，星期一是發仔的內心自叙和加上筆者對他的分析。星期二是發仔母親（發母或六嬸）的內心自叙是針對她對發仔問題的看法和處理方法，更加上筆者對發母的一點意見。星期三是阿明的自叙和回憶，目的是透過阿明的回憶說明小問題不正確處理和發仔事件的後果。星期四是張老師自叙和處理發仔事件的方法。筆者更會對張老師處理這些問題提供一點意見及方法技巧。星期五是珠女的心聲，藉此帶出一般人對青少年問題的無奈和痛心。

當然筆者不會忽略理性的分析和專業輔導技巧的介紹。在星期六的問題分析中會將一星期內發仔的小問題和大家的看法作一個原因、後果和處理方法作一個小結和較深入的分析。在星期日的面面觀中更較闊面地分析這些問題的社會觀，大衆傳播的看法和有關提供的輔導機構及有關的青少年服務。總而言之筆者希望用不同角度不同手法，不同的層面去剖析，介紹青少年不同的問題和處理方法，成因及後果。（一）

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天十五元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定爲一個位，每天收費十五元，刊出字數如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時截稿。

聘請

補習會計　聘女學生，中七英美或澳大一年級生補習F4會計 K4677220

津校校工　津校港島請男工兼理園藝，有種植花卉經驗，函附近照寄本報信箱919號

免費學畫　油畫、國畫、素描，無須自己購買畫具，包教識爲止，高角先生 K9662777

伙食館請　打荷兼送貨，有經驗者，住九龍區爲合 電③693868

化驗所聘　女登記員乙名，中五程度，無須經驗，函附履歷電話地址寄本報信箱994號

漫畫2500圓　兼職無經驗有訓練，主教道194號1108室 電H8918498

化工推銷　有本地推銷經驗，兼職亦可 1130信箱

聘請幼師　日半幼師，多年經驗者佳，履歷近照寄深水埗信箱8840909號

大埔區夜英　誠聘夜校文員晚七至九時 電：0-6580132

急聘外勤　年18至23，中五程度，無須經驗，請電K3049829旺角

聘練習生　某出入口公司聘練習生，中三以上，函本報信箱四九三號洽

靈勵補習社　K7231326

聘請補習　K8815580 8150703

皇家偵探　誠聘男女文員及探員，無需經驗

補助中學

補習社聘

聘女文員　中五程度，沙咀道638至640號703室

誠聘幼師　沙田某幼稚園，附照函本報信箱995號

全職兼職

聘女助教　九龍塘幼稚園，九龍塘約道14號

九龍津中　聘文秘，函附近照寄本報信箱977號

津校誠聘

沙田西醫

派咭補習

英專教師

暑期補習　K6589949

誠聘女會計　本報信箱497號

職員

聘現職教師　K7232861

福利機構

男練習生　尖東洋行外勤，初中16至18，耐勞，每週五天半，月薪千四，電③7220435 會小姐

聘請幼師　元朗區新翠幼稚園聘請幼稚園教師及助教多名，能琴優先，經驗者請將履歷及近照函本報信箱1133號

誠聘主任幼師　葵涌區某幼稚園請主任及教師，有意者請將履歷附電話相片寄本報信箱1135

學生半日工　數名輕便包　本報信箱1392號

九龍津中　聘GM英文科教師任教中一至中七，詳歷及近照請寄本報信箱1414號

大廈助理

誠聘文員

園藝幼稚教師　九龍塘幼稚園工作四級以上鋼琴，供午膳，有意附相函九龍塘約道14號

推進工作員

弱智住宿

聘小學女教師

聘女會計　沙田區三年或以上經驗，克苦耐勞，新優，居沙田爲佳，請函履歷近照寄沙田郵箱357號林先生收

教學師位

深水埗兒童

夜校聘請　誠務幼員師

兼職補習導師　小學時薪$9 初中$12 電③939719

葵涌津中　歷史教師

聘請主任幼師　觀塘區幼稚園聘請八月份到職有行政經驗會受師訓主任壹名及經驗教師助教多名，能琴優先錄用，有意請將履歷地址電話近照寄華僑日報信箱1132號。

聘請簿記　請能講寫英文商業書信來往初級簿記對外貿易手續⑤—442885

官塘津中

聘出口文員　急聘有經驗能獨立處理書信文件電訊流利英語附履歷近照要求待遇函P.O. BOX 98567 T.S.T. KOWLOON

聘請司機

營地事奉

會計師樓　聘見習生親筆函履歷附近照及電話號碼寄本報郵箱496號。

誠聘幼兒工作員　北角衞理堂將於九月開辦幼兒園凡已註冊之幼兒工作員基督徒擅琴者優先錄用即電5～719015洽。

補習　私家補習

工藝院仕　上門補習　預科學生　港大預科　成人英語　港大畢業　北角區合　經驗補習　補習社　補師數百名　經驗教師　上門補習　拔萃女校　精附加數　上門女補習　中小補習　到府補習　到府補習　港大學生　港大預科　香港大學　理工補習　預科數學

港大精英補習社

英文數學理化

上門補習

徵求

誠徵男友　碩士　尋知己　徵男友　眞誠擇偶　黃先生　代徵友　徵女朋友　徵鋼琴　誠徵男友　徵友　徵友　誠徵男友　收購鋼琴　徵男筆友　誠徵女友　誠意徵友　徵女友　誠徵男伴　徵男友　徵男友　誠徵女友　徵求補習　誠徵女友　徵婚　徵求別墅　誠徵誼親　誠徵女友　誠徵男友

幸福婚姻顧問有限公司

油畫　美國加拿大歐洲澳洲婚姻　乘搭褓姆車　好好婚姻　美加姻緣　詳情請電　港加忠誠

知己電腦婚姻　詳情請電3－320088

世紀婚姻服務公司　詢問電話：5－268708

國際電腦婚姻協會　⑤8921282

婚姻友誼服務 靈通舍

東亞電腦婚姻協進會　歡迎電話委託⑤-8336302

遺失　遺失聲明　遺失聲明　遺失聲明

遺失聲明　股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

訪尋

林尋祖父　林尋孫

惠本分類廣告刊報請撥電話⑤462583

華僑教育

不願退出帮會學生 教師必須耐心輔導
學生若遇困難挫折需協助時即與之傾談
使在校內家庭友羣中獲稱讚予以認同感

要挽救一些與帮會有關之青年學生，心理輔導至爲重要。有些學生對加入帮會的害處可能已很了解，但仍願依附帮會，必然有其他因素。例如本身缺乏朋友，十分喜歡帮會內的某些朋友，又或不願離開有帮會背景的男或女朋友，更有些是爲了帮會能爲他提供賺錢機會等。香港明愛學校社會工作服務組之青少年不良朋黨問題教師手冊指出，要輔導一些不願退出帮會的青年學生，教師必須有耐性，或輔介社工，若教師想親自處理，可與學校社工商討一同處理。

該教師手冊指出，每次與有關學生會談時，教師可參考下列數點：

（一）態度：需抱着誠懇而親切的態度，嚴厲批評或冷酷的面孔只會引起反感，對於學生不合作或不禮貌的舉動，可用堅定的口吻即時糾正。對於不合理的要求，則不可以因一時心軟而破例答應。

（二）時間：最好的時刻，是當他們碰到困難挫折，造成心理負担，最需要協助及最容易改變的時候。例如在校犯錯被處罰，或闖了禍等待處分等。而且，會面的時間一定要充足。

（三）保密：初次會面，單獨比由父母陪同更好。這些學生，一般都不信任校方，其中一個原因，就是害怕消息洩漏。所以在接見他們時，最好能在沒有旁人的情況下進行，避免在教員室或其他人來人往的地方進行接見工作。除此之外，對學生所透露之私隱，應盡量保守秘密，不應隨便向其他老師或學生宣揚。

（四）技巧：輔導過程中，要耐心地引起他們的興趣，使他們說出心中的感受和依附不良朋黨的原因，同時要使他們瞭解繼續依附的不良後果。但切勿向他們加以恐嚇或逼使他們交換情報，以免引起學生反感。另一方面，更要協助他們在校內，在家裏和在友羣中獲得稱讚。其次，如果學生對輔導他們的教師進行恐嚇或有特殊要求以作交換時，輔導者要緊守立場，不爲所動，同時要提醒他們恐嚇和不法要求所帶來的法律後果。如果遇情況緊迫，所發生之事件足以對自己，學生或學生家庭構成傷害時，應通知校方報警，取得警方合作。

（五）對使用術語的態度：一般學生使用術語，無非是基於一種認同的心理，認爲只有帮會成員才懂得這些術語，且在同學面前說，還可增加一份神秘感，使他們有一種高人一等感覺。但作爲教師，倘胡亂運用或濫用術語，不但不能對整個輔導過程有助，相反地可能會因此而引起這些學生誤會，以爲使用這些術語也沒什麼大不了，反正教師也和他們一起說，進而影響他們對輔導者的尊重。爲了讓這些學生明白到師長並不是無知，而這些帮會亦不是他們想像中那樣富有神秘色彩，老師可向他們表示明白他們的術語，容許他們用術語表達思想，但不需和他們一起說。（永）

中大校外夏季課程 三百餘項接受報名

香港中文大學校外進修部八六年度夏季課程即將開課，現已開始接受報名，凡有志修讀人士，不論學歷，年齡在十六歲以上，均可報名參加，惟文憑課程註有資格限制者例外。

本年度該部開辦之夏季課程共三百餘項，各項課程簡列於後：

藝術類——詩詞與國畫，印章在書畫上之應用，速成書法（一）及（二），楷書，行草書，篆刻，素描（一）及（二），素描深造，基本繪畫技法，人物素描，戶外寫生，鉛筆畫，實驗素描，水彩畫初階，水彩畫研習（一），水粉畫，油畫技法，肖像畫，雕塑，美術人體解剖學，一九四五年後的西方藝術，創作木刻，初級銅版畫，絲網印刷技巧，實用絲網印刷，漫畫創作，色彩學，構圖法，透視學（二），設計基礎，商業美術基本技法，中文美術字體設計，基本英文字體，書刊設計，描繪技巧與創作等共五十八項。

中國語文類——國語，中級國語，中學中文科教學法與教學設計，書法，中國古典小說介紹，小說創作的要領，朗誦的技巧與訓練等，共七項。

公民及公共事務類——政治學概論，基本法應有之認識，政治面面觀，國際政治與國際法律，政治科學與公民教育，香港政府與公共行政等，共六項。

電腦學——電腦學入門，初級電腦（專爲行政人員而設），初級COBOL，COBOL入門，商業電腦初階，BASIC入門，DBASE III，RPG II入門等，共八項。

日間課程——水彩初階，素描基礎，速寫，鉛筆畫，攝影基本技巧，室內燈光設計施工圖，水電工圖，室內設計及冷氣，室內設計與彩色透視繪圖，國語，中級國語，書法，中國文學史選講，香港小說面面觀，港大入學試（中國語文）選講，電腦學初礎，BASIC入門，電腦學入門，微型電腦簡介，G.C.E.經濟（A LEVEL），A LEVEL經濟，會考經濟科內容選講，酒店市場學，初級法文，日語基礎（一）及（二），中英對照之口語訓練，英語發音及口語，「托福試」英語，聽講及閱讀理解，英語口語進階，實用英語文法，閱讀技巧，實用英語等共五十三項。

經濟，管理，會計，法律類——經濟學，香港經濟，香港金融市場，期貨市場簡介，商品推銷，指揮及領導技巧，行政管理，辦公室行政，督導管理，生產管理，人事管理，小型企業管理，零售管理，辦公室管理，管理實務，旅遊業經營及管理，財務管理，現代管理十八法，策略性管理與個案研究，工業經營及管理策略，市場研究，市場策略等共五十二項。

教育類——兒童美術教學，幼兒教學法I－III詩，遊，音，故之運用，HKCEE英語覆習，實用英語（專爲成人而設）等，共四項。

外國語文類——英文生字，現代商業信札，英語「介詞」之應用，英文新聞閱讀，英語報紙與雜誌閱讀理解，常用英語進修等，共六項。（以上各科皆以英語授課）。

史地類——中國近代史，近代中國（一九一二至一九四九），現代中國，旅遊地理，城市環境問題等，共五項。

家庭康樂課程——小兒常見病，常見骨骼肌肉疾病及創傷，主婦應具備之營養知識，健康舞蹈班，靜坐實習，中國氣功，太極氣功，鶴翔樁氣功，趣味手工藝，實用電子製作，生活應用技巧，實用工藝知識與製作，繩結工藝，立體紙畫研習班，兒童美術教材製作，日本手工藝班，藝術造花（一）及（二），基本西洋式插花藝術，園藝，養蘭學，海水觀賞魚，軟布玩具製作，針黹藝術，絲趣與服裝設計等，共廿四項。

大衆傳播類——新聞採訪（一）（二），新聞特稿寫作（一）（二），新聞編輯（一）（二），新聞及報導攝影，實用廣播新聞學，電視製作簡介，電視劇製作問題等，共七項。

音樂，舞蹈，戲劇類——樂理入門，初級樂理，初級二胡，中國笛子入門，初級古箏班，中級古箏，民歌結他班，古典結他班（一），中國舞（初級班），東方民族舞（二），中國舞教師進修班，現代爵士舞（初級班），成人芭蕾舞，健康舞導師訓練班（初級班），土風舞暑期訓班，幼兒舞蹈教學進修班，劇表演，舞台美術與技術等，共十八項。

心理學類——心理學入門，心理學與實際人生，心理學導論，校內心理與學科測驗，青少年心理問題之探討等，共五項。

健康教育類——數理，坐標幾何，中六生物學，生殖生物學，物理與免疫學，實驗室診斷方法，護膚與化粧品，藥物簡介，醫理藥物學，癌症的認識與預防，護士先修課程等，共十一項。

社會科學、宗教類——中國文化哲學，西方文學中的哲學，禪學，佛學概論，中國宗教，邏輯謬誤趣談，大衆傳播與社會等，共七項。

社會工作類——社會工作導論，社會工作者應具備之法律常識，社會工作研究——原理與方法，社會福利與社會政策，兒童行爲與家庭管教，人類的成長及發展，管理，人際溝通，老人中心的應付壓力，兒童閱讀，幼兒園書繪畫及故事創作研習班，觀察兒童行爲與表現，如何指導性遊戲及活動介紹等，共十三項。

此外，該部並舉辦各項文憑課程及自學課程，並借用觀塘聖若翰學校校舍，於夜間開辦各項課程，以方便該區人士進修。全部課程之詳細內容均刊於夏季課程手冊中，歡迎各界人士免費索取，請函九龍尖沙咀彌敦道安年大廈十三樓，附一元二角郵票，或電三——七二三七九六查詢。

華僑日報教育版主辦 雄風出版社供應資料
初中課程綜合練習 加强應試升級信心
初中各級英文數學下週一起刊

華僑日報教育版爲利便學子於學期試將臨，升級在望之前，將全學年英文及數學課程，作簡要複習，以求充份準備，增強應試升級信心，定下週一（六月十六日）開始，刊出「初中課程綜合練習」專欄。

「初中課程綜合練習」內容，係遵照教育署三年制中學之中英文，數學各科課程綱要編纂，定下星期一（六月十六日）刊出「初中課程綜合練習」專欄，對象爲目前就讀中一（F.一）至中二（F.二）各級學生而設，由下週一起一連六週，每週六次，分日刊出中文，英文及數學練習，日期如下：

星期一：中一中文；星期二：中二中文；
星期三：中一英文；星期四：中二英文；
星期五：中一數學；星期六：中二數學。

「初中課程綜合練習」（REVISION EXERCISE FOR JUNIOR FORMS）由雄風出版社（HAWTHORN PRESS）編纂。雄風出版社係由多間津、補中學現職教師多人組成，學識經驗豐富，爲廣大學子服務。

學園前綫
華僑日報教育版主編
港大中大理工嶺南學生供稿

外務工作感受
嶺南 蔡日基

自接任外務部至今，已快兩個月了，由開始策劃全年計劃，到重組時事委員會，以至執行草擬好的計劃等等，面對的困難，心理的壓力，敢言是非「組織中人」所能理解的。而每一位學生會幹事其實同樣面對來自各方面的壓力：功課，家庭及最要命的經濟威脅。然而，當一位同學出任了幹事一職後，除了獲同學奇異的目光外，更要將自己內化爲超人一等，因爲普羅大衆對閣下的要求使你永世不忘。

當幹事在行政上出了少許問題，全人類會詬病爲辦事不力，責無旁貸，這斯事亦只有徒呼奈何！可惜，當學生會籌辦研討會，講座之際，又有多少同學熱心參與呢？再者，當學生會要求同學協助，又有多少同學真正雪中送炭，伸以同情之手？記起一位基本法學界諮委說，他在某一間大專院校出席諮詢會時，亦只有十多人出席，試想，基本法對我們未來影響至巨，而一間大專院校竟得十數個同學關心，學界又何以振奮，更怎樣面對廣大羣衆？

話又說回來，外務工作雖然繁複沉重，但亦有值得開心的事情。時事委員會的重組，爲外務工作制度化踏出了一個新里程，除了從新修訂時事委員會章則外，時委會更下設三個部及一個組：香港事務部，國是部，國際事務部及新聞研究組，而每一個部均由一位同學統籌，專責與校外各大專院校學生會的有關部委聯絡；另外，新聞研究組的設立，更標誌着時委會在新聞資料性研究工作的制度化及規律化，藉剪報及評論向校內同學推介，以加强同學對時事的認識及關心。除此以外，最近時委會更邀得一位主修社會學同學出任「對外宣傳策劃」一職，以使時委會無論對內對外都更趨全面及上軌道。

在個人方面，值得一提的是，每次出外參與會議，或出席其他院校召開的正義行動等等，都能找出一兩個諳熟的面孔，大家誠然來自不同的大專院校，但彼此內心存在的一股「熱一」，好像相識了數十載的好友相聚；又或日大家只見過一兩次，但彼此間的開放及誠懇，加速了相互間的了解溝通，也眞快哉！

學界在這一段難免會遇意識形態的轉型期——一股强大的壓迫，香港同學對國際事務，政制，社會問題的冷感，在個別同學成反比地反映；强烈追求享樂及物質主義；而對學生會活動的冷淡，迫切找尋兼職，亦阻礙了廣大同學的團結。但同學應該考慮的一點，作爲一個大專生，對社會是否應負起一生定的責任？

香港學生組團赴澳交流活動

一個由學友社、雅健體藝社、旭暉文化學社、港九音樂教育研究會及救世軍大興青少年中心聯合組成的「香港青年社團赴澳交流團」將於六月八日（星期日）前往澳門進行參觀訪問活動。該團在澳門中華學生聯合總會協助下，將與當地澳門街坊會、天主教牧民中心及聯慧義務工作協會座談，了解澳門青年團體工作情況，當晚並與該地青年團體在學聯會所歡敘，交流心得。

成功出版社・恒生出版社
恭賀華僑日報創刊六十一週年報慶
1986 年新版
成功暑假作業 一年級（升二）至五年級（升六）
包括中國語文、英文、數學、學能推理、暑期活動
定價六元　各校直接向社訂購　特價四元
・成功社小學中國語文補充練習（一上至六上）
・成功社及恒生社文字數字推理練習、試卷測驗
索取樣本請電：5—451948　5—456822

珠海書院校外進修部
夏季課程招生　七月開課
即日開始報名　簡章備索
（一）商業、會計及銀行科：工商管理專業文憑課程，銀行實務專業文憑課程，初級簿記，LCC（初、中、高）級會計，LCC中級成本會計，銀行法例，銀行業務簡介，銀行實務，銀行信貸，外匯實務，國際貿易實務，經濟學原理，經濟學（LCC中、高級），商業結構，商業財務，市場學，市場調查，國際市場學，DIRECT MAIL MARKETING, ADVERTISING CAMPAIGN PLANNING & EXECUTION, SALES PLANNING & COMMUNICATION, EFFECTIVE PRESENTATION SKILLS, EFFECTIVE SUPERVISORY SKILLS, HINTS FOR PROMOTION 顧客心理與購買決策，組織原理與行爲，企業管理與實例研究，房地產知識與經紀買賣實務，香港股票投資之理論與技術，香港稅務法例，進出口貿易實務，商用信用狀及航運，MATHS & STATS G.C.E. 'A' LEVEL PURE MATH W/STAT. G.C.E. 'A' LEVEL PURE MATH.
（二）管理科：行政，廠房，市場，物料，人事，生產，零售業，小型企業，督導。
（三）電腦科：電腦專業文憑課程，BASIC, COBOL, FORTRAN, RPG, DATA PROCESSING, A BASIC AD, COBOL, LOTUS 1—2—3, d BASE Ⅱ, C PROGRAMMING, MULTIMATE, MULTIPLAN, SYMPHONY d BASE Ⅱ FOR MICROCOMPUTER, APPLE PASCAL, WORD STAR, INTRODUCTION TO IBM PC，中文文字處理，自用電腦入門，微型電腦操作，PROJECT PLACEMENT.
（四）設計科：商業美術設計專業文憑課程，室內設計專業文憑課程，印刷實務，絲網印刷，室內設計原理，室內設計繪圖，商業室內設計，基本美術設計，傢具，美術字體，廣告，實用平面，設計繪圖初階，室內燈光設計及冷氣水電工圖，舖面室內設計與櫥窗創作，彩色室內設計透視，室內植物與花園設計，工程施工及估價，住宅室內設計，專題設計。
（五）藝術科：篆刻學，裝裱字畫，書法，色彩技法，山水畫及花卉，素描初階，插圖，攝影入門，彩色攝影及彩色幻燈製作。
（六）酒店及旅遊業管理科：酒店管理專業文憑課程，HOTEL MANAGEMENT—OPERATION & PRACTICES FOOD & BEVERAGE, FRONT OFFICE & HOUSEKEEPING, TOURISM, TICKETING.
（七）語文科：淺白英語入門，（初、中、高）級英語，中一英文，F.5 ENG., F.6 ENG., TOEFL, GRAMMAR REVISION, BUSINESS ENG., WORD POWER，英文聽力及理解訓練，ORAL ENG.，法語，德語，日語，商業日文，韓國語實用會話，國語，商業國語，西班牙語。
（八）大衆傳播科：電子傳媒專業證書課程，廣播節目製作（錄音室實習），新聞翻釋，新聞攝影，雜誌編輯設計，競選經營與大衆轉播。
（九）音樂及康體科：歌唱班，視唱，音樂欣賞，（初、中）級樂理班，口琴初階，古箏，二胡，笛子洞簫初階，靜坐氣功班，氣功保健班，詠春拳班，太極拳（初、中、高）級班，東方長壽學先天氣功太極尺，武當劍班。
（十）心理及社工科：心理學入門，心理衞生與你，離婚對兒童的心理影響，青年輔導工作，PERSONALITY, ABNORMAL PSYCHOLOGY, CHILD PSYCHOLOGY, SOCIAL PSYCHOLOGY, SEX ROLES & SEXUALITY, HUMAN GROWTH & DEVELOPMENT.
（十一）秘書科：（初、中）級打字，必文速記理論，必文速記速度，辦公室實務（初級）
（十二）興趣小組科：時裝紙樣設計，服裝生產導論，實用服裝設計，紙樣放碼，車間指導，手工藝班，毛冷工藝班，插花班，絲帶花班，花球班，布公仔縫製班，蔬果雕刻及「伴碟」藝術，口技班，中西美點食品製作班，魚類人工繁殖技術與飼料生物應用，魚病防治初階。
（十三）暑期兒童課程特別班科：繪畫，書法，國語，美勞，音樂，電腦。
（凡有志進修人士，不限學歷，均可申請參加）
報名時間：逢週一至六　上午九時半至十二時，下午二時至九時（週六至下午五時）
索取章程及查詢電話：三——七六〇一五三〇，三——七六〇一六二七
校　址：九龍旺角亞皆老街一一五號一樓

香港普通話教育中心
香港軒尼詩道467號建德豐商業大厦⑤字樓（近波斯富街）
九龍油麻地西貢街３號昌華商業大厦①樓（近大華戲院）
查詢電話：5-745345/5-749309/3-306209

普通話（國語）課程
課程總監　田勤先先生

課程名稱	開課日期	結束日期	逢星期	上課時間（下午）	課程導師	上課地點
深造班	6月24日	12月4日	二	8:00~10:00	張玲玲	本中心Ⓐ香港軒尼詩道建德豐大厦近銅鑼灣地鐵站
初級班	6月12日	8月28日	四	6:00~7:30	張家城	
	6月13日	8月29日	五	5:45~7:15	張家城	
	6月17日	9月2日	二	6:00~7:30	周莪瑛	
	6月21日	9月20日	六	4:15~5:45	任惠芝	
中級班	6月24日	9月9日	二	7:45~9:30	錢永元	本中心©
初級班	6月10日	8月26日	二	6:15~7:45	張家城	本中心©九龍油麻地南京街近佐敦地鐵站
	6月12日	8月28日	四	6:15~7:45	李學茹	
	6月12日	8月28日	四	7:50~9:20	任惠芝	
	6月18日	9月3日	三	7:50~9:20	陳　佶	
	6月17日	9月2日	二	6:00~7:30	張如姿	九龍昌華

日間普通話普及課程

課程名稱	課程期間	星期	時間（下午）	上課地點
初級班	6月12日→7月22日	二、四	4:00~5:30	九龍昌華
	6月18日→7月25日	三、五	2:15~3:45	香港建德豐

＊本中心是一家專業教授普通話的文化機構；經常開辦普通話基礎課程（分初、中、高級）、商業普通話課程、普通話深造文憑課程、普通話教學法課程等。
＊　簡章備索・歡迎致電查詢　＊
＊日間普通話普及班，學費成人HK$180，學生HK$150。（包括課本）
＊報名地點：香港軒尼詩道467號建德豐商業大厦5字樓
九龍油麻地西貢街3號昌華商業大厦1字樓
（除上述地點接受報名，並無其他地方）　WK－20

爲您的前途設想嗎？
夏威夷太平洋學院
(Hawaii Pacific College)
要給您一個機會
・美國政府認可夏威夷州最大私立學院
・設有28科專業學士學位及研究所(MBA)
・提供一系列完整課程包括企業管理、電腦科學、電腦資訊系統、觀光管理、市場調查、經濟學及文學科目
・提供訓練英文教師課程
安排半工半讀（實習相關科目）
安排住宿包括住在當地美國家庭(Hawaii Homestay Program)
專人在機場迎接，歡迎隨時申請註冊
講習會地點：香港Hyatt Regency Hotel
時間：一九八六年六月十四日（星期六）下午四時至六時
面談時間：一九八六年六月十五日（星期日）下午一時至五時
晚六時至十時（請先預約）面談地點
▲免費入場・歡迎學生父母光臨▲
（假若您不能參加，請填妥下列表格，寄回夏威夷太平洋學索取資料）
HAWAII PACIFIC COLLEGE
Admissions Office, 1164 Bishop St.
Honolulu, Hawaii 96813
Telephone:808-544-0208
PLEASE SEND ME APPLICATION FORMS FOR HPC'S
☐Summer '86 Sessions ☐Fall '86 Semester ☐Spring '87 Semester
☐MBA Program ☐Send HPC Catalog and Brochures.
Name ______
Address ______
Telephone ______

Lecture on how to obtain entry to a 4 year UK Degree Course at Oxford Polytechnic or Thames Polytechnic (London). Entry requirements 5 GCE 'O' levels or their equivalent.
St. Aldates College Oxford, The Oxford Polytechnic and Thames Polytechnic have joined to offer a 4 year integrated Bachelor Degree Course in the subject of your choice. Full information on this opportunity to save 1 year of study time will be given in a lecture at the

Park Hotel,
61 Chatham Road,
KOWLOON
on Monday 16th June 1986
between 6pm and 9pm.

All who wish to obtain a UK Degree (and their parents) are warmly invited to come to the lecture, where the Chairman of the Board of Governors of St. Aldates College will be in attendance to give you personal advice on how to enter.

If you cannot come to the lecture, please send for a copy of our Prospectus — free and without obligation.

St. Aldates College
(Dept. 80V) ROSE PLACE OXFORD U.K.

Lecture On Courses In England For Computer Training And Qualifications
West London College invites you to attend their British Computer Training Lecture to be held at:
Park Hotel
61 Chatham Road, KOWLOON
on Tuesday June 17th
The lectures will be held at 18.00hrs and you, your parents and friends will be warmly welcomed.
Some years ago a British Government official Report forecast that ***500 Computer Programmers would be needed every month far into the '80's.*** Events have fully confirmed the prediction — but you have to be qualified. ***On completion of our computer course you will not only be Professionally qualified but will have the opportunity of obtaining a Masters Degree (Msc) at a British Polytechnic.***
Do not miss this opportunity to obtain expert personal advice on your career and the rewards it can bring you.
Unfortunately all Scholarships for 1986/87 have already been awarded.
If you cannot come to the meeting, please send to our London address for a copy of our Prospectus — free and without obligation.
WEST LONDON COLLEGE WLC
Avon House 360-366 Oxford Street London W1 England.

香港普通話教育中心
第三屆普通話深造文憑課程 AD/F-603
一、課程設計：採用公開大學的進修形式，課程分爲必修課程及選修課程兩部份。學員可以在一年內修畢指定必修課程及選修課程經考試及格，可獲頒發「普通話深造文憑」。報讀單元科目的朋友，其出席率達本中心要求者，可獲頒發該科目的「修業証書」。
二、課程大綱及細節

	必修課程		選修課程	
	口語訓練課程 AD/S-623	語音專修課程 AD/S-613	朗讀、朗誦、語言技巧課程 AD/S-633	詞滙專修課程 AD/S-643
課程期間	1986年6月24日－1986年8月12日	1986年8月19日－1986年10月7日	1986年10月14日－1986年12月2日	1986年10月16日－1986年12月4日
上課時間	逢星期二 8:00－10:00p.m.	逢星期二 8:00－9:30p.m.	逢星期二 8:00－10:00p.m.	逢星期四 8:00－10:00p.m.
課程節數	全期8節課	全期8節課	全期8節課	全期8節課
課程導師	本中心高級導師張玲玲女士	東亞大學教授程祥徽先生	本中心資深導師錢永元女士	北京中央廣播電視大學教材《現代漢語》編者及《普通話叢刊》主編田小琳女士
課程內容	日常生活用語、酒調、習調、散文、故事、新聞報告、看圖說話、聆聽覆述	元音、輔音的發音練習、發音器官解說、拼音、音變的現象、變調、輕聲、兒化音的研討、聲調的特徵	朗讀、朗誦、語言表達的A）基本功：呼吸、發聲、口齒訓練 B）主要內容：重音語調、語氣節奏和語言速度等處理、及不同文體的作品朗讀與朗誦	詞滙系統的特點、語素的知識、詞滙的構成、成語、慣用語、諺語、歇後語、詞義和詞語的選擇（修辭）
課程收費	全期HK$300	全期HK$300	全期HK$300	全期HK$300

三、入學資格：具有普通話基礎課程的高班程度，經入學測試及格。
簡章備索・歡迎查詢・名額有限・報名從速
香港辦事處：香港軒尼詩道建德豐商業大厦⑤字樓　電話：5-745345
九龍辦事處：九龍油麻地西貢街③號昌華商業大厦①樓A座　電話：3-306209
wk—19

城市商業管理學校 CITY COLLEGE OF COMMERCE
(Founded 1970)
日夜校校址：九龍油麻地彌敦道498－500號一至六樓（泰盛商業大厦）校務處：二樓（2字）3-858577　3-853568
九龍旺角彌敦道570－572號一至六樓（基利商業大厦）校務處：二樓（2字）3-305487，3-306173
香港銅鑼灣軒尼詩道458－468號四至六樓（金聯商業大厦）（鵝頸街樓上）校務處：四樓（3字）5-8912090
夜校校址：香港德輔道西119－127號三樓（2字）近高陞酒樓　5-461226
九龍大埔道244－248號（夜校）近嘉頓酒樓（聖路加書院內）
3-853568（日）3-7770282（夜）3-7798811（夜）
New Classes Commence on 23 June/3 July 1986（六月廿三日及七月三日新班通告）
FULL TIME DAY COURSES　暑期日校全科班—只收女生
簡介：本校爲一商科及秘書專業訓練學校，採用英國專業學制，師資及課程已獲英國商科專業學會認可學生可申請參加下列學會試：
London Chamber of Commerce & Industry (L.C.C. & I.) 倫敦商會
Pitman Examinations Institute 必文考試學院
Summer Day Courses　暑期商科日班（只收女生）
Commercial Course (A.M. Session) 暑期商科全科上午班
課程：本商科班以兩個月期間完成下列科目，修業期滿可勝任會計及文員等職位。
科目：簿記，速記，商業書信，進出口實務，打字，辦公室實務（包括電訊機及微型電腦示範及簡介）
Commercial Course (P.M. Session) 暑期商科全科下午班
課程：本商科班以兩個月期間完成下列科目，修業期滿可勝任會計及文員等職位。
科目：簿記，打字，進出口實務，辦公室實務（包括電訊機及微型電腦示範及簡介）
Single Subject Course　暑期選修科日班
學制：兩個月結業
科目：初級簿記，打字

劍橋商學書院
86暑期課程日夜校招生
商科全科班
（一）商業事務全科班：初級簿記，出入口實務，商業書信，打字，辦公室實務
（二）秘書文員全科班：打字，秘書實務，商業信札，秘書禮態，出入口實務
（三）電腦全科班：電腦操作，文字處理，資料處理
英專全科班：會話/拼音，商業英語，信札，英文文法，撮要及寫作（分小六至中五課程）
商科／電腦學選修課程
●初中級簿記●高級會計
●成本會計●商業統計學
●初中級中文簿記●電訊
●出入口實務●秘書實務
●初中高級打字●IBM電機打字
●速記理論●速記速度
●商業信札●辦公室實務
●電子打字訓練●聽覺打字
●電腦學入門●電腦文字處理
●Lotus 123●D base II
●BASIC Programming
語言選修課程
●普通話●日文●托福英文
●英語拼音●英語會話
校址：旺角彌敦道719號銀都商業大厦3至5樓
旺角道口（報名乘搭電梯按③字）3-953113
開課日期：六月十七日　註：保送投考LCC及Pitman考試

娛樂圈

爲免得失友好新寶接受郵購訂票
蝦哥寶姐合作新鮮
海外班主爭相聘請

李寶瑩，羅家寶，首次合作正式在港拍檔演戲，下月十八號晚便可以與戲迷見面。

李寶瑩對今次的合作相當重視，因爲凡熟識她的友好親朋戚友都紛紛致電給她先行留位定票，於是「新寶劇團」的班主有見及此，舉有樣學樣，實行學阿倫演唱會郵購戲票。這也是粵劇行中首次嘗試郵購戲票，由本月十八日開始接受郵購，辦法將會日內公佈。

李寶瑩，羅家英，尤聲普，昨日在港接待來自廣州的佈景設計師及燈光師多人。今次省港紅伶柏檔算是粵劇界的盛事，於是又聘得「雛鳳鳴」的提場師爺梁晚輝担任提場之職。據李寶瑩表示她剛從廣州回港，是有關劇本方面在廣州楊子靜師爺處「添」一些新創曲牌的唱腔路綫，應採取獨聲或是和聲去唱，因此與編劇及羅家寶研究一番。

新劇「琵琶血染漢宮花」的佈景分港穗兩地製造，輕便的佈景道具在穗製造，重型的大景在香港製造，所以佈景師及燈光設計師多人已抵港將佈景圖則交由李寶瑩，羅家英，尤聲普及港的佈景師一齊互相研究，增刪等問題。

寶姐昨日對記者表示，她今次演出添置了一些新戲服，如演「夢斷香銷四十年」及「柳毅」等劇的服裝要在上海及蘇州訂製的，先在新光演出，會打算在百麗殿演出，另外新界區域市政署亦會商談在新界各個會堂公演，他們在考慮演期。

此外新寶劇團成立後美加，星馬的班主亦相應致電來港邀聘，特別是星洲更爲着急希望立即答覆，但要劇團的主持人去簽妥才作實，不過「新寶劇團」的原班人馬就答應了在七月份期間參加廣州市藝術節演出。至於遠征外埠則未能確定，因爲要待廣州文化廳各部門批准羅家寶後始可以外出，否則枉言也。（堂）

35 利智

在亞姐競選中連奪「美態小姐」和以大熱門姿態，坐上后座的卅五號利智。

王天林監製「倚天屠龍記」
爲角色而選演員
不是以名氣衡量

王天林監製重拍的「倚天」已進行籌備，預算七日內開拍，正當統籌功夫做得如火如荼之際，又傳出了演員大執位的消息。

據王天林稱，原先公司計劃起用周海媚代替藍潔瑛飾演趙明，現已由黎美嫻取代周海媚演，而周海媚則演出楊不悔，原定由何美婷演出的楊不悔將有另行安排。

王天林聲言是次改角全是公司意思，由於該劇創作小組認爲周海媚外型並不適合演趙明，而黎美嫻則較爲合適，故此才有這個決定。

天林叔指出，公司認爲藍潔瑛在「英雄故事」中佔戲頗重，公司深恐她難以應付，於是再三考慮下才不起用她演出「倚天」，然而黎美嫻亦有份演出「英雄故事」，但公司深信她曾修過藝訓班後，一定能夠應付自如。

有記者揣測，藍潔瑛的男友剛剛去世，無綫此舉是否担心她在演出時分心，而不投入演出呢？對此，王天林表示個人從未想過這點。

又有人認爲，黎美嫻論名氣始終不及藍潔瑛，無綫是次換角，會影響收視嗎，王天林則後強調只要角色適合，相信問題不大。

此外，曾華倩在「倚天」中將客串演出，而該劇將會精雕，務求比往年的更好。

銀都下半年要大開拳脚
肥張爲選演員忙碌

「新方世玉」續集，前晚九時半假南洋戲院舉行首映禮，該片導演魏峰，男主角史齊華等在場迎迓嘉賓，場面熱鬧。

銀都機構負責人傅奇亦有出席，他對記者透露：張鑫炎最近飛往加拿大選女演員，因有兩位留學女生要試鏡，於是由肥張趕去，其中是簽銀都爲基本演員的，肥張在月中便回來，隨即往山東省武術隊選演員，因爲拍「黃河大俠」欠缺演員，所以拍了五份二的戲停了下來，再到山東選八至十位武術隊員參加演戲，而在加拿大試鏡的女留學生如果簽妥約後，或會參加其他新片演出的。

傅奇稱：「銀都」上半年計劃開兩部片，一部是在港拍現實題材的少年問題的片由港台編導劉國昌執導的。另一部是「老秀的第五個春天」，片名夠老土也，由方育平執導，此片「銀都」英國公司合作投資的，將有三份二的戲到福建省拍的，三份一戲在港拍，成本會超過五百萬港元。

目前羅君雄在剪輯一部新拍的紀錄片「中華奇觀」，暑期中會推出云。（堂）

在亞姐競選中得季軍的廿九號吳寧。

33 黃麗英

在亞姐競選中奪得最上鏡小姐和亞軍的卅三號黃麗英。

慶祝端陽佳節
無綫鳳艇獲得季軍
唐麗球覺得辛苦有價值

無綫爲了響應端午節，特地派出六隊鳳艇及六隊龍舟隊上陣。在六隊鳳艇中，其中有兩隻翻沉，而唐麗球，周海娟，何美婷，陳雅倫該隊榮獲季軍，可是却未能出綫，至於男子隊成績亦不弱，只是較女子隊輸了一組，得到殿軍。

賽後兩隊均習慣性地合照，而劉丹，廖啓智等舉以兩個勝利手勢，原因是得到殿軍。

周海娟，唐麗球等稱，只有一次練習，是次奪得季軍已算不錯，可算辛苦得來有價值呢！

至於劉丹則大呼不公平，並堅言大會以龍舟返終點名次來判定成績實在不公平，大會應該效法國際龍舟賽事計時作定論。

此外「屈原」演員如鄭少秋，莊靜而亦到場爲隊員打氣，他們身穿古裝上陣，採受觀衆注目。由於他們均姍姍來遲，累得廖啓智非常心急，原因是趕着返家過節。

李寶瑩日前遊五羊城時留影。

在亞姐選舉中大熱門人物陳奕詩不入三甲，僅奪得一項「和平小姐」。

新方世玉續集
擺陣有可觀
·靈釋·

華僑影評

在功夫片明顯的式微時期，「新方世玉」續集推出的受落與否，實在是很多人關注的問題。

「新方世玉」當年推出，食正「少林寺」片種，因爲收得，至有續集出現。但張眼望去已無功夫片出現的今天，是缺少新鮮題材？抑或沒有人再對它有興趣，所以乏人投資製作？則鮮有人再去分析矣。

但如今「新方世玉」推出續集，有人稱它「扒逆水」不敢看好，但亦有人說擁躉久旱，可能爆大冷。孰是孰非，却有待看票房走勢。

以戲論戲，「新方世玉」續集在劇情方面乏善足陳，不過男主角史齊華功夫和外型皆不俗，加上「金光八卦陣」等的設計，倒也並非全無可觀。

筆者較喜歡開始未幾的南北獅採青大賽，疊羅漢舞獅採青，刻意舖排連場對打，雖嫌較長，但不失娛樂刺激，對個中愛好者可謂過癮滿足至極，其後的一連串褒陣，場面相當，亦是全片的高潮。

此片全部在中國大陸「實景」拍攝，雖本應在廣東省內取景，却套用了桂林山水，甚至遠赴昆明取石林景充場面，但爲圖視覺效果新鮮，例也無可厚非。

例牌的中國武術如鷹爪，螳螂及刀，槍，棍，劍器等出齊，若以功夫片「武徵」論，則嫌欠缺創意，其人人不外爲表演功夫而大打功夫，但以一般功夫片論，則可謂「應有盡有」「百花齊放」。正是好壞如人飲水，可以棄之如敝履，亦可以大過其癮觀之。

農曆年間李連杰的「南北少林」挾劉家良導演之聲勢，「雙雄會」總算收得，但史齊華無李連杰的號召力，「新」片亦與「南」片似無法比擬。

四位鳳艇隊員對獲季軍已感滿意。

一件服裝兩人穿着
莊靜而不覺尷尬
也不知向誰追究

歐陽佩珊日前埋怨無綫處理不當，竟然將自己在「眞命天子」中的呂后服裝予以「屈原」中的莊靜而穿上，此舉在兩劇同時播出時，觀衆便有熟口熟面的感覺。

昨日莊靜而出席龍舟競渡時，記者問及她對此有何意見？爲此，她表示歐陽佩珊從未與自己談過，而自己亦在事前得悉此事。他強調雖然如此，自己亦沒有半點尷尬的感覺。

同時，她表示若歸各責任，相信是服裝間的事，但從另一方面來看，服裝間亦不清楚公司把兩劇安排播出時間，因此，眞不明怎樣追究責任了。他再稱，若一定要說誰要負上責任，應該算是無綫疏忽，或者是兩者欠缺協調吧！

她說：「沒所謂，反正加上頭飾，看來又不大相似呢！」

此外，莊靜而在「屈原」中飾演奸角，對此，她並不介意，反而覺得非常好玩，可以有機會發揮演技。她認爲迄今的觀衆與往昔的不同了，他們絕不會計較忠奸之分，只要演技出色就令他們接受。

劉少君連演兩劇
電視工作漸適應

演罷「少林英雄」，劉少君立刻又接演了「白髮魔女傳」。演慣電影的他，不拍電視劇尤可，一拍竟然連拍兩部，究竟他會如何應付電視的既緊張而又繁忙的工作？

劉少君答：「最初的確有點不習慣，實在太趕啦，但是一切在乎習慣與否，現在我已經逐漸適應下來。」

閒來無事，劉少君喜歡與友人前往酒廊唱歌，娛人娛己！

劉少君說：「以前喜歡約同三五知己去酒廊聽歌，現在則不同，除聽別人唱外，還喜歡自己上台唱，雖然自己唱得不大好，但不打緊，上台演唱的人也並不是個個都具職業水準，大家的目的都是希望在工作之餘輕鬆一下，忙碌後的緊張心情，讓自己輕鬆。」

雖然劉少君喜以唱歌消除工作後之疲勞及緊張心情，若這樣下去，他的歌藝必達水準，必可登台演唱，實行影、視、歌三棲。

端午金多寶
今晚揭珠曉

亞視今（十二）晚九時現場轉播「端午節金多寶」之實況，由夏春秋及劉奕芳主持。

上期的多寶獎金已累積至一千五百八十多萬，再加上今次的投注金額，若一注獨得者，可獲超過二千七百萬元獎金。

原定今晚九時播映的「我愛香港」，暫停播映一次。

傅奇、史齊華，首映禮時合攝。

莊靜而認爲無綫服裝疏忽以致珮珊提出怨言。

康城影展今年展出片種少
新藝城出新綽頭
三巨頭合作演出

新藝城三巨頭石天、黃百鳴、麥嘉，最近各忙各的片務，很有機會同聚首。昨日適逢石天自康城返港重回辦公室上班，故此，三巨頭同集合新藝城公司內商談片事。

據石天透露：他此番在康城影展會中所見，各類片種不多，祇是文藝和愛情片居多，往年的科幻片比較少，這是今年康城影展的特色。石天又表示：他年拍兩部片，又導又演又兼顧幕後工作，感到吃力。至於演「財叔」，俟徐克拍完「刀馬旦」後，即進行開鏡。

新藝最近完成了「開心鬼撞鬼」，「英雄本色」，行將完竣的「刀馬旦」，「衛斯理傳奇」等預算在暑假提期推出，故此暑假中片源甚爲充足。目前新藝城成立已進入第六年，石天，黃百鳴，麥嘉三人未曾合作演出過，最近他們三巨頭有意合演一部，劇本在進行編選中。

七月廿六日是星加坡國泰機構金禧紀念慶典，聞國泰機構已預算舉行盛大慶祝，廣邀香港娛樂圈中人參加盛會，而新藝城屆時將組團前往祝賀。於此時，適逢該公司之「英雄本色」，「刀馬旦」，「開心鬼撞鬼」在星排出首畫，順道趁機爲該數部片子做宣傳。（球）

五位出爐港姐出席城門河的龍舟競渡上。

青春小姐蘇嘉寶頒獎予龍舟競渡的優勝者。

在美多年只從雜誌中看龍舟
李美珊怕被人冷落
故有人包圍是好事

李美珊昨日出席龍舟競渡賽會，同時頒獎予優勝者。她稱在美國多年也沒有機會觀看龍舟，不過可以從雜誌看到，眞想不到今年竟有機會在港觀看親歷境況，對此，她非常高興。同時，她更希望明年亦有機會。

李美珊昨日穿上一件低胸性感衫裙出席龍舟賽會上，有記者問她不担心走光嗎？看來她却信心十足，表示一定不會的。提及服裝，她近日已積極添置，準備出外參加選美用。李美珊表示，個人絕對不怕觀衆包圍要求簽名，因始終比被人冷落好。

李美珊履行港姐任務，爲龍舟競渡頒獎。

曾慶瑜、董瑋出現無綫門前。

無綫演員於昨日出席龍舟競渡。

曾慶瑜美加登台
痴心漢追逐裙下

曾慶瑜與董瑋昨日在無綫門前出現，久未露面的她，原來是爲了台灣華視劇集「雙龍奇緣」拍宣傳片段。她稱華視對該劇非常重視，所以特地來港作宣傳。

有記者對她前陣子的行蹤感到好奇，原因是曾慶瑜實在未亮相有一段日子。她表示，近日忙於出外登台和遊旅，故此非常忙碌，單以登台來說，她往美加兩地兩次，而兩次反應異常良好，難怪她合不住咀笑。

提及登台，她立刻笑說自己比首次成績有很大進步，同時更能吸引着觀衆。另一方面，她亦不諱言在登台期間，有不少痴心男士向她展開追求攻勢。

記者再問她返港後工作計劃，她雖然迄今已有秘密工作了，但詳情不肯透露。於是，記者追問她是否在兩電視合工作呢？她矢口否認。

有關亞太小姐司儀，去年她是司儀之一，問她本年有興趣再當挑戰嗎？她說：「唔好講啦，人地唔找我就好嘅！」

話雖如此，她仍然希望有這個機會時，一定落力演出，成績絕不能遜於去年。

董瑋爲賺錢而忙
葉婉玲會簽無綫
吳婉芳體重大降

△董瑋昨出現於廣播道上，他表示最近將不會返台灣拍戲。在港將是他站立之基地。

他表示近日爲電影武指而忙碌，由於自己出身此行，所以就熟能生巧了。

在場有記者問他，爲何在幕前演出，會名氣更大。他表示名氣不重要，主要是薪酬，因爲，相信自己在短期，不會演出無綫，但客串則難以說了。

×××

△落敗港姐葉婉玲昨返無綫試衫，原因是担任「神劍魔刀」特輯主持。她表示至今尚未簽約無綫，相信日內會動筆，因爲她對於娛樂圈興趣極濃。

×××

△吳婉芳由於近日太忙，所以消瘦起來，迄今，她只有九十磅，因此，担心長此下去體重有減無增，而且人也繼續憔悴了，對此，她認爲一定要爭取時間休息。

螢影星聲

蠻有意思

兩台之參選佳麗，部份先後在競選期間昏倒，雖則話佳麗身子弱，但對於大會所安排活動之頻密是絕對有關，倒不如建議兩台，下次增設一個健康小姐獎項，看誰能夠由始至終仍能精神奕奕。（寶）

喜劇天才

有兩個宣傳「新秀歌唱大賽」的片斷，杜德偉都是充當配角，表情就只是「傻間間」的，只是一個簡單的動作，就可以使我發出會心微笑，更而使我聯想到杜德偉應該是一個具備喜劇細胞的難得人材。若果由他扮演略帶傻氣的純樸少年，肯定比那些一把年紀的老天眞更容易被觀衆接受。（敏）

娓娓動聽

「淘氣小雪兒」卡通由黎芷珊唱主題曲，除了歌詞和曲調優美外，再加上黎的歌聲，把那大自然景色及雪兒活潑，開朗的個性，一一溶會在歌裏，娓娓動聽。（茵）

鄭文雅喜歡紀政
是學生時代偶像

鄭文雅最近爲鄭則仕執導之「飛躍羚羊」，天天練習跑步，回復學生時代的生活，鄭文雅求學時代是田徑好手，曾是跳高紀錄保持者，此次無獨有偶，在「飛躍羚羊」片中担任教練。

鄭文雅學生時代對紀政非常傾慕，此次在「飛」片中有機會合作演出，感到非常興奮。料不到過去自己的偶像終有機會見面，而且還一同合作。（球）

石天、麥嘉、黃百鳴將合演新片。

秋仔、靜而、石修爲無綫在城門河出賽隊員打氣。旁爲麥劍秋。

鄭文雅最近忙練習跑步。

夢露忌辰

六月一日是瑪莉蓮夢露的忌辰，這天美國的新聞她佔了好一段時間，在三藩市的一個每天都有的「晚間雜誌」節目裏，還有足足十分鐘的特輯，訪問在她自殺前六星期，替她拍下多幀性感照片的攝影師。

如果她還沒有死，現在應該已經六十歲了。六十歲對於香港的藝人界，算是很老邁的年紀。但是，在美國，剛慶祝八十三歲生辰的卜合，仍然不言退休。卜合在生日會上表示，若要提及退休，首先要考慮的人還不是他，而是佐治賓斯。因爲，佐治已經九十有多了。

美人對於年齡是比較敏感的，幸好當今的整容術非常發達，要克服年紀的問題並不大。

瑪莉蓮夢露幾幀到現在仍然非常受歡迎的照片，都在熒光屏上一一再次出現。被訪問的攝影師表示，他當時選擇瑪莉蓮是受了她的美貌吸引。她一再稱她麗質天生，不需化粧已經可以上鏡，倒是瑪莉蓮自己提議劃眼綫，就此而已。

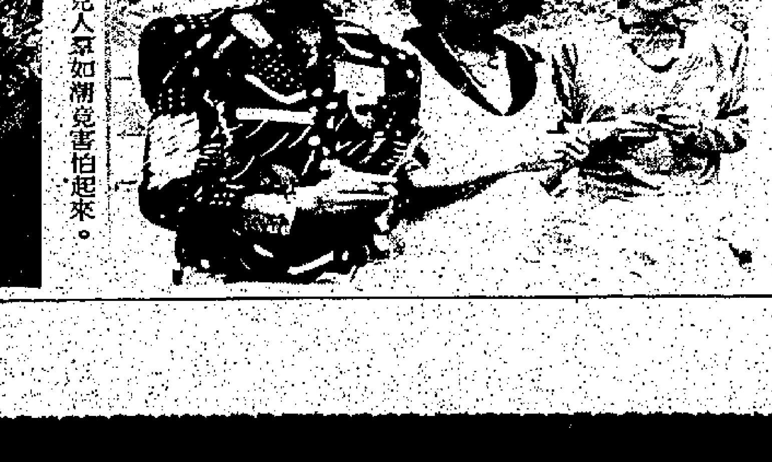
可以想像嗎？當今不可模仿夢露而拍出來的照片，大都是要經過刻意精心的化粧，若夢露在生，她會不會興奮得大笑起來？

攝影師說，自殺前的夢露，情緒極不安，多可惜！

譚偉華

港姐、屈原演員合照。

陳美玲看見人羣如潮竟害怕起來。



選美還得到廟宇上香，看來應是亞姐創先河。

本港新聞

西環交通長期擠塞 倘改善南區亦受惠

兩區議員將聯合爭取地鐵延伸

（港訊）地下鐵路上環站於上月二十三日啓用，標誌着港島綫已告全綫通車，但對十多萬名西區居民，卻未有直接受惠，他們更抨擊港島綫名不符實。

長時間的交通擠塞令西區居民感到困擾，這段日子，區民與區議員不斷進行交通問題調查、簽名運動反映事實，但始終沒有結果。而前財政司彭勵治在上環站通車典禮後表示：地鐵是一個商業機構，以目前負債近二百一十億，擴展至堅尼地城，在經濟上實屬不智。

彭勵治這寥寥數句卻說明地鐵擴展無望，而力爭地鐵延堅尼地城的居民與區議員，呈現更加團結的情況。

中西區區議員更邀請南區區議會爭取地鐵伸延西環，而中西區區議員提出，聯合工作會在不久進行。

西區居民爭取改善交通，表面上與南區無關，但兩區會能成功合作，主要西區交通欠暢順，直接影響南區發展，車輛由南區經西環出中環，一到西營盤便受塞車之苦，反方向，情況亦是如此，前往南區若由中區或東區經香港仔隧道是唯一避免擠塞，在此情況，南區區議會亦希望西區交通得以改善，帶動南區，故中西區交通運輸委員會向南區運輸委員會提出聯合爭取行動，獲得南區的交通運輸委員會主席文漢明的欣然接受。

「堅尼地城並沒有轉向，只是這個社會轉向它的東邊」來形容被忽視的西區未有半點誇張。多個私人屋邨落成，數項商業計劃的發展都落在東區、灣仔、中環一帶，令人着眼點也達到這些地方。

事實上，西區是港島各區發展最早的，是本港主要的糧副食品批發及集散中心，大部分糧副食品（其中包括鮮魚、蔬菜、鮮果、雞鴨、豬牛、大米、食油、海味、雜貨等）都是先經西區，然後再運往全港各地出售。同時，區內設有屠房、水泥廠、麵粉廠和不少貨倉。

西區的地位雖然如此重要，可是堅尼地城（或稱西環）卻一直祇有兩條主要道路，那就是卑路乍街及堅尼地城海旁——吉席街，每逢清晨或傍晚，客運交通與貨運交通擠塞在一起，繁忙及擠塞的情況，可以想見。

根據一項調查顯示，在早上七時半至九時的一段時間內，西區的客貨運同時處於高峰，再加上從南區往中區的交通工具大部途經西營盤和上環，乃造成堅尼地城、西營盤及上環的路面交通極為擠塞。」西區的貨運在香港經濟中佔有相當份量，預見西區的貨運交通未來仍會繼續增長。據漁農處的估計，各種雞鴨蔬菜、淡水魚、鮮果等的貨運量，在未來十年會有百分之四十的增加，若道路不暢通，這些涉及全港範圍的副食品供應會大受影響。」

張氏宗親會頒獎學金 第七屆理監事就職

張有興會長監誓 王澤芬主任頒證

（特訊）張氏宗親總會，本月十日晚假座合和城酒樓舉行第七屆理監事就職禮暨會員聯歡，請榮譽會長張有興立法局議員監誓，灣仔政務主任王澤芬小姐頒發理監事選任證書，張鎮漢太平紳士頒發會長聘任書，會長，理監首腦頒發本年度中大，理工，張祝珊中學，龍岡中小學，張氏子弟學業成績優異獎學金。

會長張熾昌，理事長張永康致詞，報告會務，提出本屆發展計劃：一、加強徵求會員，鞏固會基；二、協助政府促進社會繁榮；三、籌建宗祠，發揚慎追遠孝道。

張有興榮譽會長宣誓後致詞稱：本會成立三十多年，在歷屆首長領導之下，會務已具規模，對會員福利，獎勵勵學，有卓越的成就。

希望今後會務應該加強兩項工作：一、推動公民教育：香港踏入過渡期，為適應將來政治架構改革，迎接一九九七年來臨，社團應該協助政府大力推行公民教育，充實社會的公民意識。二、多辦青年活動：大家都知道青年對未來社會的重要，培育健全的青年係我們的責任，所以每一個社團在自己的能力下，應多舉行青年活動，帶領青年走入正途。

灣仔政務主任王澤芬頒發選任書後致詞稱：貴會歷史悠久，人才輩出，向來致力推廣會員福利，對辦學及社會服務亦有貢獻，對本區服務積極參與，對政府推行的各種政策及政務處所舉辦的各項活動，都鼎力支持。

近年來，社會各界人士都倡議要推廣公民教育，因此政府成立「公民教育委員會」負責在學校以外推行公民教育，公民教育委員會的目的，是在鼓勵社會上的各個階層推行公民教育，並在需要時，提供指引及協助。為推廣八六年公民教育宣傳運動，委員會將會利用大眾傳播媒介，介紹政架構運作、香港經濟、司法、文化及社會制度，宣傳市民的權利及責任，灣仔政務處為配合宣傳運動，會舉辦一連串節目，包括：七月二十七日的定向追蹤，詳情及參加表格請向政務處查詢。貴會參與社會事務不遺餘力，對政府今年推行的公民教育活動，本人相信貴會會員定會大力支持。

榮譽會長張鎮漢太平紳士、世界龍岡親義總會主席劉璧生致詞勗勉。

會長張熾昌、理事長張永康向主禮嘉賓致送紀念品，監事長張國偉致謝詞，禮成聯歡宴會，氣氛熱烈。（天）

保良局童歡度端節 金寶石酒樓贈粽子

（特訊）金寶石飲食集團負責人十人，本月十日，往保良局探訪住局兒童四百，贈送四百隻爽蒸粽及五十磅蛋糕予局童，使他們在愉快之中度節日，更添保良局住宿兒童節日氣氛。

傳統之福利服務，乃在禮頓道總局的兒童居住，四百三十多人，受收容之兒童，在食宿、教育、醫療、康樂及輔導各方面獲適當的照顧，使他們在良好的環境下健康成長，身心平均發展。

主席朱梁小玲致謝詞表示：保良局歷年來不斷增善各項福利服務，獲得各界善長慷慨捐款支持，金寶石飲食集團歷年來不斷支持保良局，熱心公益。

前往保良局金寶石集團高級職員有：總經理黃福寧，副經理：李偉光，經理：吳漢邦、朱鉅昌、陳賽麟、馮燦堅及董事歐錦豪。迎賓之保良局主席朱梁小玲，副主席：曹金霖、陸慶濤、蕭明，總理：李趙金卿、麥偉英、劉進、龔靜璇。

張氏宗親會第七屆理監就職，（上）灣仔政務主任王澤芬頒發就任書，理事長張永康接領。（下）會長張熾昌向主禮人張有興議員致送紀念品。（本報攝）

港人投資海外物業 年來續有平穩增長

美加英國均屬熱門地點

「九七」已非主因純為獲利打算

（特訊）今年首五月內，港人在海外的物業投資有平穩增長。展望下半年，相信增長趨勢仍持續。

據BUSCH WORLD-WIDE PROPERTY CONSULTANTS LTD經理梁先生表示：今年港人在海外進行物業投資相當活躍，以首五個月與去年同期相比，有近兩成增長。

梁氏表示：美、加及英國均為港人較喜愛投資的地區，而瑞士及西班牙亦有不俗表現，例如港人在加拿大多倫多地區的投資，今年有逾一成增幅，英國也有近二成增長，各地物業投資，以倫敦的PIMLICO及EAST BOCKLAND增幅最顯著，較去年同期有近三至四成的增長。

梁氏表示：港人對投資海外物業興趣未有減低，吸引港人前往投資物業，最主要是當地市場有一定需求存在，而投資者本身也可分散投資的風險。

梁氏表示：投資海外物業的投資者，多為長期及中期投資者而非炒家，而美、加及英國等地每年也能吸引不少投資者前往購買物業，這除了港人對此等地區較有認識外，近期利率低企及當地政治局面穩定也有一定助力。

梁氏表示：無可否認，「九七問題」仍會對港人投資海外產業仍有影響力，但這已非主要因素，現時投資者購買海外物業，可說純為投資而投資。

詢及大半年來，外匯市場顯著波動，這會否影響港人在海外投資活動，例如投資日本地產方面。梁先生表示：匯價波動對投資物業方面影響不大，而港人對物業投資，一向集中美、加、英、澳等地投資。

近年由於港人對投資海外物業的認識日漸增多，且對於海外投資的興趣日濃，故吸引不少外國地產及物業投資公司來港開業，為投資者提供各方資訊及服務。近數年來，此類公司開業者有如雨後春筍，但因生意不前而結束業務者亦不少，這屬於「一窩死一窩鳴」現象。

華僑日報讀者救童助學運動 大專學生免息貸款 十七日起受理申請

最高可貸五千．七月五日截止

在華僑日報讀者及社會各界人士鼎力支持下，華僑日報救童助學運動舉辦已屆廿九年，歷蒙各界熱心慨捐善款，豈惟貧童感恩，社會亦所得益。有關善款之運用，除每年撥助四十餘間本港兒童福利機構外，並辦有讀者助學金及大專學生貸款基金，獲資助完成學業之大中小學生，數以萬計。

下學年度（即一九八六至一九八七年）第廿四屆華僑日報讀者大專學生免息貸款基金，已決定於六月十七日至七月五日期內受理新舊生貸款申請事宜，有意申請者，請注意下列事項：

（一）申請貸款者以在香港各立案之大學或專上學院就讀之學生為限。

（二）舊生每年如須繼續貸款，亦須重新辦理申請手續，直至畢業為止。

（三）貸款完全免息，今年最高貸款額為五千元。

（四）申請人畢業後覓得職業時，須每月從薪金項下，最少抽取百份之十，分期攤還所借款項，直至清還全數為止。

（五）申請人須在申請期內，每日由上午十一時至下午十二時卅分，或由下午二時卅分至五時（星期日休息），携同學生證親至荷李活道一〇六至一一六號華僑日報總社「大專學生貸款部」索取申請表格。

由一九六三年開始辦理之華僑日報大專學生貸款，迄今已資助九百三十五名同學完成專上學業，其中泰半服務於政府部門及本港各大工商業機構，使專才得到培養與充份運用，對推展社會工作，促進香港繁榮，意義重大。

本港各大學府及專上學院，對華僑日報大專學生貸款工作，皆深表贊揚。最近更蒙該等大專學府允予協助，將華僑日報讀者大專學生貸款基金之申請辦法與細則，在校內公佈，俾亟需經濟上協助之莘莘學子得依章申請，以協助完成學業，行見今屆得益同學更較以往歷屆為多。

袁汝南堂宗親會慶 十五屆理監事就職

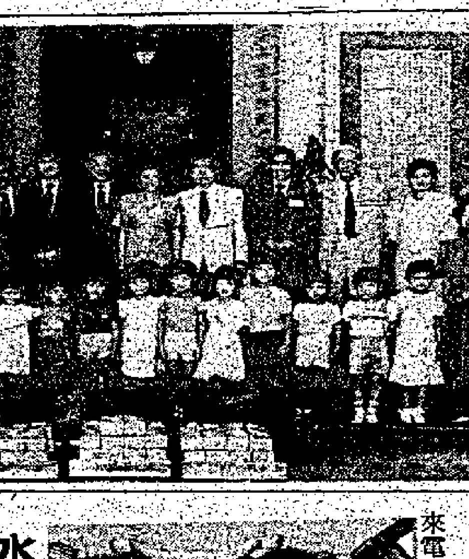
（國際社）袁汝南堂宗親會，昨日下午七時，假九龍海城酒樓慶祝七十周年暨先賢師祖崇煥公四百零二週年誕，舉行第十五屆（有限公司）理監事就職禮，招待三百男女會英歡宴，至孝篤親公所會長袁鏡泉，頒發聘任證書，觀禮嘉賓有社團首腦及會員親友近千人。

理事長袁雄崑致詞：本會成立以來，歷屆首長及宗親出錢出力，推進會務，盼繼續努力支持會務。本屆目標為積極舉辦宗親福利，獎學金，敬老，濟貧，暑期青少年康樂活動。

主禮人致詞勗勉。會長袁建華，理事長：袁雄崑致送紀念品與主禮人。

監事長袁偉熊，致謝詞禮成歡宴。

第十五屆理監事會：永遠會長：袁志剛，袁傑，建華，衛康。會長：建華，副：樹榮，玉培，袁波，漢明。理事長：雄崑，副：永安，雄民，永和，袁忠。監事長：偉能，副：袁文，梓樑，一飛，袁惠。司庫：沛泉，李湘，家松。總務：嫚新，潤登，林輝。稽核：樊根，熙文，廣財。會計：銳林，柏球，惠鑾。文書：兆驥，榮新，鶴雲。組織：袁順，柏芬，林沛。福利：滿和，袁橋，柏榮。聯誼：文教：袁廣，仁基，玉好。光潤，定邦，耀松，潤就，炳輝。審查：潤美。婦女：美珍，佩香。調查：袁明田，袁鳳。宣傳：燕芳，莫妹。康袁峰，袁焯，麗英。


金寶石飲食集團贈粽子保良局童過節，與總理合映。

梁伴仍瑜伽中心 開辦普及瑜伽班

梁伴仍瑜伽中心設於灣仔道一二九號至一三三號五樓，梁伴仍瑜伽中心，鑑於修練瑜伽最為裨益於人生品德與健康，所以特開辦普及瑜伽班，時間及收費方面盡量適應一般市民為宗旨。

該班授課時間將於下週開始，每日上午七時至八時為一班。下午六時至七時一班，每週上課一次，每月收費六十元。參加各班時間自行選擇。報名及查詢可電：香港七二〇〇一八或七二二九一九。

東莞同鄉總會 賀邑彥任要職

（港訊）旅港東莞同鄉總會，昨假座盛頓酒樓宴賀邑彥榮任政府各部門首長，要職。榮膺立法局、市政局、區議會議員、基本法諮委及保良局、東華、樂善堂首腦等要職。該會主席謝耀棠在歡宴席上致詞。

配合IBM 5550 AST推出新擴充板

（港訊）IBM 5550微機推出至今已被用戶廣泛接受及應用，可是至今還未有就着5550機身結構而設計的全面功能擴充板面世，AST一向對擴充板的創造及生產不遺餘力，現在特為配合5550用戶的需求，推出了一系列5550多功能擴充板，此系列設計獨特，用途多元化，並且經過一年的研究及實驗，實是一項不可多得的產品。

其產品項目包括512KB內存擴充板RAMPLUS（母板）一塊，進出口子板（PIGGY BACK BOARD）選件三款，有，串行端口及並行端口各一個，串行端口二個，或串行端口一個及選件串行端口一個，另外提供獨立進口板二款，有：串行端口及並行端口各一個及串行端口二個，而所有AST 5550多功能板系列均適用于IBM5550及5540系列。

此系列擴充板優點良多，集512KB特大內存於一單板內，能容許餘下槽位作其他用途使用。擴充板上的384KB內存再加上5550底板上的256KB合共640KB為可用用戶內存擴充板，餘下的128KB內存則可用作假脫緩沖（PRINTER SPOOLING）或虛擬盤（RAMDISK）使用。

GC二〇〇〇流動電話 用戶可同時接聽兩來電

CSL（電話電司附屬機構）不斷為客戶增添各項通訊服務，繼本年四月推出GC二〇〇〇流動電話之免手提聽筒功能外，現再增加來電接待功能，令GC二〇〇〇客戶能享受更完善的服務。

GC二〇〇〇流動電話用戶可以利用電待接兩個來電。只須輕輕按掣便可將電話暫時保留而接聽第二個來電，並可隨意選擇與任何一方面通話，確保重要訊息不會因為電話接駁不到而無法傳達。此項來電待有接功能對煩忙的行政之員尤為方便。

此項新增設的功能，令使用者可以更有效的應用其GC二〇〇〇流動電話，享免更佳的通訊服務。

CSL為GC二〇〇〇流動電話客戶增設來電待接服務。

水上居民聯誼會 龍船會端午聯歡

（港訊）香港水上居民聯誼會與聯合龍船會，慶祝「端午節賽龍舟」，由聯誼會假座旺角嘉福酒樓，慰勞賽龍舟健兒，水上聯合龍船會主師鄭帶勵，副主師霍喜，誼會梁樹霖，秘書鄭榮等招待嘉賓盛開十餘桌，除鼓勵健兒明日在屯門比賽外，尚有靚投「聖意品」，投得款項作為經費。

麗宮
空前大滿 今天請早
佳公司發行全新製作無歐錄
所羅門王寶藏
李察張伯倫 莎朗絲丹 主演
八大掀起 奪寶狂潮
定請統合 座速請府

欣欣旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 3-841331

台北豪華四天團	$1770
台北溪頭五天團	$2050
花蓮秀姑巒六天	$2390
阿里山環島七天	$2490
菲島五天團	$1870
東京廸士尼五天	$3790
韓國濟州四天	$3190
日韓八天團	$5190

旅行社執照No.350238
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室

寶通旅運 3-910377 3-969861
台灣渡假團 四天$688 天天出發
旅行社牌照 No.240041
曼谷芭堤雅 七天$2630 逢二、六出發
韓國豪華團 四天單人房 天天出發
台灣急證$150泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送 $1100 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

康樂 5-441531 牌照號碼350440 自置物業信譽可靠
特廉機票．商業考察．旅遊觀光．學生移民
13年專業經驗

三藩市	$2000	倫敦	$2200
洛杉磯	$2000	歐洲	$2350
西雅圖	$2000	台北	$770
夏威夷	$1600	東京	$850
紐約	$2380	韓國	$1650
溫哥華	$2400	星加坡	$1080
愛門頓	$2880	印尼	$2250
多倫多	$3300	曼谷	$730
溫尼伯	$3500	馬尼拉	$1200
南美	$4500	澳洲	$2800

代辦各國簽證 歡迎（VISA卡）付款

永安
銅鑼灣恒隆中心2201室 5-775655
尖沙咀星光行1026室 3-694447
旺角銀行中心1015室 3-888999
紅磡廣場 G 67 3-7656583
九龍灣德福商場43號 3-7566993
荃灣地鐵荷塘中心A51-52號 0-403998
沙田火車站鐵路商場8號 0-6067666
元朗元豐中心 504室 0-4742397
總社：中區德輔道中71號永安集團大廈1505-1506室 電話：5-256243．5-251112（16條線）
地鐵分社分佈中環、尖沙咀、旺角、觀塘及荃灣各站 註冊牌照號碼：350074

美國西岸七天	逢星期一、三	$6680
美國西岸賭城十天	逢星期一、三	$9180
美加西岸十三天	逢星期一、三	$12380
歐洲五國十天	逢星期四	$8190
歐洲七國十八天	逢星期四	$12980
澳洲七天	逢星期三、日	$7780
台灣環島七天	天天出發	$2400
台灣環島八天	天天出發	$2610
日本本州六天	天天出發	$4180
日本九州八天	逢星期四	$5200
九州本州廸士尼八天	逢星期二、四	$5440
菲律賓七天	逢星期四、六	$2230
曼谷芭堤雅七天	天天出發	$2730
清邁曼谷七天	逢星期二	$2950
馬星（檳城）七天	逢星期一、四、六	$3630
泰馬星十天	逢星期四	$4490

信譽的標誌

香港華商旅遊協會會員聯合廣告

本會設有質素保證賠償基金，如有貨不對辦，可向本會投訴。電話：五－四五八三八四

台証 $100 九天出
一心旅行社 旅行社牌照號碼：350183
特約代理香港各大酒店
韓國總滙 十五年經驗機票總滙
．直接代理往美加、歐、澳洲、東南亞平價機票 國內親友出國機票
慶州、濟州、釜山 4／5天$2700
韓國特平酒店：京南$180 亞都$250 總統$340 世宗$360 皇家$350
首創台灣個人觀光遊 四天（天天出發） A 亞里山、嘉義 B 亞里山、高雄 C 花蓮、小人國 D 日月潭、台中 E 六福村、慈湖
特約報名處 日航天地 新航假期 國泰假期 加拿大精華遊 美加精選假期 及各種旅遊團
內陸機票 廣州
代理澳門東方、凱悅、皇都、總統酒店

長城中國旅遊服務社 3-847036 5-210547 3-915327
註冊牌照號碼：240039
北京 南京 蘇州 上海 杭州
11天全航空逢星期二、六出發 $5090
11天全程飛機逢星期二、六 $5490
北京航空精選6／7天
6天穗京雙程飛機逢星期二、四、六、日 $2690
7天穗京單程機往臥返逢二、四、日 $2290
桂林，陽朔5天逢一、六 $1390
旺角亞皆老街16號旺角商業大厦2103室
旺角彌敦道592號信和中心地庫B38
中環德輔道中26號永安中區大厦1101室

金輝旅行團 張輝旅運附屬機構 3-916347-8 3-968132 3-951635
專業辦理東南亞、美加、歐洲、澳洲豪華團 各地特價機票、酒店、忠誠服務、安善可靠
註冊牌照號碼：350168

台灣花蓮	四天	$1770	台北	$830
台灣環島	七天	$2450	東京	$1450
日本狄士尼	五天	$3290	大阪	$1450
日本本州	八天	$4290	韓國	$1850
韓國	四天	$2700	韓日	$2250
泰國芭堤雅	七天	$2630	菲島	$1350
菲島碧瑤	五天	$1850	泰國	$1250
星馬檳城	七天	$3530	露雀	$1950
新航美國	七天	$5790	紐約	$2850
新航歐洲	十天	$7380	溫哥華	$3050
國泰澳紐	十天	$6990	倫敦	$2450
			法國	$2550

九龍彌敦道655號胡社生行10樓1010室

Surya Djaya Travel Ltd 星亞旅遊有限公司 5-255106-8
註冊牌照號碼：350268
印尼卅天觀光團 (INDONESIA 30 DAYS TOUR) HK$5,800
JAKARTA – BALI – YOGYA 7 DAYS TOUR HK$5,500
中環皇后大道中88號華光勵精中心1806室

大通 九龍K699568（6線） 香港H8100811（4線） LICENCE NO 350272
大通適用
★商業考察★旅遊觀光★學生★移民特廉機票
★代辦國內親友出國機票
專業機票、保健可靠

三藩市	$2180	韓國	$1700
洛杉磯	$2100	台北	$780
西雅圖	$2150	東京	$1450
夏威夷	$1600	大阪	$1700
紐約	$2600	歐洲	$2400
溫哥華	$2500	星加坡	$1750
愛門頓	$3000	吉隆坡	$1800
溫尼伯	$3350	曼谷	$1150
多倫多	$3350	悉尼	$3250
滿地可	$3550	柏斯	$2400
倫敦	$2250	南美	$4500

韓國機票十酒店天天出發$2250起
★直線航空公司電腦訂位 歡迎支票及信用咭
九龍：尖沙咀漢口道16號恆漢大厦1005-6室．10字
香港：中環雪廠街7號珠義大厦704室．7字

常運旅行社 牌照號碼350125
香港德輔道中99-105號香港工商銀行大厦10樓 H438456 H456563
惠州，西湖，陸豐，碣石，玄武山二天 逢周一、三、六 直巴往返$378
香港 廣州 上海 北京
往全國各大城市機票、火車票、各地賓館訂房服務，代訂世界各地特價機票、酒店、簽証
代理廈門特區"悅華酒店" $240起（免費接送）

哥頓 5-446955（4綫） 李寶椿大厦1215-6室
註冊牌照號碼：350395
三晚住宿從化溫泉別墅、逢星期四出發
健康檢查四天豪華團1280
國內專業醫療中心聯辦，有全身檢查詳細報告，食住行保証滿意，宵夜、野味及各康樂活動，暢遊：從化、天湖觀瀑、流溪河水電廠、小園林
專售廣州、汕頭、上海、北京機票
專售來回港穗直通巴、直通車票、船票

星晨 3 7231723 3 7230551 5 218161 5 243068 5 7907233 3 320955 0 440281 0 465473 LICENCE NO 350018
日本本州 八天豪華團 直航大阪 東京返港 $5190
菲律賓碧瑤 七天$2290 菲律賓五天 $1890天天出發 馬尼拉宿霧 六天$2350 逢週二、日
泰國、曼谷 芭堤雅 七天$2730 五天$2390
天天出發 日日成團
總社：九龍尖沙咀梳利士巴利道星光行15樓1529-32室
分社：香港皇后大道中60-70號連卡佛大厦17樓1701-3室
分社：香港銅鑼灣百德新街恆隆中心2107-8室（松坂屋樓上）
分社：荃灣地鐵站南豐中心商場150A-151及1701室
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
註冊牌照號碼：350348
台北機票十環亞酒店十接送 $1770 天天出發
夏威夷美加$3990起 歐洲十天$8880起
日本$3790起 菲律賓$1690起
馬星$3399起 泰國$2370起
韓國$2790起 台灣$1770起
代售世界各國平機票 台証$150
中環德忌立街17-19號德和大厦4字全層自置物業

捷威旅行社 註册號碼：350002 捷威旅遊 帶動旅程新享受
香港皇后大道中31號陸海通大厦7字樓 電話：5-254596
九龍尖沙咀星光行517室 電話：3-676175
九龍旺角彌敦道636號銀行中心1213室 電話：3-320011
荃灣地鐵總站南豐中心1501B室 電話：0-4984448
營業時間朝九晚七 星期日、例假照常辦公

北京：六天航空 $2390；七天航空（承德）$2590；七天航火 $1990；八天火車 $1490；豪華冷氣車車，晚上欣賞文娛節目表演，專用京、邕名菜，北京烤鴨及京廷膳，住宿：龍潭、京華、燕京。天天出發

桂林五天 $1190 穗桂來回737客機；桂林、柳州五天 直航來回 $1490；桂林住宿：丹桂、漓江大酒店 廣州住宿：中國、花園大酒店 天天出發

江南：獨家安排遊覽鎮江、揚州 八天航空團$2790 行程遍遊杭州、蘇州、無錫、上海、南京等地名勝，全程住宿外賓級賓館 逢二、三、四、六出發

海南島：五天航空 $1390 穗、瓊來回噴射客機 採用豪華冷氣車車，環島遊遊海南各處風光。天天出發

珠海：京華酒店二天遊$268 珠海賓館二天遊$278 來回採用Hi-Speed快速輪 遍遊珠海、石岐、澳門等名勝 天天出發
深圳：香蜜湖二天$298 深圳一天遊$129 來回採用直通巴士 遍遊深圳、蛇口海上世界

澳門、中山、西樵、順德、沙坪、肇慶、廣州、佛山、新會、江門
廣州、肇慶、佛山三天$590
西樵、順德、珠海二天$398
江門、從化、廣州四天$850
專人領隊 獨立成團 天天出發

丹霞山：寶晶宮四天$890 金雞嶺四天$790 早去晚返 玩足四天 直通車返港 遍遊：英德、寶晶宮、韶關、南華寺、錦江、古佛岩、一綫天、長老峯 逢一、二、三、五、六出發

泰國：蘇梅島、布吉、七岩 蘇梅、占士邦島、素叻 六天$3020 夹灣、曼谷、芭堤雅 八天$3380 全港首創最豐富之綜合性行程 來回乘搭泰航空公司 逢一、三、日出發 清邁、芭堤雅、曼谷八天 $3130 逢二、六、日出發 清邁、曼谷採用泰航國內噴射客機

何路線均可享特價優待，公司、工廠、個別社團、學校參加，歡迎組團

入口輪船表

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
萬春	WAN CHUN	台灣	十二	大榮
東平二號	TUNG PING 2	高雄	廿一	海昌
前進	ASIAN PROGRESS	台灣	十二	港郵
多蘭加	JEBSEN TAURANGA	新西蘭	十一	基士頓
天燕	TIAN YAN	天洲	廿六	輝騰
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	十二	怡和
花園口	HUAYUANKOU	澳洲	十二	遠運
克里米洲	CRIMMITSCHAU	歐洲	十二	亞洲
天湖山	TIAN WU SHAN	武漢	十二	華運
東方教育家	ORT.EDUCATOR	美國	十二	港郵
中華瑞祥	R.R. RATNA	雅加達泗水	十三	港郵
信賴	ALS RELIANCE	基隆	十三	亞聯
阿爾斯	ALS CONFIDENCE	南非	十三	亞聯
薩墨斯灣	SOMERS BAY	曼谷	十二	海陸
晨惠	MORNING GRACE	日本	十三	大三
吉利士	CATTLEYA ACE	日本	十二	中央
長旺	EVER LIVING	台灣	十二	利達
格羅杰	A.GROTTGER	歐洲	十二	天祥
時威	SITTWAY	仰光	十五	新興
海興	HAI XING	上海	十二	招商局
新海發	ZIM HAIFA	美國	十二	新興
東南	HP DONGNAM	釜山	十三	東發
興華	HSING HWA	高雄	十二	永裕
瀟江	XIANG JIANG	上海	十二	輝騰
華意	WAH YEE	曼谷	十三	麥達初
福興二號	FOO HSING 2	高雄	十二	永裕
運豐	YUN FENG	大連	十二	華運
海濤一號	NAUTILUS PRIMO	台灣	十二	亞利來
賣格爾豪森	SANG ERHAUSEN	歐洲	十二	東亞
勇敢精神	BRAVE SPIRIT	日本	十三	大三
珍珠泉	ZHEN ZHU QUAN	青島	十二	華夏
樂天	LATANG AN	日本	十三	大源
國雄	KUO HSIUNG	台灣	十三	緯利
大亞	THEAS	新西蘭	十二	基士頓
舟山二號	ZHOU SHAN 2	廈門	十二	招商局
陶南一號	DONAM 1	釜山	十三	港興
敖江	AO JIANG	溫州	十三	招商局
木星	MUSIN	大連	十三	招商局
新海利	NEW HAI LEE	上海	十五	華運
安碧嘉	AMBALIKA	印尼	十三	川崎
馬芝登河	RIVER MAJIDUN	基隆	十三	太古
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	十三	寶隆
賴治	LARCH	基隆	十二	日郵
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	十三	馬士基
阿爾泰	OASIA ALTAIR	基隆	十三	日郵
菲島怡美利	JOHNEVERETT	釜山	十三	福來
海王	HAI WANG	台中	十三	永裕
海恩	HAI IN	基隆	十三	永裕
寶利星	BONNY STAR	釜山	十三	新興
日京丸	HIDAKA MARU	美國	十三	中央
瑪達娜	SL.MARINER	美國	十三	海陸
太陽珊瑚	SUN CORAL	日本	十三	怡和
加勒比快輪	CARIBBEAN EXPRESS	日本	十三	汎洋
斯蘭迪亞	SELANDIA	日本	十三	寶隆
百高丹丸	BAKUDAN MARU	日本	十三	大三
渣華馬尼拉	NL.MANILA	新加坡	十三	渣華
賓美加	POMEX SAGA	沙勞越	十三	南寶
獅城	KOTA SINGA	台灣	十三	太平
高城	GAO CHENG	曼谷	十三	招商局
金和	PLEIADES	大連	十四	金輪
莎威二號	SALVIA 2	日本	十四	山下
東方閣員	ORT.MINISTER	美國	十四	港郵
泰國琥珀	TAAI AMBER	曼谷	十四	港郵
東方首長	ORT.CHIEF	高雄	十四	港郵
海皇水晶	NEP.CRYSTAL	歐洲	十四	港恒
美國伊利諾斯	AM.ILLINOIS	美國	十四	美輪
新合	SUN HOPE	日本	十四	海聯
卡克	KPK	日本	十四	邊行
海洋司令	OCEAN COMMANDER	美國	十四	港郵
沙烈達	SARITA	美國	十四	威高
安芸丸	AKI MARU	日本	十四	山下
柏剛武夫	KHUD.PAKHOMOV	歐洲	十四	華林
歡樂二號	HAPPINESS 2	日本	十三	大三
賓美鋒	POMEX PIONEER	日本	十四	南寶
成都	CHENGTU	新畿內亞	十四	太古
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	十四	馬士基
錦春	CHIN CHUN	台灣	十四	大榮
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	十四	永裕
木星雅士	JUPITER ACE	日本	十七	美邦
泰來	TAI LAI	高雄	十五	永裕
怡春	YI CHUN	台灣	十七	大榮
通洋	MILD OCEAN	上海	十六	輝騰
彩虹	RAINBOW	釜山	十六	港興
海隆	HAI LONG	基隆	十六	永裕
海民	HAI MING	高雄	十六	永裕
海富	MARINE CONTAINER	高雄	十六	永裕
海星瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	十六	港恒
延安五號	YAN AN WU HAO	青島	十六	華利
海東六號	TUNG HAI 6	高雄	十七	永裕
易津	TRADE RELISH	天津	廿六	輝騰
蘇班亞	SUPANYA	基隆	十七	港恒
亞洲雅士	ASIAN ACE	基隆	十七	東洋
天龍	TIANLONG	天津	十八	輝騰
快樂星	HAPPY STAR	釜山	十八	新興
東方通商	ORT·EXPORTER	台灣	十九	港郵
安春	ANCHUN	台灣	十九	大榮
天躍	TIAN YUE	天津	十九	輝騰
海運	HAI YUN	台中	十九	永裕
海春	HAI CHUN	基隆	十九	永裕
金華	KING HWA	高雄	十九	永裕
歌莉亞	GLORIA	釜山	二十	港興
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	二十	美邦
國利	KUO LIE	高雄	二十	永裕
木星	JUPITER	釜山	廿一	港興
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿一	新興
南進	HP.NAMJIN	釜山	廿一	東發
泰國翡翠	THAI JADE	曼谷	廿一	港郵
海春	KAI SHUN	台灣	廿一	大榮
錦江	JIN JIANG	上海	廿二	金鋼
派敦	PAITHOON	新加坡	廿四	港恒
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	廿四	中央
明春	MINM CHUN	台灣	廿五	大榮
汀江	TING JIANG	上海	廿六	輝騰
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	一日	東洋

今日空郵（星期四）　截郵時間

	信件	郵包
印度、紐西蘭、汶萊、巴基斯坦、加拿大、台灣	上午十一時	上午十時
沙巴、印尼、泰國、菲律賓	正午十二時	上午十一時
馬來西亞半島、斯里蘭卡	下午二時	下午一時
沙勞越	下午四時	
蘇丹、西屬北非、摩洛哥、堅拿利羣島、烏拉圭、智利、千里達		下午四時
莫三鼻給、扎伊爾、卡塔爾、約旦	下午五時	
南非、肯雅、希臘、英國及北愛、阿拉伯聯合酋長國、敘利亞、伊朗、愛爾蘭共和、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、秘魯、比利時、尼日利亞、法國、利比里亞、委內瑞拉、加納、芬蘭、丹麥、意大利、塞浦路斯、沙地阿拉伯、也門阿拉伯共和、西德、荷蘭、奧地利、巴林、科威特、埃及、澳洲、西澳洲、斐濟、日本	下午五時	下午四時
越南	下午六時	
南韓、緬甸、寮國、加拿大、美國、琉球、夏威夷	下午六時	下午四時

今日平郵

	信件	郵包
紐西蘭、菲律賓	下午五時	下午四時

出口輪船表

美洲綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
傑佛遜總統	PRES.JEFFERSON	西北太平洋紐約	十二	總統
新海發	ZIM HAIFA	洛杉磯紐約	十二	新興
愛國者	SL.PATRIOT	西北太平洋	十二	海陸
韓國元勳	KOREAN WONIS SEVEN	加州紐約	十二	利洲
嘉莉	CRYSOVALANDOU GRACE	加勒比海	十二	海運
哥倫比亞之光	COLUMBLA GLORY	加勒比海	十三	川崎
亞洲勇士	ASIAN VENTURE	西南太平洋紐約	十二	大三
銀洲	NGAN CHAU	加州	十三	香島
東方教育家	ORT.EDUCATOR	西南太平洋紐約	十三	港郵
瑪達娜	SL.MARINER	西北太平洋	十四	海陸
日京丸	HIDAKA MARU	西南太平洋	十四	中央
美國伊利諾斯	AM.ILLINOIS	加州紐約	十四	美輪
麗芝娜馬士基	REGINA MAERSK	加州紐約	十四	馬士基
沙烈達	SARITA	加州紐約	十四	偉特
海洋司令	OCEAN COMMANDER	西北太平洋	十五	港郵
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	西北太平洋	十五	總統
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	西北太平洋	十五	馬士基
多賣	TUBUL	智利	十五	捷成
渣華馬尼拉	NL.MANILA	加勒比海	十五	渣華
加勒比快輪	CARIBBEAN EXPRESS	加勒比海	十五	汎洋
新洋	FRESH OCEAN	中南美	十六	大三
渣華山度士	NL.SANTOS	巴拿馬加勒比海	十七	渣華

歐洲綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
長旺	EVER LIVING	歐洲	十二	利達
若月丸	WAKAGIKU MARU	地中海	十二	日郵
長進	EVER ONWARD	地中海	十二	利達
賴治	LARCH	地中海	十三	日郵
斯蘭迪亞	SELANDIA	歐洲	十三	寶隆
柏剛武夫	KHUD·PAKHOMOV	歐洲	十三	華林
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	十五	港郵
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	歐洲	十五	馬士基
卡克	KRK	地中海	十五	邊行
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	十六	太古
海霸	ROACHBANK	地中海	十六	日郵
汾河	FEN HE	英國歐洲	十七	招商局
艾奧根遜	KHUD.IHGANSON	歐洲	十八	華林
富山	TOYAMA	歐洲	二十	寶隆
明富	MING FORTUNE	歐洲	二十	華海
雄鷹	EAGLE	地中海	二十	海柏
航海家	NAVIGATOR	地中海	廿一	新興

澳洲綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	十二	大三
成都	CHENG TU	新畿內亞	十四	太古
新比利士彬	ZIM BRISBANE	澳洲	十五	新運
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	十六	太古
香島貨櫃	ISLAND CONTANER	澳洲	十六	香島

印·巴·中東綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
長進	EVER ONWARD	阿拉伯灣	十二	利達
海誠	OCEAN SINCERITY	阿拉伯灣	十二	太古
大高	WILLINE TAIKO	阿拉伯灣	十三	百保利
勇敢精神	BRAVE SPIRIT	遮打	十四	大三
新依力	ZIM EILAT	依力	十二	新興
柏剛武夫	KHUD.PAKHOMOV	遮打	十三	華林
歡樂二號	HAPPINESS 2	紅海	十四	大三
菲島怡美利	JOHNEVERETT	吉大港印度	十四	福來
阿爾泰	OASIS ALTAIR	阿拉伯灣	十四	日郵
時威	SITTWAY	仰光	十八	新興
福安	HOCK ANN	孟買	十五	三達
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	阿拉伯灣	十五	總統
海霸	ROACHBANK	阿咯巴	十六	日郵
東方光輝	EASTERN SPLENDOUR	阿拉伯灣	十七	日郵
凌泉河	LINGQUANHE	阿拉伯灣	十七	招商局
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	阿拉伯灣	十七	馬士基
松谷	PINE VALLEY	吉大港	十七	[illegible]
金明	GOLDEN LAKE	吉大港加爾各答	十八	港興
美那	MAWLAMAYAING	仰光	十八	新興

東南亞綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
國雄	KUO HSIUNG	雅加達曼谷	十三	緯利
樂天	LATANGAN	新加坡巴生	十三	大源
南江	NAMGANG GLORY	雅加達新加坡	十二	東宇
美西美	MAH 2	曼谷	十二	振盛行
長進	EVER ONWARD	新加坡	十二	利達
長旺	EVER LIVING	新加坡	十二	利達
中華瑞祥	R.R.RATNA	雅加達泗水	十三	港郵
薩墨斯灣	SOMERS BAY	曼谷	十三	海陸
獅城	KOTA SINGA	新加坡雅加達	十三	太平
利達馬士基	LEDA MAERSK	新加坡巴生	十三	馬士基
太陽珊瑚	SUN CORAL	新加坡	十四	怡和
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	十四	馬士基
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	十四	港郵
莎威二號	SALVIA 2	新加坡巴生庇能	十四	山下
菲島怡美利	JOHNEVERETT	新加坡	十四	福來
海濤一號	NAUTILUSS PRIMO	印尼	十四	亞利來
吉利士	CATTLEYA ACE	新加坡巴生庇能	十四	中央
新華一號	XIN HUA 1	曼谷	十四	三寶
賓美鋒	POMEX PIONEER	新加坡巴生庇能	十五	南寶
華意	WAH YEE	曼谷	十五	麥達初
世界之虎	WORLLD TIGER	新加坡	十五	海陸
新合	SUN HOPE	新加坡	十五	海聯
英偉商輪	DYNAMIC MERCHANT	新加坡巴生	十六	山下
亞迪威亞	AND.ADIRAJA	由尼	十六	亞利來
亞洲雅士	ASIA ACE	馬尼拉	十七	東洋
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	十七	港恒
蘇班亞	SUPANYA	新加坡	十九	港恒

台灣·日本·釜山綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
天燕	TIAN YAN	天津	十二	華運
格羅杰	A. GROTTGER	日本	十二	天祥
高山	GAO SHAN	上海	十二	招商局
青衣島	TSING YI ISLAND	天津	十五	華夏
福興二號	FOO HSING2	高雄	十三	永裕
汀江	TING JIANG	天津	十三	輝騰
興華	HSING HWA	高雄	十三	永裕
花園口	HUA YUAN KOU	上海新港	十三	遠運
東南	HP DOHGNAM	釜山	十四	東發
錦春	CHIN CHUN	日本	十四	大榮
瀟江	XIANG JIANG	上海	十四	輝騰
安利	ANLI	天津	十四	展航
運豐	YUN FENG	大連	十四	華運
高城	GAO CHENG	上海新港	十四	招商局
金和	PLEIADES	大連	十四	金輪
美麗星	MARY STAR	釜山	十四	新興
陶南一號	DONAM 1	釜山	十四	港興
寶利星	BONNY STAR	釜山	十四	新興
麗芝娜馬士基	REGINA MAERSK	日本	十四	馬士基
長環	EVER LINKING	釜山日本	十五	利達
華勝	HUA SHENG	廈門汕頭	十五	明華
新海華	NEW HAI HUA	上海	十五	華運
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINE	台灣	十五	威高
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	十五	永裕
馬蘭	MALAN	海口	十五	招商局
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	十五	華運
光大二號	KWANG TA 2	高雄	十六	求裕
海富	MARINE CONTAINER	台灣	十六	求裕
泰來	TAI LAI	高雄	十六	求裕
木星	MUSING	大連	十七	招商局
協和丸	KYOWA ORCHID	關島	十七	怡和
怡春	YI CHUN	日本	十七	大榮
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	日本	十八	馬士基
木星雅士	JUPITER ACE	日本	十八	美邦
美那	MAWLAMYAING	日本	十八	新興
中利	CHUNG LIE	釜山日本	十八	緯利

非洲綫

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
信賴	ALS RELIANCE	南非	十二	亞聯
晨惠	MORNING GRACE	東非	十四	大三
馬芝登河	RIVER MAJIDUN	西非	十四	太古
南泰公主	NANTAI PRINCE	南非	十六	欣洋
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	西非	十五	馬士基

航訊

中共航天工業開拓國際市場
發射人造衛星升空
多國機構進行洽商

（特訊）中共今後每年可以發射十多顆衛星，在第七個五年計劃期間，除國內需要外，還可以爲國外用戶發射五十多顆衛星。

中共航天工業部副部長孫家棟說：「如果國際市場需要量大，我們還可以增加衛星發射的次數，我們是有能力的。」

他說，在航天飛機和「亞利安」火箭發生問題後，美國，英國，荷蘭，澳洲，加拿大，印度，印度尼西亞和巴基斯坦等國的許多衛星，廣播公司都要求中國提供發射服務，現正探討各種可能性，作出安排。

目前，中共與瑞典已就在適當時候爲其發射郵政通訊衛星一事達成了協議，並且已經交納五萬美元的訂座費。估計這顆衛星將在一九八九年發射。由於美國幾家公司的迫切要求，中共航天工業將爲美國西聯公司和特雷衛星公司發射通訊衛星。中共長城工業公司已同美國特雷衛星公司簽署了一項協議備忘錄，但談判還在繼續進行。特雷衛星公司的代表將在最近來北京商談發射衛星的技術問題。

目前在世界上只有四個國家具有發射衛星的能力——美國，法國，中共和蘇聯。美國的航天飛機和法國的「亞利安」火箭發生了問題，而後者還沒有對外承攬發射業務。這給中國航天工業部開拓國際市場帶來了良機。

他說，中國將以優惠條件，比國際市場低百分之十至十五的價格爲世界各國的用戶提供衛星發射服務。

國泰馬航新航股票均嘗甜頭
航空公司上市利豐
台灣華航可能跟進

（特訊）台灣民航界的消息指出，數家航空公司最近上市股票，顯示航空事業在油價下跌，經濟復甦聲中，有逐漸被看好的趨勢。

一位航空界人士表示，這個情況，並不意味著中華航空公司如能上市股票，就必定可轉虧爲盈。畢竟，各家航空公司所處環境，和擔負任務不全然相同。

他說，國泰航空公司上個月在香港上市股票，佔總資產的百分之二十五，造成香港股市轟動，結果使國泰航空獲得可觀的利潤。

另外，馬來西亞航空公司和國營的新加坡航空公司，在去年底上市股票，也同樣賺了錢，其中，新航的利潤竟達十倍左右。

他認爲，國際油價下跌，以及世界經濟逐漸復甦的雙重影響下，國際商務往來，和旅遊活動日漸活絡，使航空事業再度被看好。

談到華航是否也能利用上市股票方式，使財務結構趨於合理的問題時，他認爲，恐怕不是這麼容易。

他認爲，基本上，華航自有資本僅佔總資產的百分之六而已，不符股票上市公司的條件。

不過，以中國鋼鐵公司爲例，當初財務結構也不太好，但政府以特案方式准許中鋼上市股票，目前，中鋼營運已十分良好。

他指出，交通部目前成立「華航業務督導改進小組」，預計在半年內，提出完整計劃改革華航業務，因此，華航是否應上市股票，到時候自然會出現合理的趨向。

不過，成爲股票上市公司，對華航自主經營本質，並無損傷，同時，人事、財產狀況都都可向社會公開，受股權所有人的無形監督。

美國總統更換專機
七四七取代七〇七

（特訊）美國空軍部宣佈，將選用波音七四七作爲運送美國總統的專用飛機。

在獲得國會批准撥款後，空軍部將向波音訂購兩部七四七——二〇〇B型飛機，引擎則選用通用電器的CF6/80C2B1，波音並將提供機員及維修人員訓練。

據空軍部透露，該兩部全新七四七機艙內將裝設最先進的通訊系統，還有機上醫療設施，艙內並有寬敞的工作間及休憩地方，供總統及隨機人員使用。兩部新機將在華盛頓州艾佛列市波音廠內進行組裝，而客艙內設施和其他電子系統則於肯薩斯州威奇托市的波音廠房內裝嵌。

預料第一部總統專機將於一九八八年十一月，交付位於安德魯空軍基地的第八十九軍用空運聯隊司令部，第二部飛機預計可在八九年五月付運。這兩部新機將取代目前使用中的七〇七，而最舊的一部七〇七是於一九六二年十月交付美國空軍部的。

圖示：瑞航服務人員悉心照料單獨乘機的兒童，使他們旅途愉快。

漢江旬後放印尼
東京丸下週抵達
東方首長十五經港赴歐

（港訊）東宇海運公司代理之漢江（HANGANG GLORY）號貨櫃輪，於本月廿一日（星期六）由基隆入口，碇泊在B號泡起落貨，翌日開行，直往印尼耶加達、新加坡、巴生港、庇能。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之東京丸（TOKYO MARU）號貨輪，於本月十八日（星期三）由美國入口，停泊在現代橋上落貨，翌日開船，駛往美國西岸洛杉磯、渥蘭。

港恒海運有限公司代理之東方首長（ORIENTAL CHIEF）號貨櫃輪，在本月十五日（星期日）由台灣入口，停泊在國際四號橋上落貨，即日離港，駛往歐洲利哈佛、鹿特丹、佛里斯度、漢堡、不來梅、安特衛普。

日本南向兩船會
調低外匯附加費

（特訊）日本——香港及日本——馬六甲海峽貨運協會將於本月十二日起，將所有到達日本的船隻的外匯調節附加費調低。

而日本——南太平洋貨運船會則在昨日起，將該項附加費由百分之四十點五減至卅六。

萬寶隆丸下週往台日韓
華意今泊現代橋
阿爾泰十四抵步

（港訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之萬寶隆丸（MONT BLANC MARU）號貨櫃輪，於本月十九日（星期四）由地中海抵達，停泊在現代橋上落貨，即日開行，直放台、韓、日。

逢初航運有限公司代理華意（WAH YEE）號貨櫃輪，於本月十二日（星期四）由曼谷到達，碇泊在現代橋上落貨，十五日啓碇，返回曼谷。

中央航業有限公司代理之阿爾泰（OASIS ALTAIR）號貨櫃輪，於本月十四日（星期六）由基隆入口，停泊在現代橋上落貨，翌日啓碇，駛往阿拉伯灣杜拜、達文、科威特、巴林、文那哥寶士、利雅得、阿布達比、沙渣、都夏。

天躍廿二往華北
威霸騎士月中駛南歐
百高丹丸訂週五進口

（港訊）輝騰有限公司代理之天躍（TIAN YUE）號貨櫃輪，於本月廿二日（星期六）由天津到達，停泊在現代橋起落貨，翌日啓碇，返回天津新港，兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、丹東、唐山及西寧整箱貨。

日本郵船（香港）有限公司代理之威霸騎士（CHEVALIER VALBELLE）號貨櫃輪，在本月十六日（星期一）由台灣到達，停泊在現代橋上落貨，翌日開船，直放地中海巴塞倫那、馬賽、熱那亞、的港。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之百高丹丸（BYAKUDAN MARU）號貨輪，在本月十三日（星期五）由日本入口，停泊在A號泡上落貨，翌日啓碇，駛往孟加拉灣威沙克柏南、吉大港、加爾各答。

新比利士彬十六往澳洲
海霸將經基隆來
海興延十七返滬

（港訊）新興行船務有限公司代理之新比利士彬（ZIM BRIBSAAND）號貨櫃輪，於本月十五日（星期日）由新加坡駛到，停泊在現代橋上落貨，翌日啓碇，直放澳洲雪梨、墨爾砵、比利士彬。

日本郵船（香港）有限公司代理之海霸（ROACHBANK）號貨櫃輪，在本月十五日（星期四）目基隆抵達，碇泊在A號泡上落貨，翌日開行，前赴亞卡巴及地中海塞得港，拉吉烈、安那巴。

招商局船務企業有限公司代理之海興（AI XING）號貨輪，於本月十二日（星期四）由上海入口，碇泊在A號泡上落貨，十七日啓碇，返回上海。

香港·廣州交通表

	香港開	廣州到	廣州開	香港到
直通火車	上午8.15	上午12.15	上午9.40	上午11.40
	上午10.30	下午2.30	上午11.10	下午1.10
	下午1.00	下午5.00	下午6.00	下午8.00
	下午2.00	下午6.00	下午7.30	下午9.30
巴士	上午8.15	下午5.00	上午9.30	下午4.30
飛機（每日）	中午12.00	下午1.25	上午11.45	上午11.10
	下午8.20	下午9.45	下午8.05	下午7.30
	下午8.55	下午10.30	下午8.30	下午8.05
（週1、3、4、6日）	上午9.15	上午10.40	上午9.00	上午8:25
（週2、5）	上午9.25	上午10.50	上午9.10	上午8.35
	下午4.05	下午5.30	下午3.50	下午3.15
（週3、6）	上午5.40	下午7.05	下午5.25	下午4.50
飛翔船	上午8.45	約3小時	下午1.45	約3小時
	上午8.45	約3小時	下午2.45	約3小時
	上午10.00	約3小時	下午3.00	約3小時
（上午8.45分香港開和下午三時廣州開均爲兩班船）				
星湖號	下午8.30	上午7.30	下午10.00	上午7.00
（星湖雙日由港開，單日由廣州開，31日停航）				
（天湖單日由港開，雙日由廣州開，31日停航）				
天湖號 北秀湖	上午8.20	約3小時	下午4.30	約3小時
荔灣湖	上午9.20	約3小時	下午3.30	約3小時

（在國內時間爲夏令時間）　（如有變動以當局公佈爲準）

香港·黃埔·蛇口·珠海·江門客輪

蛇口線飛翔船（航程約四十五分）
香港開：上午八時　上午九時十五分　下午二時十五分　到蛇口：上午九時四十五分　上午十一時　下午三時半
蛇口開：上午十時十分　下午三時半　下午五時卅分　到香港：上午九時五十五分　下午三時十五分　下午五時十五分
洲頭咀·黃埔線飛翔船（航程約二時三十分）
香港開：上午九時卅分　上午九時　到黃埔：下午一時　到洲頭咀：下午十二時半
黃埔開：下午三時半　到香港：下午五時
洲頭咀開：下午三時　到香港：下午四時半
珠海線大力神——靖海神（航程約一小時）
香港開：上午七時四十五分　上午十一時　下午二時三十分　到珠海上午九時四十五分　下午一時　下午四時三十分
珠海開：上午十時三十分　下午二時　下午六時　到香港：上午十時三十分　下午二時　下午六時
江門線蓬萊湖輪（航程約四小時）
香港開：上午八時十五分　江門開：下午三時
江門線銀洲湖輪（航程約四小時）
香港開：下午三時半（雙）　江門開下午六時半（單）
（在國內時間爲夏令時間）
（如有變動以當局公佈爲準）

瑞士航悉心照顧
小乘客旅途愉快

（本報訊）瑞士航空公司的特別乘客服務部爲單身兒童乘客，提供更妥善的照顧，務使他們旅途愉快，不會覺得沉悶寂寞。

瑞航特別乘客服務部主管盧迪表示，部分單身兒童乘客的父母已分居或離婚，故要經常往返兩地，部分就是往海外讀書或探親，但他們旅途並不會寂寞，因爲瑞航有專人陪同他們，由登機至抵步，都事事照顧周到。

當單身兒童乘客抵達機場預備登機前，瑞航人員會發給他們特別掛袋，將護照、機票、登機證及其他文件小心放好，然後在人員的帶領下，辦好出境手續後，安排在一特別房間內等候登機，在瑞航人員的悉心照料下，他們可以玩遊戲及玩具，坐下來閱讀益智刊物或靜靜等候上機，保證不會覺得煩悶。

兒童乘客會在瑞航人員的陪同下登機，安排在接近通道的機位就坐，方便機艙人員照料，由一個機員簽名作實負起照顧機上單身兒童乘客的責任。

當航機抵達目的地後，瑞航的地勤服務人員會迎接單身兒童乘客，帶領他們辦好一切手續，直接入境大堂。最後的工作就是把它們交給來接機的親友。盧迪稱：「爲求達至最完善服務起見，來接機的親友一定要帶同正式的文件，證明和單身兒童乘客的關係，並簽名作實，至此瑞航托管兒童乘客的任務才算告一段落。」

參與瑞航這項特別乘客服務的人員，都是經細心挑選和訓練的。她們深諳每個兒童都有自己獨特的個性，要成功和兒童溝通，就要掌握它們的心理。無論是害怕陌生環境，憂心忡忡的兒童或是調皮反斗的小朋友，訓練有素的瑞航人員都能應付裕餘。

新洋下週一抵步
東方光輝先訪科倫坡
亞美利亞旬內渡扶桑

（港訊）汎洋航運有限公司代理之新洋（FRESH OCEAN）號貨櫃輪，於本月十六日（星期一）由日本入口，停泊在A號泡上落貨，即日開行，直放中美洲、曼薩尼羅、阿卡普爾科、波多哥素、阿卡祖拉、聖羅蘭素、波多卡比路、基利士多賓、哥倫、巴拿馬城。

日本郵船（香港）有限公司代理之東方光輝（EASTERN SPLENDOUR）號貨櫃輪，在本月十五日（星期日）由基隆抵達，停泊在A號泡起落貨，翌日啓碇，前赴巴科倫坡、喀拉蚩、孟買。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之亞美利亞（AMALIA）號貨輪，在本月十九日（星期四）由新加坡到達，停泊在A號泡上落貨，即日開船，前赴日本。

泰國計劃汰舊換新
出售兩架廣體客機

（特訊）泰國航空國際有限公司正計劃出售屬下兩架DC——一〇——三〇飛機，並以兩架麥克唐納．杜格拉斯飛機公司的DC——一〇廣體機作爲補充。

泰航說，該公司同意將這兩架有十年機齡的DC——一〇機出售，每架市價估計爲二千九百萬美元。

泰航希望獲得新的DC——一〇廣體客機，是基於租借安排，並會派它們行走曼谷及歐洲航線。

福建泉州民間藝術
中秋辦國際木偶節

（特訊）歷史文化名城泉州將於今年九月中旬舉辦國際木偶節，約有十個國家和地區的木偶劇團將參加這項大型藝術活動。

木偶節籌備委員會透露，這些國外木偶劇團將來自英國、比利時、奧地利、民主德國等。目前，籌備工作正在加緊進行。

泉州市至今還流傳着多種古老戲曲和音樂。其中的提線木偶戲已有八百多年的歷史，有着很高的表演藝術水平，獲得了國內外觀衆和戲曲專家的普遍讚賞。

這屆木偶節期間，正逢中國傳統的民間節日中秋佳節。屆時泉州市將舉行文藝「踩街」，表演各種富有地方特色的民間歌舞，以娛前來參加木偶節的海內外嘉賓。

Japan Line

美國西岸貨櫃航綫
PACIFIC SOUTH WEST SERVICE

船名	VOY.No.	Arr.	Closing
E. GLOBE	011A	20/6	19/6
E. GROWTH	009A	27/6	26/6
E. GRADE	013A	4/7	3/7
E. GLEAMY	008A	11/7	10/7

DIRECT TO : LOS ANGELES, SAN FRANCISCO
Also accepting : LONG BEACH, OAKLAND, SAN DIEGO, RICHMOND, SACRAMENTO.
MLB : — ALL ATLANTIC AND GULF PORTS.
IPI : — ALL INLAND POINTS.
PACIFIC NORTH WEST SERVICE

船名	VOY.No.	Arr.	Closing
PACIFIC ARROW	046A	18/6	17/6
E. VITAL	049A	28/6	27/6
JAPAN ALLIANCE	032A	8/7	7/7
JAPAN APOLLO	070A	18/7	17/7

DIRECT TO : SEATTLE, VANCOUVER, PORTLAND.
Also accepting : LONGVIEW, TACOMA.
E. CANADA : MONTREAL, TORONTO (MLB VIA VANCOUVER)
CY & CFS : HONG KONG INTERNATIONAL TERMINAL TEL : 0-4850539

CARIBBEAN SEA
CARIBBEAN EXPRESS 1　六月十四日到港 十五日開行
直航：PORT OF SPAIN, CURACAO,ARUBA,SANTO DOMINGO,SAN JUAN (FCL) CONTAINER AVAILABLE FOR ALL PORTS SUBJECTS TO INDUCEMENT.
貨倉截貨時間：六月十三日（下午五時）

CENTRAL SOUTH AMERICA
FRESH OCEAN　六月十六日到港 十六日開行
直航 MANZANILLO, PUERTO QUETZAL, ACAJUTLA, SAN LORENZO, PUERTO CALDERA, CRISTOBAL, PANAMA CITY, COLON.
兼收貨箱（FCL）CONTAINER AVAILABLE FOR ALL PORTS SUBJECT TO INDUCEMENT.
貨倉截貨時間：六月十五日（下午五時）

汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD.
14th Floor, Euro Trade Centre 歐陸貿易中心14樓 香港干諾道中13-14號 Tel : 5-216461 (6 Lines)
收貨站：迅發貨倉 油塘地段 TEL : K-7271888 高輝道24號 TEL : K-7179988